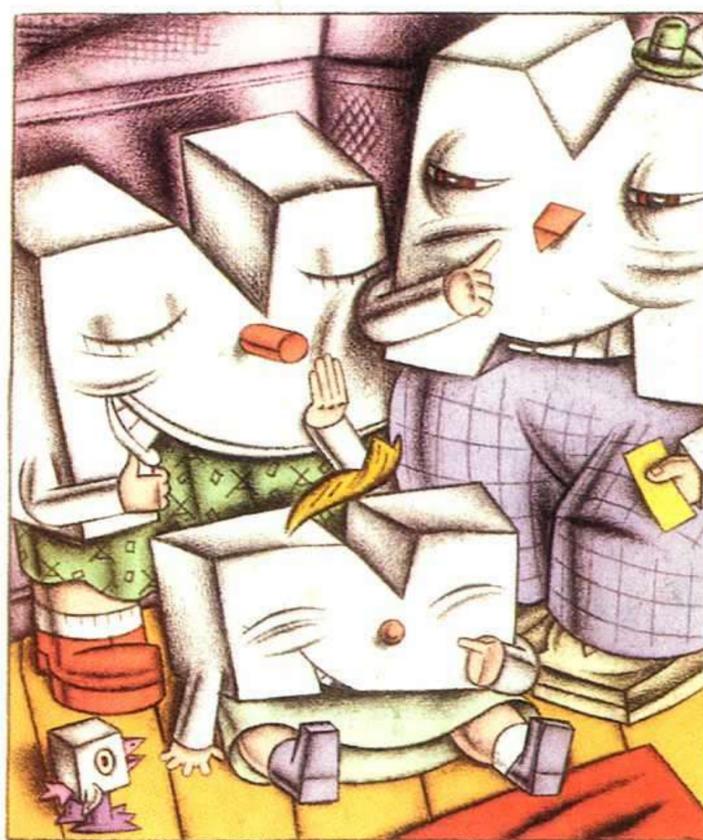


CLIJ

AÑO 16
NÚMERO 164
OCTUBRE
2003
6 €

Especial
LIBER 2003

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

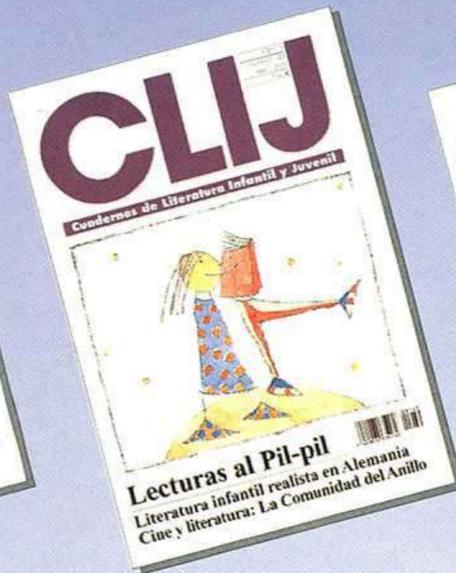
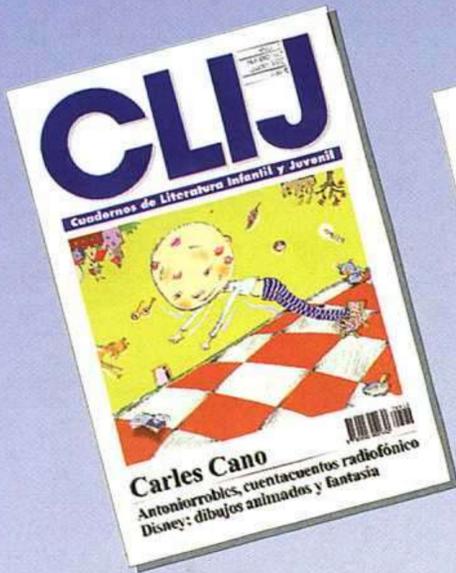
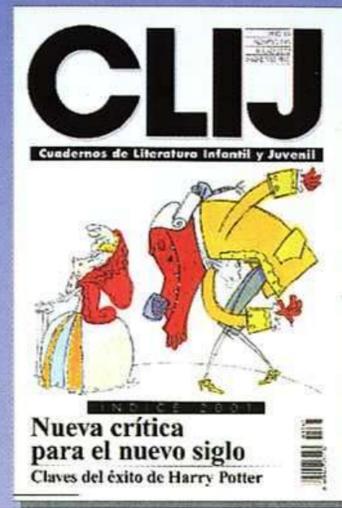


Panorama de actualidad



CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



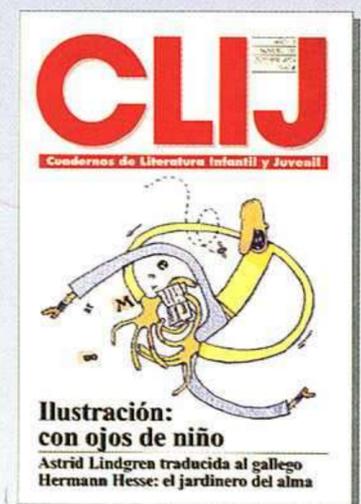
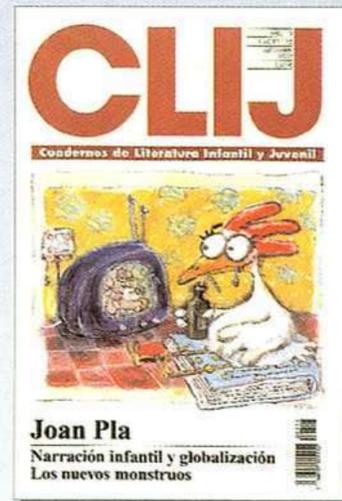
OFERTA ESPECIAL

ONCE NÚMEROS A SU ELECCIÓN

POR SÓLO 43,35 €

NÚMEROS SUELTOS: 4,60 €*
CADA EJEMPLAR

*EXCEPTO LOS DEL AÑO EN CURSO



Recorte o copie este cupón y envíelo a:
EDITORIAL TORRE DE PAPEL Amigó 38, 1º 1ª, 08021 Barcelona

Sírvanse enviarme:

Monográficos autor

Números atrasados

(Disponibles a partir del nº 61, excepto números 62, 63, 66 y 77)

.....
.....

Forma de pago:

Cheque adjunto

Contrarrembolso 4,21 €

Panorama del año

Premios del año

Nombre

Apellidos

Domicilio Tel.

Población C.P.

Provincia



CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

164
SUMARIO

5

EDITORIAL

Panorama de actualidad

7

PANORAMA

Abundancia y «movida»
Victoria Fernández

Cataluña: ritmo moderado
Teresa Blanch (p. 15)

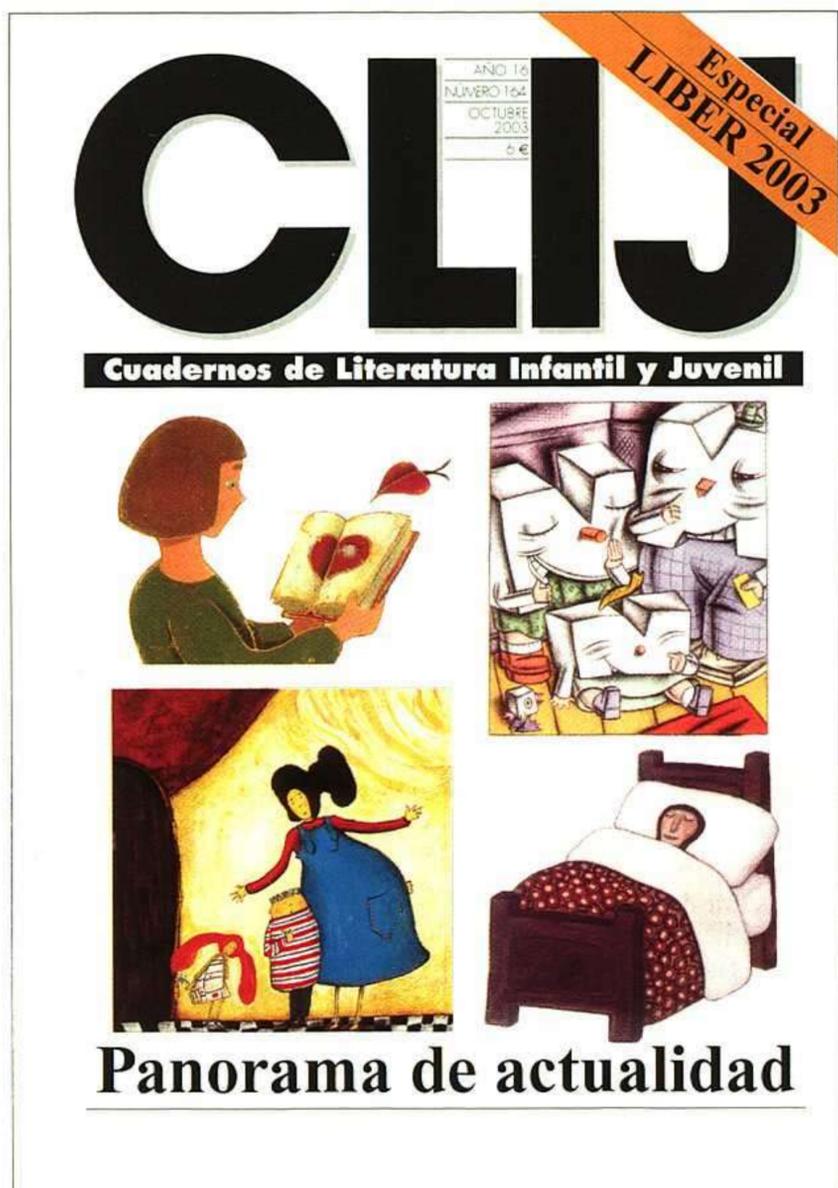
Catalunya:
ritme moderat (p. 23)

Comunidad Valenciana:
variedad y renovación
Josep Antoni Fluixà (p. 29)
Comunitat Valenciana:
varietat i renovació (p. 37)

Galicia: obras destinadas
a perdurar
María Jesús Fernández (p. 44)
Galicia: obras destinadas
a perdurar (p. 56)

País Vasco:
reconocimiento exterior
Xabier Etxaniz (p. 64)
Euskal Herria: barnean gozo eta
kanpoan airoso (p. 69)

Asturias: gotas de esencia
Severino Antuña (p. 73)
Asturies: pingarates
d'esencia (p. 77)



Panorama de actualidad

NUESTRA PORTADA

Para la portada de este número hemos escogido imágenes de *Laura y el corazón de las cosas* (Destino, 2002), obra escrita por Lorenzo Silva e ilustrada por Jordi Sàbat, con la que ganaron el Premio Apel·les Mestres; de *La letra que no tenía trabajo* (SM, 2003), del tándem Miguel Fernández-Pacheco y Javier Serrano, ganadora del Premio Internacional de Ilustración de la Fundación Santa María; de *¿Dónde perdió Luna la risa?* (Kalandraka, 2002), ilustrada por Federico Fernández, Premio Nacional de Ilustración 2002; y de *Sombra de manos* (Anaya, 2002), de Vicente Muñoz Puelles, ilustrado por Elisa Arguilé, con la que han obtenido el Premio Ciudad de Alicante 2002.

80

AGENDA

82

EL ENANO SALTARÍN

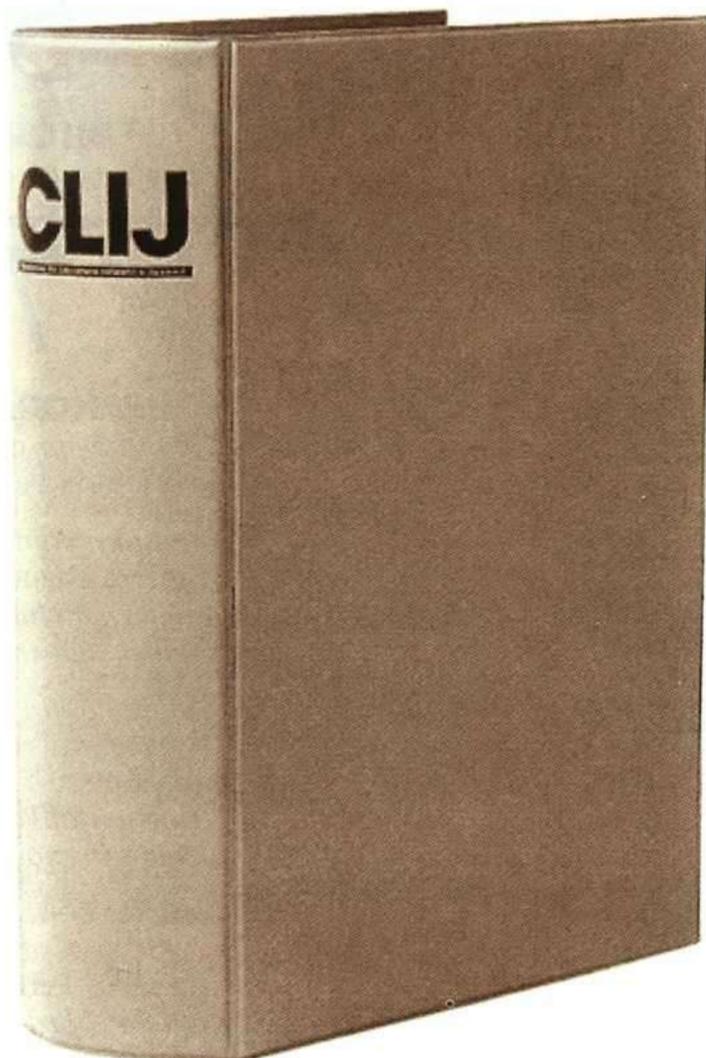
El secreto
del plasma líquido

CLIJ

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



A LA VENTA LAS TAPAS

- Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar **usted mismo**.
- Mantenga **en orden y debidamente protegida** su revista cada mes.
- Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a: **Editorial Torre de Papel**,
Amigó 38, 1.º, 1.ª - 08021 Barcelona (España)

Deseo que me envíen:

las TAPAS 8 €*

Efectuaré el pago mediante:

contrarrembolso, 4,21 €.

talón adjunto.

Nombre Apellidos

Profesión Tel. Domicilio

..... Población

C. P. Provincia

Firma

*Precio válido sólo para España

Directora

Victoria Fernández
victoria.clij@coltmail.com

Coordinador

Fabrizio Caivano
fabrizio.clij@coltmail.com

Redactora

Maite Ricart
maite.clij@coltmail.com

Corrección

Marco Tulio Ramírez

Diseño gráfico

Mercedes Ruiz-Larrea

Ilustración portada

Jordi Sàbat, Javier Serrano, Federico Fernández y Elisa Arguilé

Han colaborado en este número:

Severino Antuña, Teresa Blanch, Xabier Etxaniz, María Jesús Fernández, y Josep Antoni Fluixà

Edita

Editorial Torre de Papel, S.L.
Amigó 38, 1º 1ª. 08021 Barcelona
Tel. (93) 414 11 66
Fax (93) 414 46 65
revista.clij@coltmail.com
www.revistaclij.com

Administración y suscripciones

Susana Sanz
Gabriel Abril
Horario oficina: de 9 a 17.30
(de lunes a viernes)
administracion.clij@coltmail.com

Fotomecánica

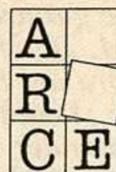
Filma Print S.L.

Impresión

MÉS GRAN
(SERVEIS GRÀFICS INTEGRALS)
Ignasi Iglesias, 15 ocal 1
Cornellà de Llobregat (Barcelona)
Depósito legal B-38943-1988
ISSN: 0214-4123

Editorial Torre de Papel, S.L., 1996. Impreso en España/Printed in Spain El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.



Esta revista es miembro de
ARCE. Asociación de Revistas
Culturales de España

Panorama de actualidad

Como cada año, con motivo de la celebración del Liber (Salón Internacional del Libro Español), presentamos nuestro *Panorama de actualidad*, monográfico dedicado a repasar la actividad anual del sector del libro infantil y juvenil.

Queremos aprovechar la gran capacidad de convocatoria del Liber, que este año tiene lugar en Madrid, del 1 al 4 de octubre, y también la de la prestigiosa Feria del Libro de Francfort, que se celebrará a continuación en la ciudad alemana, para difundir entre los profesionales del mundo editorial, y también entre los colectivos relacionados con la educación y la cultura, las novedades, las tendencias y las características del sector del libro infantil y juvenil, uno de los más estables y afianzados de la edición española. Un sector multilingüe, en el que tienen un activo papel las comunidades autónomas con lengua propia, particularidad que hemos querido resaltar, un año más, publicando los artículos de nuestros colaboradores de Cataluña, País Valenciano, País Vasco, Galicia y Asturias en edición bilingüe.

A la vista del conjunto de artículos publicados, la conclusión es que la salud del sector es razonablemente buena —producción estable, oferta variada, aparición de nuevas generaciones de autores e ilustradores—, pese a estar marcado por las continuas remodelaciones empresariales y por una búsqueda, casi obsesiva del éxito masivo, aderezada con grandes lanzamientos y nom-

bres «famosos» —el último, Madonna— que acaparan la atención de los medios, pero que en absoluto son garantía de calidad. Esta tendencia «mediática» y consumista, que parece inevitable, ha sido uno de los rasgos característicos de un año editorial, en el que, sin embargo, ha habido también numerosas propuestas interesantes, gran profesionalidad, destellos de talento y hermosos libros.

Y junto a ello, una mayor presencia social de la preocupación por la promoción del libro y de la lectura, a lo que está contribuyendo, en no poca medida, el Plan de Fomento de la Lectura 2001-2004 con sus diferentes iniciativas: encuentros, jornadas de trabajo, cursos de formación, ayudas, premios y concursos, la implantación del ya imprescindible S.O.L. (Servicio de Orientación de Lectura), la mejora de la red bibliotecaria... Con el horizonte del 2004, el Plan tiene ahora un año para consolidar proyectos y abordar su necesaria continuidad. El *Panorama* que aquí presentamos nos permite ser optimistas. Lo que no es poco.

Victoria Fernández



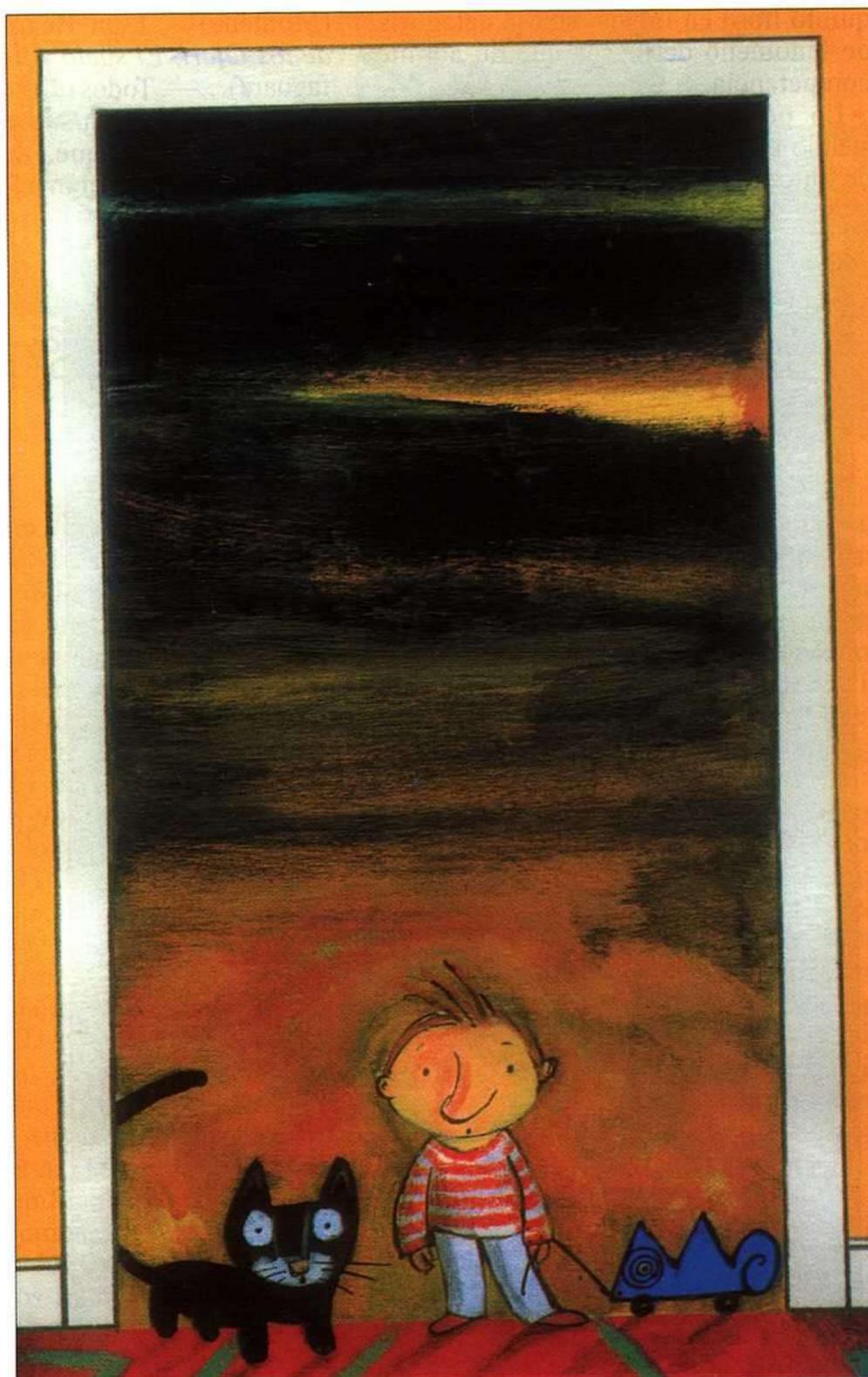
ANA PEYRI

Victoria Fernández

Abundancia y «movida»

Victoria Fernández

De nuevo, este periodo ha venido marcado por la abundancia en la edición, aunque se detectan intenciones por parte de los editores de reajustar las cifras, y de buscar un «best-seller» que logre desbancar a Harry Potter de su trono. La parte positiva de esta caza y captura es que ha reportado al sector un buen puñado de buenos descubrimientos literarios provenientes del extranjero, aunque también en estos meses ha habido buena cosecha en el país a cargo, sobre todo, de nuestros autores ya consolidados. Por último, hay que hacerse eco de la «movida», de los cambios que se han producido en el mundo editorial, es decir, compras, ventas, absorciones, agrupamientos, renovación de personal con repercusión en las líneas editoriales.



EMILIO URBERUAGA, MI LABERINTO, KÓKINOS, 2003.

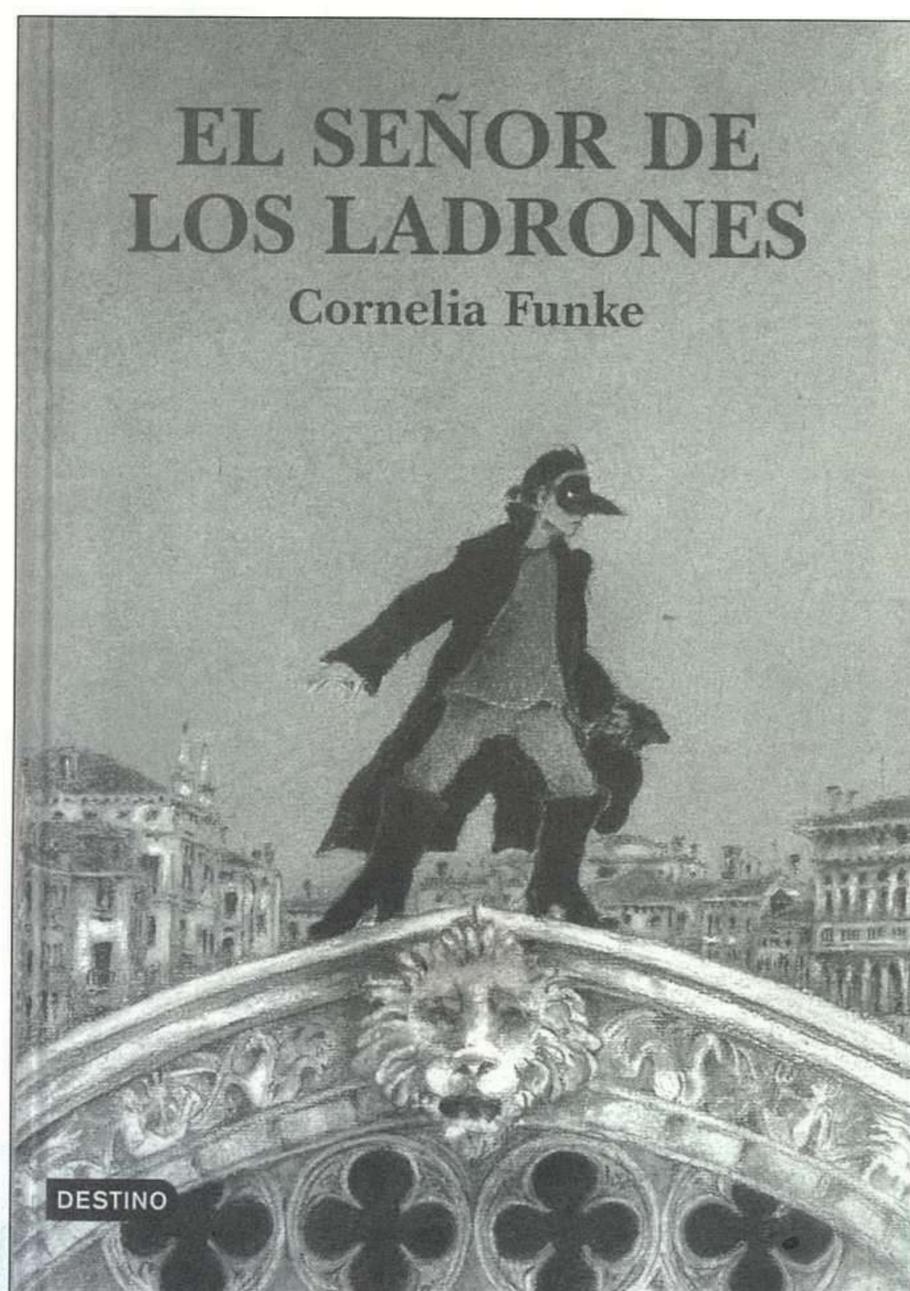
Pocas novedades con respecto al año pasado. Cuantitativamente, las abultadas cifras de edición se han mantenido, pese a alguna razonable declaración de intenciones de editores convencidos de la necesidad de reajustar esas cifras; y cualitativamente, parece que la meta prioritaria, salvo honrosas excepciones, sigue siendo la búsqueda del «mirlo blanco» que desbanque en las listas de los más vendidos a Harry Potter. Una meta difícil. La saga de J. K. Rowling ha entrado, por lo que se ha visto con el lanzamiento del quinto libro en inglés, en esa categoría de fenómeno de masas que no admite competencia.

Lo positivo de esta búsqueda está siendo el descubrimiento de un puñado de autores extranjeros, todos avalados,

según las notas promocionales, por ventas millonarias, que han supuesto más de una agradable sorpresa. Es el caso de Cornelia Funke —*El señor de los ladrones* (Destino); *El jinete del dragón* (Siruela); *Hugo tras una pista helada* (Pearson)—, Neil Gaiman —*Coraline* (Salamandra)—, Debi Gliori —*Por arte de e-magia* (Diagonal/Grup 62)—, Cliff McNish —*El maleficio* (Destino)—, Michael Hoeye —*Una cuestión de tiempo* (Montena)—, Eva Ibbotson —*Maia se va al Amazonas* (Salamandra)—, Eoin Colfer —*La última oportunidad* (Montena)—, Lian Hearn —*Leyendas de los Otori*, *El suelo del ruiseñor* (Alfaguara)...—. Todos ellos autores de excelentes novelas, en su mayoría del género fantástico, que, superventas o menos, no defraudarán a los lectores.

Autores españoles

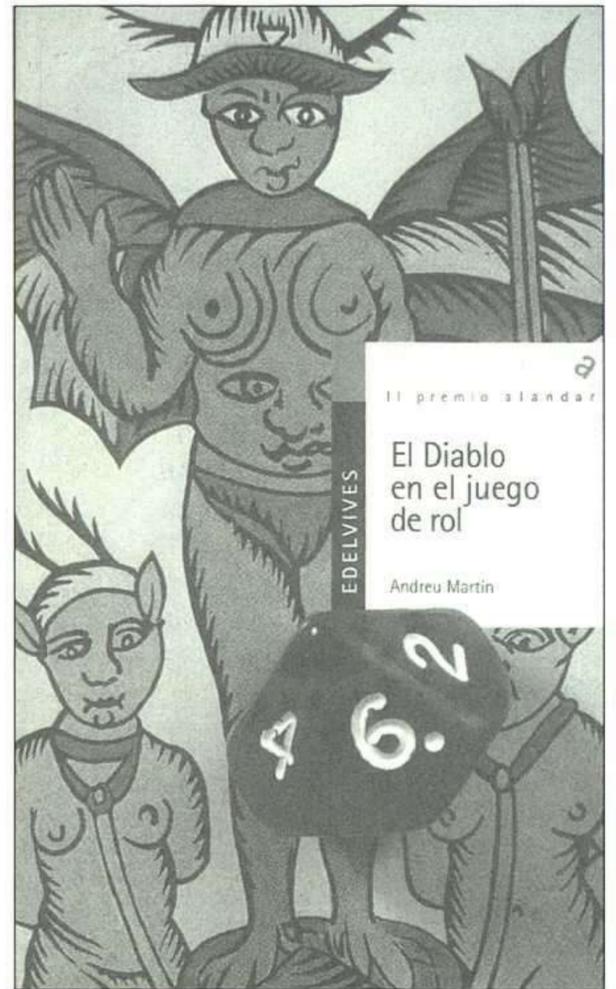
En cuanto a los autores propios, cabe señalar que este año han destacado especialmente los ya consolidados, de amplia y reconocida trayectoria como, entre otros, Andreu Martín —*El Diablo en el juego de rol* (Edelvives)—, Jordi Sierra i Fabra —*En un lugar llamado guerra* (Editores Asociados)—, Gabriel Janer Manila —*Daniel i les bruixes salvatges* (Bromera)—, Gonzalo Moure —*El síndrome de Mozart* (SM)—, Agustín Fernández Paz —*O meu nome é Skywalker* (SM)—, Andreu Sotorra —*Kor de Parallamps* (Edebé)—, Aitor Arana —*Azken gurosoak* (SM)— y Blanca Álvarez —*Caracoles, pendientes y mariposas* (Edelvives)—, sin olvidar al poeta catalán Miquel Desclot, Premio Nacional



DAVE MCKEAN, CORALINE, SALAMANDRA, 2003.



CARLES ROMEU, DIEZ PALMOS, DIAGONAL JUNIOR, 2003.



de LIJ por *Més música, mestre!* (La Galera), y los ilustradores Javier Serrano —*La letra que no tenía trabajo* (SM), con texto de Miguel Fernández Pacheco—, y Gusti —*Tento y la cadena* (Edelvives), con texto de Ricardo Alcántara—, ya que ellos han sido los galardonados con la mayoría de los premios fallados entre octubre de 2002 y octubre de 2003.

De la treintena de premios que se otorgan anualmente en todo el Estado, sólo unos diez autores e ilustradores son realmente «nuevos» en la LIJ. Es el caso del Premio Nacional de Ilustración, Federico Fernández, joven gallego de la activa «factoría» Kalandraka, premiado por su primer libro, *¿Onde perdeu Lúa a risa? (¿Dónde perdió Luna la risa?)*; el del reconocido pintor Jordi Sábat, premiado con el Apelles Mestres también por su primer libro ilustrado para niños, y escrito por Lorenzo Silva, *Laura y el corazón de las cosas* (Destino), y el de la emergente Elisa Arguilé, ilustradora del cuento de Vicente Muñoz Puelles, *Sombras de manos* (Anaya). También debutantes son los vascos Miren Agur Meabe, con *Itsaslabarreko etxea* (Aizkorri),

Laida Martínez, con *Los líos de Max* (Ibaizabal/Edelvives) y Karlos Zabala, con *Karakol Txikiren ipuniak* (Erein); el autor cordobés Juan C. Martín Ramos, con *Las palabras que se lleva el viento* (Everest); el valenciano Ferran Bataller, con *El món dels forrellats* (Del Bullent), y la periodista argentina Andrea Ferrari, ganadora de El Barco de Vapor con *El complot de las flores* (SM).

El resto de los premios (véase CLIJ 159, abril 2003) han sido para autores también conocidos, sobre todo en sus comunidades de origen, que en los últimos años han venido a engrosar la lista de los «habituales» en las distintas colecciones de LIJ, como Care Santos, Lucía Baquedano, Xavier Bertran, Núria Pradas, Mariano Casas, Rosa María Colom, Mercè Anguera, Heinz Delam, Carme J. Huertas, Felipe Juaristi, Xosé Miranda, Josep Francesc Delgado, Manel Alonso, Gemma Pascual, Lluçia Vallés y el ilustrador Carles Arbat.

Además, dos autores han estrenado este año serie propia: Bruño ha abierto la Biblioteca Jordi Sierra i Fabra, dedicada al popular escritor catalán, en la

que irán apareciendo obras que, en palabras del autor, son «novelas pensadas para sentir las y vivirlas escena a escena, intensamente, a modo de guiones novelizados, ágiles y directos». De momento, se han publicado los cuatro primeros títulos: *El mensajero del miedo*, *Sin tiempo para soñar*, *La canción de Mani Blay* y *Día de rodaje*.

Por su parte, Diagonal/Grup 62, ha comenzado a publicar una serie del humorista gráfico y escritor Carlos Romeu. *Diez palmos* es el primero de los cinco títulos que formarán esta divertida serie en la que dos adolescentes de hoy, Hugo y Margot, tendrán la oportunidad de dar la vuelta al mundo conocido antes del siglo XVIII, gracias a un mapamundi mágico. Lecciones de historia «políticamente incorrectas», aventuras y buen humor, en una serie muy prometedora.

«Los imperdibles»

Una de las reivindicaciones más repetidas desde distintos colectivos —profesores, bibliotecarios, librerías, crítica—,



SATOSHI KITAMURA, FERNANDO FURIOSO, EKARÉ, 2002.

la de la recuperación de títulos interesantes que la dinámica del mercado hace desaparecer apenas publicados, parece haber calado entre los editores. Este año han sido varias las editoriales que han coincidido en esa labor de rescate, reeditando alguno de esos títulos sin fecha de caducidad, que en *CLIJ* llamamos «los imperdibles», que no deberían faltar en ninguna buena biblioteca infantil. De autores españoles, Ediciones B editó *Tic Tac* y *El muñeco de papel*, dos libros de los años 40 de la autora e ilustradora catalana Mercè Llimona, mientras que Kalandraka —¿*Quién ha visto las tijeras?*, de Fernando Krahn— y SM —*Los batautos hacen batautadas*, de Consuelo Armijo— recuperaron estos dos excelentes títulos de los años 70, y la astu-

riana Trabe hizo lo propio con *Las aventuras de Xicu y Ventolín*, de Vicente García Oliva, uno de los primeros y más populares títulos de la nueva LIJ en asturiano, publicado en 1982. Edebé, por su parte, conmemoró el cuarto aniversario de la muerte del poeta José Agustín Goytisolo con la edición de *Cuentos para niños*, un cuidado volumen en el que se recogen los cuatro cuentos que el autor escribió sobre los personajes de su poema *El lobito bueno*. Publicados por primera vez en 1984 por Laia, con formato de álbumes ilustrados y dibujos de Juan Ballesta, Edebé los reeditó en su colección Tren Azul en 1991, y ahora los presenta en esta edición especial. Mención aparte, por su interés especial para estudiosos y coleccionis-

tas, merecen la edición facsímil, realizada por el CEPLI de Cuenca, de *La Montaña Azul*, cuento de la Editorial Calleja, de 1923, con ilustraciones de José Zamora, y la preciosa edición de los *Cuentos de infancia*, escritos e ilustrados por Ana María Matute cuando era niña, que editó Martínez Roca.

En cuanto a autores extranjeros, Alfaguara reeditó, con nuevo formato, uno de los álbumes más famosos de los años 60, *Donde viven los monstruos*, de Maurice Sendak (editado por Kalandraka en gallego, euskera y catalán en 2000), y está reeditando también las divertidas y exitosas series de los 70 y los 80, *El pequeño Nicolás*, de Sempé y Goscinny, y *El pequeño vampiro*, de Angela Sommer-Bodenburg. También de la fructífera década de los 60, Destino recupera, con *La bicicleta de Miffy*, del holandés Dick Bruna, una de las más innovadoras series para preescolares, y Kókinos hace lo propio con el magnífico álbum de Eric Carle, *La pequeña oruga glotona*. Por su parte, Ekaré recupera *Fernando furioso*, de Hiawyn Oram y Satoshi Kitamura, un libro emblemático de los 80, y *Un pasito... y otro pasito*, del siempre interesante Tomie de Paola, el admirado autor especializado en las relaciones de niños y ancianos, mientras que ING ofrece una adaptación del clásico de 1905, *Los niños de las raíces*, de Sybille von Olfers, cuya versión original tradujo Kókinos en 1992.

Hay que añadir, además, en este apartado de «imperdibles», la edición de tres clásicos populares norteamericanos, inéditos hasta ahora en España: *Los pingüinos de Mr. Popper*, de Richard y Florence Atwater (Siruela); *Freddy, el detective*, de Walter R. Brooks (Alfaguara); y la serie de Libros de Oz, de L. Frank Baum (Maeva) que, los especialistas pueden completar con la espléndida edición anotada de *El Mago de Oz*, conmemorativa del centenario de la edición de este clásico, publicada por El Aleph.

Editores en danza

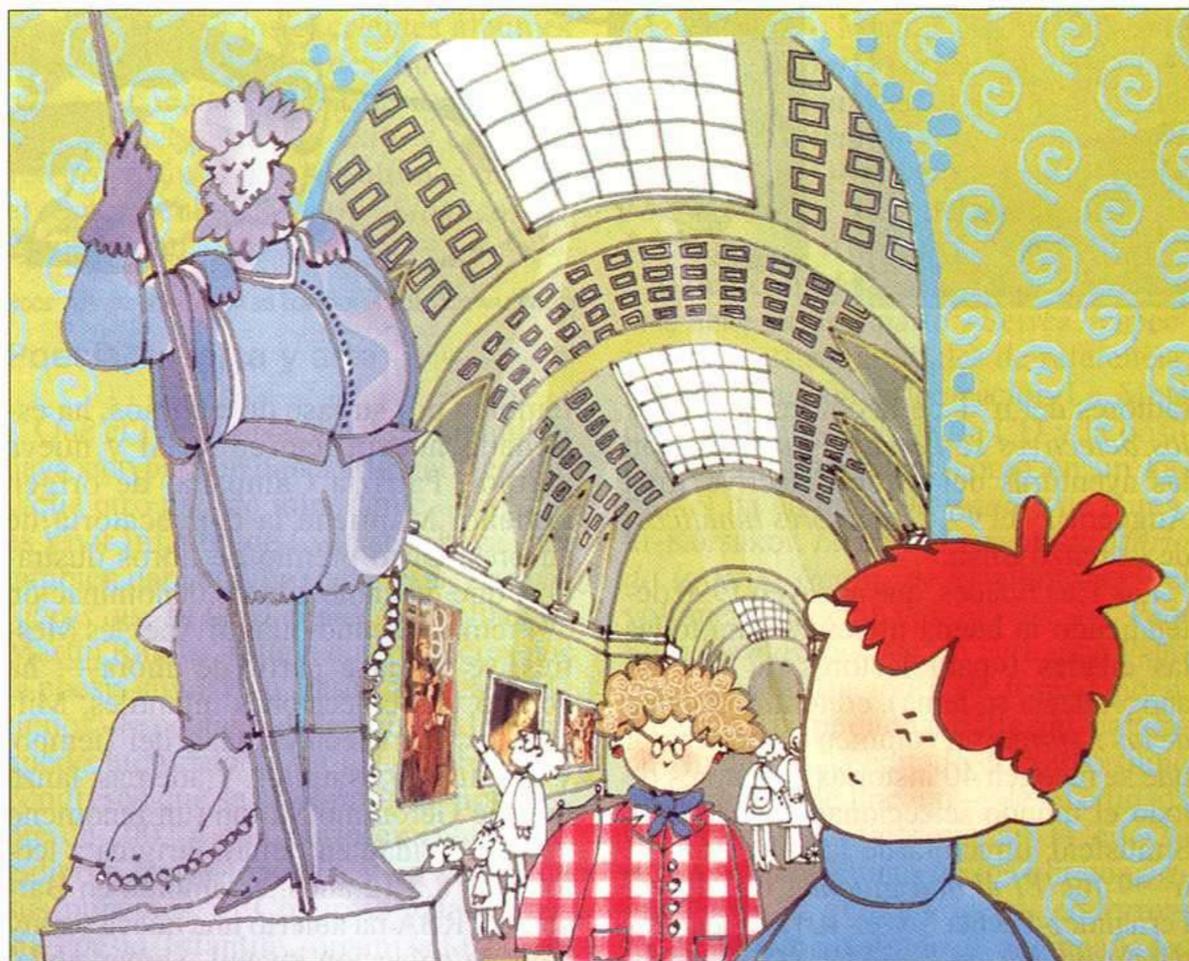
Los cambios siguen siendo la tónica en el mundo editorial. Compras, ventas, absorciones, agrupamientos, renovación de personal... Este año, tres editores «de

los de toda la vida» —M^a José Gómez Navarro, M^a Jesús Gil y Jesús Ballaz— han sido los protagonistas de ese «baile» en el que están metidos sobre todo los grandes grupos editoriales. La incorporación de M^a José Gómez Navarro (recordada por su buen trabajo en Alfaguara en los 80) a Edelvives en 2001, ha tenido mucho que ver con la espléndida remodelación de la línea infantil y juvenil de la veterana editorial radicada en Zaragoza, que se ha presentado este año. Nueva dirección, nuevo equipo, nuevo y atractivo diseño para su colección emblemática, Ala Delta, y cambio total, para mejor, de su colección juvenil Sueños de Papel, que reaparece con su nuevo nombre, Alandar, y con un autor de lujo como Andreu Martín, ganador de la primera convocatoria del premio del mismo nombre en su primera convocatoria. Además, la editorial propone una interesante selección de álbumes ilustrados, y refuerza con este nuevo plan editorial su presencia en Cataluña, a través de su sello Baula.

La entrega de los Premios de la Fundación Santa María (los mejor dotados

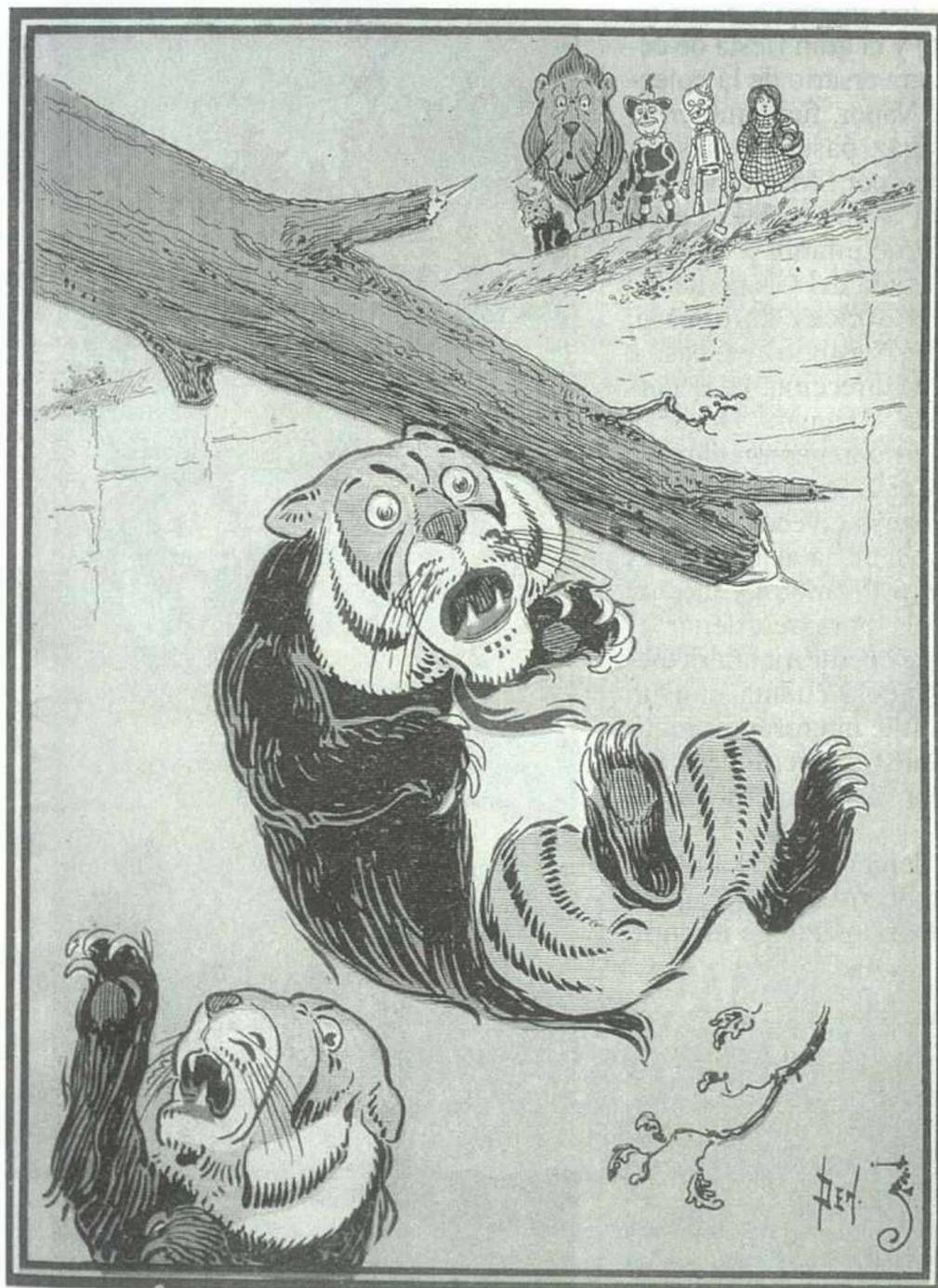
económicamente del mundo a partir de esta convocatoria) y la gran fiesta de celebración del 25 aniversario de la colección El Barco de Vapor, fue también la despedida del fugaz paso (apenas un año) de Ana Franco por SM. Eficaz editora/impulsora del Grupo en México, su llegada como jefa de infantil a Madrid, coincidió con la salida del Grupo de M^a Jesús Gil, una «histórica» de la casa, profesional de gran prestigio, que pasó a hacerse cargo de la dirección del departamento infantil de Alfaguara. Desde el año pasado, tras la conmemoración de su 25 aniversario, esta editorial ha puesto en marcha su nueva colección Próxima Parada (también en catalán, a través de Alfaguara/Grup Promotor), la cual ha sido concebida para reordenar el excelente fondo de la editorial para lectores de 0 a 14 años, cuenta con un moderno diseño, trae interesantes recuperaciones de títulos «imperdibles» y a la vez apuesta por la incorporación de jóvenes autores.

Finalmente, la larga crisis de Ediciones B y unas perspectivas inciertas, sobre todo en el departamento de infantil,



MARINA GRACÍA, MATEO EN EL MUSEO DEL PRADO, SERRES, 2003.

An advertisement for the Serres publishing house. It features three cartoon illustrations of people talking on mobile phones, each with a name on a banner below them: 'LUCHO Y JASMIN', 'ALICIA Y ROMAN', and 'RAÚL Y ELENA'. The name '©Michael Boucher' is written vertically on the left. At the bottom, two book covers are shown: 'INÉS CRECE DISTACTO' and 'ENREDOS DE FAMILIA'. Below the books, it says 'Edición también en catalán'. The Serres logo is prominently displayed in red, with the website 'www.edicioneserres.com' underneath.



W.W. DENSILOW, EL MAGO DE OZ, EL ALEPH, 2002.



ROBERT LAWSON, LOS PINGÜINOS DE MR. POPPER, SIRUELA, 2002.

ha originado la salida de la editorial de Jesús Ballaz, otro imprescindible «histórico», que se plantea ahora una mayor dedicación a su faceta de escritor.

Actividad editorial

Dos prestigiosas colecciones han llegado este año a su número 100: Espacio Abierto (Anaya) y Las Tres Edades (Siruela). Espacio Abierto, dedicada a la narrativa juvenil y que dirige Norma Sturniolo, editó para la ocasión *Dos en una*, de Martín Casariego. El número 98 fue *Los vampiros no creen en Flanagans*, de Andreu Martín y Jaume Ribera

(autores del nº 1 de la colección, *Todos los detectives se llaman Flanagan*, con las aventuras del joven detective Juan Anguera), y el 99, *Los amores lunáticos*, de Lorenzo Silva.

Las Tres Edades, que nació en 1990 defendiendo la buena literatura para todas las edades («para lectores de 8 a 88 años», decía su lema), editó *Los cuentos de las Esfinge*, un volumen especial en el que se recogen 40 historias de autores de todo el mundo seleccionados por Michi Strausfeld, directora de la colección. El nº 99 fue *El último gigante*, de Miguel Fernández-Pacheco y el 101, *La cabeza del durmiente*, de José María Guelbenzu.

Por otra parte, Destino, que ha pasado

también por su fase de cambios, ha estrenado nuevo plan editorial y nueva editora, Patrizia Campana, de origen italiano. Mantiene la convocatoria de su prestigioso premio de libros ilustrados, que ha cambiado de denominación —Premio Destino Infantil Apelles Mesures, se llama a partir de ahora—; ha abierto tres colecciones infantiles, Milcuentos, Camaleón y La Isla del Tiempo, y una juvenil, Nautilus. Y además, lanza la serie Geronimo Stilton (un fenómeno de popularidad en Italia), dirigida a lectores de 8 a 12 años. Y también en Barcelona, RBA ha abierto una nueva y muy cuidada colección juvenil, Samarkanda, con tres interesantes títulos: *Historias*

desde el hielo, una antología de relatos de los países nórdicos; *El reino de Kensure*, un relato japonés de Michael Morpurgo, y *La escuela vacía*, del marroquí afincado en París, Tahar Ben Jelloun.

Por su parte, la veterana editorial catalana, La Galera, que cumple 25 años, ha realizado un lanzamiento inusual. Habitualmente, publica títulos simultáneamente en catalán y castellano, pero esta vez ha apostado por una novela de aventuras, *Las andanzas de Kip Parvati*, publicada solamente en castellano, dentro de la colección El Corsario, primera obra de Miguel Larrea, un madrileño buen conocedor del mar.

Finalmente, la pequeña y selecta Kókinos ha cumplido ya once años de existencia y sigue cuidando sus propuestas de libros ilustrados. La más reciente, *Mi laberinto*, un precioso álbum de Emilio Urberuaga, que pone en imágenes la poética y conocida canción, del mismo título, de Pablo Guerrero. De Urberuaga, por cierto, excelente ilustrador que no se prodiga demasiado, es también el divertido álbum para pequeños *Un bicho raro*, editado por Edelvives.

Y la igualmente pequeña Corimbo, responsable de la traducción en castellano y catalán de los excelentes álbumes franceses de L'École des Loisirs (con quienes coedita), acaba de celebrar su quinto aniversario con éxito y con nuevos proyectos. Entre sus últimos títulos, el espectacular *Roberto Elbanco*, de Claude Ponti.

Poesía, música y arte

Que el Premio Nacional de Literatura haya sido para un poeta, Miquel Desclot, y que otro premio importante —el Leer es Vivir Infantil, de Everest— haya sido también para un libro de poesía, *Las palabras que se lleva el viento*, de Juan C. Martín Ramos, refleja que el interés por la poesía sigue vivo, pese a la escasez de títulos, de poetas y de lectores. Algo que quedó bien patente en dos interesantes congresos que se celebraron en noviembre de 2002 y que, curiosamente, coincidieron en su temática y en varios de sus ponentes: el Congreso «Haur Poesía/Poesía Infantil», organizado por la Asociación Galtzagorri (sección vasca

de la OEPLI), y el VIII Simposio sobre Literatura Infantil y Lectura «Leer, cantar, contar. Poesía y Narración», organizado por la Fundación Germán Sánchez Ruipérez. En ambos coincidieron los principales autores de este género minoritario, como el citado Desclot, el vasco Juan Kruz Igerabide, el gallego Antonio García Teijeiro y el malagueño Antonio Gómez Yebra, que une a su condición de poeta la de entusiasta editor de poesía. Su colección Caracol, que desde 1998 edita la Diputación de Málaga, y que va ya por los veinte títulos, tiene el mérito de incentivar la aparición de poetas noveles, tanto españoles (incluyendo la edición bilingüe en todas las lenguas del Estado) como hispanoamericanos. Sus últimos títulos: *Desmadrario*, de Mar Pavón; *Begi Loti/Ojitos dormilones*, de Juan Kruz Igerabide; *Hojas de líneas cojas*, de Paloma Bordóns; *Poecuentos*, de Reinaldo Jiménez Morales, y *Poemas para niños*, una antología del propio Gómez Yebra, fuera de colección.

Además, Hiperión ha editado nuevos títulos en su estupenda colección Ajonjolí —*El sapo y la luna*, de Carlos Reviejo; *Pitiflores*, de Mari Carmen Díez Navarro; *Oro parece...*, de Luis Martínez de Merlo—; Media Vaca ha publicado el oportuno *Garra de Guerra*, de Gloria Fuertes; Alfaguara el fresco y divertido poemario *Animales muy normales*, del novel Rafael Ordóñez, y Ekaré, *Poemas con sol y son*, una antología de poesía para niños de América Latina.

La edición de libros sobre música y arte tiene en Agruparte y Serres, respectivamente, sus editoriales de referencia. La primera, con su colección La Mota de Polvo (que incluye un CD y la posibilidad de interactuar como en un karaoke) ha editado *Sherezade*, de Rimski-Kórsakov, *La leyenda de Santa María de la Pena Negra*, de Chaikovski, y el volumen especial *Las óperas del Real para los más jóvenes*, de Fernando Palacios, con ilustraciones de Jesús Gabán. Además, la pequeña editorial catalana Hipótesis, ha editado el quinto título —*Turandot*, de Puccini— de su cuidada colección Ópera Prima, en la que se ofrecen adaptaciones de los libretos originales de las grandes óperas, en formato de álbum ilustrado y acompañadas por un CD con fragmentos musicales de

gedisa
editorial

www.gedisa.com

Novedades

¿Por qué
tengo que
ir a la
escuela?
Cantas a Tobias



Hartmut von Henög

gedisa

www.gedisa.com

Querido
Profesor
Einstein



Cataluña: ritmo moderado

Teresa Blanch*

La moderación se ha impuesto en el sector. Por un lado, se ha detectado un ligero descenso en el número de títulos editados, en favor de una selección más cuidadosa de las obras publicadas. Este fenómeno, de mantenerse, permitirá que las novedades puedan estar más tiempo en las librerías y así ser conocidas por un abanico más amplio de lectores. Por otro, también se vislumbran cambios en el comportamiento de los compradores de LIJ, que no sólo adquieren los libros recomendados en la escuela, sino que escogen las lecturas de forma más autónoma. Por lo demás, la producción de LIJ en catalán sigue teniendo lagunas, como la poesía, el teatro, y algunas dependencias, como en los ámbitos del álbum ilustrado o del libro de conocimientos, que siguen nutriéndose mayoritariamente de títulos extranjeros.



La producción de libros infantiles y juveniles en Cataluña se ha caracterizado este año por la moderación. Si en años anteriores se hablaba de un exceso de títulos en el mercado, especialmente en lo que se refiere a ficción, en un país que aún mantiene un importante déficit en los índices de lectura, actualmente se puede hablar de una ligera disminución en el número de títulos editados, con una tendencia hacia una selección más cuidada y una ligera tendencia a la búsqueda de una mayor calidad. También es cierto que hay una propensión incipiente al cambio en el comportamiento del usuario adulto que elige literatura para los niños; un usuario-prescriptor que empieza a escoger lectura de ocio para los más pequeños de forma autónoma, al margen de la prescripción escolar, y busca títulos en los circuitos de compra por impulso: librerías y grandes superficies. Este factor abre nuevas perspectivas a las empresas editoriales, que se dan cuenta de que deben asegurar la presencia de sus produc-

tos en los diversos puntos de venta; ello les presenta nuevos retos en el momento de ofrecer selecciones y recomendaciones a las familias. Podemos hablar, por tanto, de un momento de menor saturación en el mercado, sobre todo con relación al número de títulos propuestos por las editoriales, lo cual a medio plazo, de seguir la tendencia, puede hacer que las obras permanezcan más tiempo en las librerías, lo cual les asegura una vida más larga y evita que las novedades pasen inadvertidas; es decir, permite que puedan ser conocidas por más lectores.

Libros premiados

Sería interesante empezar citando el IV Premi Llibreter, dedicado a álbumes, que se concedió a la versión catalana (*Avis*) y castellana (*Abuelos*) de *Avós* (Kalandraka), de Chema Heras, con ilustraciones de Rosa Osuna. Una entrañable historia sobre una pareja de abuelos, que juega con las repeticiones y las

comparaciones para mostrar los estragos ocasionados por el paso del tiempo y, al mismo tiempo, la belleza interior y la fuerza que los años traen consigo.

En su segunda convocatoria, el Premio Barcanova se concedió a la novela de aventuras *Al-Rahzes*, del autor mallorquín Antoni Oliver, en la modalidad de narrativa juvenil, y el Premio Barcanova de literatura infantil lo ganó Dolors Garcia i Cornellà por *Contes d'estar per casa*.

Por otra parte, el Premio Ciutat d'Olot fue para la narración *La mala bèstia* (Proa/La Galera), de Antoni Garcia Llorca. El premio Edebé, en su modalidad infantil se otorgó a *Kor de Parallamps*, del periodista y escritor Andreu Sotorra, un relato de enamoramiento y desengaño protagonizado por una niña adoptada de 11 años. En la modalidad juvenil, el premio recayó en Care Santos, por *Lalluna.com*, una novela desenfadada y divertida inspirada en *Cyrano de Bergerac*.

El premio Hospital Sant Joan de Déu correspondió a *Sóc molt Maria* (La Galera), de Mercè Anguera, un cuento que reivindica el derecho a la autoafirmación y a construir una imagen positiva de uno mismo.

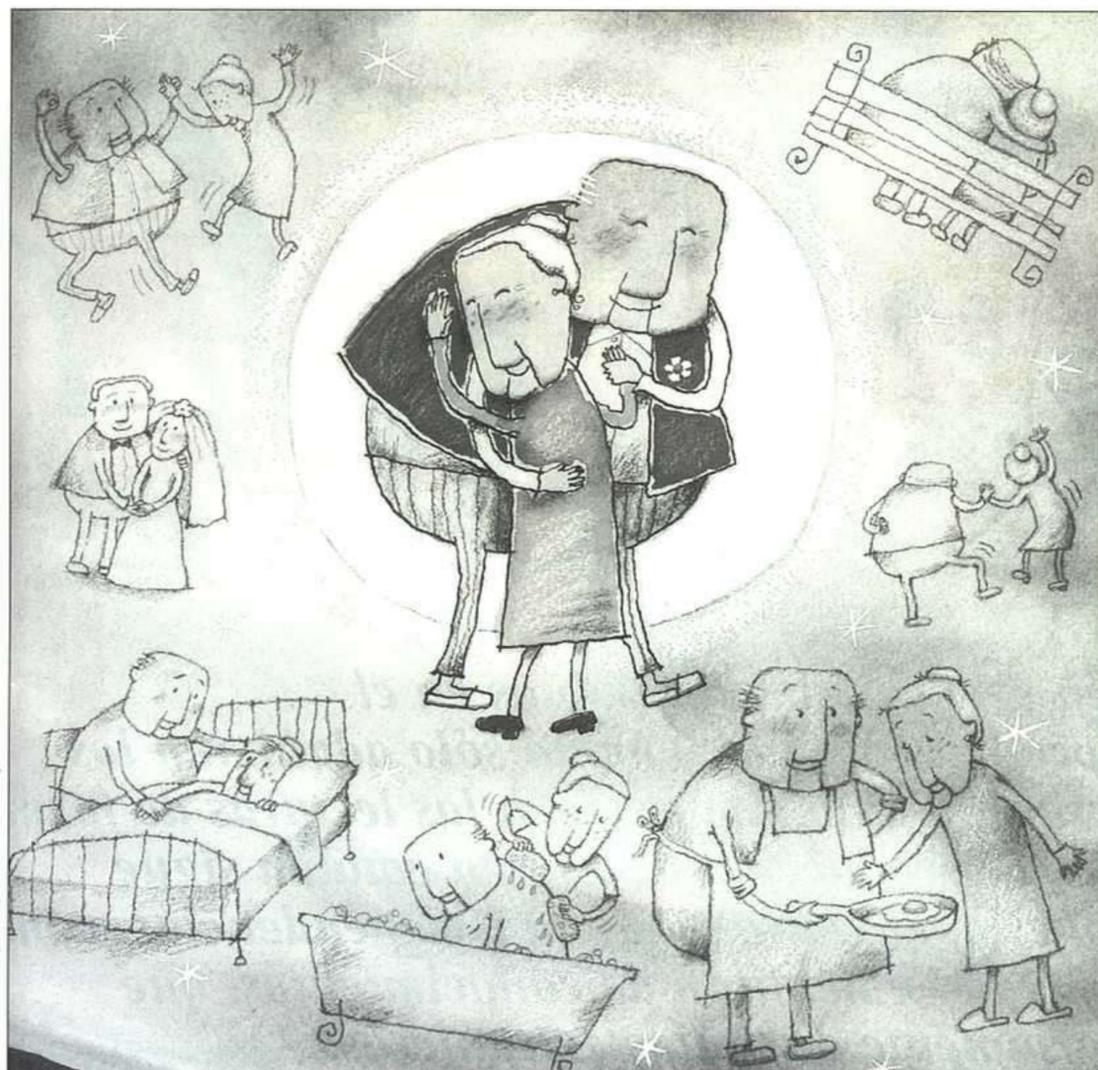
El Premi Vaixell de Vapor recayó en *El rei dels senglars* (Cruïlla), también de Antoni Garcia Llorca, una obra sobre la Guerra Civil. El Premio Gran Angular, concedido por la editorial en la modalidad juvenil, quedó desierto.

Finalmente, el Premi Crítica Serra d'Or fue para la narración de Xavier Carrasco, *La nit de Sant Joan*, y para *Disfresses*, de Josep Maria Sala Valldaura, ambos editados por La Galera.

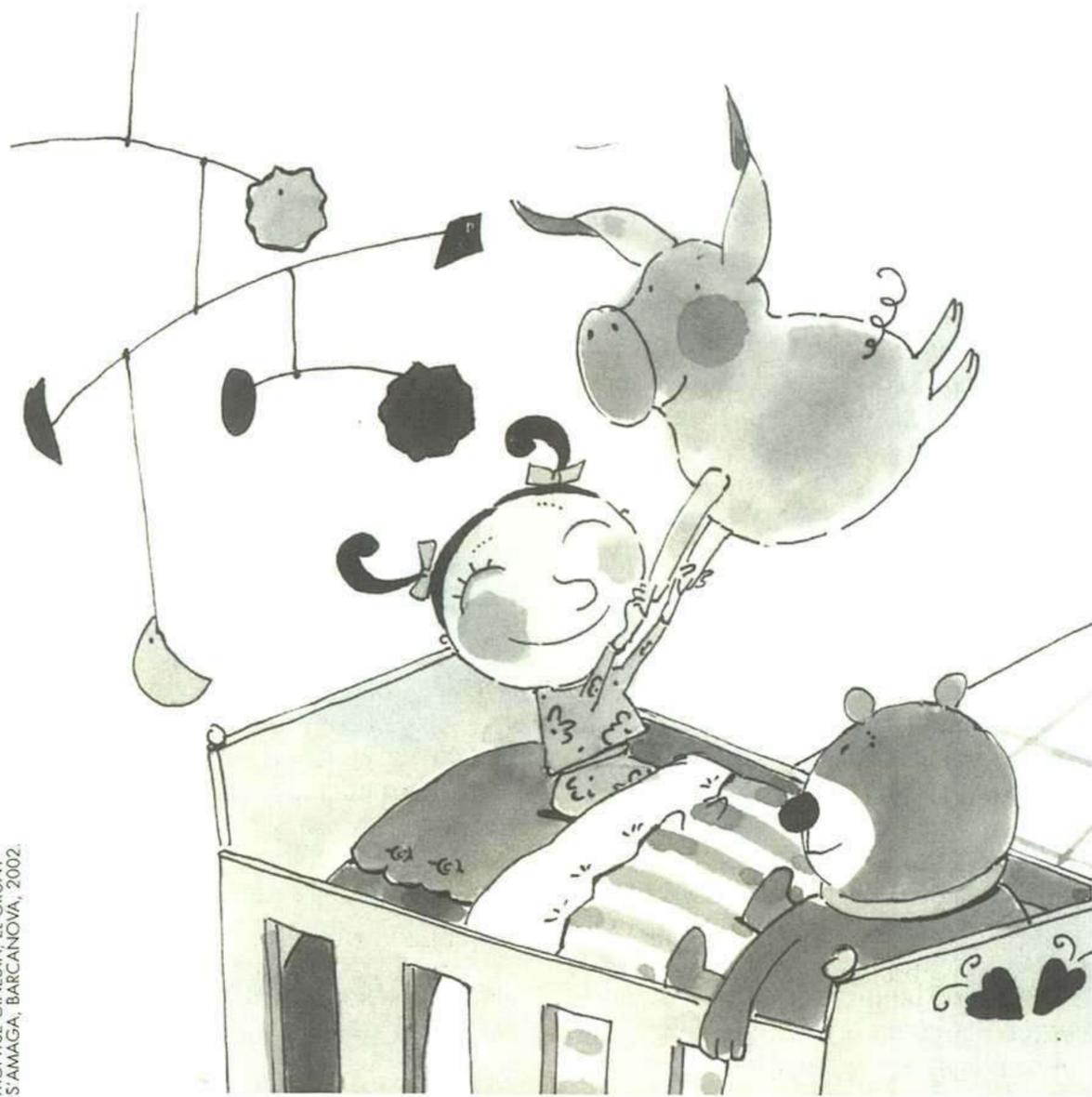
Los premios Lola Anglada, de narración breve, y Josep Maria Folch i Torres, de novela, quedaron desiertos, para sorpresa de todos.

De 0 a 12 años: cuentos, narraciones y novelas

Afortunadamente, la producción de este último año ha sido interesante y rica gracias a la aparición de álbumes ilustrados entrañables y tiernos, exquisitamente seleccionados, destinados a potenciar la lectura compartida entre adulto y niño. Por contra, como sucede a



ROSA OSUNA, AVIS, KALANDRAKA, 2002.



menudo, la mayor parte de este tipo de publicaciones suele llegar del exterior. Así pues, siguen siendo escasos los productos elaborados en el país y no sabemos si atribuirlo a la falta de ideas o proyectos atractivos por parte de los ilustradores y escritores o al poco interés del usuario por este tipo de libros. Lo cierto es que, a pesar de que son pocos los álbumes de producción propia, cuando los hay, dejan el listón muy alto y confirman la riqueza imaginativa y la capacidad comunicativa y plástica de los autores, capaces de plantear nuevos retos cuando tienen carta blanca para representar sus ideas. Títulos como *Magenta, la pequeña hada* (Lumen), de Jaume Escala y Carme Solé Vendrell, con ilustraciones a doble página, sobre la historia del hada Magenta durante su trayecto a través del universo hasta la Tierra, muestran con creces las posibilidades de nuestros autores. El tándem Escala-Solé Vendrell también ha creado otro álbum de características similares al anterior, *La Lluna, la Terra i el Sol* (Magenta).

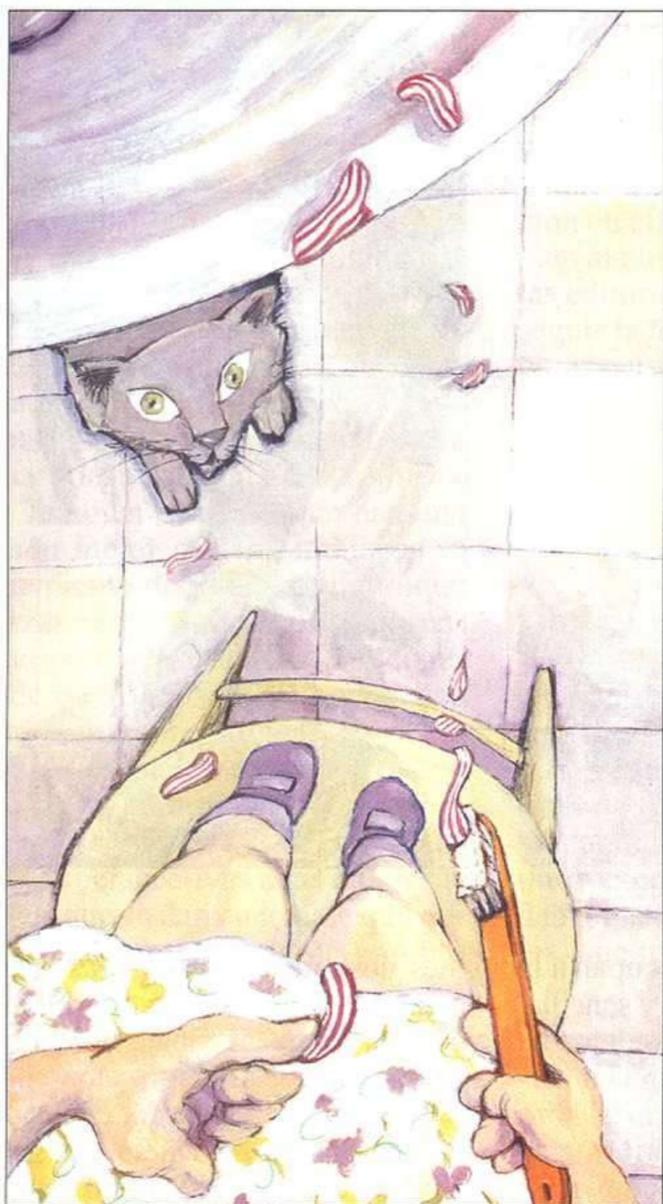
Los acontecimientos acaecidos a lo largo del año, el accidente del *Prestige*, la guerra de Irak, el trasvase del Ebro, han generado la edición de una serie de cuentos que sirven para explicar a los prime-

ros lectores los temas que preocupan a la población, de una manera clara y sencilla. La publicación de este tipo de relatos ha hecho que algunas editoriales donen parte de los beneficios de la compra del libro a alguna de las causas anteriormente mencionadas. Tenemos el ejemplo de *Mara i l'ocell negre* (Lumen), Hannelone Dierks, con ilustraciones de Carme Solé Vendrell, que dona un porcentaje de las ganancias a una asociación encargada de la recuperación de las aves afectadas por el vertido de petróleo del *Prestige*. O el caso, entre otros, de *L'escola buida* (La Magrana), de Tahar Ben Jelloun, que entrega parte de los beneficios de la compra de cada ejemplar a Médicos Sin Fronteras. En el ámbito de las novelas para adolescentes, La Galera ha puesto en circulación una edición especial de *Mar negra*, de Josep Lorman, para llamar a los jóvenes a la solidaridad ante los desastres ecológicos y sensibilizarlos a favor de la defensa del medio ambiente. Resulta grato e interesante comprobar el grado de implicación y de concienciación que han asumido algunas editoriales dando una imagen más solidaria del mundo de la edición, asociada últimamente con objetivos de *ranking* de ventas.

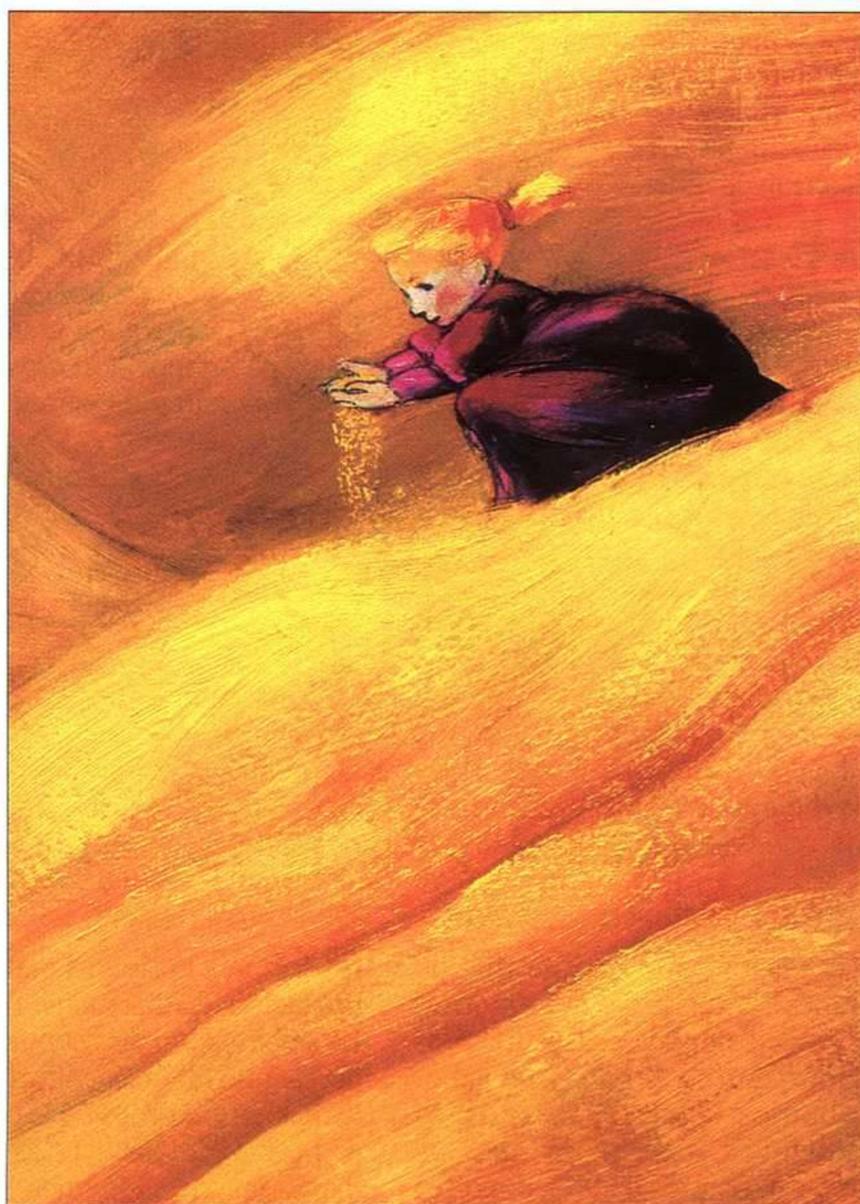
Entre las muchas traducciones de álbu-

mes ilustrados, destaca *Gats escaldats a pençar!* (Fondo de Cultura Económica), de Fred Chapotat, finalista del Premi Llibreter 2003, de gran formato y con un texto ingenioso y divertido, adaptado y traducido por Teresa Duran. En general, la tendencia es la de convertir en protagonistas de los álbumes a personajes animales, fáciles de reconocer por los prelectores y los primeros lectores, y añadir elementos y sorpresas que despierten la imaginación y la curiosidad de los niños. Buenos ejemplos de ello los encontramos en *Jazzy en la selva* (Destino), de Lucy Cousins; *Llamps i trons!* (Beascoa), de Estrella Borrego e ilustraciones de Sally Chambers. Ambos eligen a animales que viven en la selva y utilizan recursos que aseguran el impacto visual.

En otras ocasiones, aunque los personajes sigan siendo animales, actúan, hablan y reflejan los miedos y los sentimientos de los niños. El protagonista de *Tanca els ulls* (Joventut), de Georg Hallensleben, es un entrañable tigre que teme cerrar los ojos. El pequeño, no consigue perder el miedo hasta que su madre le muestra que soñar puede llegar a ser muy divertido. También es habitual encontrar títulos protagonizados por niños de corta edad que ofrecen situaciones cotidianas



MABEL PIÉROLA, SÓC MOIT MARIA, LA GALERA/CERCLE DE LECTORS, 2002.



CARME SOLÉ VENDRELL, MAGENTA LA PETITA FADA, LUMEN, 2003.

como ocurre en *Què hi ha aquí dins?* (Corimbo), de Jeanne Ashbé, un libro que pide la participación activa del lector en juegos que aclaran el concepto dentro-fuera, a partir del descubrimiento. O bien, la creación de hábitos de higiene personal con títulos tan representativos como *Mamá, tinc pipí* (Joventud), de Guido Van Genechten, o en *Dudú i l'orinal* (Joventut), de Annette Swoboda, que forma parte de una misma colección.

La producción catalana se ha enriquecido con la apuesta de algunas editoriales por la creación de nuevas colecciones destinadas al segmento 0-5 años. Libros de pequeño formato, asequibles y cómodos para las manos de los más pequeños y de tapa dura para hacerlos más resistentes. Son cuentos que permiten al pequeño cierta autonomía a la hora de tomar el libro y le inician en el aprendizaje de la imagen. Por ello, las ilustra-

ciones son ricas en detalles pero, a la vez, de trazos simples para facilitar la comprensión y la identificación niño-personaje-situación. En casi todos ellos, los personajes principales van acompañados de alguna mascota, ya sean peluches con vida propia o animales de compañía, cómplices de cada una de sus acciones. Buena muestra de lo anterior es *Anem, Gruny!* y *El Gruny s'amaga* (Barcanova), de Montse Ginesta. La trama, muy sencilla, presenta a una niña que va acompañada de su mascota, un cerdito, y provoca un juego de acciones repetitivas, muy adecuado para estas edades. Las historias muestran una buena dosis de imaginación entremezclada con la realidad. Barcanova, además de la anterior colección, ha lanzado cuatro títulos del dibujante Max, protagonizados por Dani, un animal que anda y se mueve como un niño, y descubre el mundo que le rodea

con sus padres. Finalmente, la colección Jo Mateix (Rei edicions) con textos e ilustraciones de Marta Montaña, permite reflexionar sobre diversos aspectos de la vida cotidiana. Sin darse cuenta, y como si de un juego se tratara, el lector acaba viviendo a través de los libros, situaciones tan habituales y representativas como la de tener una mascota en casa, con la responsabilidad que ello comporta. Este tipo de colecciones se distinguen por unos personajes protagonistas que suelen tener la misma edad que el lector o la lectora, están rodeados de objetos cotidianos y afrontan situaciones de aprendizaje y hábitos diarios, con el añadido de que los valores tienen una importancia fundamental.

A menudo, los maestros y expertos en LIJ solían lamentarse de la falta de cuentos y narraciones que trataran el complicado tema de la muerte y las enfermeda-

des de una forma llana y sin rodeos, huyendo del dramatismo que suele caracterizar estos temas. Pues bien, el mercado editorial catalán está dando mayor cabida a este tipo de obras. La editorial Cruïlla ha publicado *La mort d'en Tim*, de Elzbieta, que no sólo habla de la muerte sino de lo que hay que hacer en estos casos. Y aunque, en general, el texto y las imágenes del cuento pueden estremecer, trata otros aspectos de la muerte desconocidos por el niño. Mabel Piérola también ha aportado su granito de arena con *M'assemblo molt al meu pare* (Fundació La Caixa), un relato breve sobre la enfermedad de Parkinson. La autora parte de la comparación de las acciones entre un padre y su hijo menor. El adulto, aquejado de Parkinson, debe, día a día, convivir con la enfermedad, y aprender de nuevo. Su esfuerzo y sus dificultades de aprendizaje son parecidas a las de su hijo.

Los abuelos siguen teniendo mucha vigencia dentro de la literatura infantil. Cada vez más, encontramos gente mayor que rompe con la tradicional idea de los ancianos y aparece con *look* moderno y sorprendente. Abuelos que trabajan o viajan, abuelos con nietos o sin nietos... En *Les trenes de l'avi* (Kalandraka), de Núria Figueras, con ilustraciones de Roger Olmos, aparece un abuelo fuera de lo común, de larga cabellera y bigotes blancos. Roger Olmos demuestra de nuevo la capacidad de movimiento, la plasticidad de sus personajes y la riqueza técnica y creativa de sus dibujos. *Les aventures de l'avi Rafel* (Cadí), de Monse y Davi, vuelven a mostrar un abuelo, en esta ocasión, demasiado bromista.

Los movimientos migratorios y las nuevas sociedades que se van conformando hacen necesaria y deseable la aparición de libros que hablen sobre la convivencia, el conocimiento de otras culturas, la tolerancia, la solidaridad, etc. *El rei negre* (La Galera), del poeta y escritor menorquín Ponç Pons, es una llamada contra el racismo y la intolerancia a través de la figura del rey negro.

Otras veces, estos temas se presentan en libros que engloban cuentos tradicionales de diferentes países, como *La volta al món en vuitanta contes* (Edebé), de Albert Jané o bien mediante la recopilación de juegos de todo el planeta con el objeto

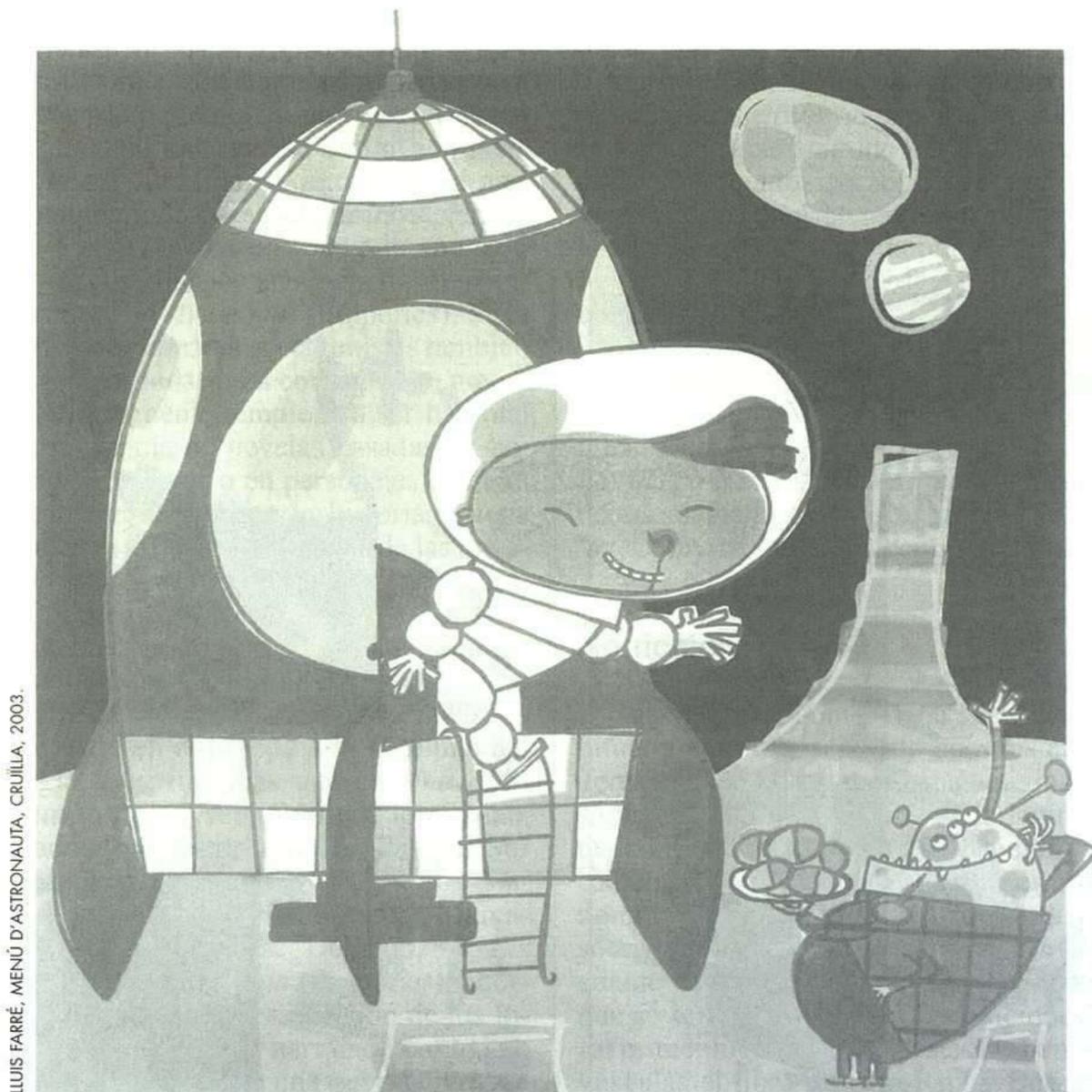
de promover el intercambio propuesto en *Jocs d'arreu del món* (Timun Mas), de Josep Maria Allué e Iraidia Llucia.

El tema de la diferencia tampoco pierde vigor. En ocasiones, viene representada por medio de animales que, por una u otra razón, tienen algún complejo que los hace sentirse distintos a los demás. En el caso de *En Quimet i la Martina* (La Galera), de Anna Obiols, surgen inconvenientes en el amor que se profesan Quimet y Martina por un simple tema de estatura. Haciendo gala del humor que le caracteriza, Davi también incide en el tema con *Un cop de cap!* (Edebé), un cuento divertido sobre un señor ingenioso, dotado de un gran cabezón que le da mucho juego.

Otros títulos interesantes con los temas más diversos son: *Caga, tió!* (La Galera), un cuento original sobre la tradición catalana del *tió* en época de Navidad, archiconocida y practicada en los

hogares y escuelas, aunque poco plasmada en las narraciones actuales. Sorprenden, en especial, los diferentes títulos de la colección Simó (Tusquets), de Juliet Pomés, que tratan el tema de la separación de la pareja de forma natural y nada melodramática. El protagonista, hijo de padres separados, vive con su madre, y suele pasar muchos momentos con su padre. Esperemos que cada vez sea más frecuente reflejar sin dramatismo la realidad de las nuevas familias. En el caso de Simón, se rompe con el esquema de familia tradicional a la que los lectores estaban acostumbrados, ampliando su campo de visión.

Una novedad para los primeros lectores, es la colección Vull Llegir! Poesia (Cruïlla), una introducción a la poesía que reproduce poemas muy sencillos de los clásicos de la poesía catalana, al tiempo que incorpora poetas actuales, en un intento de llevar la poesía a la escuela.



LLUÍS FARRÉ, MENÚ D'ASTRONAUTA, CRUÏLLA, 2003.

la y a los niños. Entre los títulos está *Menú d'astronauta*, de Miquel Desclot. Y ya que hablamos de poesía, esta vez para lectores de más edad, hay que señalar *Més música mestre!* (La Galera), una recopilación de cincuenta y siete poemas dedicados a los instrumentos musicales, también de Miquel Desclot, y *Des de la finestra* (Baula), en la que Lola Casas juega de manera desenfadada con los versos y propone la observación de nuestro entorno. En este último libro, las ilustraciones en blanco y negro de Anne Decis, representan un atractivo complemento de la lectura.

En cuanto a narraciones para lectores autónomos, el escritor e ilustrador Davi propone un relato desenfadado y lleno de humor, que trata sobre el amor. En este caso, sobre el enamoramiento de un elefante en *L'elefant Joan busca promesa* (Cadí). Aunque hay quienes en lugar de buscar pareja prefieren encontrar extraterrestres, como Xavi, el niño protagonista de *Missatges galàctics* (Barcanova), de Pilar Lozano, y que acaba siendo objeto de una divertida broma de su hermana mayor. Otros, aunque sólo pretenden encontrar fresas, acaban en compañía de los personajes más atípicos: un ogro vegetariano, un fantasma

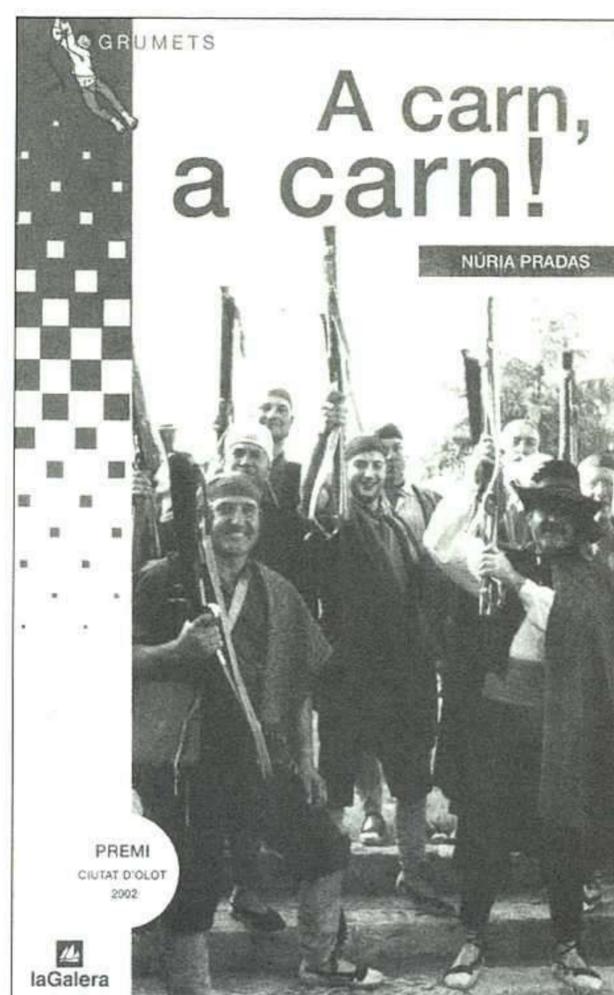
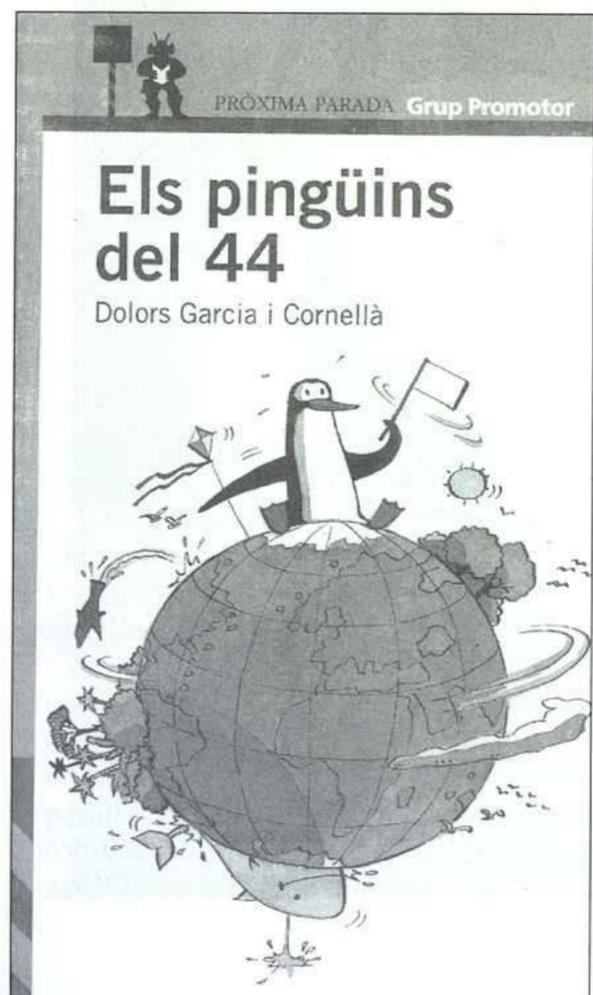
que no asusta o una bruja presumida, en *Pinyons de maduixa* (Barcanova), de Josep Górriz. Encontramos, también incursiones en el mundo de los duendes, por ejemplo en *Pèbili* (Eumo), de Irene de Puig.

En *L'illa animal* (Cruïlla), Flavia Company recupera a sus personajes de *El llibre màgic* y los embarca en una aventura totalmente fantástica. Para los lectores a partir de 9 años, siguen apareciendo abundantes narraciones de autores muy conocidos, con un importante bagaje a sus espaldas. Mayoritariamente, se sigue con la fórmula de protagonistas niños que forman parte de una pandilla que corre aventuras. En algunos casos, estas aventuras navegan entre la realidad y la fantasía y, en otros, están marcadas por las nuevas tecnologías. De todas formas, los acontecimientos que viven les conducen al crecimiento personal. En *L'Albert i els coloms missatgers* (Barcanova), Anna Vila habla sobre unos pájaros, las palomas, con unas funciones muy específicas, la mensajería. Los protagonistas reciben como regalo unos huevos de palomas mensajeras que, por lo que parece, han de cumplir con las funciones de un móvil. La autora deja constancia de su conocimiento

sobre este tipo de animales y su adiestramiento. En *La mà negra* (Barcanova), Jaume Copons hace un inciso en la violencia escolar y plantea una aventura de intriga en la que las apariciones de la célebre «mano negra» se convierten en algo habitual dentro de una escuela.

Núria Albó, en *Íngrid* (Cruïlla), también habla sobre los padres separados, la maduración personal y el crecimiento de una niña de 9 años tras una serie de acontecimientos que le marcan la vida. En *Les petjades misterioses* (Edebé), Maria Àngels Bogunyà narra las peripecias de un niño ciego que va a pasar una temporada con sus abuelos. *Els pingüins del 44* (Alfaguara/Grup Promotor), de Dolors Garcia i Cornellà, son una reflexión en torno a las guerras. Un tema que se ha hecho oír en numerosas narraciones como consecuencia de la triste realidad que se está viviendo a nivel mundial.

Dentro del género de la aventura, Pilar Garriga presenta *Un estiu a Borneo* (Barcanova), el viaje espectacular de un niño que va a Borneo a pasar unas vacaciones de verano junto a su tía, veterinaria especializada en el estudio de los orangutanes. En un terreno menos realista, resulta fascinante el viaje que plantea *L'escola secreta de Madame Dudú*



(La Galera), de la escritora mallorquina Rosa M. Colom.

De 12 años en adelante

Para este segmento de edad, el mercado editorial cubre casi todos los géneros —realista, aventura, intriga, terror, fantástico, etc.—, y casi todos los temas. Suele ser habitual encontrar protagonistas adolescentes que se plantean conflictos internos, jóvenes maltratados, o con problemas sociales, que buscan la reafirmación y, en general, respuestas y salidas a las situaciones planteadas. Un ejemplo lo tenemos en *La closca pelada dels cretins* (La Galera), de Jaume Copons.

Los mensajes de las narraciones, por lo general, suelen ser positivos, siempre hay alguna luz al final del túnel, por grave e insalvable que parezca el conflicto. Adolescentes que huyen a causa de la presión de los problemas familiares, como claramente muestra la novela *Buscant en Bob* (Barcanova), de Jordi Sierra i Fabra, una lograda historia que entremezcla la aventura del joven con la música y la poesía de Bob Dylan; o *Els pelegrins del temps* (Edebé), de Máximo Sancho, una inquietante narración que combina la aventura y el viaje con la intriga y el tema de las sectas. También cabe reseñar *El faedor de mentides* (Barcanova), de M. Carme Roca, que narra una entrañable historia de un niño que desconoce su propia identidad porque su padre le ha mentado siempre haciéndole creer que es un príncipe y que vive en un palacio, cuando en realidad habitan en un antiguo búnker, a orillas del mar.

Si señalábamos antes que en la gran mayoría de las novelas para adolescentes el desenlace suele presentar soluciones para los conflictos planteados, es necesario añadir a la lista la novela de Anna Tortajada, *La banda de la placeta* (Barcanova), porque deja un final abierto, no soluciona conflictos, interpela al lector y plantea los hechos desde el punto de vista de los personajes: un grupo de jóvenes que se mueven en una obra coral.

En otras novelas, la búsqueda del amor se convierte en algo primordial. Todos los trucos son válidos para conseguir al chico o a la chica que se desea. En muchos de estos relatos empieza a



LUISOT, L'OCCELL DE LA FELICITAT, PUBLICACIONS DE L'ABADIA DE MONTSERRAT, 2002.

ser notable la ausencia de referencias al sexo por parte de los personajes o bien de escenas sensuales o eróticas. La novela ganadora en la modalidad juvenil del premio Edebé, *Lalluna.com*, de Care Santos, recrea un triángulo amoroso entre dos chicas y un chico, dos de ellas primos. En *Ara o mai* (Empúries), de la misma autora, las protagonistas también van a por todas para conseguir un novio.

Últimamente, empieza a ser habitual la presencia de novelas basadas en hechos históricos o en personajes que han marcado un hito en la historia. Buena muestra de ello son algunas de las novelas ganadoras de distintos certámenes: *Gent de pedra* (La Galera), de Carme J. Huertas, nos traslada a una comunidad que aún no conoce el metal; *A carn, a carn!* (La Galera), de Núria Pradas, es un viaje en el tiempo a la Cataluña del siglo XVII; mientras que en *Una altra guerra per a Ney* (Cruïlla), Jordi Mata conduce al lector a la Carolina del Sur del año 1819.

El ganador del Premio Ramon Muntaner, Josep Francesc Delgado, en *Els llops de la lluna roja* (Empúries), aborda el tema de la desaparición de los lobos; es una sentida narración basada en el odio que implica una guerra civil.

Finalmente, no quiero dejar olvidados algunos títulos nuevos de la colección Jovesadults (La Galera): *L'ermini dorm*, de Xosé A. Neira, que a pesar de ser un autor gallego, ha visto aparecer primero la edición catalana de su obra que la gallega; y *La mala bèstia*, de Antoni Garcia Llorca.

La Galera ha estrenado, además, una colección de leyendas del mundo para todos los públicos, con dos primeros títulos: *Dadahwat. Llegendes indies* y *La flor del cirerer. Llegendes japoneses*, con textos adaptadas por varios autores catalanes muy reconocidos dentro de la LIJ.

No ficción

Una vez más, como viene siendo habitual y como ha señalado año tras año Teresa Mañà en estas mismas páginas, sigue siendo prácticamente nula la producción de no ficción entre los editores catalanes, por lo que se hace necesario nombrar los escasos títulos publicados, sobre todo por la riqueza que ofrecen en cuanto a información y también por lo que se refiere a sus cuidadas ediciones. En primer lugar, hay que destacar en mayúsculas el libro de Fina Rifà y Bernat



Josep-Francesc Delgado
ELS LLOPS DE LA LLUNA ROJA
 PREMI RAMON MUNTANER 2002

L'odissea Empúries

Cormand, *Barcelona, parla'ns de tu* (H. Kliczkowski), un paseo por distintos barrios y monumentos de la Ciudad Condal, de la mano de unos niños. La obra entremezcla el conocimiento del arte con el de una ciudad, intercalando los textos entre dibujos y fotografías. Por otra parte, aprovechando la conmemoración del Año Gaudí, Rifà y Cormand han realizado, para la misma editorial, *Barcelona, explica'ns Gaudí*. Las célebres tres mellizas también festejan el año Gaudí con *Les tres bessones i Gaudí* (Cromosoma/Destino), y los más pequeños, de la mano de los Tinatons (Barcanova), de Pia Vilarrubias, se inician en el conocimiento de la obra del arquitecto catalán.

La propuesta planteada en *Saps per què?* (Barcanova), estreno de la ilustradora catalana Gemma Otero, se ha consagrado como un éxito. La fórmula es

sencilla; en cada doble página los personajes plantean preguntas sobre el mundo de la naturaleza, los animales, la ciencia, el cuerpo humano y la sociedad, que tienen las más descabelladas y divertidas respuestas. Eso sí, cada pregunta tiene un recuadro con una explicación más científica, al alcance de los primeros lectores.

Por otro lado, han aparecido algunas colecciones para niños sobre el tema de los derechos humanos. Un hecho que no sorprende si tenemos en cuenta que vivimos en un mundo tambaleante, que parece haber olvidado los derechos, los valores y el respeto a la libertad y a las personas. *Ni carbassa ni lila* (Salvatella), de Teresa Sabaté, narra, como si de un relato se tratara, los derechos del niño. La colección *Els Drets Humans* (Edebé), de Josep Francesc Delgado, ilustrado por Mercè Arànega, mediante un texto breve y sencillo y con ilustraciones muy representativas y significativas, enumera los distintos derechos de las personas y los animales. La colección muestra la necesidad del respeto, la amistad, la colaboración y otros valores importantes para una buena convivencia. *Valors per a la convivència* (Parramón), de Esteve Pujol, incide en el tema de los valores, como bien señala el título del libro.

Finalmente, queremos reseñar un libro sobre la evolución hasta llegar al hombre, *Venim de fa milions i milions d'anys* (Publicacions de l'Abadia de Montserrat), de Anna Crussafont i Sabater, con dibujos de Jordi Roca.

A modo de breve conclusión

Cada vez es más evidente que la fuerte competencia con el mercado de lengua castellana y la llegada de ciudadanos de distintos puntos del mundo obliga a muchas editoriales catalanas a colaborar con otras empresas para producir en ambas lenguas y a editar productos pensados para cubrir las necesidades de todos los públicos. Queda pendiente un esfuerzo mayor por poner más documentos de lectura fácil en catalán, para lectores infantiles y juveniles que lleguen a Cataluña desconociendo la lengua y las costumbres del país. El

mercado ofrece unos pocos títulos de este tipo de obras que, como señaló Teresa Mañà en el *CLIJ* de octubre 2002, Abadía de Montserrat destaca con el logo que singulariza estas lecturas. Pero hoy por hoy, y a las puertas del Forum 2004, todo parece por hacer.

La producción editorial catalana no difiere, pues, demasiado de la del resto de mercados occidentales. No se ha visto afectada la traducción de álbumes franceses, holandeses o ingleses, en detrimento de la creación autóctona. Siguen apareciendo colecciones, cuentos y narraciones que dan mucha importancia a los hábitos, los valores y los derechos y deberes de los niños, atendiendo las demandas de los prescriptores escolares, ya que la escuela es la que sigue marcando la oferta editorial en todos los segmentos de edad. El *boom* de años anteriores en la recuperación de los clásicos y en la actualización de sus traducciones —sigue siendo notable en este sentido el esfuerzo que llevan a cabo las editoriales Barcanova y Edebé—, parece haberse detenido en las colecciones juveniles, editándose preferentemente los títulos prescritos como lectura obligatoria en las programaciones oficiales.

A pesar de los títulos mencionados, sigue existiendo un gran vacío en el campo de la poesía, por no hablar del teatro, un auténtico desierto. En este último caso, la editorial Barcanova incluye en su página web unas cuantas adaptaciones teatrales de algunos títulos de narrativa publicados estos últimos años por la editorial.

Para acabar, siguen faltando libros de conocimiento del mundo, de divulgación de temas de interés, adaptados a nuestro entorno, a nuestra cultura y forma de vivir, porque ¿cómo creceremos plenamente y nos entenderemos a nosotros mismos si teniendo, como tenemos, la posibilidad de descubrir y profundizar en la historia, el medio y las maneras de obrar de otras culturas a través de los documentos, nos vemos privados de libros que nos aporten elementos para profundizar en nuestra historia, nuestro medio y nuestra propia cultura? ■

*Teresa Blanch es periodista y especialista en literatura infantil y juvenil.

Catalunya: ritme moderat

Teresa Blanch

La producció de llibres infantils i juvenils a Catalunya s'ha caracteritzat, enguany, per la moderació. Si els anys passats parlàvem d'un excés de títols en el mercat, sobretot pel que fa a la ficció, en un país que encara manté un dèficit important en els índexs de lectura, actualment podem parlar d'una lleu disminució en el nombre de títols editats, amb la propensió vers una selecció més acurada i la recerca d'una millor qualitat. Val a dir que també es nota una tendència incipient al canvi en el comportament de l'usuari adult que tria literatura per als infants, un usuari-prescriptor que comença a escollir lectura de lleure per als més petits de manera autònoma, a part —de fet, a més a més— de la prescripció escolar i busca títols en els circuits de compra per impuls: llibreries i grans superfícies. Aquest factor obre noves perspectives a les empreses editorials que comencen a adonar-se que han d'assegurar la presència dels seus productes en els diferents punts de venda i els presenta reptes nous a l'hora d'oferir seleccions i recomanacions a les famílies. Podem parlar, doncs, de l'inici d'una menor saturació del mercat, quant a nombre de títols, la qual cosa a mig termini, si segueix la tendència, pot fer que les obres romanquin mes temps a les llibreries, assegurant-los una vida més llarga i evitant, així, que les novetats passin desapercibudes i puguin ser conegudes per un més ampli ventall de lectors.



MAX, JA SURT EL SOLI, BARCANOVA, 2003.

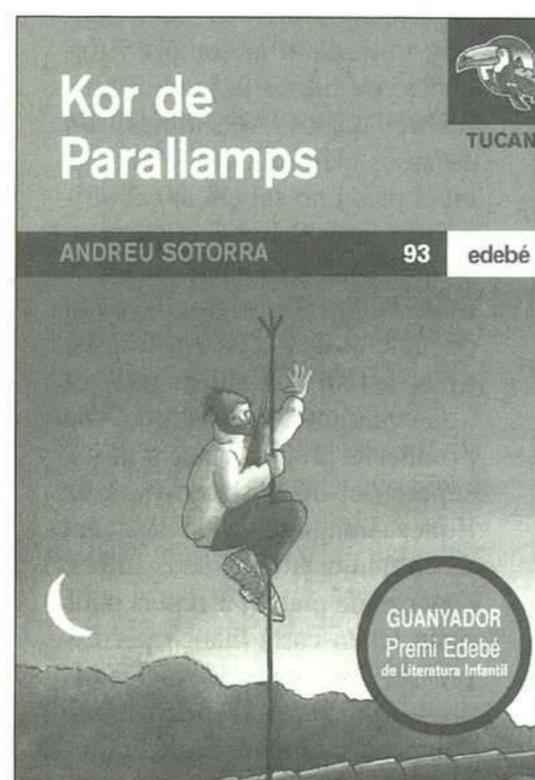
Premis i llibres premiats

Seria interessant començar pel IV Premi Llibreter, dedicat als àlbums, que es va concedir a la versió catalana —*Avis*— i castellana —*Abuelos*— d'*Avós* (Kalandraka), de Chema Heras amb il·lustracions de Rosa Osuna. Es tracta d'una història tendra sobre una parella d'avis, que tot jugant amb les repeticions i les comparacions, mostra els estralls ocasionats per l'edat i, al mateix temps, la bellesa i la força interiors que els anys poden aportar a les persones.

En la seva segona convocatòria, el Premi Barcanova, en la modalitat de narrativa juvenil, va ser atorgat a la novel·la d'aventures *Al-Rhazes* de l'autor mallor-

quí Antoni Oliver Ensenyat, essent Dolors Garcia i Cornellà l'escriptora guardonada en la modalitat infantil del mateix premi amb l'obra *Contes d'estar per casa*.

D'altra banda, el Premi Ciutat d'Olot va correspondre a la narració *La mala bèstia* (Proa/La Galera), d'Antoni Garcia Llorca. El Premi Edebé, en la modalitat infantil, s'atorgà a *Kor de Parallamps*, del periodista i escriptor Andreu Sotorra, un relat d'amor i desengany, protagonitzat per una nena adoptada de 11 anys. En la seva modalitat juvenil, el premi va recaure en *Lalluna.com*, de la periodista Care Santos, una novel·la divertida i desimbolta inspirada en *Cyrano de Bergerac*.



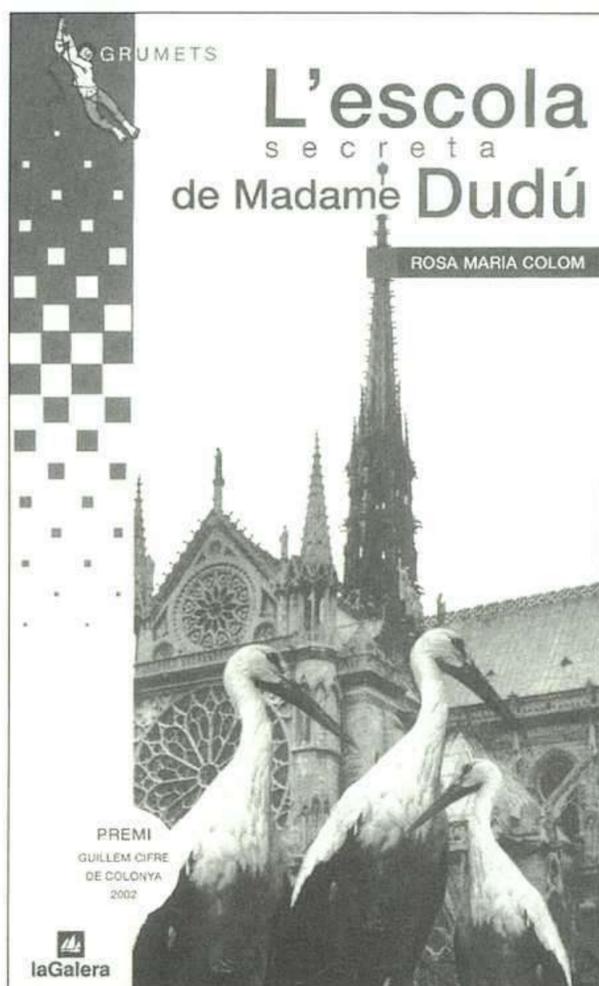
El Premi Hospital Sant Joan de Déu correspongué a *Sóc molt Maria* (La Galera), de Mercè Anguera, un conte que reivindicava el dret a l'autoafirmació i a la construcció d'una imatge positiva del propi jo. El Premi Vaixell de Vapor va ser atorgat a *El rei dels senglars* (Cruïlla), també de Antoni Garcia Llorca, una narració sobre la guerra civil, quedant desert el Premi Gran Angular que concedeix l'editorial per a la modalitat de narrativa juvenil.

Finalment, el Premi Crítica Serra d'Or va recaure en la narració de Xavier Carrasco, *La nit de Sant Joan* i en *Disfresses*, de Josep Maria Sala Valldaura. Els premis Lola Anglada, de narrativa breu, i de novel·la, Josep Maria Folch i Torres, van quedar deserts.

De 0 a 12 anys: contes, narracions i novel·les

La producció d'aquest any ha estat interessant i rica amb l'aparició d'àlbums il·lustrats exquisits, tendres, ben seleccionats, destinats a estimular el gust per la lectura compartida infant/adult. Dissortadament, com és habitual, la majoria d'aquestes publicacions arriben de l'exterior, mitjançant la compra i traducció de llibres ja publicats en d'altres països. Així doncs, són escassos els productes elaborats en el país i no sabem si cal atribuir el fet a la manca d'idees o projectes atractius per part dels il·lustradors i escriptors o bé al poc interès de l'usuari per aquest tipus de llibre. El cert és que, tot i que gaudim de pocs àlbums de producció pròpia, quan n'hi ha, superen el llistó i confirmen la riquesa imaginativa i la capacitat de comunicació dels seus autors, capaços de plantejar reptes nous quan tenen carta blanca per expressar les seves idees. Títols com *Magenta, la petita fada* (Lumen), de Jaume Escala i Carme Solé Vendrell, amb il·lustracions a doble pàgina sobre la història de la fada Magenta en el seu recorregut per l'Univers fins arribar a la Terra, mostren amb escreix les possibilitats dels nostres autors. El tàndem Escala-Solé Vendrell, ha realitzat també un altre àlbum de característiques similars, *La Lluna, la Terra i el Sol* (Magenta).

Els esdeveniments que s'han anat succeint al llarg de l'any, l'accident del *Prestige*, la guerra a l'Irak, el transvasament de l'Ebre, han generat la producció d'una sèrie de contes que serveixen per a explicar als primers lectors els temes que preocupen a la població, d'una manera clara i senzilla. La publicació d'aquests relats ha provocat que algunes editorials destinin un percentatge dels beneficis generats per l'adquisició del llibre, a



alguna de les causes mencionades. A tall d'exemple, tenim *Mara i l'ocell negre* (Lumen), d'Hannelone Dierks, amb dibuixos de Carme Solé Vendrell. La compra de cada llibre deixa un percentatge a una associació encarregada de la recuperació dels ocells afectats pel vessament de petroli del *Prestige*. O també el cas, entre d'altres, de *L'escola buida* (La Magrana), de Tahar Ben Jelloun, que lliura una part dels beneficis de la venda de cada exemplar a Metges Sense Fronteres.

En el cas de les novel·les adreçades als adolescents, La Galera ha posat en circulació una edició especial de *Mar negra*, de Josep Lorman, per fer una crida a la solidaritat dels joves davant els desastres ecològics i per tal de sensibilitzar-los per a la defensa i conservació del medi natural. Resulta agradable i també interessant el fet de comprovar el grau d'implicació i de conscienciació que mica en mica van as-

sumint algunes editorials, amb el propòsit de donar una imatge més solidària del món de l'edició, associat darrerament amb objectius de rànking de vendes.

Entre les moltes traduccions d'àlbums il·lustrats, destaca *Gats escaldats a pençar!* (Fondo de Cultura Económica), per Fred Chapotat finalista del Premi Llibreter 2003, en una edició de gran format, i amb un text enginyós i divertit, traduït i adaptat per Teresa Duran.

En general, es tendeix a protagonitzar els àlbums amb personatges animals, fàcils de reconèixer pels infants no lectors i primers lectors, presentant elements i sorpreses que serveixen per desvetllar la imaginació i la curiositat. Bons exemples d'això, els trobem en *Jazzy en la selva* (Destino), de Lucy Cousins, *Llamps i trons* (Beascoa), d'Estrella Borrego i amb il·lustracions de Sally Chambers. En ambdós casos s'han triat animals que viuen en la selva i



ELZBIETA, LA MORT D'EN TIM, CRUÏLLA, 2002.

s'han utilitzat recursos que asseguren l'impacte visual.

En unes altres ocasions, tot i que els personatges continuen sent animals, actuen, parlen i reflecteixen les pors i els sentiments de l'infant. El protagonista de *Tanca els ulls* (Joventut), de Georg Hallensleben, és un tigre entranyable que té por de tancar els ulls. El menut no perd la por fins que la seva mare li demostra que el fet de somiar pot arribar a ser una cosa divertida. També és habitual trobar títols protagonitzats per infants petits, els quals mostren situacions quotidianes, com és el cas de *Què hi ha aquí dins?* (Corimbo), de Jeanne Ashbé, un llibre que demana la participació activa del lector en jocs que aclareixen els conceptes a dins/a fora mitjançant la descoberta. I també, la creació d'hàbits d'higiene personal amb títols tan representatius com *Mamà, tinc pipí*, de Guido Van Genechten, o bé *Dudú i l'orinal*, d'Anette Swoboda, editats per

Joventut i formant part d'una mateixa col·lecció.

La producció catalana s'ha vist enriquida gràcies a l'aposta d'algunes editorials amb la creació de noves col·leccions adreçades al segment 0-5 anys. Són llibres de format petit, assequibles i còmodes a l'hora de ser manipulats pels més petits, de tapa dura per tal que siguin més resistents. Contes que permeten una certa autonomia del menut en la tria del llibre i l'inicien en l'aprenentatge de la lectura de la imatge. Per tal d'aconseguir-ho, les il·lustracions són riques en detalls tot i que, al mateix temps, de traç simple per tal de facilitar la comprensió i la identificació infant/personatge/situació. En la majoria, els personatges principals van acompanyats d'alguna mascota —tant se val si és un peix que té vida pròpia com un animal de companyia—, còmplice de cada acció del petit protagonista. Com a mostra d'això, tenim *Anem, Gruny!* i *El Gruny s'amaga* (Barcanova), de Montse Ginesta. La trama, molt senzilla, presenta una nena que va acompanyada de la seva mascota, un porquet, i provoca un joc d'accions repetitives, molt adient per a aquestes edats. Les històries mostren una bona dosi d'imaginació que s'entremescla amb la realitat. Barcanova, a més de la col·lecció anterior, ha llençat al mercat quatre títols del dibuixant Max, protagonitzats pel Dani, un animal personalitzat, que camina i es mou com un nen i que descobreix el món que l'envolta en companyia dels seus pares. Finalment, la col·lecció Jo Mateix (Rei edicions) amb textos i il·lustracions de Marta Montaña, permet reflexionar sobre diferents aspectes de la vida quotidiana. Sense adonar-se'n, i com si fos un joc, el lector acaba vivint, mitjançant les escenes que presenten les pàgines del llibre, les situacions habituals i representatives de tenir una mas-

cota a casa. És aquí on es planteja la responsabilitat que representa tenir cura d'un animal. Aquestes col·leccions es distingeixen per; uns personatges protagonistes que acostumen a ser de la mateixa edat que els lectors, estan envoltats d'objectes quotidians i s'enfronten a situacions d'aprenentatge i hàbits diaris, amb l'afegit que els valors hi tenen un lloc molt important.

Molt sovint, els professors i els experts en LIJ, es lamentaven de la manca de contes i narracions que tractessin el sempre difícil tema de la mort o bé les malalties, d'una manera planera i sense embuts, defugint el dramatismes que acostumava a caracteritzar aquests temes. Finalment, doncs, el mercat editorial català, comença a presentar llibres amb aquestes característiques. L'editorial Cruïlla ha publicat *La mort d'en Tim*, d'Elzbieta, un llibre que no parla només de la mort, sinó que explicita què cal fer en aquests casos. I tot i que, en general, el text i les imatges poden estremir, és ben cert que no dei-

xa de tractar uns altres aspectes de la mort, desconeguts per l'infant. Mabel Piérola ha aportat el seu granet de sorra amb *M'assemblo molt al meu pare* (Fundació La Caixa), una narració breu sobre la malaltia de Parkinson. L'autora compara les accions d'un pare i el seu fill petit: l'adult, que pateix Parkinson, ha d'aprendre dia rere dia a conviure amb la malaltia, i fer un nou aprenentatge. El seu esforç i les dificultats per aprendre són semblants a les del seu fill.

Els avis segueixen mantenint la importància d'altres anys en la literatura infantil. Cada cop amb més freqüència trobem avis que canvien la idea tradicional dels vells i apareixen amb un aspecte modern i sorprenent. Avis que treballen, viatgen, avis amb néts, sense néts... En *Les trenes de l'avi* (Kalandraka), de Núria Figueras i il·lustracions de Roger Olmos, apareix un avi de cabells llargs i bigoti blanc. Olmos mostra un cop més la seva capacitat de moviment, la plasticitat del seus personatges i la riquesa tèc-

nica i creativa del seus dibuixos. *Les aventures de l'avi Rafel* (Cadi), de Monse i Davi, tornen a mostrar un avi, en aquesta ocasió, massa bromista.

Els moviments migratoris i les noves societats que es vénen conformant, propaguen la necessitat de l'aparició de llibres que parlin sobre la convivència, el coneixement d'altres cultures, la tolerància, la solidaritat, etc. *El rei negre* (La Galera), del poeta i escriptor menorquí Ponç Pons, és una crida contra el racisme i la intolerància mitjançant la figura del rei negre.

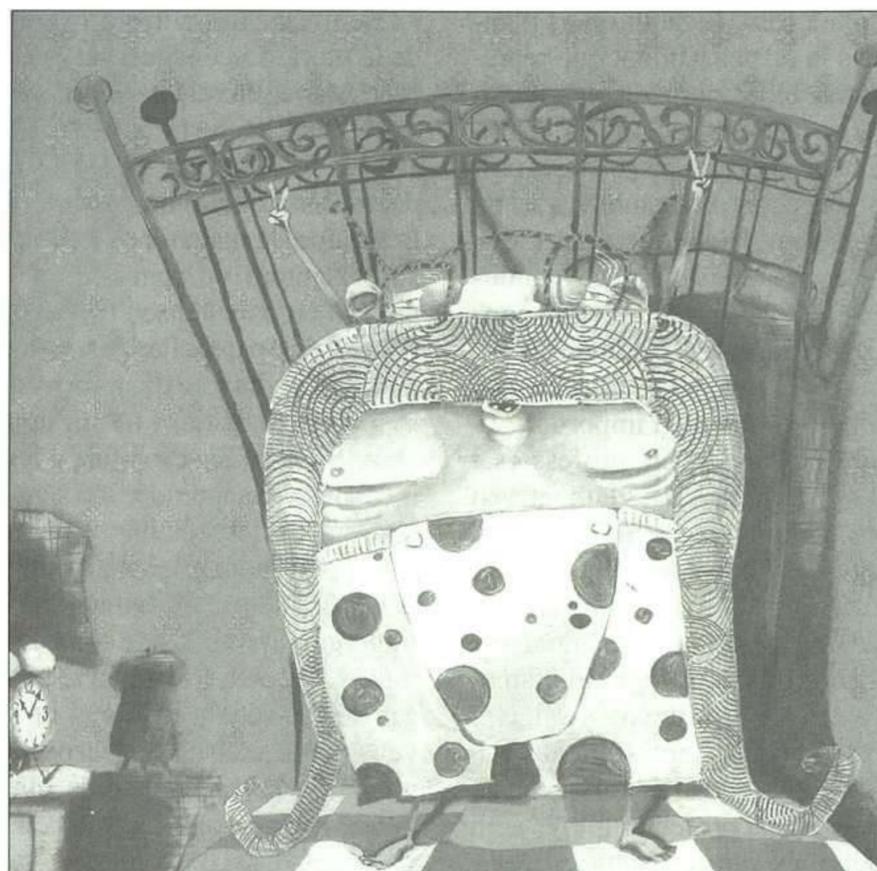
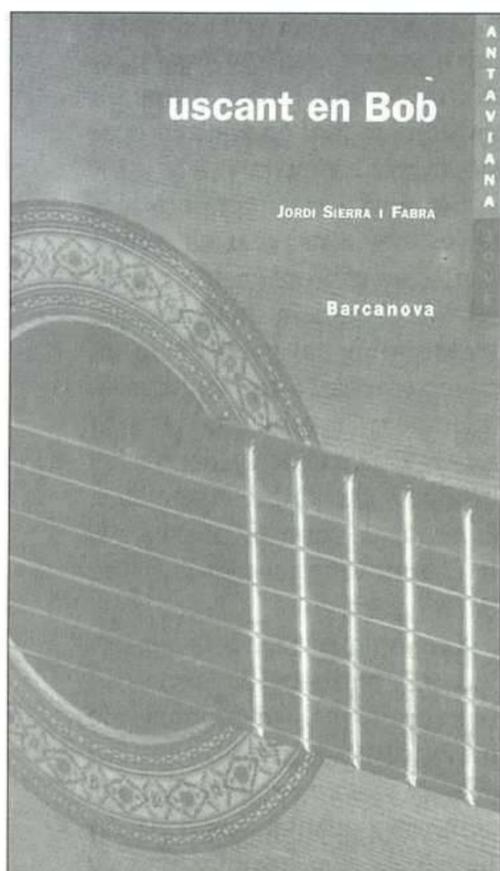
Unes altres vegades, aquests temes es presenten en llibres que recullen contes tradicionals de països diversos, com *La volta al món en vuitanta contes* (Edebé), amb tria i adaptacions d'Albert Jané, o bé són recopilacions de jocs de tot el planeta que tenen com a objectiu promoure l'intercanvi: *Jocs d'arreu del món* (Timun Mas), de Josep Maria Allué i Iradia Llucia.

El tema de la diferència tampoc ha perdut actualitat. En al-



DAVI, L'ELEFANT JOAN BUSCA PROMESA, CADI, 2002.





ROGER OLMOS, LES TRENES DE L'AVI, KALANDRAKA, 2003

gunes ocasions, ve representada de la mà d'animals els quals, per un motiu o per un altre, tenen algun complex que els fa sentir diferents dels altres. En el cas d'*En Quimet i la Martina* (La Galera), d'Anna Obiols, sorgeixen inconvenients en l'amor que es professen en Quimet i la Martina per un simple problema d'estatura. Tot fent gala de l'humor que el caracteritza, també Davi incideix en el tema en *Un cop de cap!* (Edebé), un conte divertit sobre un home enginyós, que té un cap molt gros, la qual cosa li dona molt de joc.

Troblem uns altres títols interessants amb els temes més diversos; *Caga, tió!* (La Galera), ofereix un conte original al voltant de la tradició nadalenca del tió, tradició, d'altra banda, ben coneguda i practicada en les llars catalanes, i poc plasmada en els contes actuals. Sorprenen, de manera especial, els títols de la col·lecció Simó (Tusquets), de Juliet Pomés, que tracten el tema de la separació de la parella de manera natural i sense dramatisme. El protagonista, fill de pares

separats, viu amb la seva mare, i acostuma a passar molts moments amb el seu pare. Esperem que sigui cada vegada més freqüent reflectir sense angoixes la realitat de les famílies noves. En el cas d'en Simó, es trenca amb el plantejament de la família tradicional, a la que els lectors estaven més avesats, ampliant el seu camp de visió.

Una novetat per als primers lectors és la col·lecció Vull Llegir! Poesia (Cruïlla), introducció a la poesia que reproduïx poemes molt senzills dels clàssics de la poesia catalana alhora que incorpora poetes actuals, en un intent d'acostar la poesia a l'escola i els petits lectors. Entre els títols, caldria destacar *Menú d'astronauta*, de Miquel Descot. I ja que parlem de poesia, tot i que per a lectors més grans, també de Miquel Descot trobem *Més música, mestre!* (La Galera), un recull de cinquanta set poesies dedicades als instruments musicals, obra guanyadora del Premi Nacional de LII, i *Des de la finestra* (Baula), on Lola Casas juga amb desimbol-

tura amb els versos i proposa l'observació de l'entorn. En aquest últim títol, les il·lustracions, en blanc i negre, d'Anne Decis, són un atractiu complement de la lectura.

Pel que fa a narracions per a lectors autònoms, Davi proposa un relat desimbolt i amb molt d'humor, sobre l'amor. En aquest cas, sobre l'enamorament d'un elefant, en *L'elefant Joan busca promesa* (Cadí). No manca qui, en lloc de parella, s'estima més buscar extraterrestres, com en Xavi, el noi protagonista de *Missatges galàctics* (Barcanova), de Pilar Lozano, que acaba patint en pròpia pell la divertida juguesca de la seva germana gran. I encara uns altres, tot i que només havien sortit a collir maduixes, acaben acompanyats dels personatges més peculiars, un ogre vegetarià, un fantasma que no espanta ningú o una bruixa molt presumida, en *Pinyons de maduixa* (Barcanova), de Josep Gòrriz. Trobem, també, incursions en el món dels follets en *Pebili* (Eumo), d'Irene de Puig. En *L'illa animal* (Cruïlla), Flavia Company recupera els

seus personatges d'*El llibre màgic* i els embarca en una aventura fantàstica.

Per als lectors a partir de 9 anys, abunden les narracions d'autors coneguts, amb un bagatge important. A grans trets, se segueix amb la fórmula dels protagonistes infantils que formen part d'un grup que busca aventures. En alguns casos, les aventures es desenvolupen entre la realitat i la fantasia i en uns altres, vénen emmarcades pel món de les noves tecnologies. En tots els casos, no obstant això, els esdeveniments que viuen els personatges els condueixen al creixement personal. En *L'Albert i els coloms missatgers* (Barcanova), Anna Vila parla sobre uns ocells, els coloms, amb unes funcions específiques, la missatgeria. El protagonista rep uns ous de colom missatger com a regal i, pel que sembla, hauran de fer les funcions d'un mòbil. L'autora deixa constància del seu coneixement d'aquest tipus d'animals i del seu ensinistrament. En *La mà negra* (Barcanova), Jaume Copons incideix en la violència escolar i planteja una aventura d'intriga en la que les aparicions de la cèlebre mà negra es converteixen en un fet habitual en una escola.

Núria Albó en *Ingrid* (Cruïlla), també parla sobre els pares separats i la maduració i el creixement d'una nena de 9 anys a partir d'una sèrie d'esdeveniments que marquen la seva vida. En *Les petjades misterioses* (Edebé), M. Àngels Bogunyà narra les peripècies d'un nen cec que va a passar una temporada amb els seus avis. *Els pingüins del 44* (Alfaguara/Grup Promotor), de Dolors Garcia i Cornellà, es una reflexió al voltant de les guerres, un tema que s'ha deixat sentir en moltes narracions com a conseqüència de la realitat que vivim.

Seguint el gènere de la narrativa d'aventures, Pilar Garriga presenta *Un estiu a Borneo* (Bar-

canova), el viatge espectacular d'un nen que va a Borneo a passar unes vacances d'estiu amb la seva tia, veterinària especialitzada en l'estudi dels orangutans. En un terreny menys realista, resulta fascinant el viatge que planteja *L'escola secreta de Madame Dudú* (La Galera), de l'escriptora mallorquina Rosa M. Colom.

De 12 anys endavant

Per a aquest segment d'edat, el mercat editorial cobreix pràcticament tots els gèneres —realista, intriga, aventura, terror, fantàstic, etc.—, i la pràctica totalitat de temàtiques. És habitual el fet de trobar protagonistes adolescents que es plantegen conflictes interiors, joves maltractats, o amb problemàtiques socials diverses, que busquen reafirmar-se i, en general, resposta i sortida a les situacions que es plantegen. Un exemple el tenim en *La closca pelada dels cretins* (La Galera), de Jaume Copons.

Els missatges de les narracions acostumen a ser positius, sempre es troba la llum al final del túnel, encara que el problema

plantejat sembli molt greu i insalvable. Adolescents que fugen a causa de la pressió dels problemes familiars, com mostra clarament la novel·la *Buscant en Bob* (Barcanova), de Jordi Sierra i Fabra. Es tracta d'una història molt aconseguida que entremescla l'aventura del jove protagonista amb la música i la poesia de Bob Dylan o bé *Els pelegrins del temps* (Edebé), de Màximo Sancho, una narració inquietant que combina l'aventura i el viatge amb la intriga i el tema de les sectes. També *El faedor de mentides* (Barcanova), de M. Carme Roca, que narra una història entrançable sobre un nen que desconeix la seva identitat perquè el seu pare li ha fet creure que és un príncep i que viu en un palau, i el cert és que viuen en un antic búnker vora el mar.

Si hem dit que en la gran majoria de novel·les per a adolescents el desenllaç acostuma a presentar solucions per als conflictes plantejats, cal esmentar aquí la novel·la d'Anna Tortajada, *La banda de la placeta* (Barcanova), justament perquè deixa el final obert, no soluciona conflictes, interpel·la al lector i planteja els fets des del punt de vista

de cadascun dels personatges, una colla de nois i noies, que es mouen en una obra coral.

En unes altres novel·les, la recerca de l'amor es converteix en el principal motiu de l'acció. Tot val, si s'aconsegueix el noi o bé la noia que hom desitja. En molts d'aquests relats acostuma a ser notable l'absència de referències al sexe per part dels personatges o bé d'escenes sensuales o eròtiques. La novel·la guanyadora del Premi Edebé, en la seva modalitat juvenil, *Lalluna.com*, de Care Santos, recrea un triangle amorós entre dues noies i un noi i *Ara o mai* (Empúries), de la mateixa autora, presenta unes noies que no escatimen esforços per aconseguir un nòvio.

Darrerament comença a proliferar la novel·la basada en fets històrics o en personatges que han marcat una fita en la història. Bona prova d'això són algunes de les narracions guardonades en diversos certàmens: *Gent de pedra* (La Galera), de Carme J. Huertas, ens trasllada a una comunitat que encara no coneix el metall; *A carn, a carn!* (La Galera), de Núria Pradas, ens duu, a través d'un viatge en el temps, a la Catalunya del segle XVII; o

bé, *Una altra guerra per a Ney* (Cruïlla), un relat en el qual Jordi Matas condueix el lector a la Carolina del Sud de l'any 1819.

El guanyador del Premi Ramon Muntaner, Josep Francesc Delgado, en la captivant novel·la *Els llops de la lluna roja* (Empúries), aborda el tema de la desaparició dels llops en una emotiva narració basada en l'odi que implica una guerra civil.

Finalment, cal esmentar alguns títols recents de la col·lecció Jovesadults de La Galera: *L'ermeni dorm*, de Xosé A. Neira qui, malgrat que és un escriptor gallec, ha vist primer l'edició catalana que la gallega i *La mala bèstia*, d'A. Garcia Llorca. La Galera també ha estrenat una col·lecció de llegendes del món per a tots els públics. Dos primers títols: *Dadahwat. Llegendes índies* i *La flor del cirerer. Llegendes japoneses*, presenten llegendes adaptades per diferents autors de prestigi reconegut en l'àmbit de la LIJ.

No ficció

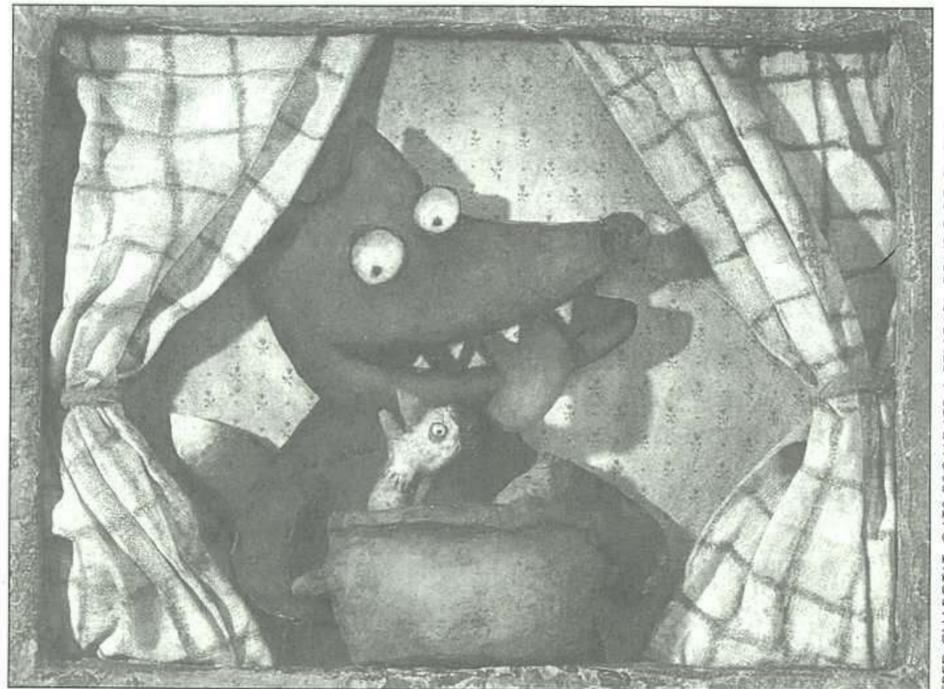
Una vegada més, com ja és habitual, i tal com ha assenyalat any rere any Teresa Mañà en aquestes pàgines, continua gairebé deserta la producció de no ficció entre els editors catalans. Això fa necessari destacar els escadussers títols publicats, sobretot per la seva riquesa quant a informació i també pel que fa a les edicions, molt acurades. Primer de tot s'ha de destacar en majúscules el llibre de Fina Rifà i Bernat Cormand, *Barcelona, parla'ns de tu* (H. Kliczkowski), una passejada per diferents barris i monuments de la ciutat comtal, de la mà d'uns nens i nenes, que entremescla el coneixement de l'art, amb la descoberta d'una ciutat, intercalant els textos entre dibuixos i fotografies. D'altra banda, amb motiu de la commemoració de l'Any Gaudí,



MARTA MONTAÑA, QUI M'ASUSTARÀ?, REI EDICIONS, 2002.



MERCÈ ARÀNEGA, ELS DRETS I DEURES DELS INFANTS, EDEBÉ, 2002.



FRED CHAPOTAT, GATS ESCALDATS A PENCARI, FONDO DE CULTURA ECONOMICA, 2002.

Rifà i Cormand han realitzat per a la mateixa editorial, *Barcelona, explica'ns Gaudí*. Les cèlebres tres bessones també han celebrat l'any Gaudí amb *Les tres bessones i Gaudí* (Cromosoma/Destino) i els més menuts, de la mà dels «Tinatons» (Barcanova), de Pia Vilarrubias, han pogut iniciar-se en la descoberta de l'obra de l'arquitecte català.

La proposta plantejada en *Saps què?* (Barcanova), estrena de la il·lustradora catalana Gemma Otero, s'ha consagrat com un èxit. La fórmula és tan senzilla com divertida: en cada doble pàgina els personatges plantegen preguntes sobre el món de la natura, els animals, la ciència, el cos humà i la societat. Les respostes són plenes d'humor i descabdel·lades. Però, per tal de no confondre el lector, cada pregunta té la seva resposta científica en un requadre, en un to i un llenguatge entenedor per als primers lectors.

Han vist la llum algunes col·leccions i alguns llibres sobre el tema dels drets humans. No resulta sorprenent si tenim en consideració que vivim en un món que trontolla que sembla haver oblidat els drets, els valors i el respecte a la llibertat i a les persones. *Ni carbassa ni lila* (Salvatella), de Teresa Sabaté,

narra els drets del nen com si es tractés d'un conte. La col·lecció *Drets i Deures* (Edebé), de Josep Francesc Delgado, il·lustrada per Mercè Arànega, amb un text breu i senzill i dibuixos representatius i significatius, desplega els drets de les persones i els animals. La col·lecció mostra la necessitat de respecte, amistat, col·laboració i els valors importants per a una bona convivència. *Valors per a la convivència* (Parramón), d'Esteve Pujol, insisteix en el tema dels valors, com assenyala el títol del llibre.

Finalment, cal destacar un llibre sobre l'evolució fins arribar a l'home, *Venim de fa milions i milions d'anys* (Abadia de Montserrat), d'Anna Crussafont i Sabater i dibuixos de Jordi Roca.

A manera de conclusió breu

Cada vegada és més evident que la competència amb el mercat en llengua castellana i l'arribada de persones procedents de diferents indrets del món, obliga a moltes editorials catalanes a col·laborar amb altres empreses editorials per tal de produir en ambdues llengües i editar productes pensats per cobrir les ne-

cessitats de tots els públics. Queda per fer l'esforç que posi documents de lectura fàcil en català a les mans dels lectors infantils i juvenils que arriben a Catalunya i en desconeixen la llengua i els costums. Tal com va dir Teresa Mañà en aquestes mateixes pàgines l'octubre del 2002, el mercat oferta uns pocs títols de lectura fàcil que, per exemple, l'Abadia de Montserrat destaca amb el logotip que singularitza aquestes obres, però ara com ara, i a les portes del Fòrum 2004, tot sembla per fer.

Pel que fa a la producció, l'edició de llibres en català no difereix gaire de la resta dels mercats occidentals. Com ja he dit anteriorment, enguany no s'ha vist afectada la traducció d'àlbums d'imatges procedents de França, Holanda o els països anglosaxons, que segueixen tenint avantatge sobre la creació pròpia. El mercat mostra una gran presència de col·leccions, narracions i contes que incideixen en la creació d'hàbits, valors i drets i deures dels nens i les nenes, atenent les demandes dels prescriptors escolars, doncs és evident que l'escola és encara la institució que marca la pauta en l'oferta editorial i en tots els segments d'edat.

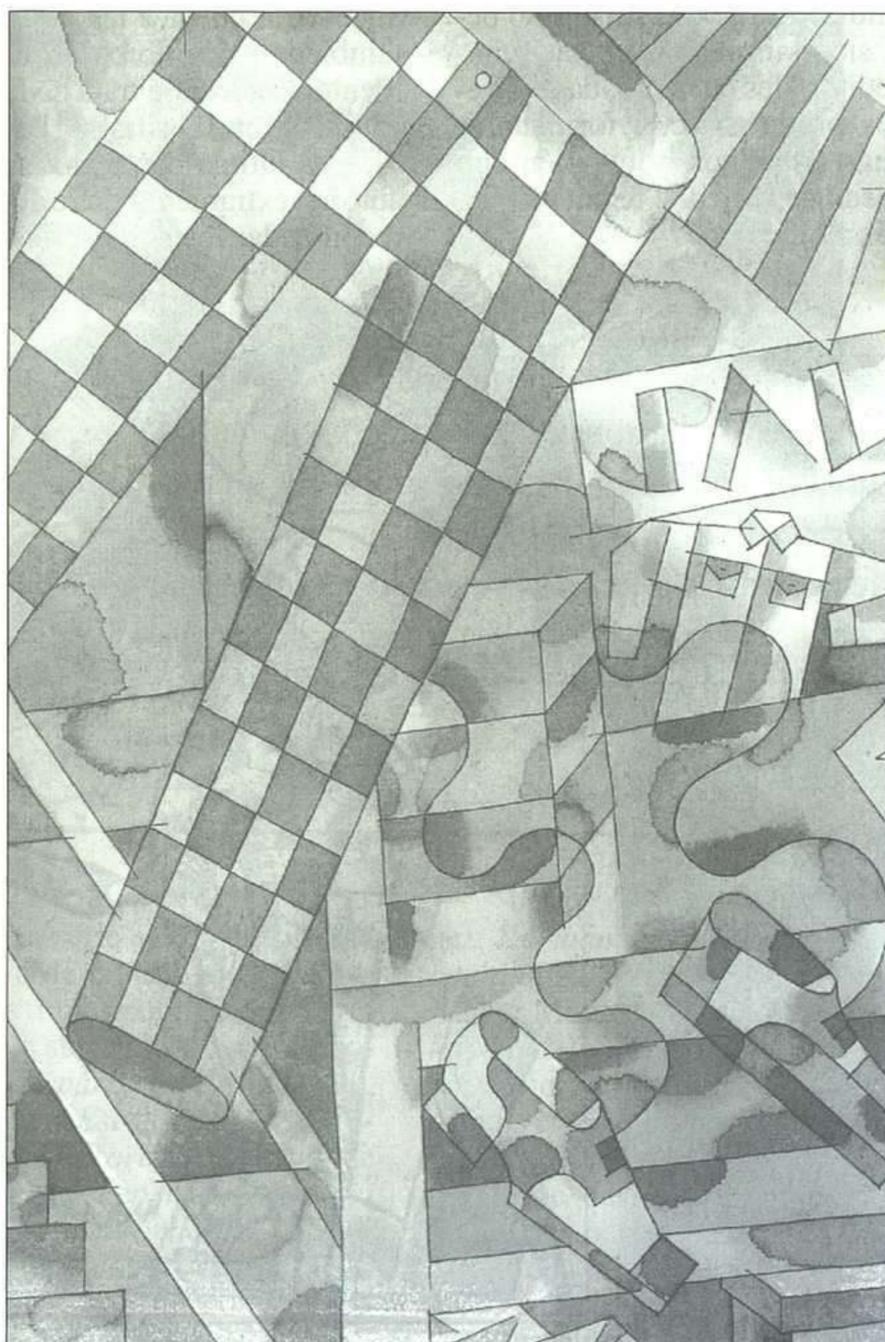
El boom d'altres anys en la re-

cuperació dels clàssics i en l'actualització de les seves traduccions —segueix sent notable en aquest sentit l'esforç que duen a terme per les editorials Barcanova i Edebé—, sembla haver-se frenat en les col·leccions juvenils, editant-se amb preferència els títols prescrits com a lectura obligatòria en les programacions oficials. Malgrat els títols mencionats, segueix existint un gran buit en el camp de la poesia, per no parlar del teatre, un autèntic desert. En aquest últim cas, Barcanova ha penjat en la seva pàgina web unes quantes adaptacions teatrals d'alguns títols de narrativa publicats els darrers anys per l'editorial. I per acabar, com ja hem vist, manquen llibres sobre el coneixement i la descoberta del món, obres de divulgació científica de temes d'interès, adaptades al nostre entorn, la nostra cultura i la nostra manera de viure, perquè, com creixerem plenament i ens entendrem a nosaltres mateixos si tenim com tenim l'oportunitat de descobrir i aprofundir en la història, el medi i les maneres de fer de les altres cultures a través dels documents, ens veiem privats de llibres que ens aportin elements per aprofundir en la nostra història, el nostre medi i la nostra pròpia cultura? ■

Comunidad Valenciana: variedad y renovación

por Josep Antoni Fluixà*

Muchos cambios se han producido en el panorama editorial y literario valenciano en los últimos doce meses. Se trata de renovaciones editoriales encaminadas a ofrecer nuevos productos con formatos y diseños más atractivos. También se detecta en los editores un afán por buscar la variedad temática y de género. Creación de nuevas colecciones, remodelación de las existentes, mayor producción de álbumes ilustrados, buena cosecha en el ámbito de la poesía infantil y auge también del teatro, son los logros de esta transformación.



MIGUEL CALATAYUD, EXIT, MARFIL, 2003.

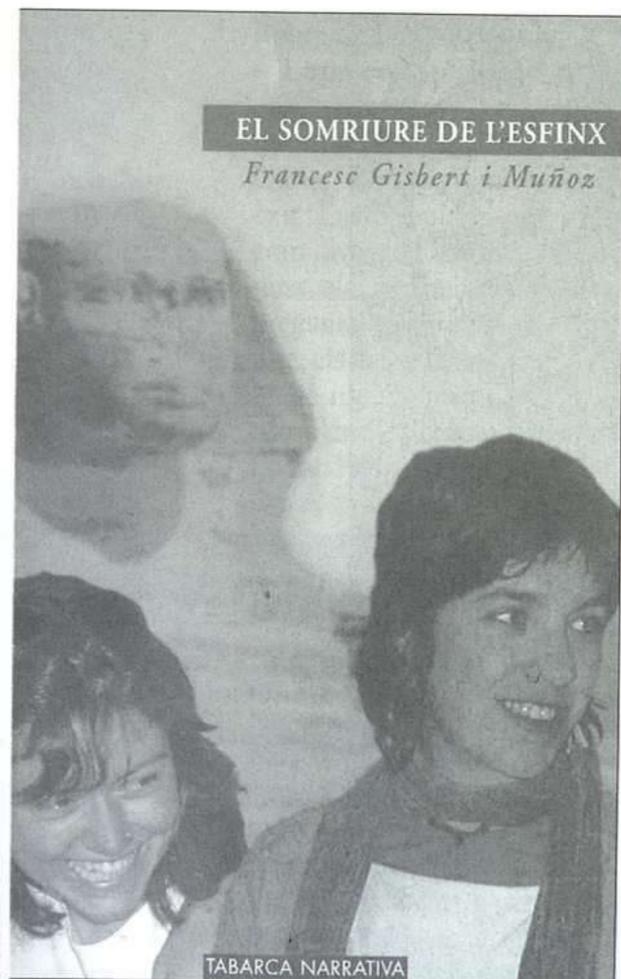
Parece mentira que en el corto periodo de un año —el que abarca, más o menos, desde el mes de julio de 2002 al mes de junio de 2003— puedan haberse concentrado tantos síntomas de cambio como los que se han dado en el panorama editorial y literario valenciano, el cual, por lo demás, ya lleva varios años acostumbrándose a la estabilidad y a la consolidación de los logros conseguidos. Es cierto que, superada la crisis de mediados de los 90, siempre se han producido año tras año nuevas aportaciones e iniciativas que han enriquecido de forma progresiva y prudente a la vez la situación de la literatura infantil y juvenil en el País Valenciano, con planteamientos, incluso, de debates interesantes y de reflexiones teóricas sobre la propia producción, pero nunca como a lo largo de este último periodo han sido tan numerosas las renovaciones editoriales encaminadas a ofrecer nuevos productos con formatos y diseños más atractivos, y también con una búsqueda de variedad temática y de género más abundante.

Eclosión y renovación editorial

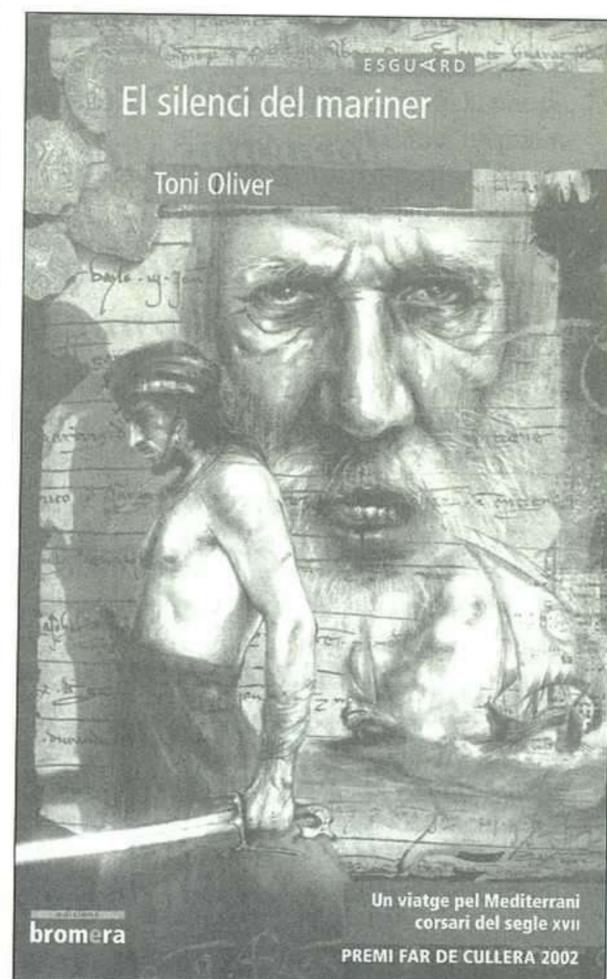
En este último aspecto es digno de destacar, sobre todo, el fuerte impacto que produce una editorial joven como Brosquil Edicions, la cual se dio a conocer ya durante el periodo analizado en la panorámica del año anterior con la creación de dos colecciones infantiles, Saltamartí y La Colla del Brosquil, y nos ha ofrecido recientemente seis nuevas colecciones: dos de teatro —El Marionetari y Títella—; una de clásicos de la literatura juvenil universal, titulada precisamente Clàssics, con la publicación del libro *La tomba i altres contes d'horror*, de Guy de Maupassant; y, finalmente, tres colecciones de álbumes y de narraciones infantiles ilustrados a todo color y con tapas duras para los lectores más pequeños o para aquellos a quienes les gusta contemplar también en los libros un buen complemento plástico. Se trata de Estrella Polar, Llibres Molt Il·lustrats y Brosquil Infantil, esta última con textos traducidos de autores extranjeros entre los que cabría recomendar los de la serie protagoniza-

da por Carita Sucia, escritos por Lisa McCourt, y los cuentos de ambientación oriental, *Lao Lao i el Drac de Gel* y *Xanda i l'espill de lluna*, escritos ambos por Margaret Bateson-Hill. Complementan esta última colección *L'estany d'arena*, de Don Rowe, *El cotxe de Jordi*, de Annabelle Dixon, y *Bona nit, Princesa Gominola!*, de la ya mencionada Lisa McCourt. Brosquil Edicions, además, ha iniciado una línea de publicaciones en castellano con un catálogo infantil en el que se encuentran la mayoría de las obras mencionadas y también otras traducidas de autores valencianos y publicadas en la colección Saltamontes. Todo ello hace que esta joven editorial se haya situado en estos momentos, por volumen de producción, entre las más importantes del panorama valenciano.

Un lugar, este último, en el que, sin duda, también merece estar Tàndem Edicions, editorial que no sólo ha remodelado acertadamente el diseño de algunas de sus colecciones más emblemáticas como Tricycle, La Bicicleta Grogga y La Moto; sino que, de la mano de Edi-



ROBBY, EL MÓN DELS FORRELLATS, EDICIONS DEL BULLENT, 2003.



tores Asociados, ha sacado al mercado dos nuevas colecciones, Llegendes y Quin Cos! La primera tiene dos títulos muy interesantes: *La flor del cirerer* (Llegendes japoneses) y *Dadahwat* (Llegendes índies nord-americanes), una oferta que diversifica el género narrativo con la recopilación de unos relatos poéticos que nos hablan de culturas exóticas donde predomina el gusto por los rituales, el detallismo, la armonía con la naturaleza, etc. La segunda de las colecciones, destinada más a un público de primeros lectores, cuenta ya con seis libros divertidos, escritos e ilustrados todos por Juanolo, y que nos presentan con ironía y sorpresa aquellas partes del cuerpo humano que anuncian los títulos respectivos: *Mans*, *Pèls*, *Ulls*, *Nassos*, *Peus* y *Culs*. De Tàndem, además, debemos mencionar la publicación de otras obras como *Els tocacels*, de Anna Obiols, dentro de la colección Tricicle; las dos obras de la colección I Què?, *Un gos al pis, i què?*, de Fina Casallerrey y *Visc en dues cases*, de Miren Agur Meabe, las dos en colaboración con Editores Asociados; y, finalmente, la publicación de dos traducciones importantes en la colección La Moto, *Harry Potter i la cambra secreta*, de J. K. Rowling, y *Somiant Palestina*, de la joven escritora de 15 años nacida en Italia, Randa Ghazy, una historia sobre la guerra, la violencia y la paz, pero también sobre el amor y la amistad que, con toda seguridad, impresionará a los lectores más jóvenes.

Otras editoriales más modestas, al menos por lo que respecta al ámbito valenciano, que también han hecho el esfuerzo de renovarse y añadir cambios, en algunos casos importantes, a sus publicaciones infantiles y juveniles han sido Edelvives, que ha dejado de llamarse así para denominarse Baula en el País Valenciano, tal y como lo hace desde hace años dentro del territorio de Cataluña, y Denes Editorial. La primera ha abandonado ya la publicación de la colección Ala Delta, que en valenciano hacia tiempo no sacaba novedades, y ha lanzado una nueva colección, Albades, con distintas series destinadas a edades diferentes, en la que ha publicado tres títulos nuevos destinados al público juvenil y siete libros infantiles clasificados en franjas de edad y de color: serie roja, a



DAVID ENEBRAL, L'ILLA DE LES FOGUES, BROMERA, 2002.

partir de 5 años, serie azul a partir de 8 años y serie verde a partir de 10 años. Algunos de los títulos publicados son recuperaciones de su catálogo anterior como *Mismís i Trisparís*, de Enric Lluch, *El llop Pinxo dels Estrets*, de Paco Muñoz, *Aventures a la cort del rei Punt*, de Ramon Guillem y *Pepet el Geperut i Roc el Panxut i altres rondalles*, de Llorenç Giménez y Lleonart Torres. Pero otras, la mayoría, son novedad como,

por ejemplo, el libro de Virginia Martínez, *Les mans germanes*, *Un tresor molt ben amagat*, de Josep M. Chordà, y de Xavier Montero, *Romanç sorprenent de la Lluna freda i el Sol naixent*. Por el contrario, la segunda de las editoriales citadas en este grupo, Denes, ha recuperado una vieja colección, quizá la primera que destinó la editorial estrictamente a la narrativa infantil, *Contes per a Tots*, con la intención de remodelarla y modernizarla completamente con un diseño atractivo de formato grande y con



ADA GARCIA, LUMARE, BROSQUIL, 2003.

unas ilustraciones preciosas de Paco Giménez. Los dos títulos publicados son *El gripau* y *Els dos gegants de Sant Marçalí*, escritos los dos por Clara Santiró, una autora ya en plena madurez vital que se ha dado a conocer ahora con la publicación de estos dos cuentos.

Por último, quizá, en este mismo apartado dedicado a las editoriales que han aportado cambios significativos al panorama de la LIJ valenciana, deberíamos citar la editorial Tabarca que, si bien no ha creado ninguna colección nueva, ni redi-

señado las que ya tenía, sí que es cierto que ha dado un gran paso adelante al doblar su producción respecto a la de años anteriores, ya que ha publicado tres libros nuevos dentro de su colección Tabarca Juvenil y ocho en la colección Tabarca Narrativa. Además, aporta la novedad de la convocatoria de un nuevo premio literario, el Ciudad de Burriana de narrativa juvenil, que ha tenido una excelente acogida en su primera edición ganada por Francesc Gisbert con la obra *El somriure de l'esfinx*. Un galardón, en definitiva,

que enriquece el panorama de la literatura dirigida a jóvenes, por la que apuesta mayoritariamente Tabarca, y que viene a reforzar el otro que convoca la misma editorial desde hace años, el Premio de Narrativa Juvenil Ciudad de Torrente.

Persistencia y continuidad editorial

Lógicamente, no todas las editoriales se han visto con la fuerza suficiente o la necesidad de ofrecer cambios o renovaciones significativas en sus líneas de publicación, lo cual no se debe interpretar necesariamente como un signo negativo. Ediciones Bromera, por ejemplo, la editorial más activa e influyente del sector en el País Valenciano, ha mantenido a buen ritmo creciente sus colecciones más emblemáticas, El Micalet Galàctic, con diez títulos más, y Espurna, con cinco libros nuevos. Además, ha reforzado la colección Esguard de narrativa juvenil histórica iniciada el año anterior con tres nuevos volúmenes, uno de los cuales es la reedición de una novela de Josep Franco titulada *Manuscrit de mossén Gerra*. En esta última colección se ha publicado también la obra del escritor de Pollença Toni Oliver, *El silenci del mariner*, galardonada con el Primer Premio Far de Cullera 2002, de novela histórica juvenil.

Bromera es, por lo tanto, todo un referente de trabajo constante y de continuidad y consolidación de los proyectos llevados a cabo con unos criterios de profesionalidad y de calidad exigentes, como lo es también, sin duda, Ediciones Voramar que, además de publicar en versión valenciana la última novela infantil de Elvira Lindo de la serie Manolito Gafotas, *Jo i l'imbècil*, ha lanzado cuatro nuevos libros en su colección Alfaguara, siguiendo unos criterios de selección de los textos parecidos a los utilizados en castellano por esta misma empresa editorial y que hacen de la colección un catálogo de obras y de autores de obligada consulta para docentes y lectores de LIJ en valenciano.

Otras editoriales que afortunadamente se muestran, año tras año, fieles a su aportación persistente son Edicions del Bullent, Marfil, Ediciones 96, Ediciones la Xara y Abril Ediciones. La primera

amplia sus colecciones infantiles y juveniles —Estrella de Mar, Els Llibres del Gat en la Lluna y Esplai— con, al menos, un nuevo título en cada una, entre los que destacan las obras ganadoras de los premios Carmesina de narrativa infantil y Enric Valor de narrativa juvenil 2002, *El món dels forrellats*, de Ferran Bataller, y *Sabor de crim*, de Mariano Casas, respectivamente. Marfil, por su parte, ha aumentado su colección Drac de Paper con una obra infantil de un conocido poeta de la generación de los 80, Jordi Botella, que ha escrito una original historia, *Èxit*, protagonizada por unas piezas de vestir que pretenden huir de unos grandes almacenes en rebajas para recuperar la dignidad perdida. Las ilustraciones del libro son de Miguel Calatayud, un magnífico ilustrador que se encarga, como siempre, del diseño y del dibujo de la portada del nuevo libro de la colección Autors d'Ara, *El geòmetra*, de Josep Lluís Rico i Verdú, una novela de intriga sobre una serie de asesinatos acontecidos en Alicante que, sin duda, capta el interés de los lectores más jóvenes y adultos.

En cambio, la aportación de Ediciones 96 es exclusivamente infantil. Añade un nuevo título a su colección Bressol de Lletres y dos a la colección Salabret d'Històries, entre los que debemos destacar, como género narrativo, la obra de Dolores de la Asunción Rovira, *El país que no coneixia l'arc de Sant Martí*, una aventura insólita protagonizada por Rosella, una topo muy curiosa. Más encaradas a lectores de edades superiores son las aportaciones de Ediciones la Xara y Abril Ediciones. La primera ha publicado dos nuevos libros dentro de la colección El Dau: *El geperut de Buixcarró i altres contes*, de Vicent Sanchis y *Contes de la natura*, de Jesús Villaplana. Las dos obras ofrecen la oportunidad de gozar de un género no habitual en los libros para niños y jóvenes como es el de la narrativa breve. Una apuesta que debemos agradecerle a la editorial.

Finalmente, Abril Ediciones ha añadido un título nuevo a su única colección, A Colp de Pedal, *La clau dels templers*, la obra de Pep Castellano, un autor del que hablaremos más adelante.

Naturalmente, no podemos dar por terminado el repaso al panorama editorial

sin hacer referencia a editoriales como Tres i Quatre, más vinculada al mundo de la edición para adultos que, no obstante, ha publicado una adaptación de los *Cuentos de Canterbury*, de Geoffrey Chaucer, en la colección Llibres Claus y la traducción, *La maravillosa història de Petter Shlemihl*, de Adelbert von Chamizo, en la colección El Grill, dirigidas las dos a los estudiantes de Secundaria. Tampoco podemos menospreciar la aportación valiosa de la editorial Marjal, del grupo Edebé, que ha llegado al número veintinueve de la serie valenciana de la colección Tucán con la publicación de dos obras de autor catalán muy interesantes, *Vols ser el nòvio de la meua germana?*, de Maite Carranza y *Kor de Parallamps*, obra con la que Andreu Sotorra ganó el Premio Edebé de literatura infantil. Finalmente, deberíamos reseñar la publicación de dos obras más de la colección Cadireta de Boga que edita Caixa Ontinyent, dirigidas a los lectores del primer ciclo de Primaria: *El llenyater de Benicadell*, de

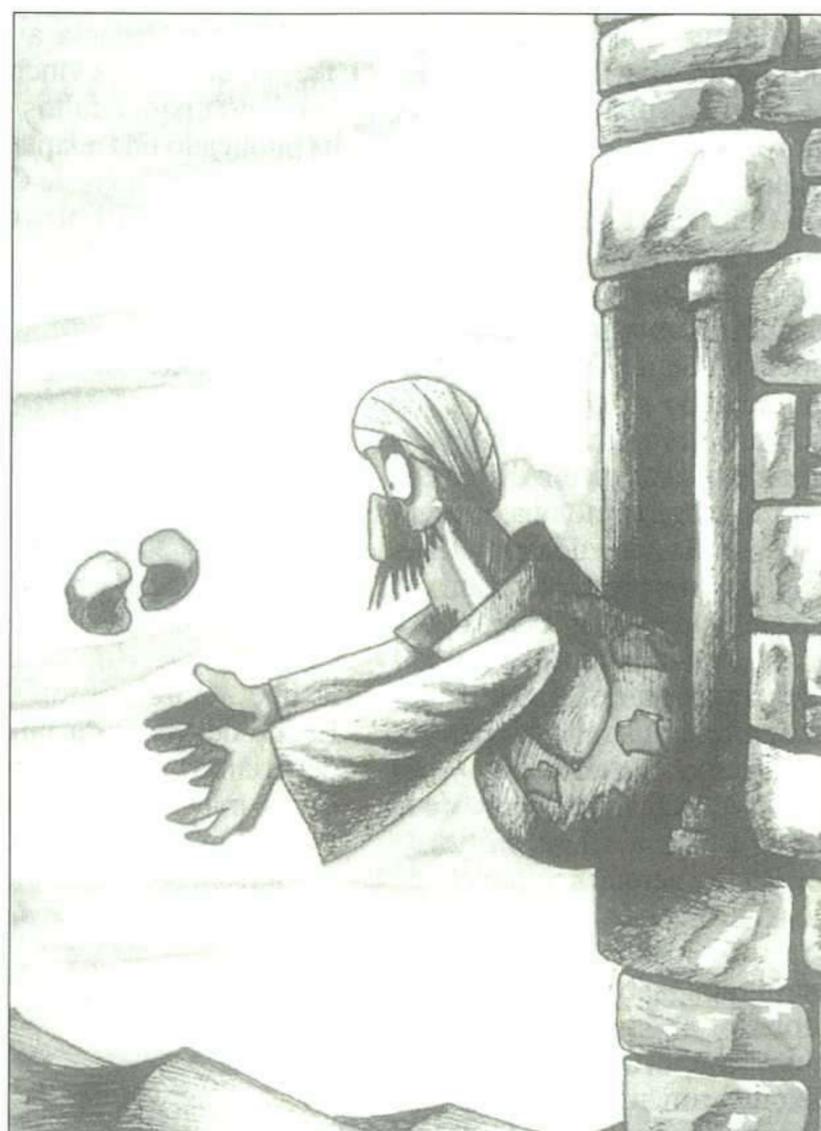
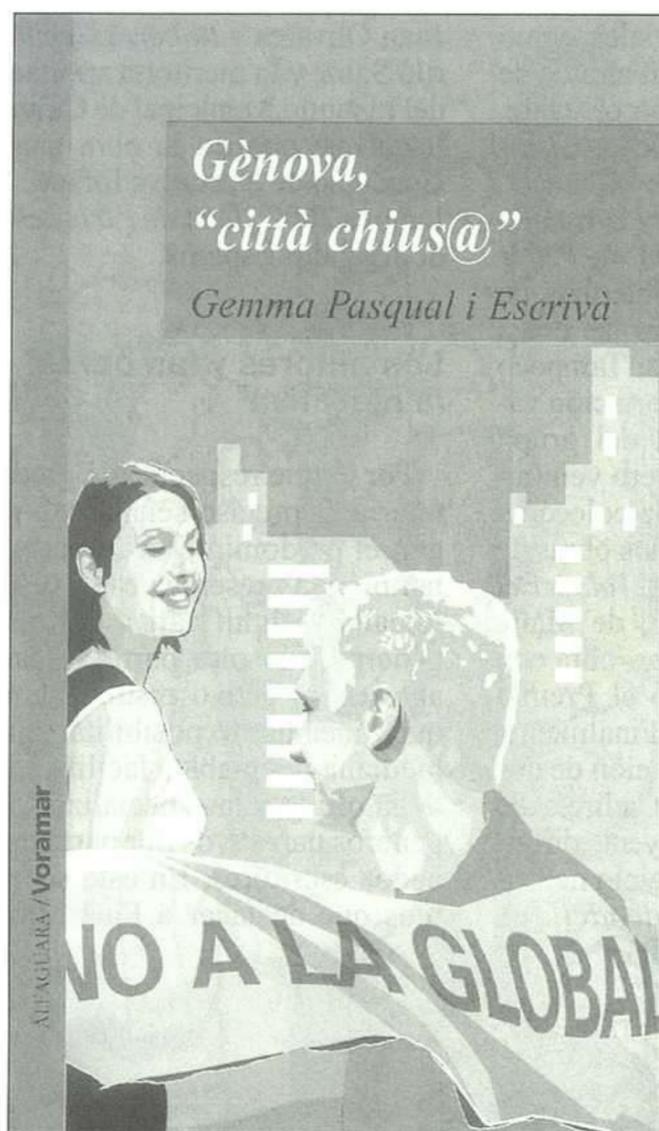
Joan Olivares y *Robert i Cecilia*, de Mariló Sanz, y la meritoria aportación anual del Instituto Municipal de Cultura de Meliana que publica la obra ganadora del Concurso de Narrativa Infantil Empar de Lanuza 2002, *Joan de l'Iris i el rossinyol*, de Joaquim Espinós.

Los autores y las obras: la narrativa

Por lo que respecta a la producción literaria es preciso señalar, en primer lugar, el predominio de la narrativa, pero también la presencia cada vez más continuada y significativa del resto de los géneros. Por otra parte, la cantidad de autores en activo resulta numerosa, lo que, además de posibilitar una calidad mediana aceptable, facilita la variedad de la oferta y la especialización de subgéneros narrativos por parte de determinados escritores. En este sentido, tenemos que destacar a Fina Masgrau que



JOSEP FERRER, VERSOS DIVERSOS, BROMERA, 2003.



PANCHI VIVÓ, LES ORELLES DEL REI, TÀNDEM, 2002.

sigue siendo, una vez más, la escritora preferida de los más pequeños con la publicación de tres nuevos títulos de la colección La Rata Marieta de Tàndem, ilustrados como siempre por Lourdes Bellver: *Marieta fa màgia*, *Marieta de Festa Major* y *Marieta fa una cabanya*.

Otros se decantan cada vez más por la narrativa juvenil. Éste es el caso, entre otros, de los ya citados Francesc Gisbert y Mariano Casas, autor además, éste último, de otra novela publicada por Tabarca, *Un estiu al rodeo*, pero también de autores como Josep Millo que ha escrito a *La mort espera a Varsòvia*, publicada por Bromera en la colección Espurna, probablemente, su mejor obra; o Pasqual Alapont que en la misma colección ha dado a conocer *L'infern de Marta*, una magnífica historia sobre los malos tratos domésticos.

Otras dos autoras especializadas también en narrativa juvenil son Gemma Pasqual y Adela Ruiz. La primera ha

publicado en Voramar, *Gènova, «città chius@»*, y la segunda, en Tabarca, *Les cinc monedes d'or*. Conviene, finalmente, no olvidar a Ramon Pastor que ha publicado en Barcanova la novela *Heretaràs un imperi*; a Josep Lluís Tàrraga, y *L'anell d'or de tres colors*; ni a Armand Company, con su novela *El diari de guerra d'Olga Ros*, publicadas las dos en Tabarca.

Los escritores citados hasta ahora son autores con una cierta experiencia, es decir, que han publicado ya anteriormente, pero el panorama literario valenciano, por suerte, se renueva cada año con la incorporación de nuevos escritores. Hemos citado ya a algunos al hacer referencia a sus obras en la descripción de la situación editorial como, por ejemplo, Ferran Bataller, Virgínia Martínez, Dolores de la Asunción y Jesús Vilaplana, pero hay otros procedentes de la literatura de adultos como los poetas Vicent Penya y Antoni Gómez, autores de las narraciones infantiles pu-

blicadas por Brosquil, *Marieta busca les notes* y *Què fas, Calitolato?*, respectivamente; o como la escritora Encarna Sant-Celoni que ha publicado en Tabarca, *Al cor, la quimereta*. Pero, sobre todo, hemos de destacar la irrupción de una serie de escritores totalmente inéditos y, mayoritariamente, muy jóvenes como Lluís Miret, con *Una espessa boira*, Anna Montaña, que firma *La decisió de Neus*, y Albert García y *Aquell matí perfecte*, dados todos a conocer por Tabarca; o como Eva Peydró, responsable de *Les vacances de Saïda*, y Maria Torres, autora de *Les malifestes de Maria Encarna*, obras estas últimas más infantiles publicadas en la colección El Micalet Galàctic de Bromera. No deberíamos olvidar, finalmente, a Agustí Fuertes que se ha dado a conocer con *Dragut*, una novela juvenil histórica sobre el saqueo de esta ciudad costera por los corsarios turcos en el año 1550, editada por el Ayuntamiento de Cullera.

Conviene, como es lógico, que todos

estos autores noveles continúen escribiendo y publicando en un futuro, tal y como lo han hecho escritores que comenzaron hace poco y que durante este periodo han reincidido con la publicación de obras nuevas como es el caso, entre otros, de los ya citados Josep M. Chordà y Xavier Montero, y de Josep Chapa Mingo y *Una acampada complicada* (Del Bullent). También es reincidente Raül Vidal, que ha escrito *Les hores encantades* (Brosquil), así como Teresa Brosseta y *Operació tarrubi* (col. Sopa de Llibres de Baranova), y Lluçia Vallés que ganó el Premio de narrativa infantil Vicent Silvestre con *L'illa de les foques* (Bromera), aunque, por encima de todos, el autor novel que más destaca durante este periodo es, sin duda, Pep Castellano, que ha publicado cuatro obras. Aparte de la ya citada, *La clau dels templers*, tiene dos obras infantiles en Brosquil —*El secret de Khadrell* y *L'esperit de foc*— y una juvenil en Tabarca, *Darrere l'autobús*.

Pero, una vez más, la vitalidad y la calidad de la LIJ en el País Valenciano se constata en la aparición constante de obras creadas por los escritores más veteranos. Xavier Mínguez y Joan Vila, por ejemplo, lanzan al mercado dos narraciones infantiles donde el elemento fantástico desempeña un papel esencial en el desarrollo de la trama. El primero es autor de *Lumare* (Brosquil), y el segundo de *Lluna pansida, lluna avorrida* (Voramar). Otro autor que ha añadido una sola obra a su producción es Vicent Pardo que, con *El país dels llençols mullats* (Bromera), confirma su estilo inteligente y una cierta tendencia muy recomendable, en sus últimas obras, a tratar literariamente cualquier tipo de problemática personal y social. Vicent Marçà, por su parte, nos ofrece *Un lloro en les gaiates* (col. La Colla del Brosquil, de Brosquil) y *Les orelles del rei* (Tàndem), con la cual refuerza su línea humorística, como lo hace también Enric Lluch con la narración infantil, *Silverius Flautus* (Bromera). Lluch se consolida, una vez más, no sólo como el autor valenciano más prolífico, sino también como el que más variedad de registros temáticos y formales, adaptados siempre, eso sí, a su progresivo e inconfundible estilo personal, es capaz de producir en su ma-

durez creativa. Para comprobarlo, solamente hay que leer un libro de relatos breves precioso y poético como *Somnis de mar* (Tàndem), o *L'anell de la Bruixa dels Ullots* (Voramar). Pero Enric Lluch, además de estas tres obras infantiles, ha publicado también tres novelas juveniles: *L'enigma dels templers* (Baula), *L'inspector* (Tabarca) —las dos de intriga y de aventura— y *Si la gran deessa ho vol* (col. Esguard de Bromera), una

ambiciosa novela histórica juvenil que le ha valido el reconocimiento del Premio de la Crítica del Instituto Interuniversitario de Filología Valenciana a la mejor obra infantil y juvenil publicada en 2002.

Otra autora también prolífica es, sin duda, Mercé Viana que tiene tres obras infantiles perfectamente inmersas en su línea tradicional marcada por el gusto por la fantasía: *Els pirates van a Egipte*



FRANCESCA PELIZZOLI, LAO LAO I EL DRAC DE GEL, BROSQUIL, 2003.



M^o JOSÉ DEL AMO, UNA ACAMPADA EMBOLICADA, EDICIONS DEL BULLENT, 2003.

(Voramar), una obra que continúa una serie anterior protagonizada por los mismos personajes; *El secret de l'estora Leonora* (Del Bullent); y *La fada dels somnis* (Bromera). Finalmente, dentro de este grupo de autores prestigiosos no podemos olvidar a Carles Cano, ni tampoco a Joan Pla. El primero, además de la reedición en Bromera de una de sus primeras obras, *Llegendes del Sol i la Lluna*, ha dado a conocer un cuento bonito de tradición popular, *La bona sort*, publicado por Imaginarium, una editorial de Zaragoza, con ilustraciones de Daniel Sesí y con formato de tapas duras. Joan Pla, por su parte, ha continuado con una nueva narración infantil, *L'autobús Jordiet i la bruixa Elisenda* (Bromera), la serie que inició con la obra *L'autobús d'aniràs i no tornaràs*. Además, en Baula, ha publicado una nueva novela juvenil, *Han assassinat Mickey Mause*.

Ciertamente, no podemos acabar esta panorámica sobre la producción narrati-

va infantil y juvenil en el País Valenciano sin citar la aportación, en primer lugar, de los escritores que utilizan la misma lengua que los valencianos, pero que han nacido en el resto de los territorios que comparten el catalán como lengua común. En este sentido, hemos citado ya los nombres de Anna Obiols, Toni Oliver, Maite Carranza y Andreu Sotorra, a los que debemos añadir el de Glòria Llobet, autora de la novela juvenil *El pou* (Bromera), y, sobre todo, la presencia en esta misma editorial del escritor mallorquín Gabriel Janer Manila que ganó el Premio Bancaixa con *Daniel i les bruixes màgiques*, una historia impresionante sobre la pena de muerte narrada en primera persona y en estilo poético. En segundo lugar, se debe resaltar la continuidad de las traducciones, la mayoría de las cuales hemos citado ya, entre las cuales hay que nombrar *No et pots casar, pare!*, de la escritora gallega Fina Casalderrey.

La variedad del resto de los géneros

Pero, por suerte, como ya hemos dicho en un principio, además de los cambios y de las renovaciones editoriales, se ha de destacar la presencia significativa de una oferta también variada en géneros. Por un lado, y sin abandonar, quizá, el narrativo, deberíamos reseñar una nueva adaptación infantil de un texto clásico como *Moby Dick* (Bromera), a cargo de Jesús Cortés, y la publicación, por primera vez, de un buen número de álbumes, sobre todo gracias a las editoriales Tàndem y Brosquil. La primera nos presenta dos magníficas muestras de este género de la mano de Montse Gisbert: *El desig de la lluna* y *Les petites (i grans) emocions de la vida*. La segunda, en la colección Estrella Polar, nos ofrece cuatro obras: *El lleó de set colors*, de Marta Rivera, *L'arracada de l'oncle Joan*, de Manel Alonso, *Aleix i els núvols*, de Isabel Marín y *Pols lunar* de J. J. Soler Navarro, además de dos pequeñas joyas en la colección Llibres Molt Il·lustrats —*Operació J*, de Daniel Nesquens y Alberto Germán, y *El bosc del meu abecedari*, de Pedro Vilar, con ilustraciones de Miguel Calatayud—.

Por lo que respecta a la poesía, este último año ha sido magnífico gracias a libros como *Racó de poesia* (Brosquil), de Encarna Barreda, una selección de poemas para estudiantes de Secundaria, o *Els infantils fem rodolins* (Edicions 96), de Pilar Sánchez, destinado a los más pequeños. También en Edicions 96 encontramos *Oficis de rondalla*, un libro de Llorenç Giménez que nos acerca, en forma de verso, al conocimiento de viejos oficios ya olvidados. El mismo autor, en Tàndem, ha publicado un libro precioso con ilustraciones de Carmela Mayor a medio camino entre la narración, el álbum y la poesía, *Les cançons de Llorenç*, y en Bromera, un libro singular y divertido, *Els acudits de Llorenç*.

Pero, sobre todo, tenemos que destacar dos excelentes obras de poesía infantil, *El ball de la lluna* (Tàndem), de Marc Granell, y *Versos diversos* (col. L'Elefant, de Bromera). Dos libros que, sin duda, confirman la buena calidad literaria de sus autores y el auge de la poesía infantil en el País Valenciano.

Un auge que, en cierta manera, también está teniendo, poco a poco, en los últimos años el teatro para niños y jóvenes. En este sentido, destacaremos las tres nuevas obras en la colección Micalet Teatre de Bromera: *Castigats!*, de Juli Disla, *I, de sobte... plif!*, de Eduardo Zamanillo y *La ciutat dels gratacels*, de Xaro Vidal y Josep A. Fluixà. Pero, además, la creación por parte de Brosquil de dos colecciones teatrales con la publicación de dos obras: *El cas de les esqueles*, de Robert Cortell y *El gosset políglota/L'aneguet lleig*, de Carme G. Corbaran. A la publicación de estas obras es necesario añadir la de *Campcantant* (col. La Bicicleta Negra de Tàndem), de Joan Giralt i Bailach y *Curteatre* (col. Albaes de Baula), de Vicent Palatsí. Toda una producción que, junto con el libro de ensayo juvenil *La guerra segons Simone Weil*, de Maite Larrauri, en la colección Filosofia per a Profans de Tàndem, constata claramente que la literatura para niños y jóvenes vive en el País Valenciano un periodo realmente esperanzador, marcado, sobre todo, por la variedad creativa y por la renovación editorial. ■

*Josep Antoni Fluixà es maestro y escritor

Comunitat Valenciana: varietat i renovació

Josep Antoni Fluixà

Sembla mentida que en el curt període d'un any —el que abraça, més o menys, des del mes de juliol de 2002 al mes de juny de 2003— puguen haver-se concentrat tants símptomes de canvi com els que s'han donat en un panorama editorial i literari com el valencià, acostumat durant els últims anys a l'estabilitat i a la consolidació dels guanys aconseguits. És cert que, superada la crisi de mitjans dels 90, sempre s'han introduït any rere any noves aportacions i iniciatives que han enriquit de forma progressiva i prudent alhora la situació de la literatura infantil i juvenil al País Valencià, amb plantejaments, fins i tot, de debats interessants i de reflexions teòriques sobre la pròpia producció, però mai com al llarg d'aquest últim període, potser, han estat tan nombroses les renovacions editorials encaminades a l'oferta de nous productes amb formats i dissenys més atractius, i també amb una recerca de varietat temàtica i de gènere més abundant.

Eclosió i renovació editorial

En aquest últim aspecte és digna de destacar, sobretot, la presència realment impactant d'una editorial jove com Brosquil Edicions que es donà a conèixer ja durant el període analitzat en la panoràmica de



JOSEP AGUILAR, LA CIUTAT DELS GRATACELS, BROMERA, 2003.

l'any anterior amb la creació de dues col·leccions infantils, Saltamartí i La Colla del Brosquil, i que ens ha oferit recentment sis noves col·leccions: dues de teatre —El Marionetari i Titella—, una de clàssics de la literatura

juvenil universal, titulada precisament Clàssics, amb la publicació del llibre *La tomba i altres contes d'horror*, de Guy de Maupassant, i, finalment, tres col·leccions d'àlbums i de narracions infantils il·lustrades a tot color i

amb tapes dures per als lectors més menuts o per a aquells a qui els agrada contemplar també en els llibres un bon i imprescindible complement plàstic. Es tracta de les col·leccions Estrella Polar, Llibres Molt Il·lustrats i Brosquil Infantil, aquesta última amb textos traduïts d'autors estrangers entre els que cal recomanar els de la sèrie protagonitzada per Careta Bruta, escrits per Lisa McCourt, i els contes d'ambientació oriental, *Lao Lao i el Drac de Gel* i *Xanda i l'espill de lluna*, escrits tots dos per Margaret Bateson-Hill. Complementen aquesta darrera col·lecció els llibres *L'estany d'arena*, de Don Rowe, *El cotxe de Jordi*, d'Annabelle Dixon i *Bona nit, Princesa Gominola!*, de la ja esmentada Lisa McCourt. Brosquil, a més, ha encetat una línia de publicacions en castellà amb un catàleg infantil on es troben la majoria de les obres relacionades i també d'altres traduïdes d'autors valencians i publicades a la col·lecció Saltamontes. Tot això fa que aquesta jove editorial s'haja situat a hores d'ara ja, per volum de producció, entre les més importants del panorama valencià.

Un lloc, aquest últim, en què, sens dubte, també mereix estar Tàndem Edicions, editorial que no sols ha remodelat encertadament el disseny d'algunes de les seues col·leccions més emblemàtiques com Tricycle, La Bicicleta Groga i La Moto; sinó que, de la mà d'Editors Asso-

ciats, ha tret al mercat dues noves col·leccions, Llegendes i Quin Cos! La primera té dos títols ben interessants: *La flor del cirerer* (Llegendes japoneses) i *Dadahwat* (Llegendes índies nord-americanes), una oferta que diversifica el gènere narratiu amb el recull d'uns relats poètics que ens parlen de cultures exòtiques on predomina el gust pels rituals, el detallisme, l'harmonia amb la natura, etc. La segona de les col·leccions, destinada més a un públic de primers lectors, compta ja amb sis llibres divertits, tots ells escrits i il·lustrats per Juanolo, i que ens presenten amb ironia i sorpresa aquelles parts del cos

humà que anuncien els seus títols respectius: *Mans, Pèls, Ulls, Nassos, Peus* i *Culs*. De Tàndem, a més, cal anomenar la publicació d'altres obres com *Els tocacels*, d'Anna Obiols, dins la col·lecció Tricycle; les dues obres de la col·lecció I Què?, *Un gos al pis, i què?*, de Fina Casalderrey i *Visc en dues cases*, de Miren Agur Meabe, ambdues amb la col·laboració d'Editors Associats; i, finalment, la publicació de dues traduccions importants en la col·lecció La Moto, *Harry Potter i la cambra secreta*, de J. K. Rowling, i *Somiant Palestina*, de la jove escriptora de 15 anys nascuda a Itàlia Randa Ghazy, una història sobre la guerra, la

violència i la pau, però també sobre l'amor i l'amistat que, amb tota seguretat, colpirà els lectors més joves.

Altres editorials més modestes, almenys pel que fa a l'àmbit valencià, que també han fet l'esforç de renovar-se i afegir canvis, en alguns casos importants, a les seues publicacions infantils i juvenils han estat Edelvives, que ha deixat d'anomenar-se així per a denominar-se Baula al País Valencià, tal i com ho fa ja des de fa anys dins el territori de Catalunya, i Denes. La primera ha abandonat ja la publicació de la col·lecció Ala Delta, que en valencià feia temps que no treia cap novetat, i ha tret una nova

col·lecció, Albades, amb distintes sèries destinades a edats diferents, en la qual ha publicat tres títols nous destinats al públic juvenil i set llibres infantils classificats en franges d'edat i de color: sèrie roja, a partir de 5 anys, sèrie blava a partir de 8 anys i sèrie verda a partir de 10 anys. Alguns dels títols publicats són recuperacions del seu catàleg anterior com *Mismis i Trisparis*, d'Enric Lluch, *El llop Pinxo dels Estrets*, de Paco Muñoz, *Aventures a la cort del rei Punt*, de Ramon Guillem i *Pepet el Geperut i Roc el Panxut i altres rondalles*, de Llorenç Giménez i Leonart Torres. Però altres, la majoria, són novetat com, per exemple, el llibre de Virgínia Martínez, *Les mans germanes*, *Un tresor molt ben amagat*, de Josep M. Chordà, i de Xavier Montero, *Romanç sorprenent de la Lluna freda i el Sol naixent*. Per contra, Denes ha recuperat una vella col·lecció, potser la primera que destinà l'editorial estrictament a la narrativa infantil, *Contes per a Tots*, per tal de remodelar-la i modernitzar-la completament amb un disseny atractiu de format gran i amb unes il·lustracions precioses de Paco Giménez. Els dos títols publicats són *El gripau* i *Els dos gegants de Sant Marcellí*, escrits els dos per Clara Santiró, una autora ja en plena maduresa vital que s'ha donat a conèixer ara amb la publicació d'aquests dos contes.

Per últim, potser, en aquest mateix apartat dedicat a les editorials que han aportat canvis significatius al panorama de la LIJ valenciana, caldria fer esment de l'editorial Tabarca que, si bé no ha creat cap col·lecció nova, ni redissenyat les que ja tenia, sí que és cert que ha donat un pas important cap endavant en duplicar, probablement, la seua producció respecte a la d'anys anteriors, amb tres llibres nous dins la seua col·lecció Tabarca Juvenil i vuit en Tabarca



MIGUEL CALATAYUD, EL BOSC DEL MEU ABECEDARI, BROSQUILI, 2003.



Narrativa. A més, aporta la novetat de la convocatòria d'un nou premi literari, el Premi Ciutat de Borriana de novel·la juvenil, que ha tingut una excel·lent acollida en la seua primera edició guanyada per Francesc Gisbert amb *El somriure de l'esfinx*. Un premi, en definitiva, que enriqueix el panorama de la literatura adreçada a joves, per la qual aposta majoritàriament Tabarca, i que ve a reforçar l'altre que convoca la mateixa editorial des de fa anys, el Premi Ciutat de Torrent de narrativa juvenil.

Persistència i continuïtat editorial

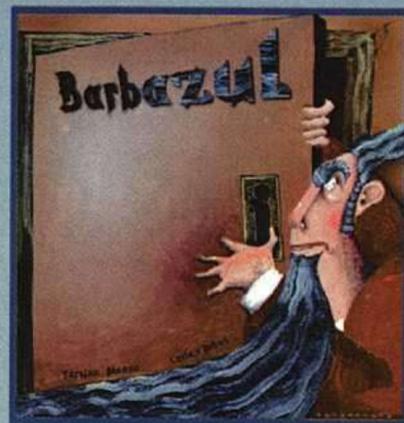
Lògicament, no totes les editorials s'han vist amb la força suficient o la necessitat d'oferir

canvis o renovacions significatives en les seues línies de publicació. Un fet que no s'ha d'interpretar necessàriament com un signe negatiu. Bromera, per exemple, l'editorial valenciana més activa i influent en el sector al País Valencià, ha mantingut a bon ritme creixent les seues col·leccions més emblemàtiques, El Micalet Galàctic, amb deu títols més, i Espurna, amb cinc llibres nous. A més, ha reforçat la col·lecció Esguard de narrativa juvenil històrica iniciada l'any anterior amb tres nous volums, un dels quals és la reedició d'una novel·la de Josep Franco titulada *Manuscrit de mossén Gerra*. En aquesta última col·lecció s'ha publicat també l'obra de l'escriptor de Pollença Toni Oliver, *El silenci del mariner*, guardonada amb el I Premi Far de

Cullera 2002, de novel·la històrica juvenil. Bromera és, per tant, tot un referent de treball constant i de continuïtat i consolidació dels projectes portats a cap amb uns criteris de professionalitat i de qualitat exigents, com ho és també, sens dubte, Edicions Voramar que, a més de publicar en versió valenciana l'última novel·la infantil d'Elvira Lindo de la sèrie Manolito Quatre Ulls, *Jo i l'imbècil*, ha publicat quatre nous llibres en la seua col·lecció Alfaguara, amb uns criteris de selecció dels textos semblants als utilitzats en castellà per aquesta mateixa empresa editorial i que fan de la col·lecció un catàleg d'obres i d'autors d'obligada consulta per a ensenyants i lectors de literatura infantil i juvenil en valencià.

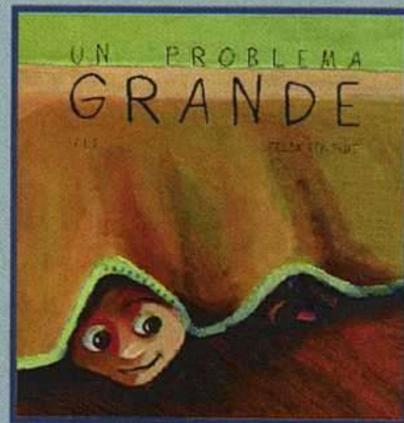
Altres editorials que afortunadament es mostren, any rere any, fidels a la seua aportació persistent són Edicions del Bullent, Marfil, Edicions 96, Edicions la Xara i Abril Edicions. La primera amplia les seues col·leccions infantils i juvenils —Estrella de Mar, El Llibres del Gat en la Lluna i Esplai— amb, almenys, un nou títol entre els que destaquen les obres guanyadores dels premis Carmesina de narrativa infantil i Enric Valor de juvenil 2002, *El món dels forrellats*, de Ferran Bataller i *Sabor de crim*, de Mariano Casas, respectivament. Marfil, per la seua banda, ha augmentat la seua col·lecció Drac de Paper amb una obra infantil d'un conegut poeta de la generació dels 80, Jordi Botella, que ha escrit una original història, *Èxit*, protagonitzada per unes peces de roba que pretenen fugir d'uns grans magatzems en rebaixes per tal de recobrar la dignitat perduda. Les il·lustracions del llibre són de Miguel Calatayud, un magnífic il·lustrador que s'encarrega, com sempre, del disseny i del dibuix de la portada del nou llibre de la col·lecció Autors d'Ara, *El geò-*

libros para
para soñar
os para so
ñar libros p



BARBAZUL

Tareixa Alonso
Carles Arbat



UN PROBLEMA GRANDE

Oli
Felix Eckardt



kalandraka

www.kalandraka.com editora@kalandraka.com

metra, de Josep Lluís Rico i Verdú, una novel·la d'intriga sobre una sèrie d'assassinats ocorreguts a Alacant que, sens dubte, capta l'interès dels lectors més joves i adults. Per contra, l'aportació d'Edicions 96 és exclusivament infantil. Afegeix un nou títol a la seua col·lecció Bressol de Lletres i dos a la col·lecció Salabret d'Històries, entre els que cal destacar, com a gènere narratiu, l'obra de Dolores de la Asunción Rovira, *El país que no coneixia l'arc de Sant Martí*, una aventura insòlita protagonitzada per Rosella, una talpeta molt curiosa.

Més encarades a lectors d'edats superiors són les aportacions d'Edicions la Xara i Abril Edicions. La primera ha publicat dos nous llibres dins la col·lecció El Dau: *El geperut de Buixcarró i altres contes*, de Vicent Sanchis i *Contes de la natura*, de Jesús Villaplana; ambdues obres ofereixen l'oportunitat de gaudir d'un gènere no habitual en els

llibres per a infants i joves com és el de la narrativa breu. Una aposta que cal agrair-li a Edicions la Xara. Finalment, Abril ha afegit un nou títol a la seua única col·lecció, A Colp de Pedal: *La clau dels templers*, de Pep Castellano.

Naturalment, no podem donar per acabat el repàs al panorama editorial sense fer referència a editorials com Tres i Quatre, més vinculada al món de l'edició per a adults que, no obstant això, ha publicat una adaptació dels *Contes de Canterbury*, de Geoffrey Chaucer, en la col·lecció Llibres Claus, i la traducció *La meravellosa història de Petter Shlemihl*, d'Adelbert von Chamisso, en la col·lecció El Grill, dirigides les dues als estudiants de Secundària. Tampoc no podem menysprear l'aportació valuosa de l'editorial Marjal, del grup Edebé, que ha arribat al número vint-i-un de la sèrie valenciana de la col·lecció Tucan amb la pu-

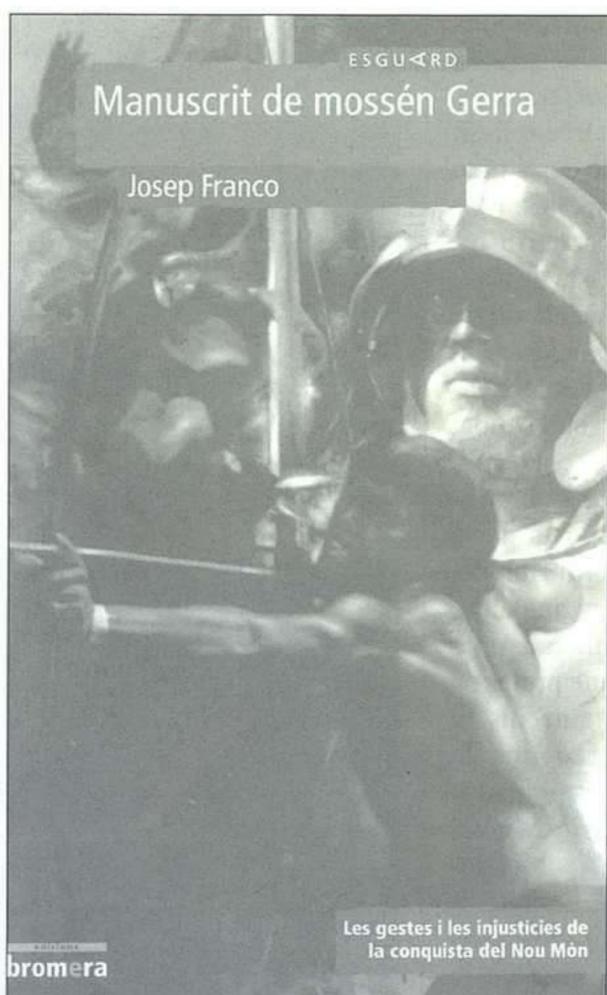
blicació de dues obres d'autor català molt interessants: *Vols ser el nòvio de la meua germana?*, de Maite Carranza i *Kor de Parrallamps*, obra amb què Andreu Sotorra va guanyar el Premi Edebé. Finalment, hauriem de ressenyar la publicació de dues obres més de la col·lecció Cadireta de Boga que edita Caixa Ontinyent, dirigides als lectors del primer cicle de Primària: *El llenyater de Benicadell*, de Joan Olivares i *Robert i Cecília*, de Mariló Sanz. Sense oblidar la meritòria aportació anual de l'Institut Municipal de Cultura de Meliana que publica l'obra guanyadora del Premi Empar de Lanuza 2002, *Joan de l'Iris i el rosinyol*, de Joaquim Espinós.

Els autors i les obres: la narrativa

Pel que fa a la producció literària cal assenyalar, en primer

lloc, el predomini de la narrativa, però també la presència cada vegada més continuada i significativa de la resta dels gèneres. Per altra banda, la quantitat d'autors en actiu resulta nombrosa, la qual cosa, a més de possibilitar una qualitat mitjana acceptable, facilita la varietat de l'oferta i l'especialització de subgèneres narratius per part de determinats escriptors. En aquest últim sentit, hem de destacar a Fina Masgrau que esdevé, una vegada més, la preferida dels més menuts amb la publicació de tres nous títols de la col·lecció La Rata Marieta de Tàndem, il·lustrats com sempre per Lourdes Bellver: *Marieta fa màgia*, *Marieta de festa major* i *Marieta fa una cabanya*. D'altres es decanten cada volta més per la narrativa juvenil. Aquest és el cas dels ja esmentats Francesc Gisbert i Mariano Casas, autor a més, aquest últim, d'una altra novel·la publicada per Tabarca, *Un estiu al rodeo*, però també d'autors com Josep Milló que ha escrit a *La mort espera a Varsòvia* (col. Espurna, de Bromera), la seua, potser, millor obra o Pasqual Alapont que, en la mateixa col·lecció, ha donat a conèixer *L'infern de Marta*, una magnífica història sobre els maltractaments de gènere.

Dues altres autores especialitzades també en narrativa juvenil són Gemma Pasqual i Adela Ruiz. La primera ha ens ofereix *Gènova, «città chius@»* (Vorammar), i la segona, *Les cinc monedes d'or* (Tabarca). Convé, finalment, no oblidar Ramon Pastor i *Heretaràs un imperi* (Barcanova), i a Josep Lluís Tàrrega, autor de *L'anell d'or de tres colors* (Tabarca) i a Armand Company i *El diari de guerra d'Olga Ros* (Tabarca). Tots els citats fins ara són autors amb una certa experiència, és a dir, que han publicat ja anteriorment, però el panorama literari valencià, per sort, es renova cada any amb la incorpo-



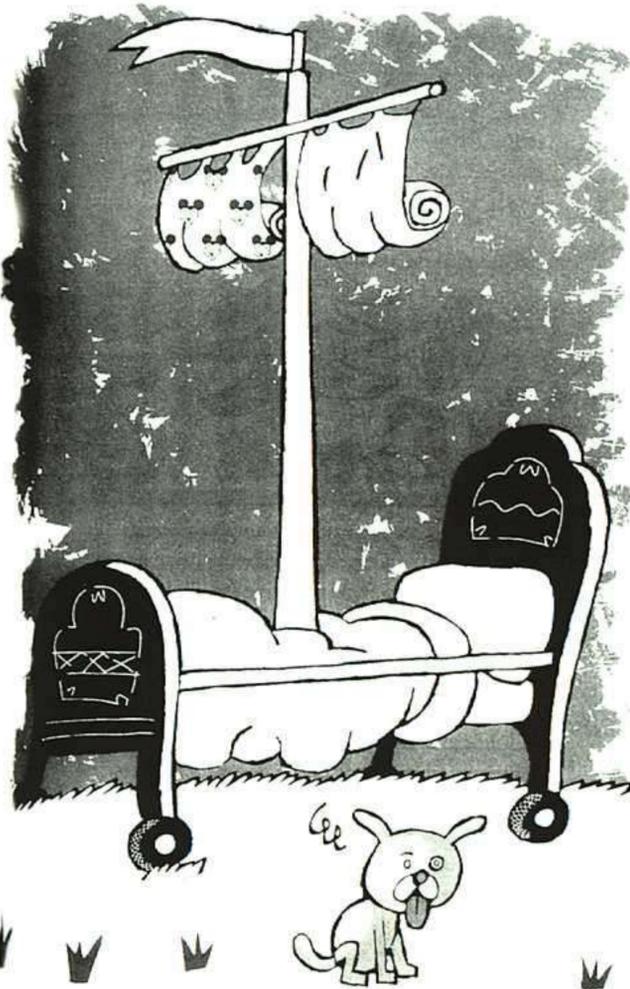
Teresa Broseta

Operació tarrubi

Il·lustracions de Francesc Infante



Editorial Barcanova



CARLOS ORTIN, EL PAÍS DEL LLENGÜOLS MULLATS, BROMERA, 2002.

L'INFERN DE MARTA

Pasqual Alapont

Inclou *La màscara de l'amor*, de Vicente Garrido

BROMERA

Una jove maltractada lluita per salvar la seua vida

ració de nous escriptors. N'hem citat ja alguns en fer referència a les seues obres en la descripció de la situació editorial com, per exemple, Ferran Bataller, Virgínia Martínez, Dolores de la Asunción i Jesús Vilaplana, però n'hi ha d'altres procedents d'un conreu literari d'adults com els poetes Vicent Penya i Antoni Gómez, autors de les narracions infantils publicades per Brosquil *Marieta busca les notes* i *Què fas, Calitolato?*, respectivament; o com l'escriptora Encarna Sant-Celoni que ha publicat a Tabarca *Al cor, la quimereta*. Però, sobretot, hem de destacar la irrupció d'una sèrie d'escriptors totalment inèdits i, majoritàriament, molt joves com Lluís Miret, autor de *Una espessa boira*, Anna Montaña i *La decisió de Neus*, i Albert García, que firma *Aquell matí perfecte*, donats tots a

conèixer per Tabarca; o com Eva Peydró, autora de *Les vacances de Saïda*, i Maria Torres, de *Les malifestes de Maria Encarna*, obres aquestes últimes més infantils publicades a la col·lecció El Micalet Galàctic de Bromera. No hauriem d'oblidar, finalment, Agustí Fuertes que, editada per l'Ajuntament de Cullera, ha donat a conèixer *Dragut*, una novel·la juvenil històrica sobre el saqueig d'aquesta ciutat costanera pels corsaris turcs l'any 1550.

Convé, com és lògic, que tots aquests autors novells continuen escrivint i publicant en un futur, tal i com ho han fet escriptors que començaren fa poc i que durant aquest període han reincidit amb la publicació d'obres noves com és el cas, entre altres, dels ja esmentats Josep M. Chordà i Xavier Montero, i de Josep Chapa Mingo, que ha publicat a Bu-

l·lent *Una acampada complicada*. També en aquesta mateixa situació d'autors reincidents trobem a Raül Vidal, que ha escrit *Les hores encantades*, publicada per Brosquil, Teresa Brosseta, que ha publicat *Operació tarrubi* en la col·lecció Sopa de Llibres de Barcanova, i Lluçia Vallés que guanyà el Premi de Narrativa Infantil Vicent Silvestre amb l'obra *L'illa de les foques*, publicada per Bromera, encara que, per damunt de tots, l'autor novell que més ha destacat durant el període ressenyat és, sens dubte, Pep Castellano, que ha publicat quatre obres. A part de la citada ja anteriorment, *La clau dels templers*, ha publicat dues obres infantils a Brosquil, *El secret de Khadrell* i *L'esperit de foc*, i una juvenil, *Darrere l'autobús* (Tabarca).

Però, una vegada més, la vita-

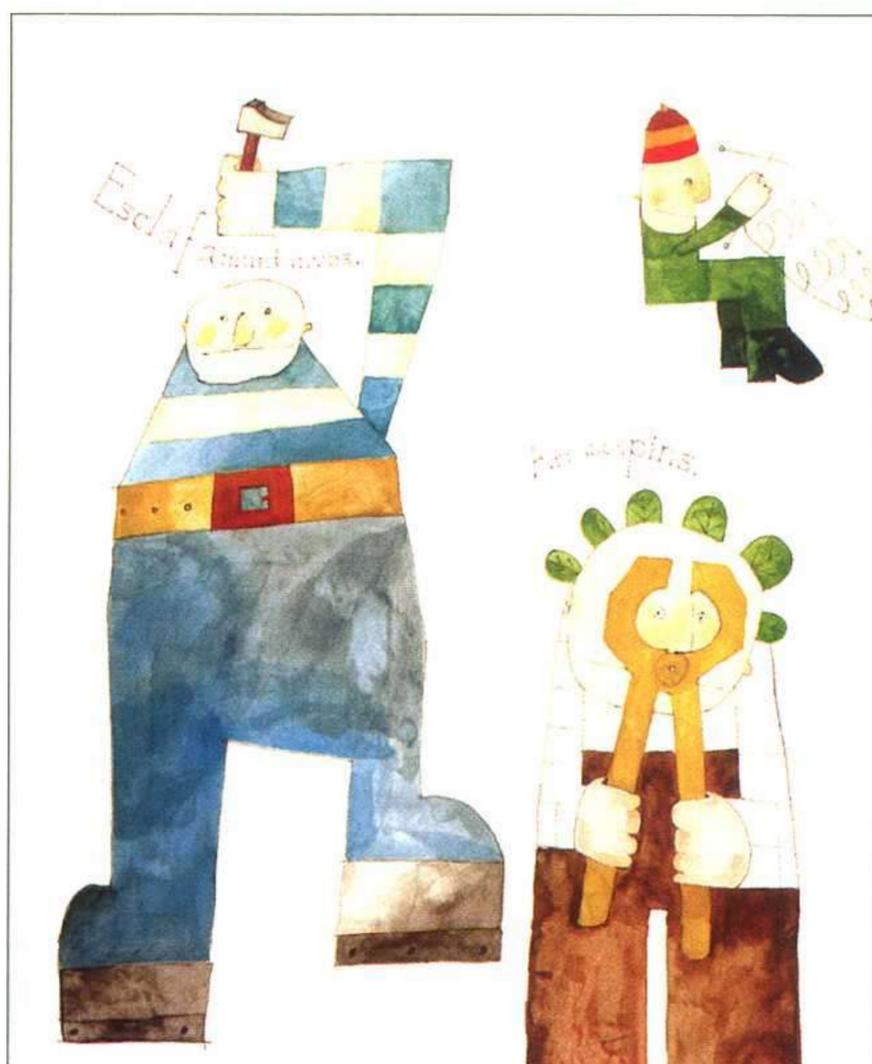
litat i la qualitat de la LIJ al País Valencià es constata en l'aparició constant d'obres creades pels escriptors més veterans. Xavier Mínguez i Joan Vila, per exemple, llancen al mercat dues narracions infantils on l'element fantàstic juga un paper essencial per al desenvolupament de la trama. El primer és autor de *Lumare* (Brosquil), i el segon de *Lluna pansida, lluna avorrida* (Voramar). Un altre autor que ha afegit una sola obra a la seua producció és Vicent Pardo que, amb *El País dels Lengüols Mullats* (Bromera), confirma el seu estil intel·ligent i una certa tendència molt recomanable, en les seues últimes obres, a tractar literàriament qualsevol tipus de problemàtica personal i social. Vicent Marçà, per la seua banda, ens ofereix *Un lloro en les gaiates* (col. La colla del Bros-

quil, de Brosquil), i *Les orelles del rei* (Tàndem), on reforça la seua línia humorística, com ho fa també Enric Lluch amb la narració infantil *Silverius Flautus* (Bromera). Lluch es consolida no sols com el més prolífic, sinó també com l'autor valencià capaç de produir, en la seua maduresa creativa, més varietat de registres temàtics i formals, adaptats sempre, això sí, al seu progressiu i inconfusible estil personal. Per comprovar-ho, només cal llegir un llibre de relats breus preciosos i poètics com *Somnis de mar* (Tàndem), o *L'anell de la Bruixa dels Ullots* (Voramar). Però, a més d'aquestes tres obres infantils, ha publicat també tres novel·les juvenils: *L'enigma dels templers* (Baula), *L'inspector* (Tabarca) —totes dues d'intriga i d'aventura— i *Si la gran deessa ho vol* (col. Esguard de Bromera), una ambiciosa novel·la històrica juvenil que li ha valgut el reconeixement del Premi de la Crítica de l'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana a la millor obra infantil i juvenil publicada l'any 2002.

Una altra autora també prolífica és, sens dubte, Mercè Viana que ha publicat tres obres infantils perfectament inserides en la seua línia tradicional marcada pel gust per la fantasia: *Els pirates van a Egipte* (Voramar), una obra que continua una sèrie anterior protagonitzada pels mateixos personatges; *El secret de l'estora Leonora* (Del Bullent); i *La fada dels somnis* (Bromera). Finalment, dins d'aquest grup d'autors prestigiosos no podem oblidar Carles Cano, ni tampoc Joan Pla. El primer, a més de la reedició a Bromera d'una de les seues primeres obres, *Llegendes del Sol i la Lluna*, ha donat a conèixer un conte bonic de tradició popular, *La bona sort*, publicat per Imaginarium, una editorial de Saragossa, amb il·lustracions de Da-



CYD MOORE, ET TROBE A FAITAR, CARETA BRUTA, BROSQUIL, 2003.



CARMELA MAYOR, LES CANÇONS DE LLORENC, TÀNDEM, 2003.

niel Sesí i amb format de tapes dures. Joan Pla, per la seua banda, ha continuat amb una nova narració infantil, *L'autobús Jordiet i la bruixa Elisenda* (Bromera), la sèrie que va encetar a l'obra *L'autobús d'anirà i no tornaràs*. A més, a Baula, ha publicat una nova novel·la juvenil, *Han assassinat Mickey Mause*.

Evidentment, no podem acabar aquesta panoràmica sobre la producció narrativa infantil i juvenil al País Valencià sense citar l'aportació, en primer lloc, dels escriptors que coreen la mateixa llengua que els valencians, però que han nascut a la resta dels territoris que comparteixen el català com a llengua comuna. En aquest sentit, hem citat ja els noms d'Anna Obiols, Toni Oliver, Maite Carranza i Andreu Sotorra, als quals hem d'afegir Gloria Llobet, autora de la novel·la juvenil *El pou* (Bromera), i, sobretot al escriptor mallorquí Gabriel Janer Manila que va guanyar el Premi Bancaixa amb



GERONIMO STILTON

**PREMIO ANDERSEN
AL MEJOR PERSONAJE
INFANTIL**

**Ya están a la venta
seis fantásticos
títulos del famoso
escritor y director
de *El Eco del Roedor***

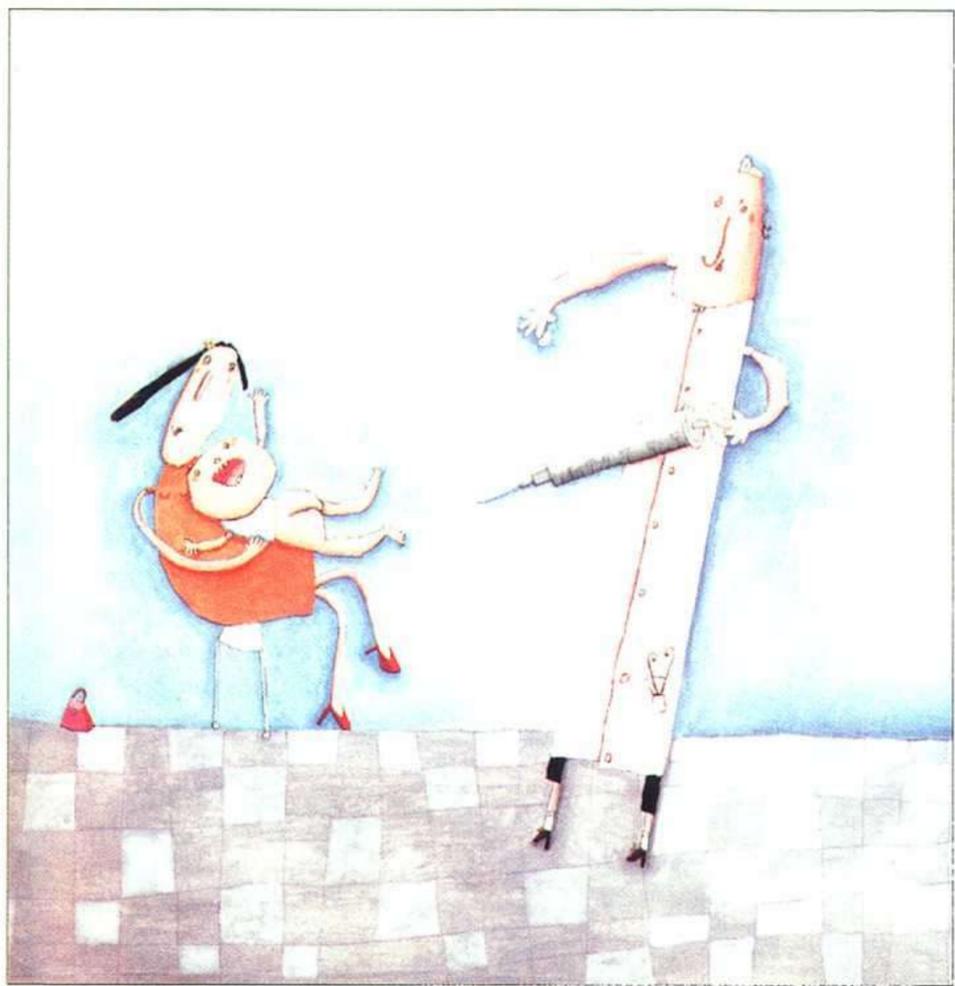


DESTINO

cions 96 trobem *Oficis de rondalla*, de Llorenç Giménez, que ens acosta, en forma de versos, al coneixement de vells oficis ja oblidats. El mateix autor, a Tàndem, ha publicat un llibre preciós amb il·lustracions de Carmela Mayor a mitjan camí entre la narració, l'àlbum i la poesia, *Les cançons de Llorenç*, i un llibre singular i divertit, *Els acudits de Llorenç* (Bromera). Però, sobretot, hem de destacar dues obres de poesia infantil realment excel·lents, *El ball de la lluna* (Tàndem), de Marc Granel·l i *Versos diversos* (col. l'Elefant de Bromera), de M. Dolors Pellicer. Dos llibres que, sens dubte, confirmen la bona qualitat literària dels seus autors i l'auge de la poesia infantil al País Valencià.

Un auge que, en certa manera, també està tenint, a poc a poc, en els últims anys el teatre per a infants i joves. En aquest sentit, hem de ressenyar la publicació de tres noves obres en la col·lecció Micalet Teatre de Bromera: *Castigats!*, de Juli Disla, *I, de sobte... plif!*, d'Eduardo Zamani·llo i *La ciutat dels gratacels*, de Xaro Vidal i Josep A. Fluixà. Però, a més, la creació per part de Brosquil de dues col·leccions teatrals amb la publicació de dues obres, *El cas de les esque·les*, de Robert Cortell i *El gosset políglota/L'aneguet lleig*, de Carme G. Corbaran. A la publicació d'aquestes obres cal afegir la de *Campcantant* (col. La Bicicleta Negra de Tàndem), de Joan Giral·t i Bailach i *Curteatre* (col. Albaes de Baula), de Vicent Palatsí. Tota una producció que, junt amb el llibre d'assaig juvenil, *La guerra segons Simone Weil*, de Maite Larrauri, a la col·lecció Filosofia per a Profans de Tàndem, constata clarament que la literatura per a infants i joves viu al País Valencià un període realment esperançador marcat, sobretot, per la varietat creativa i per la renovació editorial. ■

MONTSE GISBERT, LES PETITES (I GRANS) EMOCIONS DE LA VIDA, TÀNDEM, 2003.



Daniel i les bruixes màgiques (Bromera), una història impressionant sobre la pena de mort narrada en forma autobiogràfica i estil poètic. A més també, i en segon lloc, s'ha de ressaltar la continuïtat de les traduccions, la majoria de les quals hem esmentat ja, i entre les quals cal anomenar *No et pots casar, pare!*, de l'escriptora gallega Fina Casalderrey.

La varietat de la resta dels gèneres

Però, per sort, com ja hem dit en un principi, a més dels canvis i de les renovacions editorials, s'ha de destacar la presència significativa d'una oferta també variada en gèneres. D'una banda, i sense eixir, potser, del gènere narratiu, hauríem de ressenyar una nova adaptació infantil d'un text clàssic com *Moby Dick* (Bromera) a càrrec de Jesús Cortés, i la publicació, per primera vegada, d'un bon nombre d'àlbums, so-

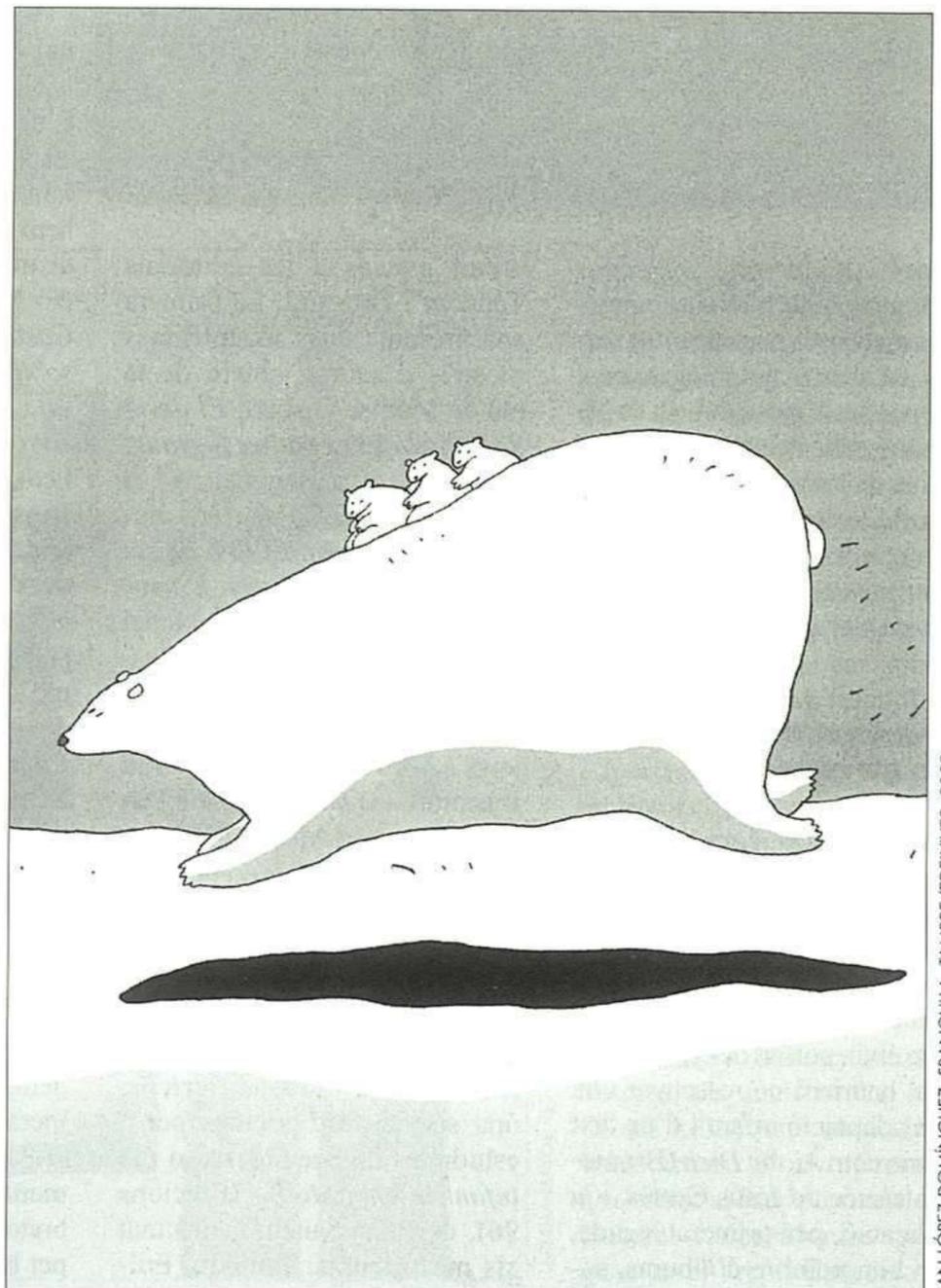
bretot gràcies a les editorials Tàndem i Brosquil. La primera ens presenta dues magnífiques mostres d'aquest gènere de la mà de Montse Gisbert: *El desig de la lluna* i *Les petites (i grans) emocions*. La segona, a la col·lecció Estrella Polar, ens ofereix quatre obres: *El lleó de set colors*, de Marta Rivera, *L'arracada de l'oncle Joan*, de Manel Alonso, *Aleix i els nivols*, d'Isabel Marín i *Pols lunar*, de J. J. Soler Navarro; i dues petites joies a la col·lecció Llibres Molt Il·lustrats —*Operació J.*, de Daniel Nesquens i Alberto Germán, i *El bosc del meu abecedari*, de Pedro Vilar amb il·lustracions de Miguel Calatayud—.

Pel que fa a la poesia, aquest últim any ha estat magnífic amb llibres com *Racó de poesia* (Brosquil), d'Encarna Barreda, una selecció de poemes per a estudiants de Secundària, o *Els infantils fem rodolins* (Edicions 96), de Pilar Sánchez, destinat als més menuts. També a Edi-

Galicia: obras destinadas a perdurar

M^a Jesús Fernández*

Con una LIJ consolidada desde hace tiempo, los editores gallegos han privilegiado este año de manera especial las obras destinadas a prelectores y primeros lectores. Es una tendencia que se había observado en periodos anteriores, pero que ahora cobra verdadera importancia. Algunos de estos libros son auténticas obras de arte destinadas no sólo a despertar el deseo lector, sino también a educar la sensibilidad plástica desde edades tempranas. Se trata de propuestas hermosas y vanguardistas, nada complacientes con la iconografía tradicional. Libros eternos.



Un año más, y como viene siendo tendencia, el de los prelectores y primeros lectores es el grupo de edad privilegiado por las editoriales, tanto por el número de títulos como por la calidad de los libros editados, muchos de ellos auténticas obras de arte. Son libros destinados no sólo a despertar el deseo lector sino también a educar la sensibilidad plástica desde los primeros años, aproximando a los niños y niñas a propuestas muy hermosas a la par que vanguardistas, nada complacientes con la iconografía tradicional. Son, además, libros muy cuidados en cuanto a formato, calidad del papel, diseño de las páginas... (cabe también la objeción de que algunas veces el tipo de letra empleado dificulta la lectura). Libros concebidos para perdurar, para ser disfrutados con todos los sentidos, para acompañar al lector a lo largo de la vida. Y, claro, aunque sus destinatarios sean prioritariamente los pequeños lectores, cualquier adulto puede gozar teniendo entre las manos un álbum de estas características.

Excelente cosecha de álbumes

La editorial Kalandraka, cuyos colaboradores ya han obtenido en dos ocasiones el Premio Nacional de Ilustración, es desde su aparición un referente en la edición de álbumes ilustrados de gran calidad e innovadora estética. Además del original Kiko Dasilva, que opta por la ilustración en relieve y el huecograbado sobre madera para acompañar la adaptación que Eva Mejuto hace del cuento popular *Rato de campo, rato de cidade*, otros artistas gráficos que figuran en la producción de los últimos meses, son: Antonio Caíña que, con su técnica de ensamblaje y *collage* tridimensional, ilustra una adaptación de Tereixa Alonso para el clásico de Andersen, *O soldadiño de chumbo*; e Isidro Ferrer, galardonado recientemente con el Premio Nacional de Diseño, que ha utilizado *collage* de papel y dibujos a lápiz para poner imágenes al cuento popular *A merliña*, adaptado por Antonio Rubio.

Muy interesantes son también los dos trabajos en acrílicos, *collage* y acuarela de la ilustradora catalana Mariona Ca-

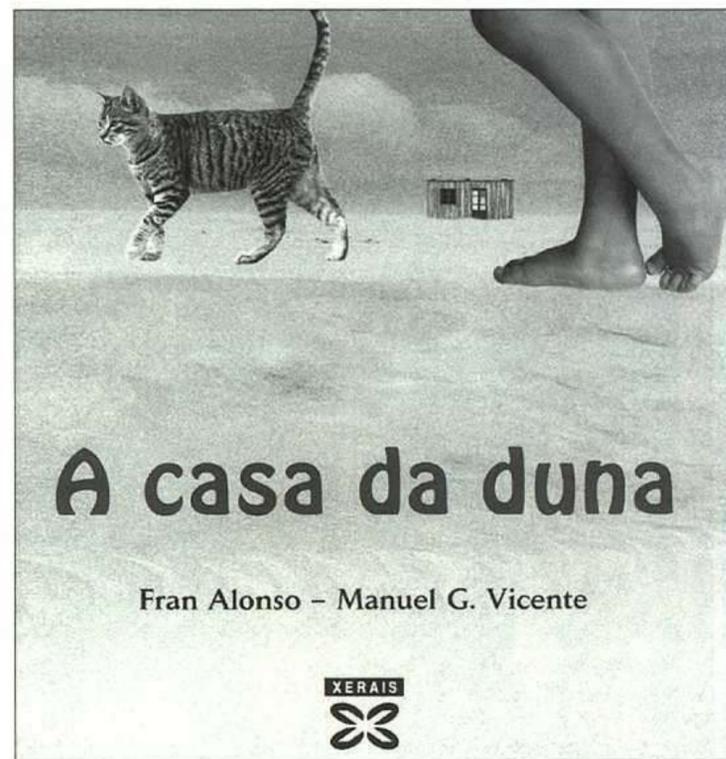


ÓSCAR VILLÁN, CANDO A TERRAESQUECEU XIRAR, SM, 2003.

bassa; el primero de ellos para el divertido texto de Pep Bruno, *Conto para contar mentres se come un ovo frito*, y el segundo poniendo imágenes al texto de Ignacio Sanz, *Claudia e o touro*.

Un álbum de excepción por su contenido y su autoría es el titulado *¡Nunca máis! A ollada da infancia*. En este libro, hecho con la colaboración de escolares de diversos centros de Galicia, se recogen los dibujos y los textos con los que niños y niñas han querido expresar su sentimiento por la catástrofe que supuso el hundimiento del petrolero *Prestige* frente a las costas gallegas, y el deseo de que sucesos como éstos no vuelvan a ocurrir.

También Edicións Xerais de Galicia ha optado por una línea de gran calidad, y ha sacado la colección *Sopa de Contos*, que se inicia con cinco títulos clásicos que son un bello ejemplo del alto nivel y la diversidad creativa de los ilustradores que trabajan actualmente en este campo de la literatura. Elena Odriozola ha puesto imágenes a *A princesa e o chícharo*; Xan López Domínguez ilustra *A historia dos tres porquiños*; Elisa Arguilé se encargó de *O lobo e os sete cabuxos*; para una nueva versión de *A Carrapuchiña Vermella* ha creado sus ilustraciones Carmen Segovia, y la extraordinaria Ana Juan ofrece su recreación personal del clásico *A Bela Dormente*.



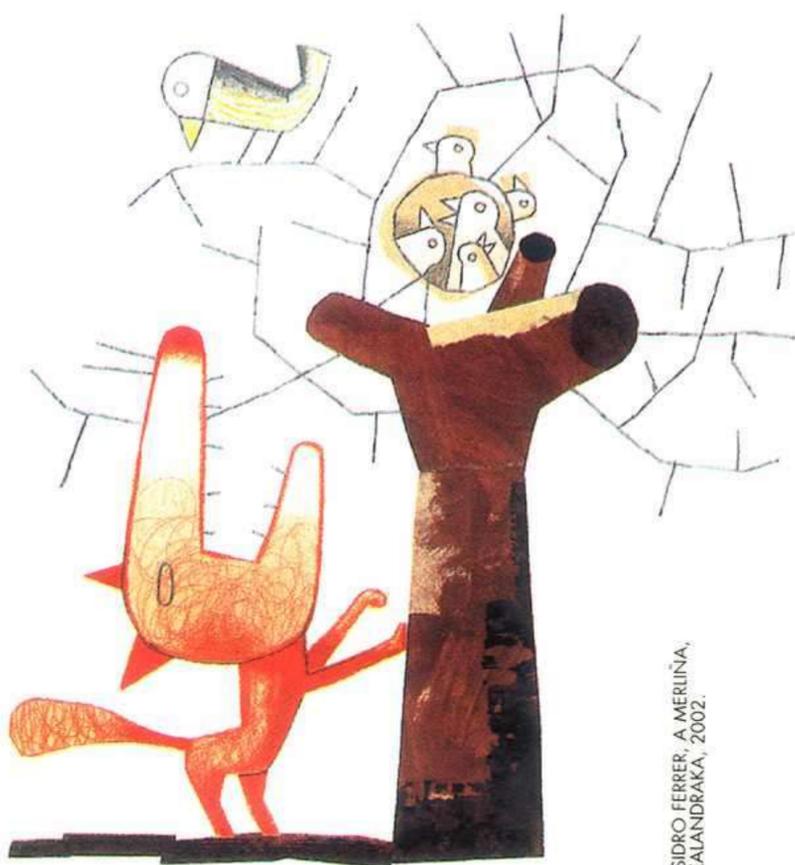
Muy notable es también la edición que ha hecho esta editorial para el libro *A casa da duna*, del poeta Fran Alonso, el cual habla, con un lenguaje lírico y sugerente, del mar y de lo que éste trae a la orilla, incluso en ocasiones, desgraciadamente, olas negras «oscurísimas, llenas de murciélagos, anémonas y huevos de avepótamo»; el texto está ilustrado con composiciones fotográficas de Manuel G. Vicente.

Un tratamiento editorial más sencillo, pero igualmente de calidad, es el de la colección Merliño que ha sacado recientemente dos nuevos títulos: *Carlota e a bota perdida*, con texto de Miro Villar que retoma el personaje de la marmota Carlota y cuenta de manera versificada el despertar primaveral de este animal y su decidida participación en el salvamento de una bota que está a punto de «ahogarse», magníficamente ilustrado por Enjamio; y *¡Como está o galiñeiro!*, obra que nos descubre a una autora, Marta Álvarez, que tiene facilidad para la fantasía surrealista y es también una notable dibujante.

Otra editorial que muestra un interés especial por los pequeños lectores es Everest-Galicia, que continúa su cuidada colección *Montaña Encantada* con nuevos libros. Entre ellos destaca, tanto por el texto como por las ilustraciones, el titulado *¿A onde van as bolboretas no*



XOSÉ COBAS, A CASA DA LUZ, XERAIS, 2002.



ISIDRO FERRER, A MERLINA, KALANDRAKA, 2002.



inverno?, obra de los consagrados Gloria Sánchez y Xosé Cobas, que con sus palabras y dibujos nos introducen en la cálida intimidad de las mariposas mientras el frío invernal se extiende por el mundo. También en esta colección, en el tramo para pequeños que ahora comentamos, ha aparecido uno de los escasísimos libros de teatro de la temporada, *Indo para o Samaín*, escrito por Carlos y Sabela Labraña e ilustrado por Fernando L. Juárez. Desde un planteamiento de fantasía, la obra nos introduce en las celebraciones de la noche del 31 de octubre, fiesta de origen celta con la que estos pueblos conmemoraban la llegada anual del invierno. Otras dos autoras, María Joao Carvalho y Carla Nazareth, ponen calor y poesía en el texto y las imágenes del libro *Os nosos dereitos*, una hermosa manera de explicarles a los pequeños la Declaración Universal de los Derechos del Niño. Finalmente, la escritora y dibujante Marta Rivera Ferner construye una divertida historia, *Tres gatos cantores*, que cuenta cómo esos tres mininos pasan de incordiar a todo el vecindario a ser indiscutibles estrellas de la ópera.

La editorial Sotelo Blanco dedica a los pequeños su Colección de Bolboretas, en la que han aparecido dos títulos: *Tres*

contos do máxico tres, un texto interesante de Xoán Babarro que, una vez más, se apoya en la tradición para versificar pequeñas historias en las que el número «tres» se reitera mágicamente: tres cerditos, tres ocasiones, tres princesas; las ilustraciones, de escaso interés, son de Santiago Eiroa Pazos. Las que sí nos han gustado son las imágenes de María Sánchez Lires, que mezcla el dibujo con el collage de distintos materiales para el libro de Xosé Vázquez Pintor, *A folla seca*, donde se trata el también clásico tema de la hoja que se resiste a desprenderse del árbol y que es una manera simbólica de tratar con los pequeños el tema de la muerte. Lo que no nos ha gustado en este libro es el tipo de letra empleado, mayúscula de imprenta y gran tamaño, que dificulta considerablemente la lectura.

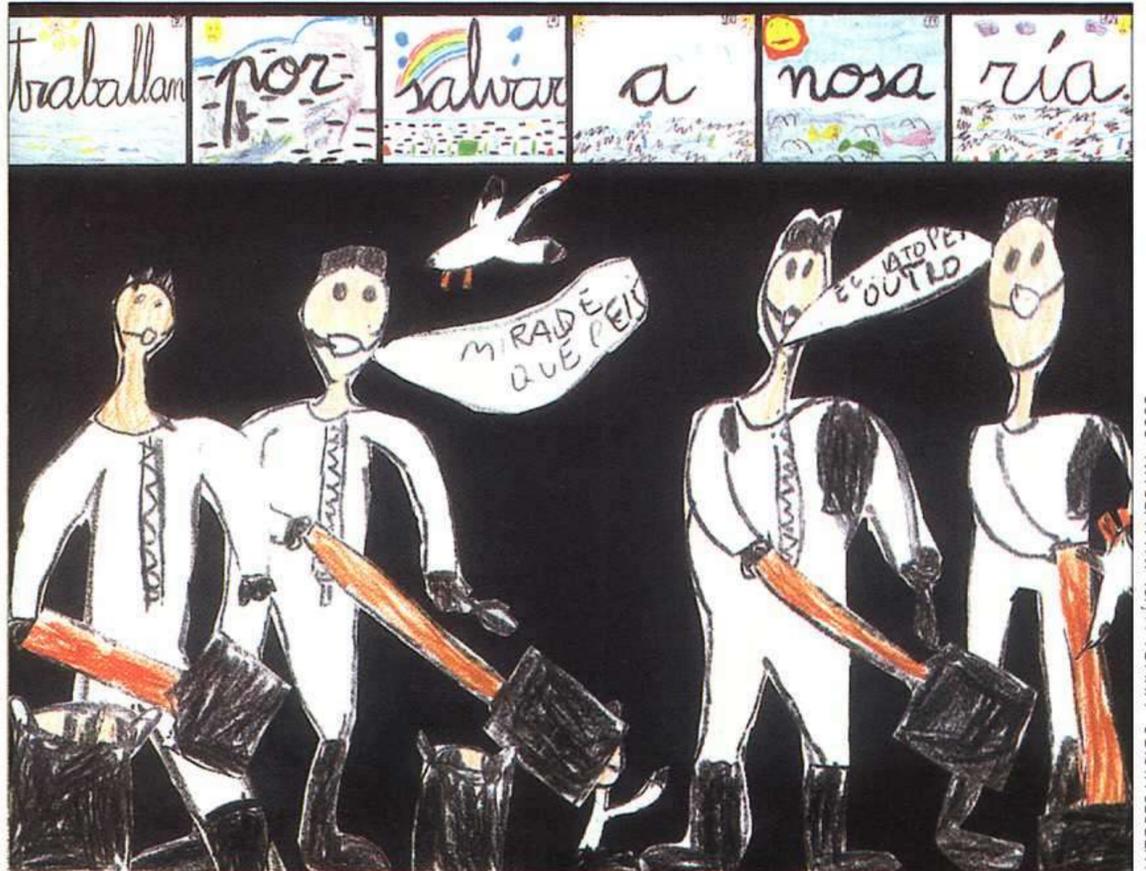
También es María Sánchez Lires la encargada de ilustrar la nueva colección de esta editorial, *Contos para Crecer*, libros de pequeño formato y agradable factura que, con textos de Xan Rodiño, hablan de una realidad concreta a los pequeños, utilizando rimas sencillas. Los títulos disponibles son: *A árbore*, *A auga*, *O lobo*, *A vaca*. Lo mejor de ellos, sin duda, son las ilustraciones.

La editorial A Nosa Terra mantiene y aumenta sus colecciones infantiles: de *Os contos da Rata Luísa*, agradables libros de pequeño formato y sencillas ilustraciones de los que es autor Mon Daporta Padín, han salido diez nuevos títulos que amplían a 20 los publicados hasta la fecha y que cuentan breves historias rimadas de la vida cotidiana, protagonizadas por una familia de ratones y sus amigos; *Os Bolechas*, colección de la que es responsable el escritor y dibujante Pepe Carreiro, conserva las características que ya conocemos. Se trata de pequeñas historias divertidas y de fácil lectura protagonizadas por los hermanos Bolechas: Carlos, Loli, Pili, Braulio, Sonia y Tatá, junto con su perrita Chispa; el último libro, *Os Bolechas pelexan cunha avés*, eleva a 28 el número de títulos publicados.

Y con estos mismos personajes como protagonistas y un formato de mayor tamaño, se inician dos nuevas colecciones: *Os Bolechas Queren Saber*, y *Os Bolechas Van de Viaje*. La primera de ellas, en la que Pepe Carreiro cuenta con el asesoramiento de Adela Leiro y Xosé Ramón Daporta, pretende presentar a los pequeños de manera sencilla y amena aspectos relacionados con la natura-



MARÍA LIRÉS, A ARBORE, SOTELO BLANCO, 2002.



AUTORES VARIOS, ¡NUNCA MÁIS!, KALANDRAKA, 2003.

leza y la sociedad. Los títulos publicados hasta el momento son: *Que é a auga*, *Que é a enerxía*, *Que é o aire*, *Que é o lixo*, *Que é o solo*, *Cómo é unha biblioteca*, *Cómo é a policía local*, *Cómo é un parque de bombeiros*. Y en la otra colección, *Os Bolechas Van de Viaxe*, la anécdota narrada sirve para presentar diversos lugares de Galicia. Los tres títulos aparecidos son: *Buscando a Linda en Pontevedra*, *A moeda de Lugo* y *Primeiro amor en Ferrol*.

Un diseño de gran formato, tapa dura y grandes ilustraciones distingue a otra colección de esta misma editorial: *Contos do Miño*, de la que también es responsable Pepe Carreiro. En ella han aparecido recientemente tres nuevos títulos: *Marea negra*, *O angazo* y *Grandes contra pequenos*.

Os Piratas, la cuidada colección que SM dedica a los pequeños, ha sacado un texto de Marilar Aleixandre, *O monstro da chuvia* que, muy bien ilustrado por Pablo Amargo, nos presenta a un nuevo y temible monstruo, con toda la mala intención de sus míticos congéneres y, como digno contrincante, a un nuevo héroe, un niño valiente armado con su paraguas rojo.

Dentro de la serie *Trote*, de la colec-

ción *Cabaliño Alado* (Combel), la escritora Fina Casallerrey, con el acompañamiento de las ilustraciones de Xan López Domínguez, nos obsequia cuatro pequeñas historias sobre un tema que ella sabe tratar especialmente bien: la relación entre los niños pequeños y los ancianos. Los cuatro títulos son: *A avoa ten unha menciña*, *A avoa non quere comer*, *O avó sae de paseo* y *O avó é sabio*.

Leo era un león (Ir Indo, Infantil), con texto de María Canosa e ilustraciones de Nieves Lago, cuenta una pequeña historia que ejemplifica la especial relación que los niños pequeños tienen con sus animales de juguete.

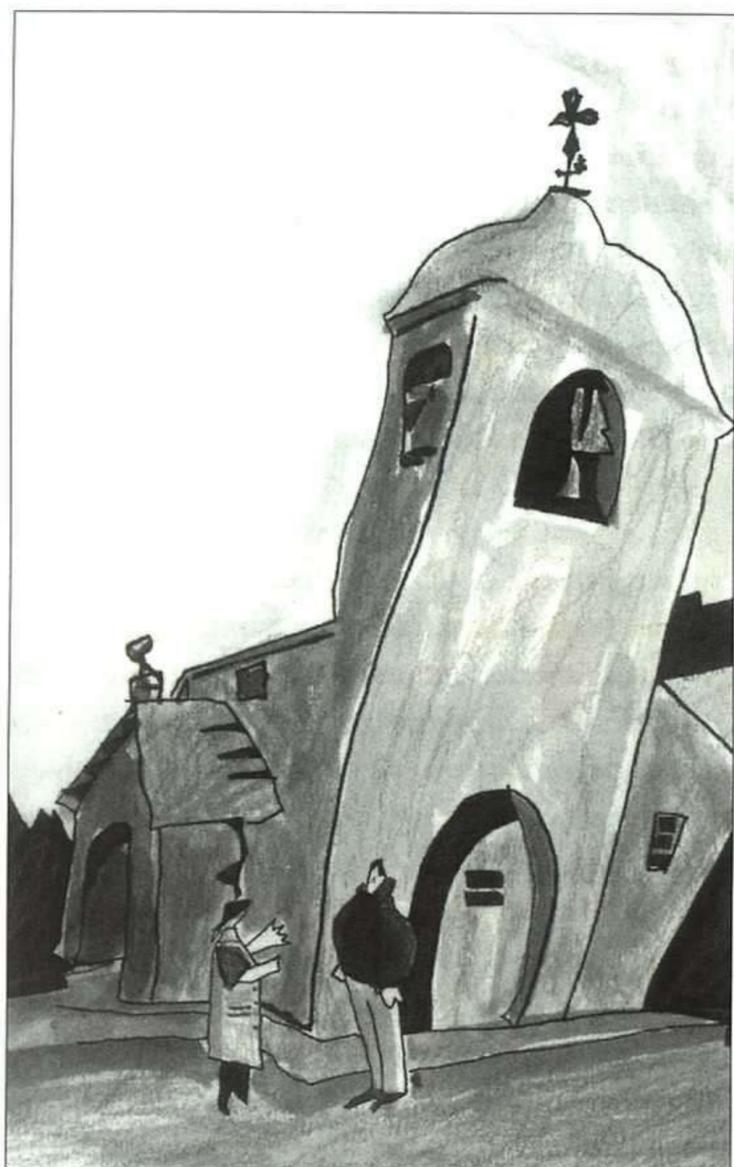
Interesante oferta para lectores autónomos

Para el siguiente grupo de edad, niños y niñas a los que denominamos lectores autónomos porque su capacidad lingüística les permite ya la lectura individual de textos algo más complejos, encontramos también una interesante oferta.

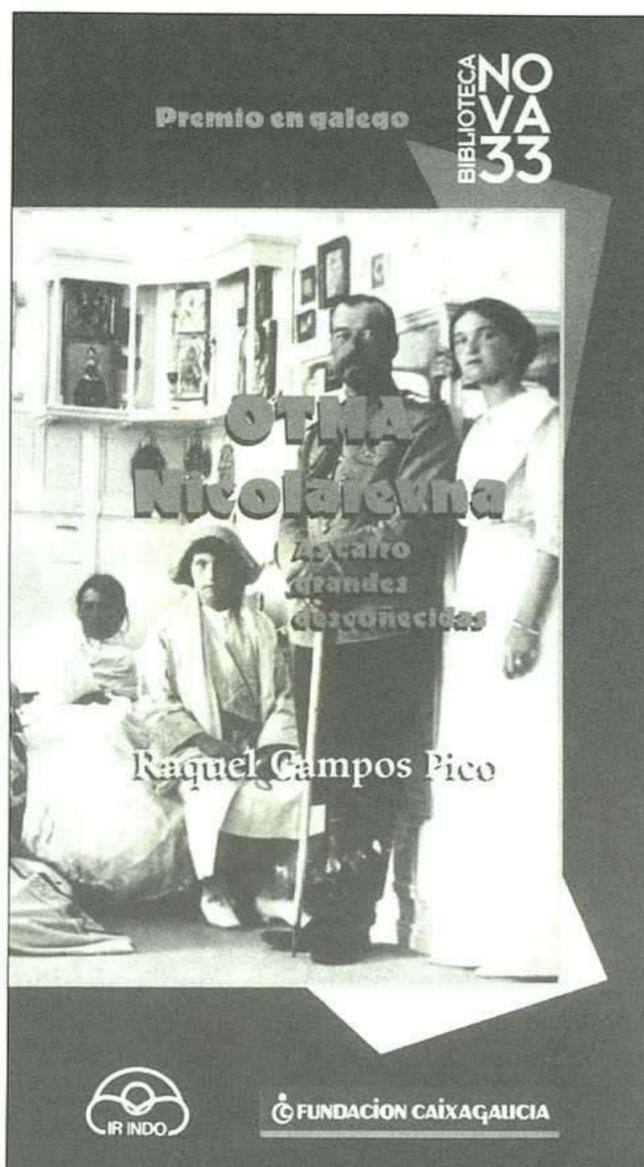
Una bonita idea es la que anima a la colección *¿E Que?*, en la que participa la Editorial Galaxia dentro del grupo de

Editores Asociados, que pretende presentar pequeñas historias a través de las cuales plantear de manera natural y positiva algunos de los problemas que en la actualidad se presentan en las familias y en los grupos sociales, y que afectan directamente a los niños: el divorcio, las minusvalías físicas y psíquicas, los celos entre hermanos, la diversidad social y cultural... Para esta colección ha escrito Fina Casallerrey el relato titulado *¡Un can no piso!*, en el que la pequeña protagonista nos cuenta cómo consiguió convencer a su familia de que la dejaran tener un perrito en casa; las ilustraciones son de Mikel Valverde.

A la misma autora, Fina Casallerrey, le debemos otros tres títulos para esta edad: *Cando a Terra esqueceu xirar* (col. *O Barco de Vapor*, SM), con las originales ilustraciones de Óscar Villán, donde se describe la situación caótica que se produce cuando la esfera terrestre se queda inexplicablemente detenida en medio del firmamento. Con el humor y la expresividad que caracterizan a esta autora, el libro es una pequeña parábola que habla a favor de la cooperación universal y de la necesidad de ayuda mutua entre todos los seres humanos. Otro título, *Derradeira carta ós Reis Magos* (col.



BEATRIZ GARCÍA TRILLO, SUSO ESPADA. O MISTERIO DO GRIMAL



Merlín, Xerais), nos mostra una vez más la reconocida capacidad de Casalderey para poner voz a sus personajes infantiles y presentar la poco amable realidad a través de su mirada inocente, carente de prejuicios. En esta ocasión, el niño protagonista nos hace partícipes de sus ilusiones ante la inminente llegada de los Reyes Magos y también de su decisión de no volver a tener trato con ellos después de que sus esperanzas se hayan frustrado. En el relato titulado *Desventuras dun lobo namorado* (col. Árbore, Galaxia), la autora crea un personaje, un joven lobo huérfano y enamorado, para establecer un hilo conductor que le permita presentar en una trama unitaria varios cuentos de la tradición oral que tienen a lobos y zorros como protagonistas, símbolos respectivamente de la simplicidad y de la astucia. En este caso, las ilustraciones han sido realizadas por Manuel Uhía.

Una nueva colección de Xerais es la titulada Nunavut, de la que son responsables Xoán Abeleira por el texto y el interesante Jacobo Fernández Serrano por las ilustraciones. En estos libros se pretende aproximar a los lectores a la vida y la cultura de los esquimales o *inuit*. De momento han salido dos títulos: *O nacemento de Nunavut* y *Un día de caza*, con un personaje común, la pequeña Nunavut, y una trama en la que se mezcla la vida cotidiana tan dura y especial de este pueblo con una realidad mágica a través de los seres de su universo mítico.

Los animales, aunque tratados con un mayor distanciamiento propiciado generalmente por el humor, siguen siendo constantes protagonistas en los relatos para estos lectores. Muy interesante y divertido es el libro de Antón Cortizas, *Dominicus, el dragón* (col. Ala Delta, Tambre-Edelvives). Conocida es la capacidad de este autor para jugar con la

sonoridad y expresividad del lenguaje, y para esta ocasión, en la que se propone desmitificar a uno de los seres clásicos de la literatura fantástica, el dragón, ha elegido un cuento rimado en el que, con mucha gracia, nos da a conocer a Dominicus, mal tolerado por sus vecinos, atracción para los turistas, incomprendido en general, que ni como productor de fuegos ni como bombero voluntario acaba de encontrar su sitio en la sociedad. Antonio Castro ha puesto imágenes a la humorística historia.

En esta misma colección Ala Delta que, por cierto, se ha relanzado en los últimos meses con un nuevo y muy agradable diseño y un notable número de títulos, tanto de reediciones como de primeras ediciones, publica Gloria Sánchez su libro *Frangulla*. Se trata de una preciosa historia, enriquecida con los dibujos de Xan López Domínguez, de la que son protagonistas una familia de osos

polares. Contada por el pequeño de la familia, el último y más débil de una camada de tres cachorros, el pequeño Frangulla nos habla de las dificultades de sobrevivir en su situación y de cómo necesita ingeniárselas para conquistar un lugar entre los suyos. Con el buen hacer que la caracteriza, la autora apuesta por los seres débiles y, al mismo tiempo, luchadores, sin caer en el fácil recurso del ternurismo y sin idealizar el a menudo cruel mundo animal.

Otro animal, un burro idealista, protagoniza *A verdadeira historia do burro Feldespato* (col. Árbore, Galaxia). Escrita por Xerado Quintiá quien por primera vez lo hace para niños y que ha elegido dirigirse a estos lectores con un lenguaje muy próximo a la oralidad, utilizando recursos humorísticos clásicos, como la exageración y el ridículo, nos presenta a este entrañable personaje que, aunque burro, es sabio y además está profundamente enamorado. Ilustra Andrea López.

También Manuel María, el consagrado poeta que hacía tiempo no escribía para niños pequeños, tiene a un gato como protagonista de su historia *O bigote de Mimi* (col. Montaña Encantada, Everest-Galicia), en la que retoma un personaje clásico de su obra, el barbero, poeta y polifacético Manuel de Paderna, para que ayude al minino protagonista a recuperar su bigote y, con él, la dignidad perdida. Las ilustraciones son de Suso Cubeiro.

Otro personaje que repite protagonismo es la niña extraterrestre creada por Alberto Varela Ferreiro. El nuevo título, *Anamarciana: vacacións en Europa* (col. Merlín, Xerais), nos presenta a esta niña y a su familia que, a pesar de su excepcional aspecto y procedencia tienen gustos y costumbres tan parecidos a los nuestros, en un viaje de vacaciones por la galaxia; concretamente su destino es Europa, el satélite helado del planeta Júpiter.

Xoán Babarro ha reunido varios cuentos, algunos ya conocidos y otros nuevos en su libro *Eu voguei por Mar de Chocolate* (col. Montaña Encantada, Everest-Galicia). Para ello se vale de un hilo conductor que le proporciona la presencia de un protagonista infantil que vive una experiencia onírica cumpliendo

su deseo de conocer el mar del que le ha hablado Rónal, el niño color chocolate que han adoptado sus tíos. Otro elemento unificador es que todos los cuentos se relacionan con el mar y sus habitantes y tienen al Capitán y la Capitana como narradores que van alternando sus voces. Las ilustraciones, a base de *collage* y plastilina, son de Laura Blanco.

Otro libro de contenido diverso, muy bien armonizado por su autora, es *Correo urxente* (col. Tucán, Rodeira-Edebé). La buena narradora que es Paula Carballeira recurre en esta ocasión al género epistolar para dar la palabra a diversas voces, tantas como personajes crea, los cuales se escriben cartas en las que, además de informar de las pequeñas incidencias cotidianas, se envían recetas y útiles consejos. También mediante este correo, unos y otros intercambian varios cuentos, pequeñas narraciones a las que todos son muy aficionados. Un excelente libro que se

complementa a la perfección con las ilustraciones de Xan López Domínguez.

Querida Uxía (col. Ala Delta, Tambe-Edelvives,) tiene también forma epistolar; es la larga carta que la autora, Lupe López, escribe a su sobrina recién nacida, dándole la bienvenida a la vida y al mundo familiar, expresándole sus sentimientos y las esperanzas que abriga para su futuro feliz. Las imágenes son de Andrea López.

La escritora An Alfaya gusta de las historias intimistas en las que muestra los sentimientos y las vivencias de personajes que esconden una vida interior que puede pasar inadvertida a un observador poco atento. Su nuevo relato, *A encontradora* (col. Merlín, Xerais), es una delicada historia de amor protagonizada por ancianos: Crispín, un viudo que intenta volver a disfrutar de la vida después de la pérdida de su querida esposa y compañera, y su vecina Eleonora, una mujer muy especial que sabe contar



MIKEL VALVERDE, JUN CAN NO PISO, GALAXIA/EDITORES ASOCIADOS, 2003.

MARIONA CABASSA, CONTO PARA CONTAR MENTRES SE COME UN OVO FRITO, KALANDRAKA, 2003.



cuentos y tiene un pasado fascinante. Xulia, la nieta de Crispín, es quien propicia el inicio de la relación. La artista Chus Ferrín hace con este libro su primera incursión en la ilustración de literatura infantil.

A manera de fábula sobre el valor de la presencia de los otros, de la conveniencia, de compartir la vida y sentir afectos que nos prolongan más allá de nosotros mismos, escribe Xavier López Rodríguez su libro, *Castiñeiro e compañía* (col. Infantil, Alfabuara-Obradoiro,). El libro es también una amena aproximación a la naturaleza, al conocimiento de los ciclos vitales de los árboles y a la importancia que éstos tienen para la conservación y el equilibrio del medio natural.

Una pequeña obra teatral, *Tres capitáns de tempos idos* (col. Merlín, Xerais), escrita por Antón Avilés de Taramancos, poeta y narrador al que estuvo dedicado el Día das Letras Galegas de este año 2003, nos da a conocer la única producción para niños de este autor. La edición se completa con la reproducción de los figurines originales dibujados por

el propio autor y con un interesante trabajo escrito por Pilar Sampedro en el que, además de aportar datos sobre la vida y obra de Avilés de Taramancos, nos habla de la propia historia de esta pequeña pieza.

Por lo que respecta a las traducciones, queremos llamar la atención sobre dos colecciones de la editorial Kalandraka que aúnan la calidad de los textos con la belleza de la edición y de las ilustraciones. Son las colecciones Seteleguas y Tiramillas. En la primera tenemos dos títulos nuevos: *Atrapasoños*, del serbio Milan Vukotik, primer libro de este autor traducido al gallego, ilustrado por Elia Manero; y el delicioso *Pequena bruxa*, de Blanca Pitzorno, con ilustraciones de Josep Rodés. En la segunda, todo un clásico como es el libro de Dino Buzzati, *A famosa invasión de Sicilia polos osos*, con el que el famoso narrador y periodista muestra también su interesante faceta de ilustrador; y un libro bello y emocionante, dirigido a todas las edades: la última novela de otro clásico contemporáneo, el alemán Peter Härtling, *Co vento de cara*, la cual presenta



ENJAMIO, BELIDADONA, TAMBREDELIVRES, 2002.

algunos aspectos autobiográficos de su infancia y sitúa la acción en los duros tiempos de la posguerra europea.

Calidad e interés en los libros para lectores de 10 a 14 años

A medida que los niños y niñas crecen y su competencia lectora aumenta, los libros dirigidos a ellos se hacen más extensos y complejos. Para el grupo de edad de los jóvenes lectores, que va de los 10 a los 14 años, encontramos en la producción literaria de este año algunas muestras de gran calidad e interés, varias de ellas de autores de reconocido prestigio.

Empezaremos con el libro que le valió a Agustín Fernández Paz el Premio O Barco de Vapor 2003. *O meu nome é Skywalker* (col. O Barco de Vapor, SM), es un emocionante relato que trata con gran acierto uno de los temas más candentes de la actualidad: la existencia del dolor y la pobreza en medio de una sociedad que es incapaz de ver la miseria que hay a su alrededor. Este delicado te-

ma se plantea a través de la relación entre una niña y un hombre adulto, un inmigrante que pide limosna a la puerta de un supermercado y que resulta «invisible» para las personas que pasan despreocupadamente a su lado. El gran acierto del autor ha sido la elección del punto de vista narrativo, focalizado en la visión inocente de la pequeña protagonista que, incapaz de comprender la actitud indiferente de los adultos, inventa una historia fantástica para explicar la invisibilidad de su amigo. El relato, ilustrado por Juan Ramón Alonso, resulta una hermosa metáfora sobre la existencia de los excluidos sociales.

También para estos lectores ha publicado su última novela el escritor Xabier P. Docampo. *A casa da luz* (col. Sopa de Libros, Xerais), historia de aventuras protagonizada por una pandilla de chavales a los que acompaña un singular anciano, Pumariño, un hombre que por su comportamiento y su personalidad no responde al estereotipo del individuo adulto. La incorporación al grupo de esta persona es lo que propicia el inicio de la aventura en un mundo paralelo a la realidad cotidiana, el mundo representado en las pinturas. La inquietante peripecia que allí vive el grupo supone, por una

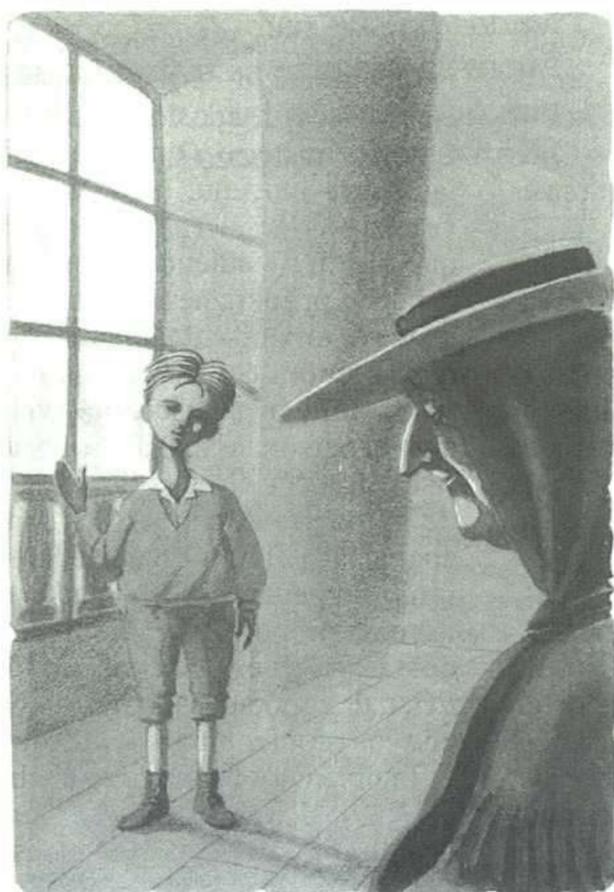
parte, el descubrimiento de unas vidas sometidas a un poder absoluto y tiránico y, por otra, una reflexión sobre el valor social de la creación artística y sobre la recepción individual que convierte a cada persona en copartícipe del significado de la obra de arte. Con este planteamiento, el trabajo de ilustrar el texto era un difícil reto que ha asumido magistralmente Xosé Cobas. Este artista, inspirándose en maestros de la pintura de todos los tiempos, ofrece con sus sugerentes imágenes el complemento ideal para esta historia en la que se nos invita a mirar más allá de lo que hay representado en un lienzo.

Manuel Lourenzo González, en su novela *Estanislao, príncipe de Sofrovia* (col. Merlín, Xerais), vuelve a un personaje, Tanis I, cuya adolescencia y rebelde juventud ya conocíamos de un relato anterior. Esta vez, empleando la misma clave de humor irónico, nos lo presenta en su infancia, aportándonos así las claves para comprender mejor su desenfadado y poco principesco comportamiento. También en esta ocasión las ilustraciones son de Santiago Gutiérrez Gómez.

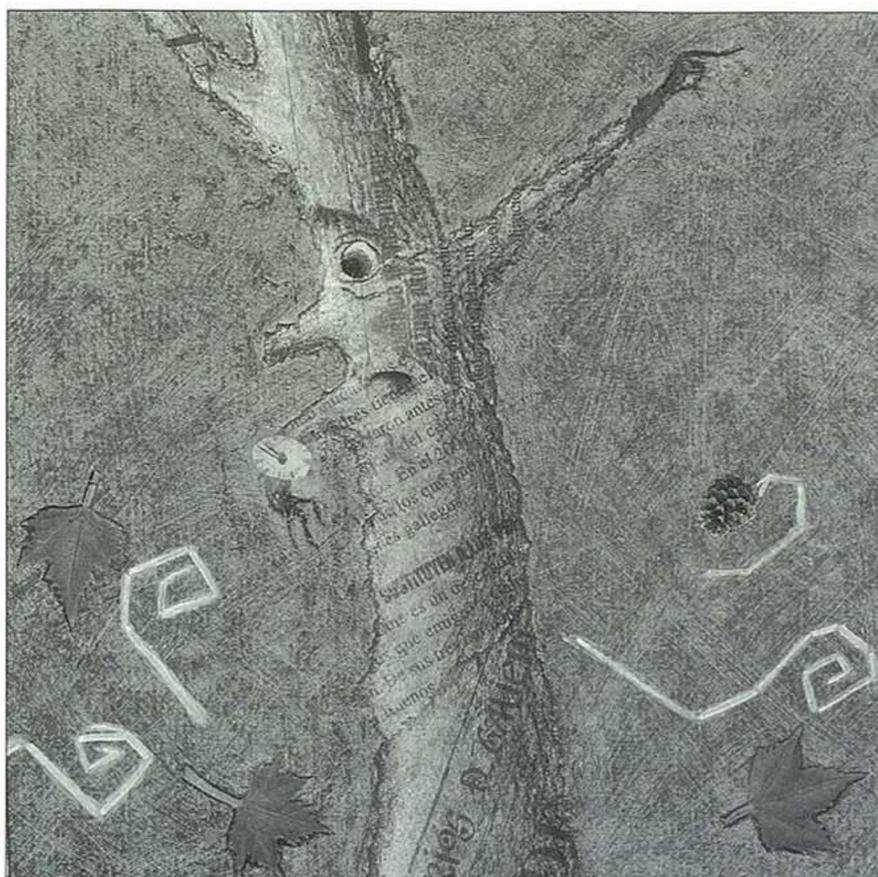
Anxela Loureiro es una escritora a la que le gusta ambientar sus relatos en el pasado histórico. En esta ocasión ha es-

crito una novela, *Camiño perigoso* (col. Merlín, Xerais) que sitúa su acción en la Galicia medieval, en los tiempos de las revueltas irmandiñas. La protagonista y narradora es una muchacha que se lanza sola al peligroso camino, ocultando su condición, para averiguar el destino de sus padres. Sus pasos, a través de unas tierras que nos resultan familiares y próximas, la llevan a encontrar amigos y enemigos, a vivir situaciones de gran riesgo y a asumir actitudes que requieren valor y astucia. A través de estos encuentros y circunstancias la autora va presentando personajes característicos de la época: los cómicos, los juglares, los soldados, los frailes, los mendigos, los campesinos... Un ameno relato que ha sido ilustrado por Juan Carlos Abraldes.

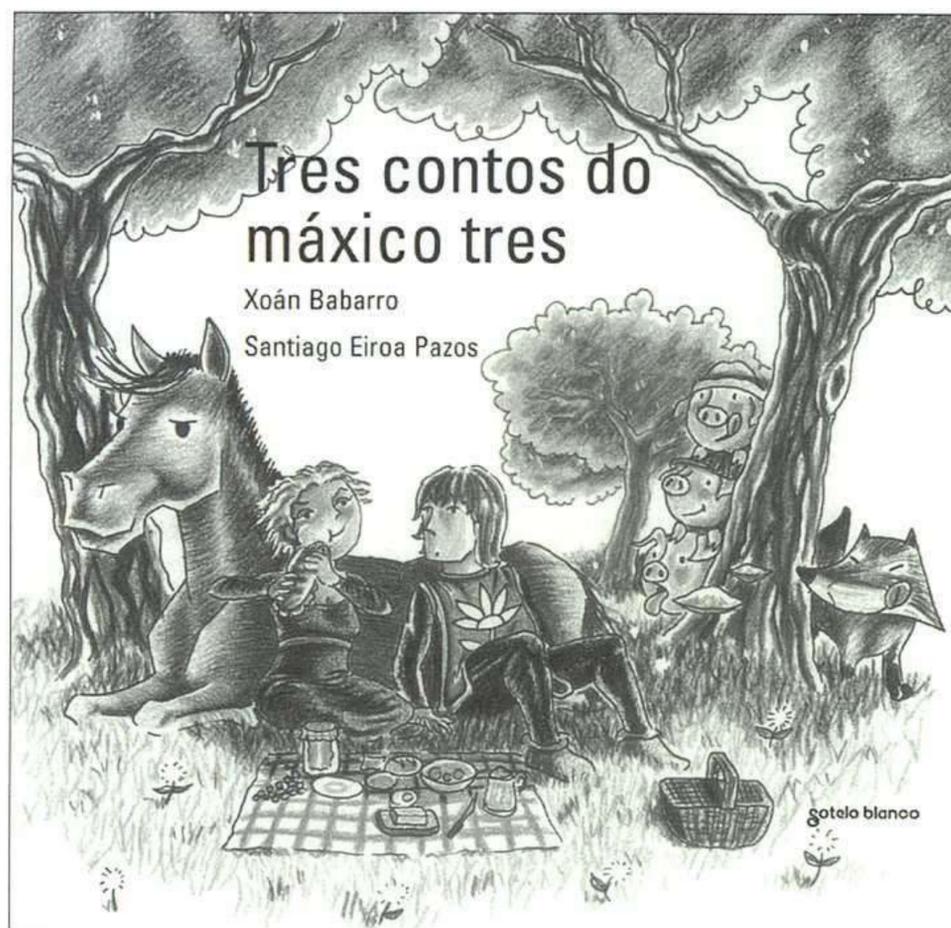
Conocido es el interés del escritor Pepe Carballude por presentar la realidad actual utilizando el recurso del «extrañamiento», técnica que le permite una mirada desprovista de prejuicios y también ensayar un humor crítico derivado de las situaciones. En *De cómo o Santo dos Croques se fai peregrino* (col. O Barco de Vapor, SM), es el maestro Mateo, artífice del pórtico de la gloria de la catedral de Santiago, inmortalizado en la propia catedral en una de sus figuras



MANOLO UÑA, TRES CAPITÁNS DE TEMPOS IDOS, XERAI, 2003.



MARÍA SÁNCHEZ IÑES, A FOLLA SECA, SOTELO BLANCO, 2002.



más populares, quien abandona su pétreo condición para ser un peregrino más, asombrado y confundido.

Todos los géneros al alcance de los jóvenes

En el grupo de los libros para jóvenes de más de 14 años, encontramos una interesante producción en la que están representados muchos de los géneros narrativos clásicos.

El misterio, con distintas variantes, es el que ha tenido más cultivadores. Citemos en primer lugar la novela que obtuvo el Premio Merlín 2002, de la que es autor Xosé Miranda, *Pel de lobo* (col. Fóra de Xogo, Xerais). Inspirada en las leyendas populares relacionadas con la licantropía, este estupendo relato, narrado en primera persona por su principal protagonista que la rescata de la memoria, recrea con eficacia una atmósfera inquietante y opresiva en una Galicia rural sacudida por agitaciones agrarias en los primeros años del siglo pasado. Con la dura y hermosa naturaleza como presencia constante, el libro sigue las directrices del género en cuanto enfrenta al

hombre con poderes sobrenaturales que sobrepasan su limitada capacidad, pero es también una novela de amor y de iniciación, ya que el joven protagonista descubre las inquietudes amorosas y también un sentimiento de libertad y rebeldía que, como elemento innovador en este tipo de relatos marcados por la tradición, se identifica con el lobo, víctima, al igual que las mujeres y los campesinos, de la ignorancia y la intransigencia de la época.

Misterio e iniciación son también los puntos de partida de otro libro excelente escrito para los jóvenes por Agustín Fernández Paz, *Noite de voraces sombras* (col. Fóra de Xogo, Xerais). La protagonista y narradora de esta historia es una joven que siente a su alrededor una inquietante presencia que parece desear comunicarse con ella. Espoleada por este desasosiego, la joven inicia una búsqueda que la lleva a descubrir la existencia silenciada de un pariente suyo, un hombre que murió años atrás dejando en la sombra y el olvido una existencia marcada por la tragedia. Este personaje, el tío Moncho, además de aparecer individualizado en su personal historia, representa en el relato la generación de

hombres y mujeres que sufrieron represión y muerte por causa de la guerra civil y la dictadura posterior y que, para mayor injusticia si cabe, fueron conscientemente borrados de la memoria colectiva. La joven protagonista aparece aquí como la esperanza de un futuro mejor y como depositaria de las ilusiones que en su día truncó la barbarie.

También el misterio es el elemento unificador de la colección de relatos escritos por Fina Casalderrey bajo el título *Lúas de nácara* (col. Fóra de Xogo, Xerais). El primero de ellos, al que corresponde el título común, es una bella historia de amor que se prolonga y sigue creciendo más allá de la desaparición física de los cuerpos enamorados. En otro, es el deseo de saldar viejas deudas lo que parece inquietar el reposo de los espíritus. El Camino de Santiago es escenario de otro relato protagonizado por una mujer desesperanzada que va teniendo sucesivos encuentros con un ser fantasmal que encarna sus ilusiones perdidas. Y así hasta cinco historias diversas, todas ellas envueltas en el clima de un misterio que trastoca de manera inesperada la realidad cotidiana.

Muy interesante nos ha parecido el libro escrito por Paula Carballeira que, por primera vez, se dirige a este grupo de lectores. *O Ganso pardo* (col. Catavento, Tambre-Edelvives), es una novela de compleja estructura, ambientada en el siglo xv, que conjuga relato histórico con misterio y que parte del mito de la sangre inocente como fuente de juventud y vida eterna. Con varias voces que se van sucediendo en el relato, utilizando la primera persona, bien en forma de narrador presente, bien mediante cartas, la autora construye una inquietante trama, muy bien articulada, en la que recrea el personaje real del sangriento mariscal francés Guilles de Rays, acusado de la muerte de numerosos niños, hace aparecer la figura mítica de los «nosferatu», bebedores de sangre humana, y termina proponiendo una nueva versión del clásico cuento *Barba Azul* que identifica el conocido personaje de Perrault con los protagonistas de esta historia.

También nos ha gustado mucho el libro de Antón Riveiro Coello, *A canción de Sálvora* (col. Relatos Históricos, A Nosa Terra) que se presenta en una bonita edi-

ción enriquecida con notables ilustraciones de Pepe Carreiro. Una vez más, el mar es fuente de misterios, de sucesos inexplicables que a través de él surgen y se hacen leyenda. Escrita en tono lírico, es una historia de amor y tragedia, de naufragios y de vidas soñadas, que el autor construye a partir del hecho real del accidente del vapor correo *Santa Isabel*, hundido frente a las costas de la isla de Sálvora en los primeros años del siglo pasado.

El mar y sus habitantes son, también, los protagonistas del libro *Area Maior* (col. A Letra Dormente, Xerais), escrito por Manuel M. Barreiro y complementado con las ilustraciones de Marcela Santorun. Se trata de historias breves que narra Adrián, un cangrejo ermitaño, y que nos sitúan en una playa del finis-terre gallego. Además de hacer aparecer a diversos animales marinos y de intercalar leyendas y tradiciones de la zona, el autor se vale de su relato para denunciar a los que esquilman el mar en función de sus intereses egoístas y hace una propuesta para el necesario equilibrio entre todos los seres que dependemos del mar como fuente de vida.

Y también el mar es el marco funda-

mental de la novela de Jaureguizar, *¡Ballena morta ou lancha a pique!* (col. Fóra de Xogo, Xerais). Este autor recupera los personajes de un relato anterior, el capitán Thunderskin y su pequeña tripulación, para hacer una parodia humorística de los clásicos relatos de aventuras por mar, así como una sátira de ciertas costumbres actuales. En esta ocasión, Thunderskin recibe en sueños la visita del mítico capitán Ahab y, deseoso de vengar a su distinguido colega, se lanza a la caza de la ballena, contraponiendo su anacrónica figura y sus no menos anacrónicos procedimientos a un mundo moderno presidido por la tecnología y el consumismo.

Otro género que también interesa a los autores de libros para jóvenes es el del relato policíaco. A este género pertenece *Carmin* (col. Fóra de Xogo, Xerais), escrito por Domingo Tabuyo, en el que, a partir de ciertos indicios encontrados entre los restos de basura, un joven con espíritu detectivesco consigue entrelazar los hilos que rigen una mente torturada que en su insana obsesión busca la destrucción de la belleza.

Del mismo género es la novela de

Francisco Fernández Naval, *Suso Espada. O misterio do Grial* (col. Punto de Encontro, Everest Galicia). En ella aparecen elementos históricos y de la tradición, puestos al día al ser incorporados a una trama en la que los problemas y los peligros son de total actualidad. Suso Espada, un joven detective privado que ya protagonizó un relato anterior, recibe el encargo de descubrir a los autores del robo del Santo Grial que se guarda en O Cebreiro y recuperar la venerada copa. Este planteamiento le vale a su autor para llevarnos con su personaje por un tramo del Camino de Santiago, presentándonos su paisaje y sus habitantes, para actualizar el recuerdo de hechos históricos relacionados con la ruta y para introducir elementos de las leyendas ar-túricas. Mezclando con destreza estos ingredientes, ha creado una moderna historia en la que el joven detective se enfrenta a una organización de delin-cuentes que esconden sus criminales actividades tras un ritual caballeresco.

La jovencísima escritora Raquel Campos Pico, ganadora del Primer Premio en la décimocuarta edición del certamen literario Rúa Nova patrocinado por la Fundación Caixa Galicia, nos sorprende agradablemente con un relato muy bien construido basado fundamentalmente en la investigación histórica. *OTMA Nicolaievna. As catro grandes descoñecidas* (col. Biblioteca Nova 33, Ir Indo), nos aproxima a la vida y el entorno de las cuatro hijas adolescentes del zar Nicolás que fueron asesinadas con el resto de la familia en julio de 1918. El relato está presentado a los lectores a través de los recuerdos personales de una de las hermanas, Olga, que nos habla de su ambiente próximo y de los acontecimientos políticos de los que fue testigo y que convulsionaron la historia contemporánea de Europa.

Con un lenguaje claramente poético, y también expresivo y eficaz en la denuncia, el narrador y poeta Antonio García Teijeiro ha escrito un libro muy bello y singular. *Trala liña do horizonte* (col. Catavento, Tambre-Edelvives), es un conjunto de relatos breves que ponen palabras a duras imágenes de guerra, miseria y violencia, de las que cotidianamente aparecen en los periódicos procedentes de todo el mundo. Los anónimos protagonistas de estas escenas



CARLA NAZARETH, OS NOSOS DEREITOS, EVEREST, 2003.

que con demasiada frecuencia pasan inadvertidos a la mirada, se convierten en seres humanos dolientes con una historia individual que reclama atención y llama al compromiso. Las ilustraciones que reinterpretan las fotografías de prensa son obra de Andrés Meixide.

Y finalizamos este apartado con el libro de relatos *Auga para encher un cesto* (col. Catavento, Tambre-Edelvives), de Paco Martín, extraordinario narrador que nos ofrece un conjunto de historias diversas, ocho en total, que tocan distintos temas y se sitúan en diferentes contextos. A pesar de la diversidad, encontramos en ellas ciertos elementos que vienen siendo una constante en la obra de este autor. Por ejemplo, su decidido posicionamiento en favor de la bondad y de la solidaridad que convierten en imprescindibles a seres aparentemente pequeños y anónimos; o también su acertada crítica, hecha casi siempre con humor e ironía, de la prepotente incultura que

sólo valora lo material e inmediato; o la «peligrosidad» social de aquellos individuos que mantienen una conducta poco acorde con las normas establecidas...

No dejaremos de mencionar la magnífica colección de clásicos editada por Xerais, Xabarán de Ouro, que pone al alcance de cualquier lector obras imprescindibles de la literatura universal, comentadas y con anotaciones, en una edición de lujo que cuenta con las ilustraciones auténticamente innovadoras del Premio Nacional de Ilustración Federico Fernández Alonso. De momento han aparecido tres títulos: *Alicia no país das marabillas*, *As aventuras de Pinocchio* y *A chamada da selva*.

Otros géneros

Como grupo aparte mencionaremos los libros en los que se recogen leyendas y cuentos procedentes de la tradición

oral popular. Citaremos, un año más, la notable colección Cabalo Buligán de Xerais, de la que continúan siendo responsables Xosé Miranda y Antonio Reigosa con el rigor y la calidad que ya les conocemos, y que en estos últimos meses ha editado cuatro nuevos títulos: *Contos de encantamento I*, ilustrado por Andrés Meixide; *Contos de encantamento II*, con dibujos de Fernando L. Juárez; *Contos de parvos e pillos I*, al que ha puesto imágenes Marcela Santorun; y *Contos de parvos e pillos II*, en colaboración con la dibujante Hoa-binh Melgar.

Los mismos Xosé Miranda y Antonio Reigosa son los responsables del libro *Cando os animais falaban: cen historias daquel tempo* (Xerais), que cuenta con una excelente edición en la que las pequeñas historias de la tradición se actualizan y enriquecen en un soporte de mucha calidad y con las artísticas ilustraciones de Andrés Meixide.

Como es habitual, los libros de poesía editados en estos meses son muy escasos, pero, en cierto modo, su calidad compensa el reducido número de títulos. Hablaremos en primer lugar de un libro maravillosamente editado, uno de esos objetos que al comienzo del artículo designábamos como un placer para los sentidos. Nos referimos a la edición que Everest-Galicia ha hecho del poemario de Antonio García Teijeiro, *Paseniño, paseniño* (Col. Rañaceos), que toma su título de un verso de Rosalía de Castro. Los delicados poemas de este autor invitan a recorrer un camino poético que lleva al lector por escenarios naturales o fantásticos en compañía de animales, jugando con los sonidos del lenguaje, encontrando amores y disfrutando del placer de caminar «paseniño, paseniño» (despacito, despacito). Además del texto, el libro es bello por su formato, por la calidad del papel, por el diseño de las dobles páginas y, sobre todo, por las ilustraciones de Xosé Cobas —el cual ensaya un estilo nuevo para acompañar estos poemas—, que tienen la calidad sutil del viento, de la niebla, del sol invernal entre las hojas del pino..., y que van trazando una línea que marca junto con los versos de García Teijeiro las etapas por las que discurre este camino.



XAN LÓPEZ DOMÍNGUEZ, A HISTORIA DOS TRES PORQUÍÑOS, XERAI, 2003.



MARÍA SÁNCHEZ LIRES, A FOLLA SECA, SOTELO BLANCO, 2002.



MARTA ÁLVAREZ, ¡COMO ESTÁ O GALINEIRO!, XERAIS, 2002.

También de Antonio García Teijeiro es *¡Ai, canto falan las pombas que falan!* (col. Xuvenil, Ir Indo), ilustrado por Manuel Uhía, que es un conjunto de poemas que tienen todos ellos a las palomas, reales o simbólicas, como objeto poético.

Una pionera de la literatura infantil en Galicia, y también una de sus voces líricas más notables es Helena Villar Janeiro. Esta autora ha publicado recientemente el libro *Belidadona* (col. Ala Delta, Tambre-Edelvives), un hermoso y extenso poema en el que combina elementos de la tradición con otros de nueva inspiración para presentar a Belidadona, un personaje fantástico que nace y vive en las montañas, conviviendo con seres reales y maravillosos, aprendiendo con las enseñanzas de la naturaleza. Los sugerentes versos de este poema encuentran un adecuado complemento en las bellas ilustraciones de Enjamio.

Otro poemario de gran calidad e interés es el escrito por Pepe Cáccamo, *Lúa de pan* (col. Arume, Ed. Do Castro), Premio Arume de poesía, auspiciado por la Fundación Xosé Neira Vilas. Son veinticinco poemas de profundo contenido lírico, que consiguen adecuar el

lenguaje poético a las capacidades y gustos de la infancia sin renunciar a las exigencias del género. En ellos se tratan diversos temas, desde los inspirados directamente por la naturaleza hasta los que son expresión íntima de sentimientos. La edición, muy bonita y cuidada, cuenta con unas delicadas ilustraciones de Xosé Vizoso.

Este mismo autor, Xosé María Álvarez Cáccamo, es el encargado de la antología de poesía para la infancia *O libro dos cen poemas. Antoloxía da poesía infantil galega* (Ed. Espiral Maior). Un libro muy bien editado también, con un interesante prólogo a cargo del responsable en el que explica sus criterios de selección, y complementado con un *Cuaderno de actividades* escrito en colaboración con Marisa Núñez, donde, mediante ejemplos concretos, se dan sugerencias sobre cómo introducir a los niños en las peculiaridades del lenguaje poético. Los cien poemas seleccionados pertenecen a algunos de los mejores poetas gallegos, desde el *Rexurdimento* hasta la actualidad (hay que decir que echamos en falta alguna presencia concreta), con inclusión también de varias muestras de folclore popular, y han sido agrupados por temáticas. Un libro muy

cuidado y oportuno que sin duda será de gran utilidad para padres y profesores.

Terminamos esta apresurada panorámica mencionando con gran satisfacción la estupenda trayectoria en estos últimos meses de la revista de cómic infantil *Golfiño*. En ésta su tercera época, *Golfiño* ha pasado a distribuirse gratuitamente junto con el ejemplar dominical del periódico *La Voz de Galicia* y está teniendo una gran acogida entre todo tipo de público. No es de extrañar este éxito ya que en las páginas de la revista aparecen como colaboradores habituales artistas muy destacados como Fran Bueno, Kiko da Silva, Pinto e Chinto, Xaquín Marín, Andrés Meixide, Fausto Isorna..., y se han dado a conocer nombres nuevos que evidencian el alto nivel que existe en Galicia entre los cultivadores de este género. Nombres como Jacobo Fernández, Norberto Fernández, Miguel Robledo, Primitivo, David Rubín, entre otros, son ya bien conocidos y admirados por niños y adultos que cada semana esperan reencontrarse con sus personajes e historietas preferidos. ■

***María Jesús Fernández** es profesora y miembro fundador de GALIX (Asociación Galega do Libro Infantil e Xuvenil).

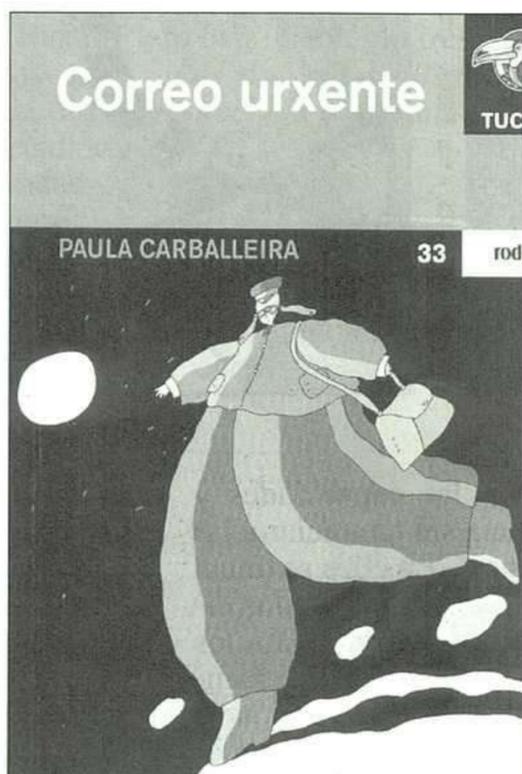
Galicia: obras destinadas a perdurar

M^a Jesús Fernández

Un ano máis, e como vén sendo tendencia, o grupo de idade privilexiado polas editoriais é o correspondente os prelectores e primeiros lectores, tanto polo número de títulos publicados, como pola calidade dos libros editados, moitos deles auténticas obras de arte, destinados non só a espertar o desexo lector senón tamén a educar a sensibilidade plástica dende os primeiros anos, achegando os nenos e nenas a fermosas e vangardistas propostas, nada compracentes cunha iconografía tradicional. Son ademais libros moi coidados no seu formato, calidade de papel, deseño das páxinas (tamén hai que dicir que nalgúns casos o tipo de letra empregado dificulta a lectura)... Libros destinados a perdurar, a ser gozados con todos os sentidos, a acompañar ó longo da vida. E, claro, aínda que os seus destinatarios sexan prioritariamente os pequenos lectores, calquera adulto pode gozar tendo nas súas mans un libro destas características.

Excelente colleita de álbums

Editorial Kalandraka, —os seus colaboradores de obtiveron en dúas ocasións o Premio Nacional de Ilustración—, leva dende a súa aparición sendo un referente na edición de álbums ilustrados de gran calidade e



ANTONIO CAÍÑA, SOLDADIÑO DE CHUMBO, KALANDRAKA, 2002.

anovadora estética. Na súa produción dos últimos meses, ademais do orixinal Kiko da Silva que opta pola ilustración en relevo e ocograbado sobre madeira para unha adaptación feita por Eva Mejuto do conto popular *Rato de campo, rato de cidade*, outros artistas gráficos presentes nas coleccións son Antonio Caíña que coa técnica da ensamblaxe e colaxe tridimensional ilustra unha adaptación de Tareixa Alonso para o clásico de Andersen, *O soldadiño de chumbo*, e Isidro Ferrer, galardoado recentemente co Premio Nacional de Diseño, que utiliza colaxe de papel e debuxos a lapis para poñer imaxes ó conto de Antonio Rubio, *A merliña*. Moi interesantes

son tamén os dous traballos en acrílicos, colaxe e acuarela da ilustradora catalana Mariona Cabassa, o primeiro deles para o divertido texto de Pepe Bruno, *Conto para contar mentres se come un ovo frito*, e o segundo poñendo imaxes ó texto de Ignacio Sanz, *Claudia e o touro*.

Un álbum de excepción polo seu contido e pola súa autoría é o titulado *¡Nunca máis! A ollada da infancia*. Neste libro, feito coa colaboración de escolares de diversos centros de Galicia, recóllense os debuxos e os textos cos que nenos e nenas quixeron expresar o seu sentimento pola catástrofe do afundimento do petroleiro *Prestige* fronte as costas galegas, e o seu desexo de que

sucesos coma este non volvan ocorrer.

Optando tamén por unha liña de gran calidade, Xerais vén de sacar a colección *Sopa de Contos*, que se inicia con cinco títulos clásicos que supoñen un fermoso exemplo do alto nivel e a diversidade creativa dos ilustradores que traballan actualmente neste campo da literatura: Elena Odriozola puxo imaxes a *A princesa e o chicharo*; Xan López Domínguez ilustra *A historia dos tres porquiños*; Elisa Arguilé encargouse de *O lobo e os sete cabuxos*; para esta nova versión de *A Carrapuchiña Vermella* creou as súas ilustracións Carmen Segovia, e a extraordinaria Ana Juan ofrécenos a súa

recreación persoal do clásico *A Bela Dormente*.

Moi notable é tamén a edición desta editorial para o libro *A casa da duma*, con texto do poeta Fran Alonso quen, cunha lingua moi lírica e suxestiva, fala do mar, das cousas que trae a marea, mesmo en ocasión, desgraciadamente, olas negras «escurísimas, cheas de morcegos, anémonas e ovos de avepótamo»; o texto está ilustrado con composicións fotográficas obra de Manuel G. Vicente.

Un tratamento editorial máis sinxelo, pero igualmente de calidade, é o da colección Merliño que vén de sacar ultimamente dous novos títulos: *Carlota e a bota perdida*, texto de Miro Villar que retoma o personaxe da marmota Carlota e conta de maneira versificada o espertar primaveral deste animal e a súa arriscada participación no salvamento dunha bota a piques de «afogar», moi ben ilustrado por Enjamio. O outro é *¡Como está o galiñeiro!*, que amosa unha autora nova, Marta Álvarez, con facilidade para a fantasía surrealista e que tamén é unha notable debuxante.

Outra editorial con especial interese nos pequenos lectores é Everest-Galicia, que continúa a súa coidada colección Montaña Encantada con novos libros. Entre os últimos destaca, tanto polo texto como polas ilustracións, o titulado *¿A onde van as bolboretas no inverno?*, obra dos consagrados Gloria Sánchez e Xosé Cobas, que coas súas palabras e debuxos introdúcennos na cálida intimidade das bolboretas mentres o fría invernal se estende polo mundo. Tamén nesta colección e no tramo de idade que comentamos, apareceu un dos escasísimos libros de teatro da temporada, é *Indo para o Samaín*, escrito por Carlos e Sabela Labraña e ilustrado por Fernando L. Juárez, no que, cun tratamento de fantasía, lévanos á

ANDREA LÓPEZ, QUERIDA UXÍA, TAMBRE-DEIVIVES, 2002.



noite do 31 de outubro, a noite do Samaín, festa de orixe celta na que estes pobos celebraban a chegada anual do inverno. Outras dúas autoras, María Joao Carvalho e Carla Nazareth, poñen calor e poesía no texto e as imaxes do libro *Os nosos dereitos*, fermosa maneira de explicarlles ós pequenos a Declaración Universal dos Dereitos do Neno. Finalmente, a escritora e debuxante Marta Rivera Ferner constrúe unha divertida historia, *Tres gatos cantores*, que conta como eses tres michiños pasan de amolar a toda a veciñanza a ser indiscutibles estrelas da ópera.

A editorial Sotelo Blanco dedica ós pequenos a súa colección de Bolboretas na que apareceron dous títulos: *Tres contos do máxico tres*, cun interesante texto de Xoán Babarro quen, unha vez máis, se inspira na tradición para versificar pequenas historias construídas a base da reiteración do número «tres»: tres porqui-

ños, tres ocasións, tres princesas; as ilustracións, de escaso interese, son de Santiago Eiroa Pazos. As que si nos gustaron son as imaxes de María Sánchez Lires, que mestura debuxo con colaxe de distintos materiais, para o libro de Xosé Vázquez Pintor, *A folla seca*, no que se trata o tamén clásico tema da folla seca que se resiste a desprenderse da árbore e que é un xeito simbólico de tratar cos pequenos o asunto da morte. O que non nos gustou deste libro é o tipo de letra empregado, maiúscula de imprenta e tamaño grande, que dificulta considerablemente a lectura.

Tamén é María Sánchez Lires a encargada de ilustrar a nova colección desta editorial Sotelo Blanco: *Contos para Crecer*. Son libros de pequeno formato e agradable factura con textos de Xan Rodiño nos que se lles fala ós nenos dunha realidade concreta utilizando sinxelas rimas. Os títulos aparecidos son: *A ár-*

bore, A auga, O lobo, A vaca. O mellor deles, sen dúbida, as ilustracións.

A editorial A Nosa Terra mantén e aumenta as súas coleccións infantís, así Os Contos da Rata Luísa, agradables libros de pequeno formato e sinxelas ilustracións dos que é autor Mon Daporta Padín, sacou ultimamente dez novos títulos que amplían ata 20 os publicados. Neles cóntanse breves historias rimadas da vida cotiá, protagonizadas por unha familia de ratos e os seus amigos. Continúa tamén coas características que xa coñecemos a colección Os Bolechas, da que é responsable o escritor e debuxante Pepe Carreiro, pequenas historias de fácil lectura protagonizadas polos irmáns Bolechas: Carlos, Loli, Braulio, Sonia e Tatá, xunto coa súa cadela Chispa; o último título publicado, *Os Bolechas pelexan cunha avespa*, eleva a 29 os libros desta colección. E con estes mesmos personaxes como protagonistas e un formato máis grande, inicianse dúas novas coleccións: Os Bolechas Queren Saber e Os Bolechas Van de Viaxe. A primeira, na que Pepe Carreiro conta co asesoramento de Adela Leiro e Xosé Ramón Daporta, pretende presentar ós pequenos, de maneira sinxela e amena, aspectos relacionados coa sociedade e a natureza. Os títulos publicados polo de agora son: *Que é a auga, Que é a enerxía, Que é o aire, Que é o lixo, Que é o solo, Cómo é unha biblioteca, Cómo é policía local, Cómo é un parque de bombeiros*. Na outra nova colección, Os Bolechas Van de Viaxe, a anécdota narrada serve para presentar distintos lugares da xeografía galega. Os tres títulos aparecidos son: *Buscando a Linda en Pontevedra, A moeda de Lugo e Primeiro amor en Ferrol*.

Outra colección infantil desta mesma editorial, presentada en gran formato, tapa dura e moita ilustración é *Contos do Miño*, ta-

mén responsabilidade de Pepe Carreiro. Nela publicáronse nestes últimos meses tres novos libros: *Marea negra*, *O angazo* e *Grandes contra pequenos*.

Os Piratas, a cuidada colección de SM para pequenos lectores, sacou ultimamente un texto de Marilar Aleixandre, *O monstro da chuvia*, moi ben ilustrado por Pablo Amargo. Nel preséntasenos un novo e temible monstro, con toda a mala intención dos seus célebres conxéneres y, como digno contrincante, un novo heroe, un neno valente armado co seu paraugas vermello.

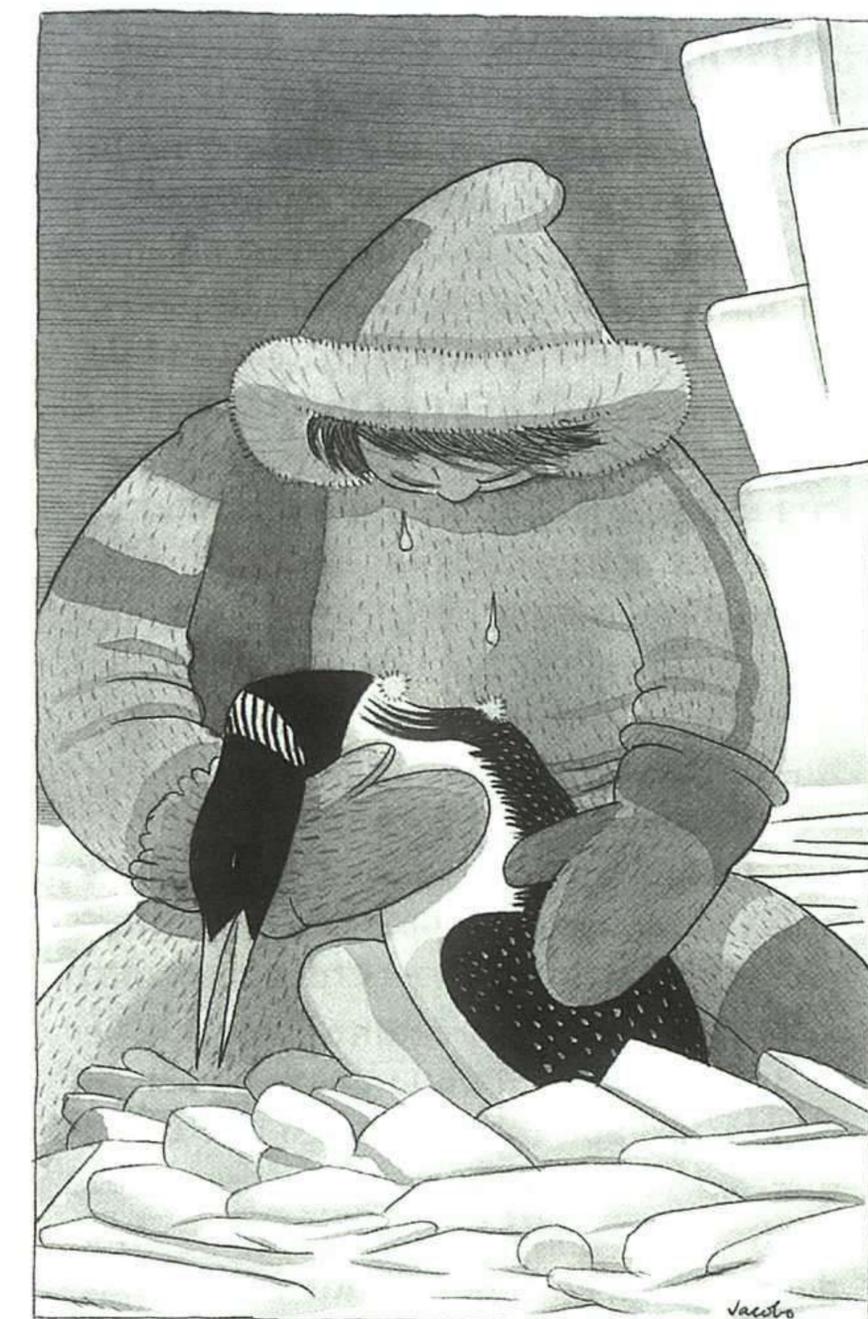
Dentro da serie Trote da colección Cabaliño Alado (Combel), a escritora Fina Casalderrey, co acompañamento das ilustracións de Xan López Domínguez, escribe catro pequenas historias sobre un tema que ela sabe tratar especialmente ben, a relación entre os nenos pequenos e os anciáns. Os títulos son: *A avoa ten unha menciña*, *a avoa non quere comer*, *O avó sae de paseo* e *O avó é sabio*.

Leo era un león (col. Infantil de Ir Indo.), libro con texto de María Canosa e ilustracións de Nieves Lago, conta unha pequena historia que amosa a especial relación que os nenos pequenos teñen cos seus animais de xoguete.

Interesante oferta para lectores autónomos

Para o seguinte grupo de idade, nenos e nenas ós que denominamos lectores autónomos pola súa capacidade lingüística que xa lles permite a lectura individual de textos algo máis complexos, atopamos tamén unha interesante oferta.

Pareceunos unha bonita idea a que anima a colección ¿E Que?, na que participa a editorial Galaxia dentro do grupo de Editores Asociados. Esta colección pretende achegar pequenas historias



JACOBO FERNÁNDEZ SERRANO, O NACEMENTO DE NUNAVUT, XERAIS, 2003.

para, a través delas, presentar de maneira natural e positiva algúns dos problemas que na actualidade afectan ás familias e ós grupos sociais e nos que participan directamente os nenos: o divorcio, as minusvalías físicas e psíquicas, os celos entre irmáns, a diversidade social e cultural... Para esta colección escribe Fina Casalderrey o relato titulado *¡Un can no piso!*, no que a pequena protagonista conta como conseguiu convencer a súa familia para que lle deixaran ten un canciño na casa, as ilustracións son de Mikel Valverde.

A esta mesma autora, Fina Casalderrey, débémolles outros tres títulos para esta idade: *Cando a Terra esqueceu xirar*, *Derradeira carta ós Reis Magos* e *Desventuras dun lobo namorado*. *Cando a Terra esqueceu xirar* (col. O Barco de Vapor, SM), coas orixinais ilustracións de Óscar Villán, describe a situación caótica que se produce cando o globo terráqueo queda inex-

plicamente detido no medio do firmamento. Co humor e a expresividade que caracterizan a esta autora, o libro é unha pequena parábola que fala a favor da cooperación universal e da necesidade de axuda mutua entre todos os seres humanos. *Derradeira carta ós Reis Magos* (col. Merlin, Xerais), amósanos unha vez máis a recoñecida capacidade de Casalderrey para poñer voz ós seus personaxes infantís e presentar a pouco amable realidade a través da mirada inocente e carente de prexuízos. Nesta ocasión o neno protagonista faínos partícipes das súas ilusións ante a inminente chegada dos Reis Magos e tamén da súa decisión de non volver ter tratos con eles despois de que as súas esperanzas se visen de novo frustradas. En *Desventuras dun lobo namorado* (col. Árbore, Galaxia), a autora crea un personaxe, un lobo orfo e namorado, para establecer o fio conductor que lle permite presentar nunha trama

unitaria varios relatos procedentes da tradición oral que teñen a lobos e raposos como protagonistas, símbolos respectivamente da simplicidade e da astucia. Neste caso as ilustracións son de Manuel Uhía.

Unha nova colección de Xerais é a titulada Nunavut, da que son responsables Xoán Abeleira polo textos e o interesante Jacobo Fernández Serrano polas ilustracións. Nestes libros preténdese achegar os lectores á vida e cultura dos esquimós, o pobo dos *inuit*. De momento saíron dous títulos: *O nacemento de Nunavut* e *Un día de caza*. En ámbolos dous hai un personaxe común, a nena Nunavut, e unha trama na que se mestura a vida cotiá, tan dura e especial deste pobo, cunha realidade máxica que fai presentes os seres do seu universo mítico.

Os animais, aínda que tratados cun certo distanciamento propiciado moitas veces polo humor, seguen a ser frecuentes protagonistas nos relatos para estes lectores. Moi interesante e divertido é o libro de Antón Cortizas *Dominicus, o dragón* (col. Ala Delta, Tambre-Edelvíves). Coñecida é a capacidade deste autor para xogar coa sonoridade e a expresividade da linguaxe, e para esta ocasión na que se propón desmitificar a un dos seres clásicos da literatura fantástica, o dragón, elixiu un conto rimado no que, con moita gracia, preséntanos a Dominicus, mal aturado polos seus veciños, atracción para os turistas, incomprendido en xeral, que nin como produtor de lumes nin como bombeiro voluntario atopa o seu sitio na sociedade; Antonio Castro é quen pon as imaxes nesta humorística historia.

E nesta mesma colección Ala Delta, que por certo apareceu renovada nos últimos meses, cun novo e moi agradable deseño e un notable número de títulos en-

tre reedicións e primeiras edicións, publica Gloria Sánchez o libro *Frangulla*, preciosa historia enriquecida cos debuxos de Xan López Domínguez, da que son protagonistas unha familia de osos polares. Contada polo pequeno da familia, o último e máis feble dunha camada de tres cachorros, o osiño Frangulla fálanos das dificultades de sobrevivir na súa situación e de cómo precisa de todo o seu enxeño para acadar un lugar entre os seus conxéneres. Coa corrección e calidade que a caracterizan, Gloria Sánchez aposta polos seres desvalidos e ó mesmo tempo loitadores, sen caer no fácil risco do tenrurismo nin no de idealizar o mundo animal, tan cruel en moitas ocasións.

Outro animal, un burro idealista, protagoniza *A verdadeira historia do burro Feldespato* (col. Árbore, Galaxia). Escrita por Xerardo Quintiá, quen por

primeira vez o fai para o público infantil e que elixiu dirixirse a estes lectores cunha linguaxe próxima á oralidade, utilizando recursos humorísticos clásicos, como a esaxeración e o ridículo, preséntanos a este entrañable personaxe que, aínda que burro, é sabio e ademais está perdida-mente namorado. Ilustra Andrea López.

Tamén Manuel María, o consagrado poeta que había xa tempo non publicaba obra para nenos, ten un gato como protagonista da historia *O bigote de Mimi* (col. Montaña Encantada, Everest-Galicia), na que retoma un personaxe clásico da súa obra, o barbeiro, poeta e polifacético Manuel de Paderna, para que axude ó michiño protagonista a recuperar o seu bigote e, con el, a dignidade perdida. As ilustracións son de Suso Cubeiro.

Outro personaxe que repite protagonismo é a nena extra-

terrestre creada por Alberto Varela Ferreiro. O novo título, *Anamarciana. Vacacións en Europa* (col. Merlín, Xerais), preséntanos a esta nena e a súa familia, que a pesar dos seus excepcionais aspecto e procedencia teñen gustos e costumes tan parecidos ós nosos, nunha viaxe de vacacións pola galaxia, concretamente o seu destino é Europa, o satélite xeado do planeta Xúpiter.

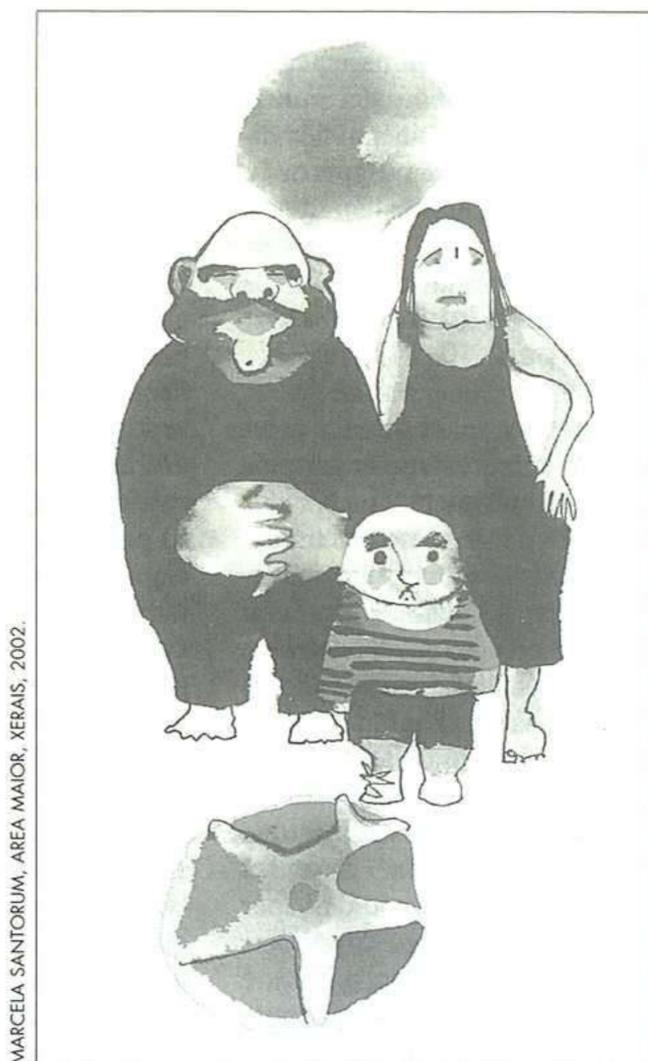
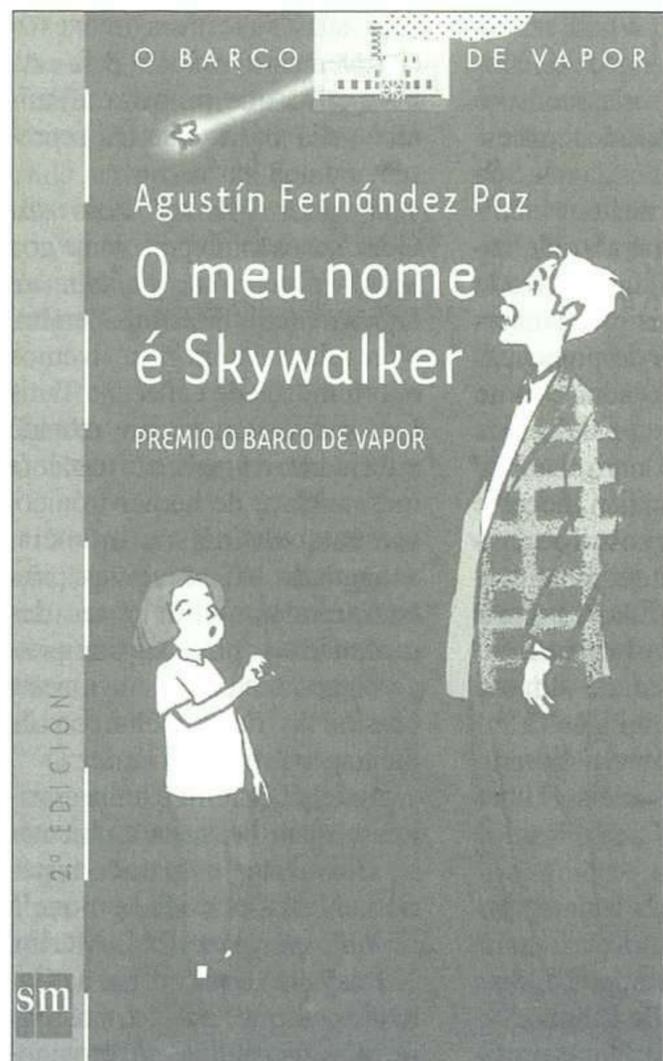
Xoán Babarro reúne varios contos, algúns xa coñecidos e outros novos, no libro *Eu voguei por Mar de Chocolate* (col. Montaña Encantada, Everest-Galicia). Para facelo válese dun fio conductor proporcionado polo rapaz protagonista que vive unha aventura onírica no seu desexo de coñecer o mar do que lle ten falado Rónal, o neno color chocolate adoptado polos seus tíos. Outro elemento unificador é que todos os contos están relacionados co mar e os seus habi-

tantes e que teñen como narradores ó Capitán e a Capitana, dúas voces que se van alternando. As ilustracións a base de colaxe e plastilina son de Laura Blanco.

Outro libro de contido diverso, moi ben harmonizado pola súa autora, é *Correo urxente* (col. Tucán, Rodeira-Edebé). A boa narradora que é Paula Carballeira recorre nesta ocasión ó xénero epistolar para dar a palabra a diversas voces, tantas como personaxes se escriben cartas nas que, ademais de informar das pequenas incidencias cotiás, envían receitas e consellos útiles. Tamén mediante este correo uns e outros intercambian varios contos, pequenas narracións ás que todos son moi afeccionados. Un excelente libro que se complementa perfectamente coas ilustracións de Xan López Domínguez.

Querida Uxía (col. Ala Delta, Tambre-Edelvives) ten tamén forma epistolar, é a longa carta que a autora, Lupe López, escribe á súa sobriña que acaba de nacer, dándolle a benvida ó mundo familiar, expresándolle os seus sentimentos e as esperanzas dunha vida feliz. As imaxes do texto son obra de Andrea López.

A escritora An Alfaya gusta das historias intimistas nas que amosa os sentimentos de personaxes que agachan unha vida interior que pode pasar desapercibida a un observador pouco atento. O seu novo relato, *A encantadora* (col. Merlín, Xerais), é unha delicada historia de amor protagonizada por anciáns, Crispín, un avó viúvo que tenta volver a gozar da vida despois da morte da súa querida esposa e compañeira, e a súa veciña Eleonora, unha muller moi especial que sabe contar contos e ten un pasado fascinante. Xulia, a neta de Crispín, é quen propicia o inicio da relación. A artista Chus Ferrín fai con este libro a súa primeira incursión na ilustración de literatura infantil.



MARCELA SANTORUM, AREA MAIOR, XERAI, 2002.

A xeito de fábula sobre o valor da presenza dos outros, da conveniencia de compartir a vida e de sentir afectos que nos prolongan máis alá de nós mesmos, escribe Xavier López Rodríguez o seu libro *Castiñeiro e compañía* (col. Infantil, Alaguara-Obraidoiro). O libro é tamén un ameno achegamento á natureza, ó coñecemento dos ciclos vitais das árbores e á importancia que estes teñen na conservación e no equilibrio do medio natural.

Unha pequena obra teatral, *Tres capitáns de tempos idos* (col. Merlin, Xerais), escrita por Antón Avilés de Taramancos, poeta e narrador a quen estivo dedicado o Día das Letras Galegas deste ano 2003, dános a coñecer a única obra deste escritor para nenos. A citada edición complétase coa reprodución dos figuríns orixinais debuxados polo propio autor, e cun interesante traballo escrito por Pilar Sampedro no que, ademais de achegar datos sobre a vida e obra de Avilés de Taramancos, fálanos da propia historia desta pequena peza teatral.

Polo que respecta as traducións, queremos chamar a atención sobre dúas coleccións da editorial Kalandraka que xuntan a calidade dos textos coa beleza da edición e das ilustracións que acompañan. Son as coleccións Seteleguas e Tiramillas. Na primeira temos dous títulos novos: *Atrapasoños*, do serbio Milan Vukotik, primeiro libro deste autor traducido ó galego, ilustrado por Elia Manero; e o delicioso *Pequena bruxa*, de Blanca Pitorno con ilustracións de Josep Rodés. Na outra colección, todo un clásico como é o libro de Dino Buzzati, *A famosa invasión de Sicilia polos osos*, co que o famoso narrador e xornalista amosa tamén a súa interesante faceta de ilustrador; e un fermoso e emocionante relato dirixido a todas as idades escrito por outro clásico contemporáneo, o

alemán Peter Härtling, *Co vento de cara*, última novela deste autor, presenta algúns aspectos autobiográficos da súa propia infancia e sitúa a acción nos difíciles tempos da posguerra en Europa.

Calidade e interese nos libros para 10-14 anos

A medida que os nenos e nenas medran e a súa competencia lectora aumenta, os libros a eles dirixidos fanse máis extensos e complexos. Para o grupo de idade dos xoves lectores, que vai dos 10 ós 14 anos, atopamos na produción literaria deste ano algunha mostras de gran calidade e interese, varias delas debidas a autores de recoñecido prestixio.

Empezaremos polo libro que lle valeu a Agustín Fernández Paz o Premio O Barco de Vapor 2003. *O meu nome é Skywalker* (col. O Barco de Vapor, SM), é un emocionante relato que trata con gran acerto un dos temas

candentes da actualidade: a existencia do dolor e da pobreza no medio dunha sociedade que é incapaz de ver a miseria que hai ó seu redor. Este delicado tema está presentado a través da relación entre unha nena e un home adulto, un inmigrante que pide esmola na porta dun supermercado e que resulta «invisible» para as persoas que pasan despreocupadamente polo seu lado. O gran acerto do autor está na elección do punto de vista narrativo, focalizado desde a visión inocente da pequena protagonista que, incapaz de comprender a actitude indiferente dos adultos, inventa unha historia fantástica para explicar a invisibilidade do seu amigo. O relato resulta unha fermosa metáfora sobre a existencia dos excluídos sociais. O libro foi ilustrado por Juan Ramón Alonso.

Tamén para estes lectores publica a súa última novela o escritor Xabier P. Docampo. *A casa da luz* (col. Sopa de Libros, Xerais), historia de aventuras prota-

gonizada por un grupo de rapaces ós que acompaña un singular ancián, Pumariño, un home que polo seu comportamento e a súa personalidade non se corresponde co estereotipo do individuo adulto. A incorporación ó grupo desta persoa é o que propicia o inicio da aventura nun mundo paralelo á realidade cotiá, o mundo representado polas pinturas. A inquietante peripecia que alí viven os rapaces supón, por unha banda, o descubrimento dunhas vidas sometidas a un poder absoluto e tiránico, e, pola outra, unha reflexión sobre o valor social da creación artística e sobre as peculiaridades da recepción individual que fai de cada persoa copartícipe na interpretación do significado da obra de arte. Con estas premisas o traballo de ilustrar o texto era un difícil reto que asume maxistralmente Xosé Cobas. Este artista, inspirándose en mestres da pintura de todos os tempos, ofrece coas súas suxestivas imaxes o complemento axeitado para esta historia na que se invita a «mirar» máis alá do que hai representado nun lenzo.

O autor Manuel Lourenzo González retoma personaxe coa novela *Estanislao, príncipe de Sofrovia* (col. Merlin, Xerais). Nun relato anterior xa tivemos oportunidade de coñecer a Tanis I na súa adolescencia e rebelde xuventude, e agora, utilizando a mesma clave de humor irónico, preséntanolo na súa infancia, achegando así as claves para comprender mellor o seu desenfadado e pouco principesco comportamento. Tamén nesta ocasión as ilustracións son de Santiago Gutiérrez Gómez.

Ánxela Loureiro é unha escritora a quen lle gusta ambientar os seus relatos no pasado histórico. Nesta ocasión a novela *Camiño perigoso* (col. Merlin, Xerais) sitúa a súa acción na Galicia medieval, nos tempos das revoltas irmandiñas. A prota-



FEDERICO FERNÁNDEZ ALONSO, AS AVENTURAS DE AUCIA NO PAIS DAS MARABILLAS, XERAI, 2002.

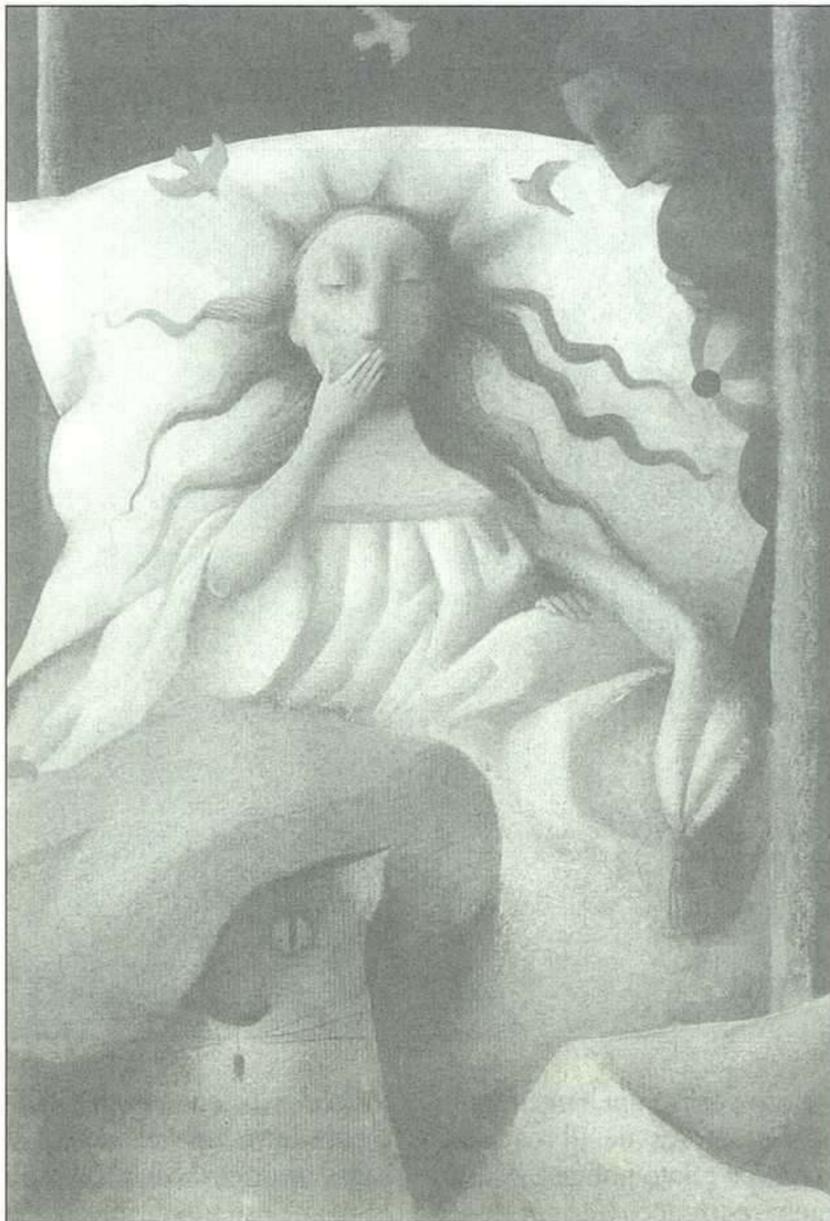
nista e narradora é unha moza que escondendo a súa condición lánzase ó perigoso camiño, buscando saber cal foi o destino dos seus pais. Os seus pasos, a través dunhas terras que nos resultan familiares e próximas, lévana a atopar amigos e inimigos, a vivir situacións de moito risco e a asumir actitudes que requiren valor e astucia. Mediante estes encontros e circunstancias a autora vai presentando personaxes característicos da época: os cómicos, os xograres, os soldados, os frades, os mendigos, os labregos... Un ameno relato que foi ilustrado por Juan Carlos Abrales.

Coñecido é o interese do escritor Pepe Carballude por presentar a realidade actual utilizando o recurso do «estrañamento» que lle permite ensaiar unha mirada desprovista de prexuízos e tamén un humor crítico derivado desas situacións. Na novela *De cómo o Santo dos Croques se fai peregrino* (col. O Barco de Vapor, SM), é o mestre Mateo, artífice do Pórtico da Gloria da Catedral de Santiago, inmortalizado na propia catedral nunha das súas figuras máis populares, quen abandona a súa pétreo condición para ser un peregrino máis, asombrado e confundido.

Todos os xéneros ó alcance dos mozos

No grupo de libros para mozos a partir dos 14 anos atopamos unha interesante produción na que están representados varios dos xéneros narrativos clásicos.

O misterio, con distintas variantes, é o que tivo máis cultivadores. Citaremos en primeiro lugar a novela galardoada co Premio Merlín 2002 da que é autor Xosé Miranda, *Pel de lobo* (col. Fóra de Xogo, Xerais). Inspirada nas lendas populares relacionadas coa licantrópia, este es-



ANA JUAN, A BELA DORMENTE, XERAI, 2003.

tupendo relato, narrado en primeira persoa polo principal protagonista que a rescata da súa memoria, recrea con eficacia unha atmosfera de inqueda e opresión nunha Galicia rural sacudida pola axitación agraria nos primeiros anos do século pasado. Coa dura e fermosa natureza como presenza constante, o libro segue as directrices do xénero en canto que enfronta o home con poderes sobrenaturais que exceden a súa limitada capacidade, pero é tamén unha novela de amor e iniciación na que o mozo protagonista descobre as inquezas amorosas e tamén vai adquirindo conciencia da existencia dun sentimento de liberdade e rebeldía que, como elemento anovador neste tipo de relatos marcados pola tradición, se identifica co lobo, vítima, como tamén o son as mulleres e os labregos, da ignorancia e a intransixencia da época.

Misterio e iniciación son tamén as bases de partida doutro libro excelente escrito para mo-

zos por Agustín Fernández Paz, *Noite de voraces sombras* (col. Fóra de Xogo, Xerais). A protagonista e narradora desta historia é unha moza que sente ó seu redor unha inquietante presenza que semella desexar comunicarse con ela. Estimulada por ese desacougo, a rapaza inicia unha busca que a leva a descubrir a existencia silenciada dun parente seu, un home que morreu anos atrás deixando na sombra e o esquecemento unha existencia marcada pola traxedia. Este personaxe, o tío Moncho, ademais de aparecer individualizado na súa persoal historia, representa no relato a xeración de homes e mulleres que sufriron represión e morte como consecuencia da guerra civil e a dictadura posterior e que, para maior inxustiza se cabe, foron conscientemente borrados da memoria colectiva. A moza protagonista aparece aquí como a esperanza dun futuro mellor e como depositaria das ilusións que naqueles tristes días tronzo a barbarie.

Tamén o misterio é o elemento unificador da colección de relatos escritos por Fina Casalderey baixo o título *Lúas de nácara* (col. Merlín, Xerais). O primeiro deles, ó que corresponde o título común, é unha fermosa historia de amor que se prolonga e segue crescendo máis alá da desaparición física dos corpos namorados. Noutro, é o desexo de saldar vellas débedas o que semella inquietar o repouso dos espíritos. O Camiño de Santiago é o escenario doutro relato protagonizado por unha muller desesperanzada que vai tendo sucesivos encontros cun ser fantasmal que encarna as súas perdidas ilusións. E así, ata cinco historias diversas, todas elas envoltas nun clima de misterio que trastoca de maneira inesperada a realidade cotiá dos protagonistas.

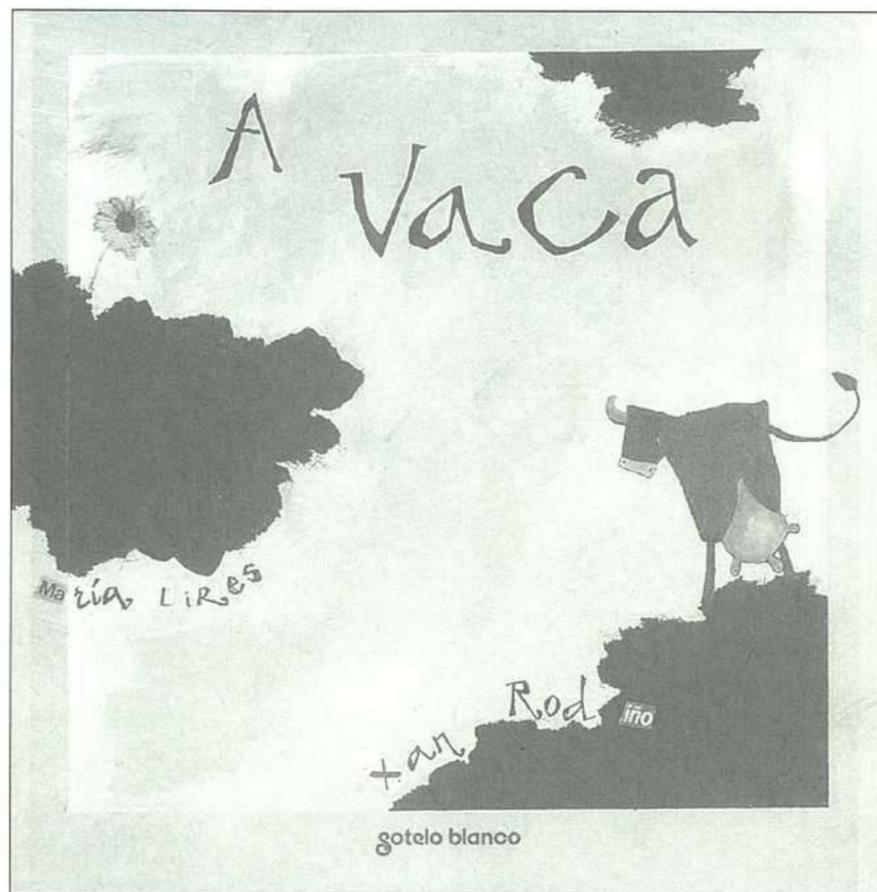
Moi interesante pareceunos o libro escrito por Paula Carballeira quen por primeira vez publica para este grupo de lectores. *O ganso pardo* (col. Catavento, Tambre-Edelvives), é unha novela de complexa estrutura, ambientada no século XV, que harmoniza relato histórico con misterio e que parte do mito do sangue inocente como fonte de xuventude e vida eterna. Con varias voces que se van sucedendo no relato, empregando a primeira persoa, ben como narrador presente ou mediante cartas, a autora constrúe unha desasosegante trama, moi ben articulada, na que recrea o personaxe real do sanguento mariscal francés Guilles de Rays, acusado das mortes de numerosos nenos, fai aparecer a figura mítica dos nosferatu, bebedores de sangue humano, e remata proponendo unha nova versión do clásico conto *Barba Azul* que identifica os coñecidos personaxes de Perrault cos protagonistas desta historia.

Outro libro que tamén nos gustou moito é *A canción de Sálvora* (col. Relatos Históricos, A Nosa Terra), de Antón Riveiro

Coello, presentada nunha bonita edición enriquecida coas notables ilustración de Pepe Carreiro. Unha vez máis o mar é fonte de misterios, de sucesos inexplicables que xorden del e se fan lenda. Escrita en ton lírico, é esta unha historia de amor e traxedia, de naufraxios e vidas soñadas que o autor constrúe inspirado polo feito real do accidente do vapor correo Santa Isabel, afundido fronte a costa da illa de Sálvora nos primeiros anos do século pasado.

O mar e os seus habitantes son, así mesmo, protagonistas do libro *Area Maior* (col. A Letra Dormente, Xerais), escrita por Manuel M. Barreiro e complementada coas ilustracións de Marcela Santorun. Consta de pequenas historias narradas por Adrián, un cangrexo ermitán, que nos levan a unha praia do fisterre galego. Ademais de facer aparecer diversos animais mariños e de intercalar lendas e tradicións do lugar, o autor válese do seu relato para denunciar os que esquilman o mar en función dos seus egoístas intereses, e fai unha proposta para o necesario equilibrio entre todos os seres que dependemos do mar como fonte de vida.

E tamén o mar é marco fundamental na novela de Jauregizar *¡Balea morta ou lancha a pique!* (col. Fóra de Xogo, Xerais). Este autor recupera os personaxes dun relato anterior, o capitán Thunderskin e a súa pequena tripulación, para facer unha parodia humorística dos clásicos relatos de aventuras por mar, así como unha sátira sobre certos costumes actuais. Nesta ocasión Thunderskin recibe en soños a visita do mítico capitán Ahab e, desexoso de vingar o seu distinguido colega, lánzase á caza da balea, contraponendo a súa anacrónica figura e os seus non menos anacrónicos procedementos a un mundo moderno presidido pola tecnoloxía e o consumismo.



Outro xénero que tamén interesa ós autores de libros para mozos é o relato policial. A este xénero pertence *Carmin* (col. Fóra de Xogo, Xerais), escrito por Domingo Tabuyo, no que, partindo de indicios atopados entre o lixo, un mozo con espírito detectivesco logra unir os fíos que rexen unha mente perturbada que na súa enfermiza obsesión busca a destrución da beleza. Do xénero policial é, así mesmo, a novela de Francisco Fernández Naval, *Suso Espada. O misterio do Grial* (col. Punto de Encontro, Everest-Galicia). Nela aparecen elementos históricos e da tradición incorporados a unha trama na que as ameazas e os perigos son de total actualidade. Suso Espada, un mozo detective privado que xa foi protagonista dun relato anterior, recibe o encargo de investigar o roubo do Santo Grial que se conserva no Cebreiro, descubrir os seus autores e recuperar a venerada copa. Este punto de partida válelle ó autor para levarnos co seu personaxe por un tramo do Camiño de Santiago, presentándonos a súa paisaxe e as súas xentes; tamén lle vale para actualizar a memoria de feitos his-

tóricos relacionados co Camiño e para introducir elementos das sagas artúricas. Mesturando habilmente estes elementos, créase unha moderna historia na que o mozo detective debe afrontar unha organización de delincuentes que agochan as súas criminais actividades baixo un ritual cabaleiresco.

Unha escritora moi nova, Raquel Campos Pico, sorpréndenos agradablemente co seu relato, *OTMA Nicolaievna. As catro grandes descoñecidas* (col. Biblioteca Nova 33, Ir Indo), gañador do I Premio na décima cuarta edición do certame literario Rúa Nova, patrocinado pola Fundación Caixa Galicia. Baseado na investigación histórica, o libro céntrase nas figuras das catro fillas adolescentes do tsar Nicolás, que foron asasinadas co resto da familia en xullo de 1918. A autora elixe presentar os feitos a través dos records persoais dunha das irmás, Olga, quen nos fala do seu ambiente próximo e dos acontecementos políticos dos que foi testemuña e que convulsionaron a historia contemporánea de Europa.

Cunha linguaxe decididamente poética e tamén expresiva e

eficaz na denuncia, o narrador e poeta Antonio García Teijeiro escribe un libro fermoso e singular. *Trala liña do horizonte* (col. Catavento, Tambre-Edelvives), é un conxunto de relatos breves que poñen palabras a duras imaxes de guerra, miseria e dolor, como as que de maneira cotiá aparecen nos xornais procedentes de todo o mundo. Os anónimos protagonistas destas escenas, que con demasiada frecuencia pasan desapercibidos, convértense en seres humanos doentes, cunha historia individual que reclama atención e chama ó compromiso. As ilustracións que reinterpretan as fotografías de prensa son obra de Andrés Meixide.

Finalizamos este apartado co libro de relatos de Paco Martín, *Auga para encher un cesto* (col. Catavento, Tambre-Edelvives). O extraordinario narrador que é Martín ofrécenos un conxunto de oito historias breves individualizadas, que tratan distintos temas e se sitúan en diferentes contextos. A pesar desta diversidade, atopamos nelas certos elementos que veñen sendo constantes na obra do autor. Por exemplo, o seu decidido posicionamento en prol da bondade e da solidariedade, que converten en imprescindibles a seres aparentemente pequenos e anónimos; ou tamén a súa certa crítica, feita con humor e ironía, da prepotente incultura que só sabe valorar o material e inmediato; ou a «perigosidade» social daqueles individuos que manteñen unha conducta que non se axusta as normas establecidas... Como dicimos, oito deliciosas historias que non teñen desperdicio.

Non deixaremos de mencionar a magnífica colección de clásicos editada por Xerais, *Xabarrín de Ouro*, que pon ó alcance de calquera lector obras imprescindibles da literatura universal, comentadas e con anotacións, nunha edición de luxo que conta coas orixinais ilustracións de Fe-

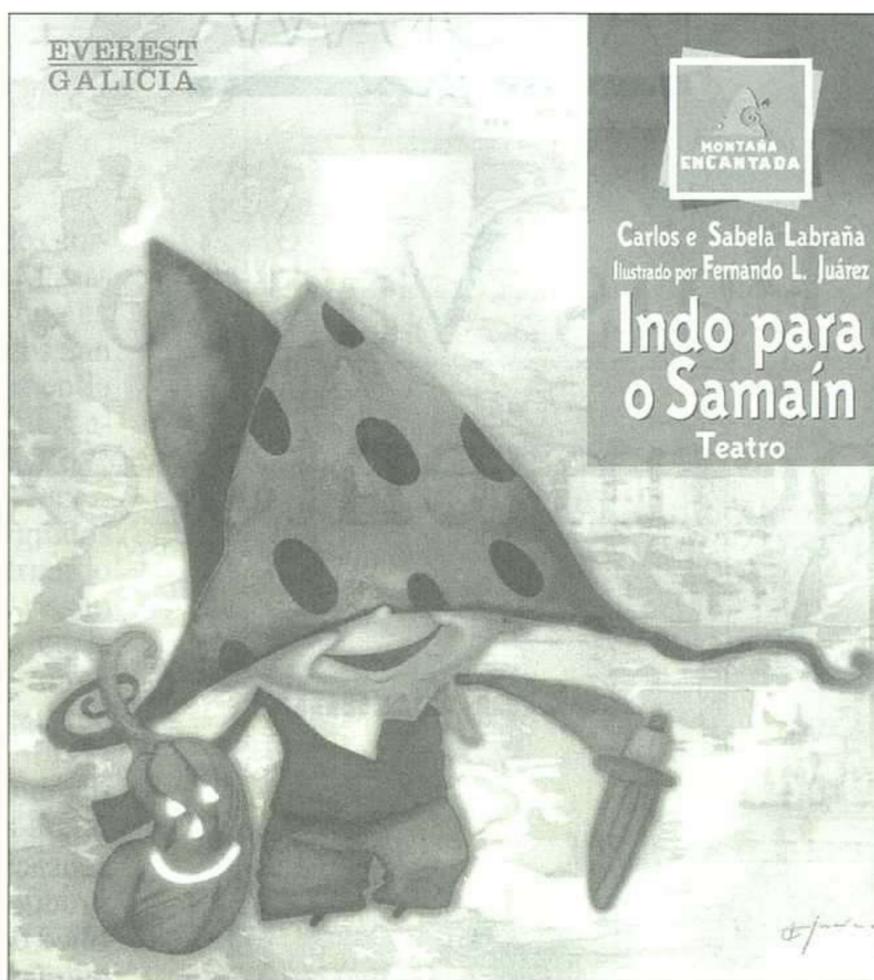
derico Fernández Alonso. Polo momento levan aparecidos tres títulos: *Alicia no país das maravillas*, *As aventuras de Pinocchio* e *A chamada da selva*.

Outros xéneros

Como grupo a parte mencionaremos os libros nos que se recollen lendas e contos da tradición oral popular. Citaremos, un ano máis, a notable colección Cabalo Buligán, de Xerais, da que seguen a ser responsables Xosé Miranda e Antonio Reigosa co rigor a a calidade que xa coñecemos, e que nestes últimos meses editou catro novos títulos: *Contos de encantamento I*, ilustrado por Andrés Meixide; *Contos de encantamento II*, con debuxos de Fernando L. Juárez; *Contos de parvos e pillos I*, ó que pon imaxes Marcela Santorun, e *Contos de parvos e pillos II*, en colaboración coa debuxante Hoa-binh Melgar.

Os mesmos Xosé Miranda e Antonio Reigosa son responsables do libro *Cando os animais falaban: cen historias daquel tempo* (Xerais), que conta cunha excelente edición na que as pequenas historias da tradición aparecen actualizadas e se enriquecen cun soporte de moita calidade e coas artísticas ilustracións de Andrés Meixide.

Como vén sendo habitual, os libros de poesía editados nestes meses son moi escasos, pero, en certo modo, a súa calidade compensa o reducido número de títulos. Falaremos en primeiro lugar dun libro maravillosamente editado, un deses obxectos dos que falabamos ó comezo do artigo designándoos como un goce para os sentidos. Referímonos á edición que Everest-Galicia fai do poemario de Antonio García Teijeiro *Paseniño, paseniño* (col. Rañaceos). Os delicados poemas deste libro que toma o seu título dun verso de Rosalía de Castro,



invitan a recorrer un camiño poético que leva ó lector por escenarios naturais e fantásticos, en compañía de animais, xogando coa linguaxe, atopando amores e gozando do pracer de camiñar *paseniño, paseniño*. Ademais do texto, o libro é fermoso polo seu formato, pola calidade do material, polo deseño das dobres páxinas e, sobre todo, polas ilustracións de Xosé Cobas que ensaia un estilo novo para acompañar estes poemas e que teñen en si mesmas a calidade sutil do vento, da néboa, do sol invernal entre as follas dos piñeiros..., e que van trazando unha liña que marca as distintas etapas polas que discorre este camiño.

Tamén de Antonio García Teijeiro é o libro titulado *¡Ai, canto falan as pombas que falan!* (col. Xuvenil, Ir Indo), ilustrado por Manuel Uhía, un conxunto de poemas que teñen todos eles as pombas, reais ou simbólicas, como obxecto poético.

Pioneira da literatura infantil en Galicia, e tamén unha das súas voces líricas máis notables, é Helena Villar Janeiro. Desta autora publicouse recentemente o libro *Belidadona* (col. Ala Delta, Tambre-Edelvives), fer-

moso e extenso poema que mestura elementos da tradición con outros de nova inspiración para presentar a Belidadona, personaxe fantástico que nace e vive nas montañas, convivindo con seres reais ou maravillosos, aprendendo das ensinanzas da natureza. Os suxestivos versos deste poema atopan un axeitado complemento nas fermosas ilustracións de Enjamio.

Outro poemario de gran calidade e interese é o composto por Pepe Cáccamo, *Lúa de pan* (col. Arume, Ed. Do Castro), Premio Arume de poesía, auspiciado pola Fundación Xosé Neira Vilas. Son vinte poemas de fondo contido lírico, que conseguen adecuar a linguaxe poética ás capacidades e gustos da infancia sen renunciar as esixencias do xénero, e nos que se tratan diversos temas, dende os inspirados directamente pola natureza, ata os que son expresión íntima de sentimentos. A edición, moi bonita e coidada, conta cunhas delicadas ilustracións de Xosé Vizoso.

Este mesmo escritor, Xosé María Álvarez Cáccamo, foi o encargado da antoloxía de poesía para a infancia, *O libro dos cen*

poemas. *Antoloxía da poesía infantil galega* (Ed. Espiral Maior). Libro moi ben editado tamén, cun interesante limiar no que o responsable explica o seu concepto da poesía infantil e os criterios que utilizou para facer a selección, e complementado cun *Caderno de actividades* escrito en colaboración con Marisa Núñez, onde, mediante exemplos concretos, danse suxestións sobre cómo introducir os nenos nas peculiaridades da linguaxe poética. Os cen poemas seleccionados pertencen a algúns dos mellores poetas galegos dende o Rexurdimento ata a actualidade, (persoalmente botamos en falta algunha presenza concreta), coa inclusión tamén de varias mostras do folclore popular, e están agrupados por temáticas. Un libro moi coidado e oportuno que será de utilidade para pais e profesores.

Rematamos esta apresurada panorámica mencionando con grande satisfacción a estupenda traxectoria nestes últimos meses da revista de cómic infantil *Golfiño*. Nesta súa terceira época, *Golfiño* pasou a ser distribuída gratuitamente xunto co exemplar dominical do xornal *La Voz de Galicia* e está tendo unha gran acollida entre todo tipo de público. Non é de estrañar este éxito xa que nas páxinas da revista aparecen como colaboradores habituais artistas destacados como Fran Bueno, Kiko da Silva, Pinto e Chinto, Xaquín Marín, Andrés Meixide, Fausto Isorna..., e déronse a coñecer nomes novos que evidencian o alto nivel que existe en Galicia entre os cultivadores deste xénero. Nomes como Jacobo Fernández, Norberto Fernández, Miguel Robledo, Primitivo, David Rubín, entre outros, son xa ben coñecidos e admirados polos seus seguidores, nenos e adultos que agardan cada semana o reencontro cos seus personaxes e historietas preferidos. ■

País Vasco: reconocimiento exterior

Xabier Etxaniz*

En este último año, los escritores vascos han obtenido un éxito sin precedentes en la LIJ, un reconocimiento exterior que se ha plasmado en premios, como el Lazarillo, en manos de Laida Martínez, el Leer es Vivir, que ha obtenido Felipe Juaristi, o el Abril, que ha sido para Joanes Urkixo.



ELENA OBRIZOLA, HAYDEN LOROA, AIZKORRI, 2003.

sensación de saturación; saturación en la producción, en la promoción y en el público destinatario. Cada vez es más difícil que una obra destaque o que una publicación obtenga la respuesta comercial esperada. En un reportaje publicado por *Berria*, el nuevo periódico en euskera, se destacaba esa realidad y la necesidad de una mayor, mejor y más difundida crítica literaria. Un ejemplo de todo ello puede ser el libro *Ekidazu, lehoiek ez dakite biolina jotzen* (Kukubiltxo-Elkar, 2003) escrito por Kirmen Uribe y acompañado por un CD del grupo musical Oskorri. Se trata del texto que ha servido de base para la representación, con gran éxito, de dicha obra teatral por parte del grupo Kukubiltxo. El producto, muy bien editado, ha pasado sin pena ni gloria por las librerías. Al igual que ha sucedido con la obra *Haydn-en lora* (Aizkorri, 2003) escrita por Felipe Juaristi y ganadora del premio Leer es Vivir de la editorial Everest.

La LIJ vasca ha seguido en este último año, sin grandes cambios, la misma tendencia de los anteriores. Ediciones cada vez más cuidadas, traducciones de los *best-sellers* y obras interesantes del mercado internacional, cuidado en la producción propia, etc. Por supuesto que también hay lagunas, como el cómic, la presencia casi testimonial del teatro o la crisis de las revistas infantiles. Pero si tuviéramos que destacar algún acontecimiento impor-

tante de este periodo, sería, sin lugar a dudas, el reconocimiento que algunos autores que escriben en euskera han tenido fuera del País Vasco.

Hace un año, al hablar del panorama de la LIJ en el País Vasco, indicábamos que se estaban cubriendo las carencias existentes y que nos encontrábamos ante un sistema estable y completo. La verdad es que desde hace unos años existe, al igual que en otras lenguas y otros mercados de nuestro ámbito, una

Premios

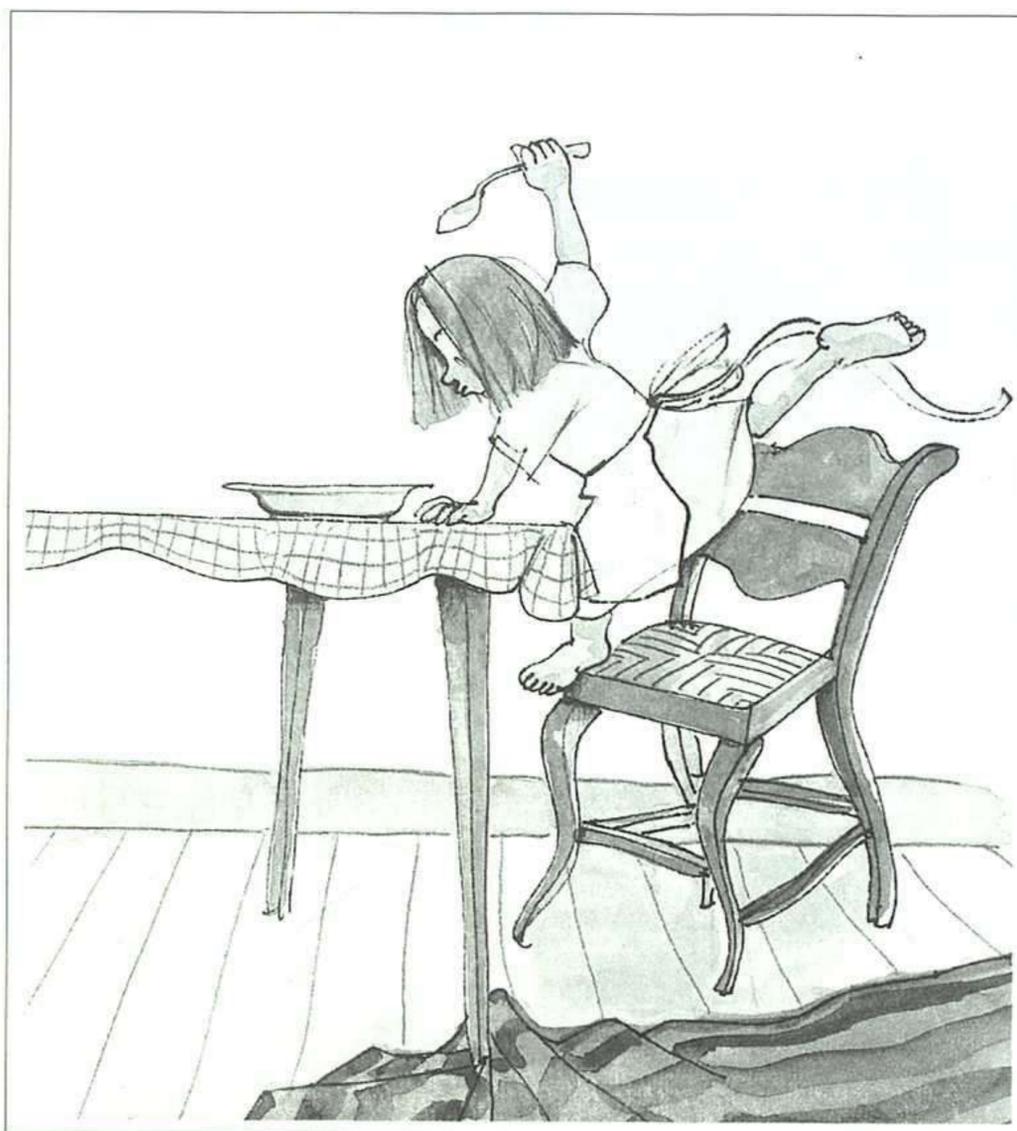
El anteriormente mencionado *Haydn-en lora* es uno de los grandes premios obtenidos por los escritores de LIJ vasca, pero no el único. Este año, por primera vez, una joven autora, Laida Martínez, ha resultado ganadora del Premio Lazarillo con una obra escrita en lengua vasca; igualmente, el prestigioso premio Abril, otorgado por Editores Asociados ha recaído en una novela de aventuras escrita por Joanes Urkijo. Si a ello le añadimos que de las cuatro obras fina-

listas del premio nacional de LIJ dos correspondían a libros escritos por Mariasun Landa, hemos de reconocer que en este último año los escritores vascos han obtenido un éxito sin precedentes en la literatura infantil y juvenil. Aunque, seguramente, el mayor éxito es aquel que día a día otorgan los lectores que se acercan a las obras de autores consagrados como Juan Kruz Igerabide, Bernardo Atxaga, Patxi Zubizarreta o Mariasun Landa, así como a nuevas caras de la LIJ: Miren Agur Meabe, Arantxa Iturbe o Aitor Arana que también publican, con éxito, en otras lenguas.

En el panorama interior, ha habido algunos claroscuros en los premios literarios. El Premio Labayen quedó desierto, el Lizardi nos descubrió un nueva firma, Imanol Azkue Ibarbia, autor de *Gaur egun handia da* (Erein, 2003), una obra llena de ternura e ironía sobre el papel del escritor; el Premio Baporea recayó en un conocido de las letras vascas: Aitor Arana, autor de una obra de ciencia ficción y de aventuras, *Azken gurasoak* (SM, 2003), en la cual se entremezclan toda una serie de sentimientos y acontecimientos. El premio Euskadi de LIJ, por su parte, reconoció la *opera prima*, *Itsaslabarreko etxea* (Aizkorri, 2001), de una autora, Miren Agur Meabe, que durante este último año ha publicado tres obras infantiles. Pero, tal vez, deberíamos destacar el hecho de que en el 2002 por primera vez se concediese el Premio Euskadi de traducción a una obra juvenil, *Harry Potter eta sekretuen ganbara* (Elkar-Salamandra, 2001).

Traducciones

En cuanto a las obras traducidas al euskera, las editoriales han continuado con la misma tendencia de años anteriores. Kalandraka, con sus álbumes ilustrados ha cubierto las necesidades existentes en dicho campo y la verdad es que, excepto algunas aportaciones de la editorial Ibaizabal (*Maitagarria zarelako*, de Guido Van Genechten; o *Animalia harrigarriak*, de Alain Serres y Martin Jarrie), y algún libro de la editorial Tartalo o Hiria (por ejemplo, la conocida obra de Anthony Browne, *Tunela*), no ha habido ninguna editorial vasca que haya



JOKIN MITXELENA, BASAPITIA BAT ZOPAN, AIZKORRI, 2003.

publicado álbumes o libros ilustrados durante este último año, en contra de la tendencia de los anteriores.

La editorial Ibaizabal ha puesto en marcha, a la par que Edelvives en castellano, dos nuevas colecciones, Paper Txoriak y Ameslari, con traducciones al euskera de autores como Daniel Nesquens, Emilio Urberuaga, Wendy Orr, Jordi Sierra i Fabra o Carlo Frabetti, abarcando con obras literarias, atractivas y modernas, desde los primeros lectores hasta la literatura juvenil.

También están dirigidos a los jóvenes el primer libro de la conocida profesora y crítica Gemma Lluch, *¡jokoa.com!* (Erein, 2002), novela donde diversos planos narrativos y estilos (diario, grabaciones, internet, narrador...) se entremezclan para crear una trama en la que el lector se siente atrapado; así como la novela del conocido escritor Henning Mankell, *Itzalak luzatu egiten dira ilunabarrean* (Erein, 2003).

Más clásica es la conocida obra de Juan Farías, *Loreontzi bat lapitzez betea* (Elkar, 2002) y, sobre todo, la antología de cuentos de *Las mil y una noches* que ha realizado Patxi Zubizarreta en *Milagaue eta bat gehiago* (Erein, 2002), dentro de una colección Gure Klasikoak que intenta acercar obras clásicas de la literatura al público juvenil. Al igual que la colección de cuentos populares de distintas culturas que ha puesto en marcha

este año Editores Asociados, con los dos volúmenes de cuentos japoneses y norteamericanos.

Este último año también se han publicado en euskera obras de otros autores como Fina Casalderey —*Txakurra daukagu etxean* (Elkar, 2003)—, Andrew Clements —*Frindela* (Aizkorri, 2002)— o Montxo Iturbe —*Zine-antzerkiak* (Elkar, 2003)—. Autor este último junto con Aitor Txarterina de *Zenbakiak eta ale eleak. Pedagogoa gogoan. Eko-lojikoak* (Artezblai, 2002), de las únicas obras de teatro publicadas en euskera para el público infantil, muestra clara del permanente desequilibrio que hay entre los géneros literarios.

Poesía

Del 14 al 16 de noviembre pasado, la asociación Galtzagorri organizó unas jornadas sobre poesía infantil. Ponencias de autores y estudiosos como Anjel Lertxundi, Antonio García Teijeiro, Miguel Desclot, Ana Pelegrín, Juan Kruz Igerabide y Antonio García Yebra (algunas de ellas publicadas en este misma revista y la mayoría de ellas en el número 8 de *Behinola*) junto con recitales poéticos, talleres y mesas redondas completaron unas jornadas que sirvieron para reflexionar sobre diversos aspectos relacionados con la poesía infantil, un géne-



ro que poco a poco va teniendo un peso específico en la LIJ vasca.

Prueba de lo anterior es la antología de poesía infantil *Zaldiko-maldikoan* (Aizkorri, 2002) donde autores como Añorga, Atxaga, Igerabide, Kazabon, Ormazabal y así hasta una docena, se han agrupado para publicar este libro conmemorativo del quinto aniversario de la editorial bilbaína.

Tres de los autores que aparecen en esa antología han vuelto a publicar obras durante este último año. Joxean Ormazabal, en *Hiztegi jolastia* (Elkar, 2002), juega con las palabras creando un abecedario poético, en una obra muy cuidada tanto en el texto como en las ilustraciones, a cargo de Elena Odriozola, y la edición. Jon Suarez, por su parte, con *Ilbetea dilindan* (Pamiela, 2002), abandona la narrativa para contarnos unas historias poéticas, unos poemas sugerentes. Por último, el más conocido de nuestros poetas infantiles, Juan Kruz Igerabide ha vuelto a publicar una antología bilingüe euskera/español, *Hosto gorri, hosto berde. Hoja roja, hoja verde* (Centro de Lingüística Aplicada Ateña, 2002), con poemas influenciados

por la tradición oriental, concretamente por los *haikus* japoneses.

La calidad media de las obras de poesía infantil publicadas, así como el continuo goteo de publicaciones, muestran la importancia que dicho género ha adquirido en la LIJ vasca. Además de las obras mencionadas, también se ha publicado el interesante libro, *Txinpartaren izakiak* (Elkar, 2002), del conocido escritor Pello Añorga, sugerentemente ilustrado por Jokin Mitxelena, donde se muestra lo permeable que es la división entre los géneros poéticos y narrativos. Y *Aizak eta aizan, elkarrekin dantzan* (Elkar, 2002), del conocido escritor y estudioso Anjel Lertxundi, donde los juegos, citas y dichos tradicionales se mezclan con los creados por el autor, en una obra moderna con sabor tradicional y poético como pocas. El texto y las excelentes ilustraciones de Antton Olariaga crean un conjunto atractivo y enriquecedor.

Clásicos

Anjel Lertxundi, renovador como Bernardo Atxaga y Mariasun Landa de

la LIJ vasca, es uno de los escritores clásicos en la literatura vasca moderna, aunque llevaba varios años sin publicar prácticamente nada de LIJ. En este último año, en cambio, además del libro anteriormente citado, nos ha obsequiado tres obras: *Ezkutuko maitea* (Elkar, 2002), tercera entrega de la serie Maxe, en la que vuelve a mostrarnos los problemas de la adolescente protagonista —el amor, el tráfico de drogas, las relaciones familiares, son temas tratados con cuidado, tanto desde el punto de vista literario como social—; *Brummm!* (Elkar, 2003) es un cuento más breve, para lectores más jóvenes, donde la realidad y la fantasía de Niko se dan la mano para gozo del lector. Gozo que se ve aumentado, tanto en este libro como en el anterior, por las ilustraciones de Antton Olariaga.

Dindirri (SM, 2003), inicialmente publicado por el diario *Gara* (en la colección de obras de LI en euskera e inglés que ofrece todos los años), es la tercera de las obras de Lertxundi. Se trata de un breve y bello cuento ilustrado a todo color por Elena Odriozola, una de nuestras más conocidas y productivas ilustradoras. El argumento, simple y entrañable, está narrado con un lenguaje cuidado y, a veces, sintético.

A finales del 2002, el escritor Jose Mari Satrustegi publicó una breve recopilación de cuentos populares, *Argisentiko ipuinak* (Ibaizabal, 2002). Los cinco cuentos que componen la obra se han convertido en la última aportación de este investigador, miembro de la Real Academia de la Lengua Vasca, que ha fallecido durante el presente año.

Pero, sin duda, si tenemos que hablar de un escritor clásico en la literatura vasca que se ha acercado a la LIJ, ése es Ramon Saizarbitoria, con *Kandinskyren tradizioa* (Erein, 2003). Conocido autor de literatura para adultos, ganador de varios premios de la crítica y del Premio Euskadi de Literatura, Saizarbitoria por primera vez se ha acercado a la literatura juvenil con una obra sobre las relaciones personales entre los jóvenes, el primer amor, la primera relación sexual... a lo largo de un monólogo de casi 80 páginas narrado por la protagonista de la historia. Una excelente novela entre la literatura juvenil y la de adultos

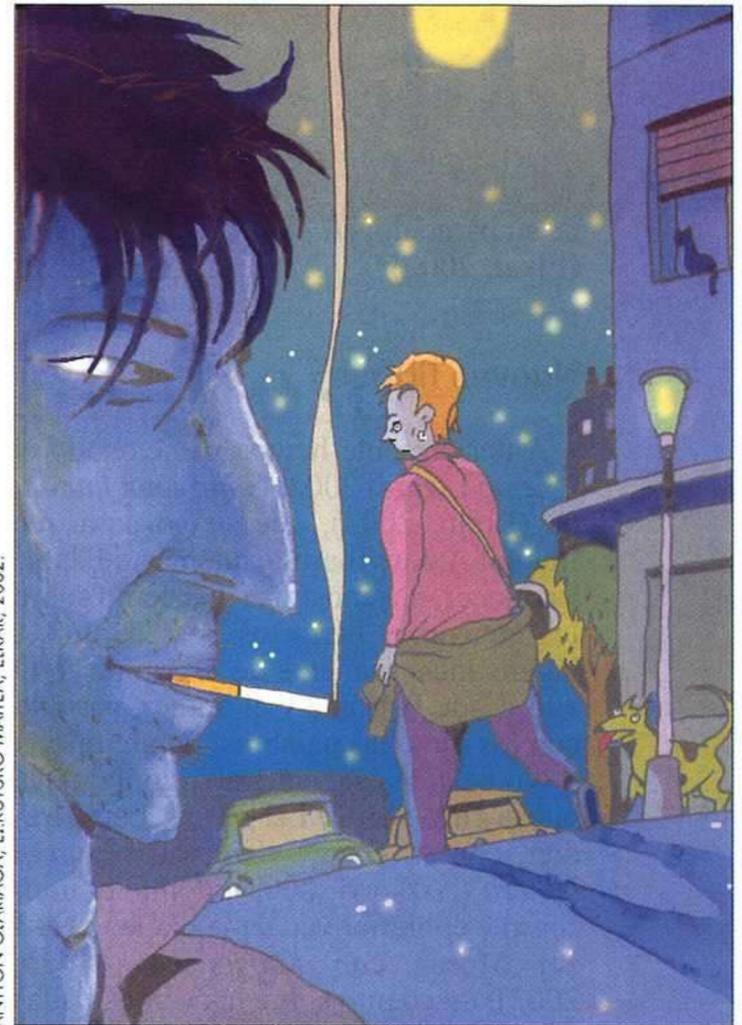
cuya versión bilingüe, euskera/español realizada por el autor, se ha publicado en la editorial Centro de Lingüística Aplicada Atenea, de Madrid, este año.

Cuentos infantiles

En los últimos años ha habido un intento por parte de algunas editoriales vascas de publicar cuentos para los primeros lectores. En el campo de los álbumes ilustrados, como hemos indicado anteriormente, ha descendido la producción, pero no así la de cuentos para primeros lectores. Elkar, por ejemplo, ha potenciado sus nuevas colecciones *Batela* y *Lamia*, junto con *Kuku* (para lectores a partir de 8 años). Otras editoriales como *Aizkorri*, *Ibaizabal* o *Giltza*, por su parte, también han seguido publicando obras para los más pequeños, por lo que durante este último año ha sido abundante la cosecha. Entre todas ellas podríamos destacar: *Jonas larri* (*Aizkorri*, 2002), nueva entrega de las aventuras de Jonas, escrita por Juan Kruz Igebaride e ilustrada por Mikel Valverde; el breve y bello cuento sobre los raros hábitos alimentarios de una niña, *Basapizti bat zopan* (*Aizkorri*, 2003), escrito por Karlos Santisteban e ilustrado por Jokin Mitxelena; o *Itsasoa etxe barruan* (*Elkar*, 2003), también publicada inicialmente por el diario *Gara* y en el que Harkaitz Cano juega con la imaginación infantil para crear una entretenida y entrañable obra literaria, complementada con las ilustraciones de Valverde. *Amona Blasi eta herensuge-kumea* (*Elkar*, 2002), del escritor Txiliku, además de hacernos disfrutar con una historia

moderna (y humorística) de dragones, ha servido para darnos a conocer a otra nueva y prometedora ilustradora: Tesa González. También hemos disfrutado, aunque de otra manera, con el cuento narrado como diario de una niña, *Nola zuzendu andereño gaizto bat* (*Giltza*, 2003) de la escritora Miren Agur Meabe, o con *Joanes eta Bioletaren bihotza* (*Elkar*, 2002), de la misma autora.

Ahora bien, el ámbito en que la literatura infantil vasca tiene una mayor tradición y donde más se publica, es la Educación Primaria. La mayor demanda existente, así como las facilidades editoriales (no es necesario que las ilustraciones sean en color, aunque en algunas colecciones sí lo son), hacen que, al igual que en otras lenguas de nuestro entorno, sea éste el tramo de edad en que más títulos se producen. Entre aquellas obras que se han editado este último año podemos destacar *Marlene eta taxizapata* (*SM*, 2002), de Mariasun Landa, una fábula moderna con ciertos toques humorísticos y referencias al mundo del cine; el cuento sobre interculturalidad e integración, *Horazio eta jaguarra* (*Elkar*, 2002), escrito por Txiliku e ilustrado por Elena Odriozola, ilustradora también del cuento *Norak suhiltzaile izan nahi du* (*Elkar*, 2003), de Arantxa Iturbe. Aitor Arana, por su parte, ha publicado dos libros de aventuras, uno sobre brujas —*Irunberriko sorginak* (*Txalaparta*, 2003)—, y otro cuyo protagonista es una chica que quiere jugar al fútbol —*Kludia eta baloien sekretua* (*Ibaizabal*, 2003)—; mientras que Markos, el protagonista del cuento de Patxi Zubizarreta, *Markos kantinera* (*Elkar*, 2002), lo que quiere es vestirse de cantinera en la tam-



ANTON OLARIAGA, EZKUTUKO MAITEA, ELKAR, 2002.

borrada, y Zuriñe (Blanca) ser negra en el cuento de Seve Calleja, *Zuriñek beltza izan nahi du* (*Ibaizabal*, 2002).

El conocido personaje de Joxemari Iturralde, Risky, vuelve a las andadas en *Riskyren barrabaskeriak* (*Elkar*, 2002), al igual que el cuervo de Iñaki Zubeldia, *Pako belea basoan* (*Ibaizabal*, 2002), que se reintegra con los suyos.

También podemos destacar la recopilación de anécdotas humorísticas, *Antonio Bolas* (*Elkar*, 2002), realizada por Joxean Ormazabal; los cuentos finlandeses de Joseba Ossa, *Finlandiako ipuin eroak* (*Alfaguara-Zubia*, 2002) o el cuento sobre el divorcio, *Etxe bitan bizi naiz* (*Elkar*, 2003), de Miren Agur Meabe, así como las anécdotas de los gemelos Xabier y Martin Etxeberria a cuenta

...otros libros,
otras historias,
otros lugares

EDICIONES
ekare

www.ekare.com Manuel de Falla 9 Barcelona 08034 Tlf. 93162 42 43 ekare@menta.net

de su parecido, en *Anaiak ematen duzue* (Elkar, 2002).

Nuevas firmas

Anteriormente hemos mencionado el Premio Lizardi 2002, *Gaur egun handia da* (Erein, 2003), que sirvió para que Imanol Azkue Ibarbia, además de darse a conocer, nos mostrase un cuento sobre los concursos literarios, los escritores, las distintas maneras de escribir... todo ello desde la ironía y el humor, narrado con los ojos (las palabras) de un niño.

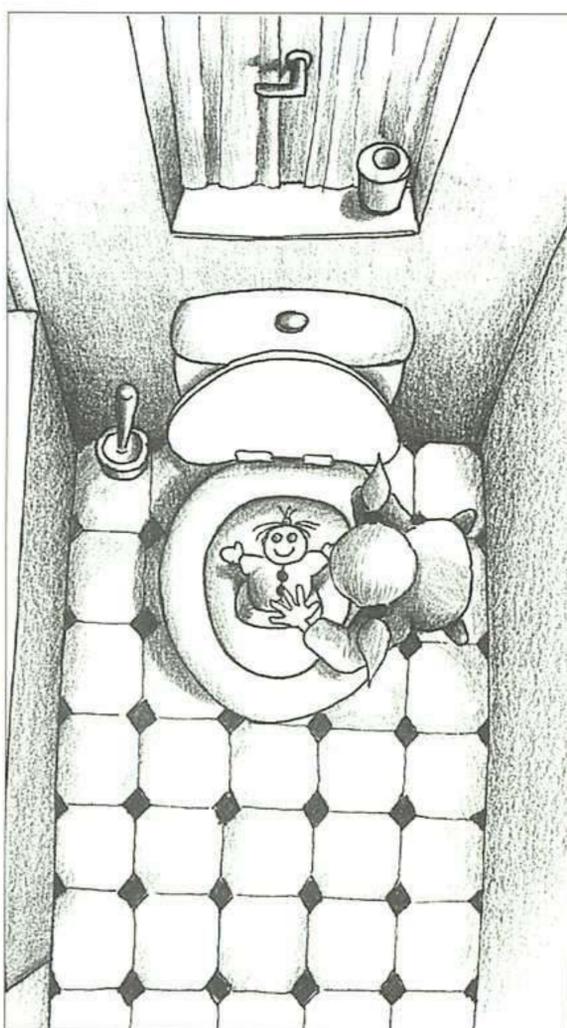
No ha sido ésa, sin embargo, la única nueva firma en la LIJ vasca; Leire Iradier, con su cuento *Asier eskaileretan behera* (Aizkorri, 2003), donde el nonsense y el humor van de la mano, o Mixel Murua con *Maripuzker* (Elkar, 2002), un cuento sobre las ventosidades de una niña y Ruben Ruiz, autor de dos cuentos —*Itasoaren lezioa* (Desclee de Brouwer, 2002) y *Eta txorimaloa mintzatu zen* (Aizkorri, 2003)—, son las nuevas incorporaciones a la LIJ.

Literatura juvenil

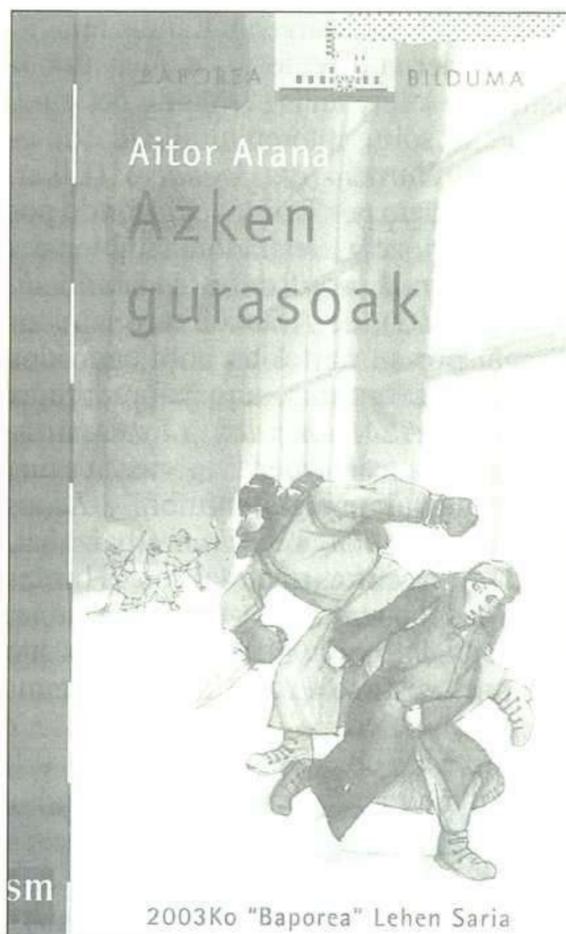
Al citar los premios literarios mencionábamos la novela *Haydn-en lora* (Aizkorri, 2003), ganadora del Premio Leer es Vivir. Felipe Juaristi ha escrito una novela amena y entretenida que los lectores pueden disfrutar tanto en su versión en euskera como en castellano, publicada por Everest; una novela donde predominan la ironía, el humor y el nonsense.

Pero, sin lugar a dudas, los libros de misterio son el género que predomina en la literatura juvenil vasca de este último año. *Azken urtea Lizeoan* (Ibaizabal, 2002) de Joxemari Iturralde, *Ahots isilduaren bahiketa* (Ibaizabal, 2002) de Iñaki Frieria y la novela *Dorretxe zahar-reko misterioa* (Ibaizabal, 2002), escrita por Fernando Morillo son ejemplo de ello. Libros que atrapan al lector y que, escritos por reconocidos autores de la literatura vasca, consiguen hacernos disfrutar y sufrir con los jóvenes protagonistas de las aventuras.

Igualmente, la novela *Urtegijauna* (Pamiela, 2002), del conocido escritor Aingeru Epaltza, ambientada en el Piri-



ANDER ORMAZURI, GAUR EGUN HANDIA DA, EREIN, 2003.



neo navarro, sirve para el gozo de los lectores, al mismo tiempo que para criticar, desde el humor, algunas actuaciones de políticos navarros.

Mucho más serias son las dos novelas juveniles escritas por Juan Kruz Igerabide, sin lugar a dudas el autor más prolí-

fico de la literatura vasca en los últimos años. *Hiru ahizpa* (Erein, 2003) es un gran drama literario ambientado en la sociedad contemporánea pero con claras influencias de la literatura tradicional. El horror y la violencia de género, muchas veces sin necesidad de narrarse explícitamente, hacen que nos encontremos ante una obra breve pero de gran dureza. Al igual que son muy duros los pasajes del libro *Bosniara nahi* (Aizkorri, 2003), novela sobre la guerra de Bosnia narrada desde el punto de vista de un joven que logra huir hasta Barcelona con su madre y su hermana, y el punto de vista del padre que ha quedado atrapado en Serbia. Una excelente novela sobre el sinsentido de la guerra, el dolor y la violencia de los conflictos armados.

Por último, otro conflicto, más personal esta vez, es el tema principal de la tercera entrega de la serie Usoa escrita por Patxi Zubizarreta e ilustrada por Elena Odriozola. *Karpeta morea* (Erein, 2003) vuelve a mostrarnos aquella Usoa, aquella Paloma, que vino de África, su vida aquí, pero su deseo de conocer la realidad de su otra familia. Zubizarreta, empleando con gran acierto los recursos literarios, logra emocionarnos con esta novela, amena en su lectura, densa en sus contenidos.

Por todo lo anterior, podríamos decir que la cosecha del 2002-2003 ha sido muy positiva para la LIJ vasca, pero, como en todos los sitios, no es oro todo lo que reluce y además, si bien es verdad que algunos de nuestros ilustradores han tenido un gran reconocimiento fuera del País Vasco (Elena Odriozola, Mikel Valverde o Jokin Mitxelena, por ejemplo), o que varios de nuestros autores han sido premiados y cada vez son más las obras de la LIJ vasca que se pueden leer en otras lenguas, persiste la desigualdad en los géneros literarios. Las revistas infantiles (hay que felicitar a *Ipurbeltz* por sus 25 años de andadura) no terminan de asentarse; *Kili-kili* ha desaparecido este año y *Nanai* sigue sin darse a conocer del todo. También ha avanzado la crítica; la revista *Behinola* cumple su papel... progresamos adecuadamente, pero todavía queda mucho por hacer. ■

*Xabier Etxaniz Erle es profesor y crítico de LIJ.

Euskal Herria: barnean gozo eta kanpoan airoso

Xabier Etxaniz*

Azken urte honetan euskal haur eta gazte literaturak aurreko urteetako ildo beretik jo du. Gero eta zainduagoak diren edizioak, kanpoko best sellerren eta nazioarteko argitalpen interesgarrien itzulpenak, bertako produkzio zaindua, eta abar. Jakina, argiune horiek izan diren bezala, eduki ditugu alde ilunagoak, komikiaren eza, antzerkiaren argitalpen eskasa edo aldizkariaren krisia, bakar batzuk aipatzearen. Baina azken urte honen batz besteko balorpen honetan zerbait azpimarratu behar baldin badugu hori, gure uste apalean, kanpoan izan dugun harrera izango litzateke. Euskal idazleek kanpoan izaniko onarpen handia, alegia.

Duela urtebete, aldizkari honetan bertan, euskal haur eta gazte literaturaz hitz egitean zera komentatzen genuen, arlo horretako gabeziak asetzen ari zirela eta literatur sistema egonkor eta osoaren aurrean geundela. Egia esan, duela urte batzuetatik hona bada merkatu asetze sententzia, inguruko literaturan gertatzen den bezala, euskal HGLn ere ugari argitaratu da azken urteotan, ehunka liburu berri kaleratzen dira urtero urtero, eta alde horretatik gero eta zailagoa da liburu batek merezi duen harrera izatea, bai salmentan bai kritika bai publikoaren aldetik. *Berria* egunkaria plazaratu eta handik aste pare batera gai horren inguruko erreportaia kaleratu zuten, haur eta gazte literaturaren merkatuaz eta kriti-

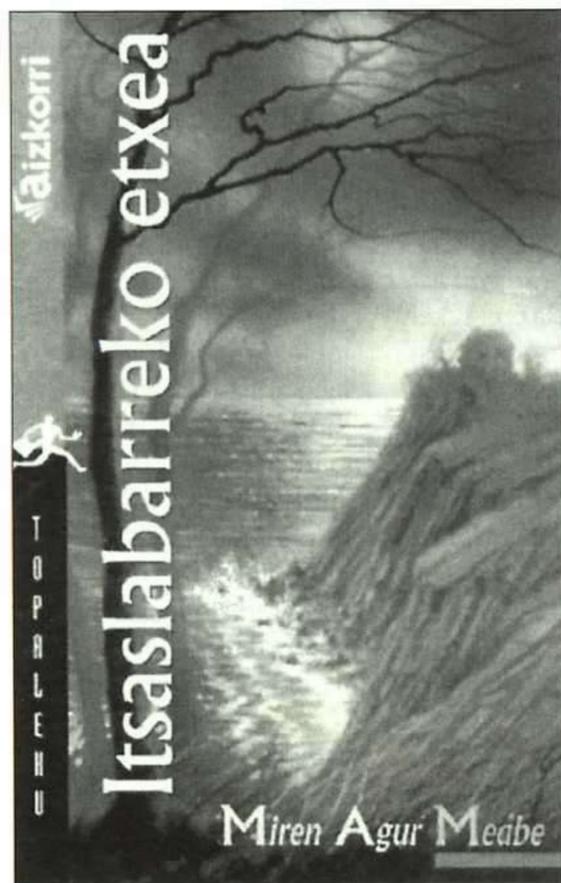
karen beharraz. Eta arestian aipaturiko guztiaren adibide bat dugu Kirmen Uribek idatzitako *Ekidazu, lehoiek ez dakite biolina jotzen* (Kukubiltxo-Elkar, 2003) liburua; izan ere Kukubiltxo taldeak taulaturiko obra horren liburua eta Oskorri musika talde ezagunaren Cda kaleratu dira lote batean eta ia-ia oharkabean pasatu da denden apaletara, zarata handirik gabe. Edo, beste adibide bat jartzearen, gauza bera esan genezake Felipe Juaristik idatzitako *Haydn-en lora* (Aizkorri, 2003) estatu mailan gazte literatura sari nagusienetako bat irabazi duen liburuaz.

Sariak

Haydn-en lora izan da euskal idazle batek irabazitako sari nagusietako bat, Everest argitaletxeak deituriko Irakurriz Bizi saria, baina hori ez da izan gure idazleek jasotako sari bakarra. Lehenbiziko aldiz estatuko lau hizkuntzatan konbokatzen den Lazarillo saria euskal idazle batek irabazi du, Laida Martinez bilbotarrak; beste aldetik Apirila sari garrantzitsua, Argitaletxe Elkartuek eta estatuko enpresa handi batek emana, Joanes Urkioxok irabazi du abenturazko gazte nobela batekin. Horri guztiari gehitzen badiogu iazko España-

ko sari nazionalen finalean zuden lau liburuetatik bi Mariasun Landarenak zirela, areagotu egiten da arestian aipaturiko harrera hori. Baina, inon gure idazleek harrera ona izan badute Euskal Herritik kanpo ere, hori egunero irakurleen aldetik jaso duten harrera izan da. Lehendik ere ezagunak ziren Juan Kruz Igerabide, Bernardo Atxaga, Patxi Zubizarreta edo Mariasun Landari gehitu baitzaizkio beste batzuk azken garai honetan, hala nola Miren Agur Meabe, Arantxa Iturbe edo Aitor Arana, besteak beste.

Euskal Herrian, euskaraz deituriko sarietan, berriz, denetarik



izan dugu azken urte honetan. Labayen saria hutsik geratu zen, Lizardi, aldiz, idazle berri batek irabazi zuen, Imanol Azkue Ibarbiak *Gaur egun handia da* (Erein, 2003), idazle ofizioari buruzko idazlan ironiko batekin. Baporea saria Aitor Aranak eskuratu zuen zientzia-fikziozko nobela batekin *Azken gurasoak* (SM, 2003), indarkeria, basakeria eta maitasuna, denetarik duen gazte nobela, hain zuzen. Euskadi saria, beste aldetik Miren Agur Meabe, *Itsaslabarreko etxea* (Aizkorri, 2001) idazleak eskuratu zuen bere HGLko lehen idazlanarekin; harrezkero beste hiru liburu gehiago idatzi ditu. Baina gure arteko sarien artean baten bat azpimarratu beharko bagenu itzulpeneko Euskadi saria izango litzateke; iaz, lehen aldiz, gazte literaturako obra baten itzulpenari eman baitzioten sari hori, Iñaki Mendigurenek euskaratutako *Harry Potter eta sekretuen ganbara* (Elkar-Salamantra, 2001) liburu ezagunari, hain zuzen.

Itzulpenak

Azken urte honetan euskaraturiko idazlanei dagokienez, argitaletxeek aurreko urteetako irizpide berberarekin jarraitu dute. Kalandraka etxe galiziarrek haur txikiak albumak plazaratzen jarraitu du arlo horretan dagoen beharrari erantzuten, eta asetzen. Haur txikien esparruan galiziarrez gain oso gutxi egin da, Tarttalo argitaletxeak zerbait edo Hiriak (esaterako Anthony Brownwewn *Tunela*, 2003, liburu ezaguna), eta liburu bakar batzuk Ibaizabalek: *Maitagarria zarelako* (Ibaizabal, 2003), Guido Van Genechtenek egin; edo *Animalia harrigarriak* (Ibaizabal, 2003) Alain Serres eta Martin Jarriren eskutik. Honela, aurreko urteetako ildo moteldu egin da, aurten ez da izan euskarazko jatorrizko albumik. Aurreko urteetan Erein edo Desclee argitaletxeek markaturiko bidea gelditu egin da.

Ibaizabal argitaletxeak, beste arlo batean, gaztelerako Edelvi-vesekin batera, bi bilduma berri kaleratu ditu: Paper Txoriak eta

Ameslari, bi bilduma hauetan, beste batzuen artean, Daniel Nesquens, Emilio Urberuaga, Wendy Orr, Jordi Sierra i Fabra edo Carlo Frabetti idazleen lanak aurki daitezke argitalepen zaindu, erakargarri eta modernoetan lehen irakurleetatik gazte literaturarainoko esparrua hartuz.

Azken esparru horretan kokatzen dira Gemma Lluch irakasle eta kritikari valentziarren lehen lana, *¡jokoa.com!* (Erein, 2002), hainbat narrazio plano eta estilo (egunerokoa, grabazioak, internet, narratzaila...) nahasten diren gazte nobela, irakurlea bera ere harrapatzen duen nobela; eta Henning Mankellen, *Itzalak luzatu egiten dira ilunabarrean* (Erein, 2003) nobela interesgarria.

Klasikoagoa da Juan Farias idazlearen *Loreontzi bat lapitez betea* (Elkar, 2002), eta, batik bat, mila gau eta bat gehiago bilduma interesgarritik Patxi Zubizarretak eginiko antologia *Mila gau eta bat gehiago* (Erein, 2002). Azken liburu hau Erein argitaletxeak klasikoak gazteengana hurbiltzeko eginiko Gure Klasikoak sailaren barruan kaleratu da. Antzeko asmoarekin ere, beste herrialdeetako kultura gure gaztetxoei hur-

biltzea, izan du Argitaletxe Elkartuak (gure artean Elkar) taldeak argitaraturiko ipuin herrikoien bildumak, orain arte Iparramerika eta Japongo ipuinak kaleratu dituen bilduma, alegia.

Azken urte honetan beste hainbat liburu aipagarri ere euskaratu dira, Fina Casalderrey —*Txakurra daukagu etxean* (Elkar, 2003)—, Andrew Clements —*Frindela* (Aizkorri, 2002)— edo Montxo Iturbe —*Zine-antzerkiak* (Elkar, 2003)— idazleena, esaterako. Azken honek, gainera, Aitor Txarterinarekin batera *Zenbakiak eta ale eleak. Pedagogoko gogoan. Eko-lojikoak* (Artezblai, 2002) argitaratu du antzerki lan bat euskaraz. Hots, literatur generoen artean dagoen desorekaren adibide argia.

Poesia

Iazko azaroaren 14tik 16ra Galtzagorri elkarteak haur poetari buruzko jardunaldiak antolatu zituen Donostian, ponenteen artean arlo horretan adituak diren Anjel Lertxundi, Antonio García Teijeiro, Miquel Desclot, Ana Pelegrín, Juan Kruz Igerabide eta Antonio García Yebra izan

ziren (beraueko batzuen potentziak aldizkari honetan bertan argitaratu ziren eta gehienak *Behinola* aldizkariaren 8. zenbakiak plazaratu dira). Hitzaldi horiez gain errezitaldiak, tallerrek edo mahainguruek osatu zuten hiru egunetako egitaraua, eta, zailtzarrik gabe, oso baliagarriak izan ziren euskal haur literaturan piskanaka gero eta pisu handiagoa hartzen ari den genero honen inguruan gogoeta egiteko.

Izan ere, haur poesia apurka-apurka bere bidea egiten ari da gure artean, honen adibidea dugu Aizkorri argitaletxeak bere bosgarren urteurrena ospatzeko plazaraturiko *Zaldiko-maldikoan* (Aizkorri, 2002) antologia, bertan parte hartu dute dozena bat idazlek, beraien artean daudelarik Añorga, Atxaga, Igerabide, Kazabon edo Ormazabal.

Antologian agertzen diren hiru idazlek, gainera, poesia liburu bana plazaratu dute azken urte honetan: J. Ormazabalek *Hiztegi jolastia* (Elkar, 2002), hitzekin jolastuz abezedario poetikoa sortu duena oso liburu zainduan, E. Odriozolaren ilustrazioekin eta azal gogorarekin; Jon Suarezek, beste aldetik, *Ilbetea dilindan* (Pamiela, 2002) poema liburuan istorio poetikoak kontatzen dizkigu. Eta azkenik, gure haur poetarik ezagunena, Juan Kruz Igerabide. Idazle adunarrak beste liburu elebidun bat plazaratu du: *Hosto gorri, hosto berde. Hoja roja, hoja verde* (Centro de Lingüística Aplicada Atenea, 2002), *haiku* japoniarren eragina nabarmena duen liburua.

Haur poesia liburuen kalitateak eta urtero urtero plazaratzen ari direla ikusteak argi eta garbi adierazten dute literatura genero horrek gure artean hartu duen garrantzia. Gainera, aipaturiko liburu horiez gain izan dira beste batzuk aipatzeko modukoak, *Txinpartaren izakiak* (Elkar, 2002) Pello Añorgak idatzitakoa eta, Jokin Mitxelenak ederki ilustraturikoa, adibidez. Liburu honetan argi ikusten da zein irristakorra den poesiaren eta narratibaren arteko muga. Edo Anjel Lertxundiren *Aizak eta aizan, elkarrekin dantzan* (Elkar, 2002) jolasak, zitak, esaera zaharrak eta antzekoak biltzen dituen li-



MARIA ESPLUGA, NOIA ZUZENDU ANDERENO GAIZTO BAT, GIITZA-EDEBE, 2003.

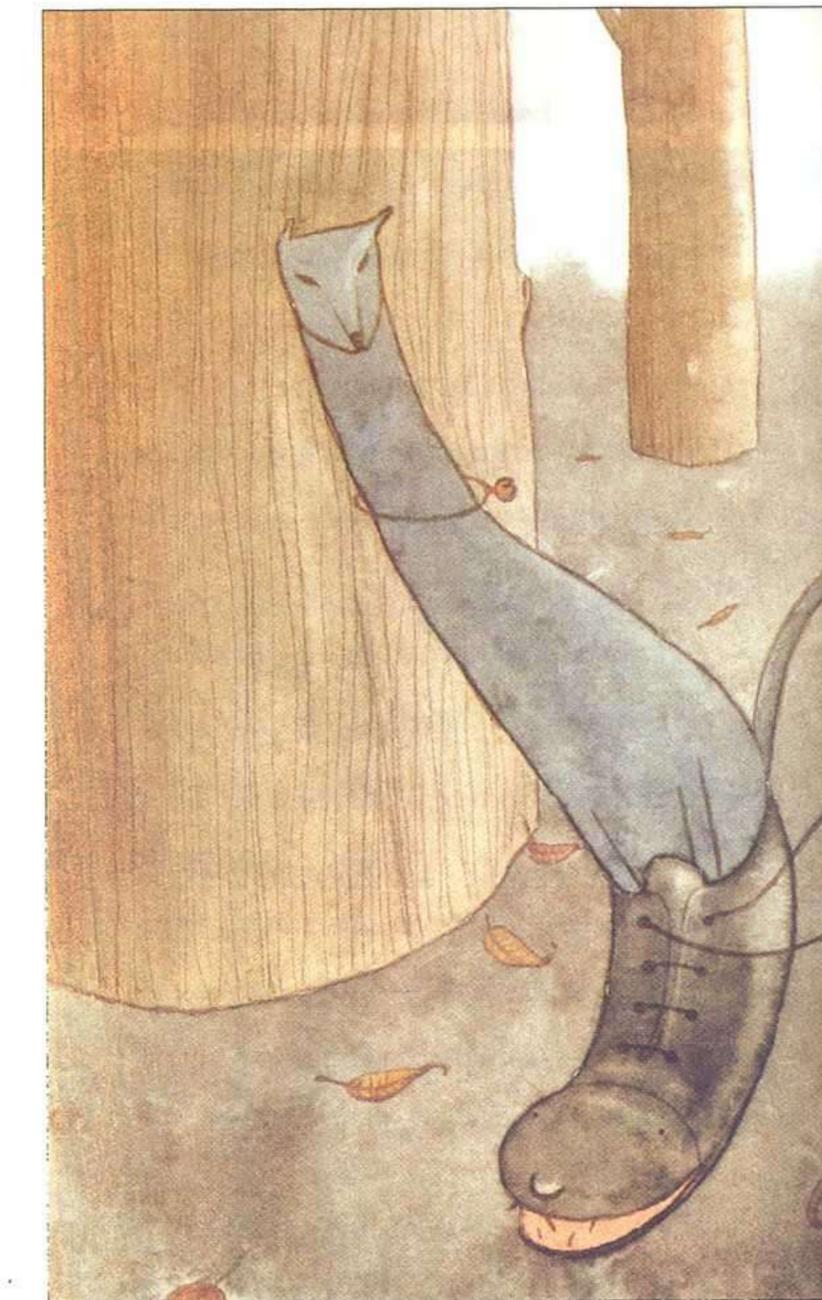
buru paregabea. Tradizioa eta modernidadea elkarren eskutik joan daitezkeela erakusten duen liburu honetan, gainera, Antton Olariagaren ilustrazio bizi eta apartak aurki daitezke.

Klasikoak

Anjel Lertxundi, euskal HGLko berritzaileetako bat Atxaga eta Mariasun Landarekin batera, neurri batean ere idazle klasikotzat har dezakegu, euskal literatura modernoko idazle klasikoak. HGLn liburu ugari eta helduentzako beste hainbat idatzi dituen egile honek urte batzuk zeramatzan haur literaturan gutxiago argitaratzen. Azken urte honetan, aldiz, arestian aipaturiko liburuz gain beste hiru liburu kale-ratu ditu. Maxe saileko hirugarren liburua dugu horietako bat, *Ezkutuko maitea* (Elkar, 2002). Nobela honetan, aurrekoetan bezala, Maxe nerabezaro garai korpailatsuan aurkituko dugu, maitasuna, droga trafikoa edo familia barneko eztabaidak kontu handiz landutako gaiak dira, bai literatura aldetik bai ideiak azaltzeko ikuspegitik. *Brummm!* (Elkar, 2003), ordea, askoz ipuin simple eta laburragoa dugu, erreallitatea eta fantasia eskutik doaz Nikoren munduan, eta irakurleak gozatuko du nahasketa horren emaitzarekin. Are poz handiagoa, atsegin handiagoa, izango du Antton Olariagaren irudiekin (liburu honetan nahiz aurrekoan eginiko irudiekin).

Dindirri (SM, 2003), hasiera batean *Gara* egunkariak plazaratu zuena gabonak aldera kalera-tu ohi duen haur bilduma elebidunean (euskara/ingelera), dugu A. Lertxundiren hirugarren lana. Elena Odriozolak ohiko dituen irudi simple eta atseginez horniturik dagoen ipuin motz eta bizia da. Liburuaren argumentua ere simplea dugu, hunkigarria, eta istorioa idazkera zaindu, sintetiko samarrez idatzirik dugu.

2002. urtearen amaian, gure artean hain ezaguna zen Jose Mari Satrustegi euskaltzainak argitaratu zuen ipuin herrikoien bilduma txiki bat: *Argisentiko ipuinak* (Ibaizabal, 2002). Liburu osatzen duten bost ipuin hauek dira



ELENA ODRIOZOLA, MARLENE ETA TAXIZAPATA, SM, 2002.

Satrustegi hil aurretik argiraturiko bere azken lana. Euskal kulturaren izaniko galera horren aipua azken *Behinola* aldizkarian ere agertzen zen, izan ere Satrustegik arlo ugari ukitzen zituen, bai eta HGLren inguruakoak.

Baina idazle klasikoei buruz hitz egitean, aurrekoen aipaturiko hori dugu Ramon Saizarbitoria *Kandinskyren tradizioa* (Erein, 2003). Helduen literaturako bere idazlanak direla eta euskal literaturaren historietan agertzen den idazle honek, helduen literaturan hainbat eta hainbat sari eskuratu dituen idazle donostiarrak, lehenbiziko aldiz idatzi du gazteentzako nobela bat. *Kandinskyren tradizioa* nobelan gazteen arteko harremanak azaltzen zaizkigu, baina horrez gain lehen amodioa, lehen harreman sexuala eta antzeko gaiak agertzen dira monologo luze batean kontaktzen den istorio honetan, 80 orrialdetan zehar irakurleak harrapatzen duen nobela honetan. Liburu honen bertsiio elebiduna, euskara/españolara, egileak berak eginak aurki daite-

ke Madrilgo Centro de Lingüística Aplicada Atenea argitaletxean eginiko edizioan (2003).

Haur ipuinak

Azken urteotan euskal hainbat argitaletxe saiatu dira haur txiki-entzako liburuak kaleratzen. Irudi liburuaren arloak, lehenago aipatu bezala, geldione bat izan du azken urte honetan, ez ordea haur txiki-entzako ipuineak. Elkar argitaletxeak bere bilduma berriak bultzatu ditu, *Batela* eta *Lamia* (lehen irakurleentzat) eta *Kuku* (8 urtetik gorakoentzat). Aizkorri, Ibaizabal edo Giltza bezalako etxeek, berriz, aurreko urteetako ildotik jarraitu dute; beraz, ez gaitu harritu behar irakurle multzo honentzat liburu berri ugari egoteak. Azkenaldi honetan kaleratutako artean badira aipatzeko moduko batzuk, horietako bat da, zalantzarik gabe J. K. Igerabidek idatzitako *Jonas larri* (Aizkorri, 2002) ipuina. Jonas pertsonaia ezagunaren laugarren liburua dugu hau, Mikel

Valverdekin ederki ilustratua, eta aurrekoek bezala, Jonasen istorio simple bat kontaktzen digu. Simplea eta ederra dugu ere neskati-la baten jateko ohiturei buruzko *Basapiztia bat zopan* (Aizkorri, 2003) Karlos Santistebanek idatzi eta Jokin Mitxelenak ilustraturiko ipuina; *Itsasoa etxe barruan* (Elkar, 2003) ipuinean, hau ere hasiera batean *Gara* egunkariak plazaratua, Harkaitz Canok haurren irudimenarekin jolastan duen istorio hunkigarri eta entretenigarri bat sortuz, Mikel Valverdekin bere irudiekin ederki osatu duen ipuina. Txilikuk idatzitako *Amo-na Blasi eta herensuge-kumea* (Elkar, 2002) ipuinean dragoien istorio moderno (eta barregarri) batekin gozatzeaz gain, ilustratzaile berri bat aurkitzeko ere bali-olio izan du: Tesa González. Eta gozatu ere, gozatu dugu egunero-ko moduan idatzita dagoen *Nola zuzendu andereño gaizto bat* (Giltza, 2003) Miren Agur Meaberren ipuinarekin, edo *Joanes eta Bioletaren bihotza* (Elkar, 2002) egile berberarekin.

Dena dela, gure haur eta gazte literaturak tradizio eta produkzio gehien izan duen arloa Lehen hezkuntzari dagokion esparruarena izan da. Eskaera handiena bertan dago eta erraztasun handiak daude argitaletxeen produkzioan (irudiek ez dute zergatik izan behar koloretan, nahiz eta bilduma batzuetan hala gertatu), hori dena dela eta, gure inguruko beste kulturetan gertatzen den bezala, esparru horretan argitaratzen dira liburu gehienak euskaraz ere. Azken bolada honetan kaleratutako artean aipa daitezke Mariasun Landaren *Marlene eta taxizapata* (SM, 2002) alegi modernoa, umore kutsuz idatzi eta zinema munduari eginiko keinuak dituen ipuina; kulturen arteko baloreak edo gizar-teratzearena bultzatzen dituen *Horazio eta jaguarra* (Elkar, 2002), Txilikuk idatzi eta Elena Odriozolak ilustraturiko ipuina; edo azken ilustratzaile honek edertutako *Norak suhiltzaile izan nahi du* (Elkar, 2003) Arantxa Iturberren ipuina. Aitor Aranak, beste alde, arestian aipaturiko Baporea sariaz gain bi abentura liburu idatzi ditu: *Irunberriko sorginak* (Txalaparta, 2003) sor-

gin istorioa, eta *Klaudia eta bai-loien sekretua* (Ibaizabal, 2003) futbola maite duen neska bati buruzko ipuina; eta Klaudiak futbolearen ari nahi duen bitartean Markosek, Patxi Zubizarretak idatzirik *Markos kantinera* (Elkar, 2002) ipuinaren protagonistak, kantinera izan nahiko du eta neskaz jantzi danborradan, edo Zuriñek, Seve Callejaren ipuinaren protagonista den neska beltzak, zuri izan nahi du *Zuriñek beltza izan nahi du* (Ibaizabal, 2002) istorioan.

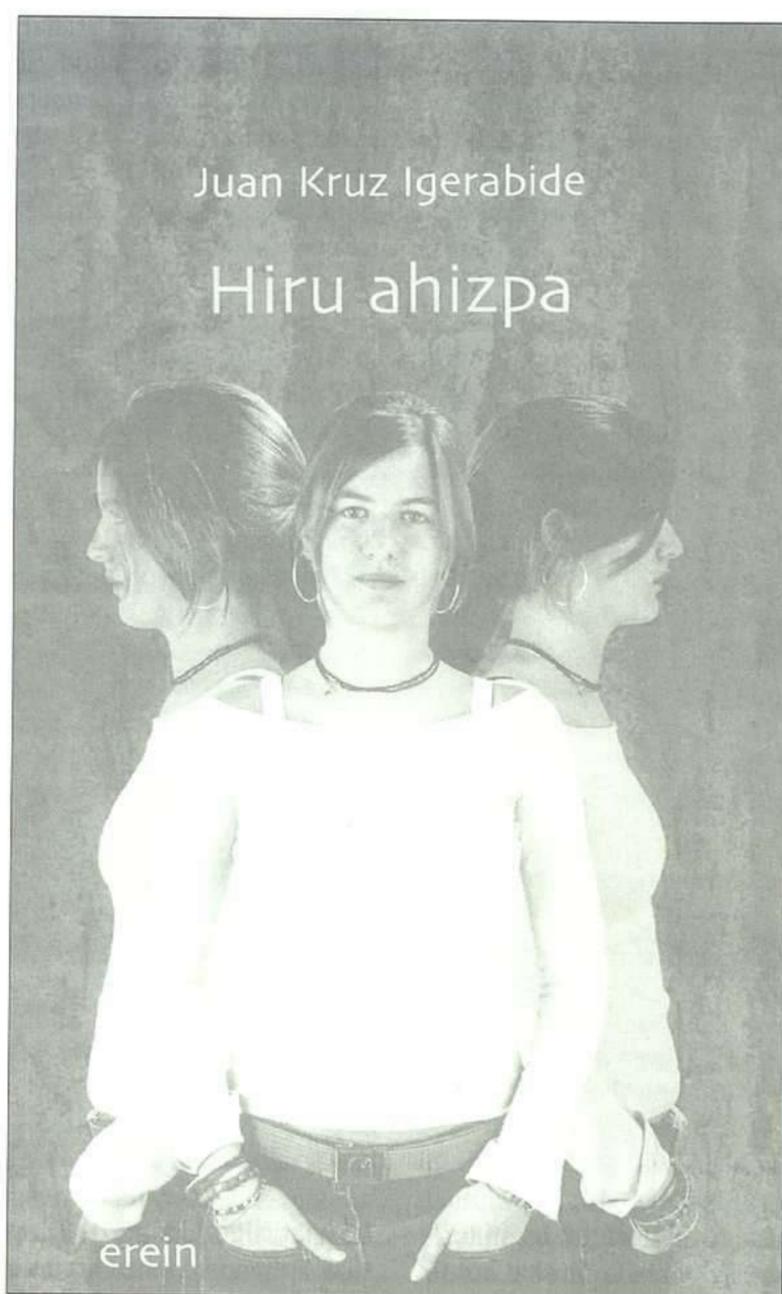
Joxemari Iturraldearen *Risky mutiko*, edo gazte, bihurria berriro itzuli da gure plazara *Riskyren barrabaskeriak* (Elkar, 2002) liburuan, eta gauza bera egin du Iñaki Zubeldiaren bele ezagunak, *Pako belea basoan* (Ibaizabal, 2002), bere lagunengana bueltatuko baita.

Aipatzekoak dira baita ere *Antonio Bolas* (Elkar, 2002) Joxean Ormazabalek jasotako gertakari xelebreen bilduma; Joseba Osak idatzitako *Finlandiako ipuin eroak* (Alfaguara-Zubia, 2002), dibortzioari buruzko *Etxe bitan bizi naiz* (Elkar, 2003) Miren Agur Meaberen ipuina, edo Xabier eta Martin Etxeberría anaia bizkiei gertaturiko anekdota xelebreak biltzen dituen obra: *Anaiak ematen duzue* (Elkar, 2002).

Idazle berriak

Aurretik aipatu izan dugu Lizardi saria 2002, *Gaur egun handia da* (Erein, 2003), eta nola idazle berri bat deskubritzeko parada izan dugun: Imanol Azkue Ibarbia. Baina horrez gain ipuinak literatura sariei buruz, idazkera ezberdinei buruz eta hainbat konturi buruz hitz egiteko (irakurtzeko) aukera ematen digu ironia eta umorez, haur baten begiez (edo hitzez).

Idazle horrez gain izan dira gure artera lehenbiziko aldiz plazaratu diren beste batzuk, hala nola Leire Iradier *Asier eskailetan behera* (Aizkorri, 2003) nonsensea eta umore kutsuz idatzirik ipuinarekin, edo Mixel Murua *Maripuzker* (Elkar, 2002) izenburuak berak adierazten duen gaiarekin, edo Ruben



Ruiz gaztea, bi libururen egilea: *Itasoaren lezioa* (Desclee, 2002) eta *Eta txorimaloa mintzatu zen* (Aizkorri, 2003).

Gazte literatura

Literatura sariei buruz hitz egitean aipatu dugu *Haydn-en lora* (Aizkorri, 2003), Irakurritz Bizi lehiaketaren irabazlea. Felipe Juaristik nobela atsegina, entretenigarria idatzi du euskal irakurleek bezala erdaldunek ere goza dezaten (Everest, 2003) zentzugabea den nobela ironiko eta umoretsu honekin.

Baina, zalantzarik gabe, gazte literaturan misterio liburuak dira nagusi gure artean. Horren adibidea ditugu azken urte honetan kaleratutako *Azkena urtea Lizeoan* (Ibaizabal, 2002) Joxemari Iturralde, *Ahots isilduaren bahiketa* (Ibaizabal, 2002) Iñaki Fierria eta *Dorretxe zaharreko miste-*

ria (Ibaizabal, 2002) Fernando Morillo idazleak idatzia. Hiru noblek irakurlea harrapatzen dute, di-da irakurtzera animatu eta, gainera, ofizioko idazleak ditugu hirurak.

Era berean Aingeru Epaltzaren *Urtegijauna* (Pamiela, 2002) nobelan irakurleak gozatuko du, umore kutsua duen obra honetan hainbat eta hainbat abentura gertatzen baitira eta nafar polikari zenbait kritikatu bide batez.

Askoz serioagoak dira Juan Kruz Igerabidek idatzirik bi gazte lanak. Azken urteotan euskal literatura idazlerik emankorrena dugun honek bi lan plazaratu ditu, lehena, *Hiru ahizpa* (Erein, 2003) drama dugu, gaur egungo gizartean giroturik bada-go ere literatura tradizionalaren kutsua duen nobela gordina. Ikara eta generoko bortizkeria, askotan zehatz-mehatz azaldu beharrik ez duena, ditugu nobela labur baina tinko honetako ele-

mentu nagusienetarikoak. Bortizkeria dugu, baita ere, Igerabideren bigarren liburuan, *Bosniara nahi* (Aizkorri, 2003) nobelan, bertan Bosniako gerran giroturiko istorioa kontatzen zaigu, bi ikuspuntutik kontaturiko familiaren istorioa. Alde batetik gerratik ihesi Bartzelonara iritsi den mutilaren istorioa, bere ama eta arrebarekin alde egin duenarena, beste aldetik gerra giroan harrapaturik geratu den aitarena. Gerra, samina eta borroken bortizkeriei buruzko nobela hunkigarri eta indartsua.

Azkenik bada beste borroka bat, pertsonalagoa, bakarragoa, Usoa neskatoaren hirugarren nobela. Patxi Zubizarretak idatzi eta Elena Odriozolak ilustraturiko bildumako hirugarren liburuak, *Karpeta morea* (Erein, 2003), hasierako Usoarengana itzuli gaitu. Afrikatik etorri zen Usoa, hango familia ezagutu nahi duena, hemengo eta hango errealitatean bizi nahi duena. Zubizarretak, literatura errekurtsuak ederki erabiliz, emozionatzen gaitu nobela atsegina eta, era berean, sendo eta sakon honekin.

Orain arte aipaturiko honegatik guztiagatik esan genezake 2002-2003ko uzta oso ona izan dela, baina denok dakigun bezala gauza guztiak ez dira duten itxuraren arabera hartu behar, egia da gure ilustratzaile batzuek arrakasta handia izan dutela Euskal Herri barnean eta kanpoan (Elena Odriozola, Mikel Valverde edo Jokin Mitxelena, esaterako), edo gure idazle sarituak inoiz baino gehiago izan direla, bai eta euskal idazleen lanak gero eta gehiago irakurtzen eta ezagutzen direla beste hizkuntzetan; baina horren guztiaren ondoren generoen arteko desoreka dugu, aldizkariaren egoera larria (nahiz eta hemen *Ipurbeltz* zoriondu behar 25 urte bete berri dituelako), baina horren ondoan dugu desagertu den *Kili-kili* edo egoera eznormalizatuan dagoen *Nanai* kalitate handiko aldizkaria. Kritikak aurrera egin du, *Behinola* ere bosgarren urtez plazaratu da... baina atzera begira ondoren, ondo egin ditugun gauza horiek ikusi ondoren, begira dezagun geratzen zaigun guztia eta ekin lanari. ■

Asturias: gotas de esencia

Severino Antuña*

Un año de producción escasa, con poco más de dos docenas de títulos genuinos y debidos todos ellos a la creatividad de autores acreditados por su obra anterior.

Con una presencia testimonial de las traducciones, destaca la calidad y también la oportunidad de las reediciones de textos que abrieron el camino para consolidar la literatura infantil y juvenil en asturiano.



MILA GARCÍA, LOS SIETE CABRITOS Y EL LLOBU, LIBROS DEL PEXE, 2002.

La Academia de la Llingua Asturiana acaba de asentar los cimientos de su labor institucional, tras la *Gramática* y el *Diccionario*, con una voluminosa y bien documentada *Historia de la lliteratura asturiana* (A. Ll. A., 2002). Coordinada por Miguel Ramos Corrada y elaborada por un magnífico grupo de especialistas, sólo podemos hacer el mismo reproche que hacemos a las obras de esta clase en cualquier lengua: su olvido de la literatura infantil y juvenil, considerada como «género» menor, pese a contar entre sus autores con nombres de la talla de Vicente García Oliva, Miguel Rojo, Xuan Xosé Sánchez Vicente, Maite González Iglesias, Antón García... Sin embargo, la realidad es tozuda y «habela, haila», el caso es leerla, valorarla con criterios literarios y apreciarla.

Cosas de niños y niñas

En cuanto al número de títulos, las novedades se centran en los primeros lectores, destinatarios de las aventuras de un curioso personaje, una nubecilla especial, que promete dar mucho juego. La idea es de Maite González Iglesias y Nel Ricardo Álvarez Morán, con el desenfadado complemento gráfico de Ana Pastor. En *La Ñubina traviesa* (col. Montesín Redrueyu, 16; Trabe, 2003) la



ENRIQUE CARBALLEIRA, EL CASTIELLU ENCANTÁU, ÁMBITU, 2002.

escena de la nube acercándose a lamer un caramelo de agua es tan memorable; como entrañables son los esfuerzos de Enol para devolverla a su lugar cuando *Ñubina sal del cuentu* (col. Montesín Redrueyu, 17; Trabe, 2003). Ambos libritos están compuestos con la letra enlazada que la editorial diseñó expresamente para esta colección y en el segundo de ellos resalta, además, un infrecuente y eficaz cambio del punto de vista narrativo.

Enrique Carballeira cuenta con palabras y expresivas imágenes *La selmana de Celín* (col. Montesín Redrueyu, 20; Trabe, 2003), un auténtico torbellino que conmociona el tranquilo pueblo de sus abuelos. El mismo Carballeira ofrece cuatro nuevas entregas de *El Maletu Máxicu* (Ámbitu, 2002): *Mur el Guarda* es tan revoltoso que su madre lo apunta al campamento de verano del topo Antón, allí será el encargado de la limpieza y de poner en su sitio a los cerdos. *Covadonga, Cova la de los gatos*, desborda imaginación y le gusta imitar a Tarzán, una manía que la convertirá en heroína cuando a sus compañeros les cierre el

paso un oso en la visita al bosque de Muniellos. No hay menos emoción en *El castiellu encantáu*, donde se entremezclan varios cuentos populares, con fantasmas, madrastra y hermanastra incluidas, en un final que parece dictado por los propios lectores y lectoras. Por el contrario, en *Grillu y un bichu verde*, Carballeira sólo pone las ilustraciones y deja que sea Miguel Rojo Martínez quien le permita al padre de Grillu contarnos lo que le sucedió a su hijo cuando pidió un deseo al ver una estrella fugaz.

Por su parte, Marina Lobo sigue recreando en asturiano los cuentos de siempre y en este caso, con la habitual propuesta artística de Mila García, le llega el turno a *Los siete cabritos y el llobu* (col. Cuentos pa Tardes d'Agua, Llibros del Peixe, 2002).

Preadolescentes y adolescentes

Xosé Lluis Alberdi rompe un largo silencio para ofrecernos la que esperamos sea el anticipo de otras andanzas de *Lina* (col. Montesín, 22; Trabe, 2002), una

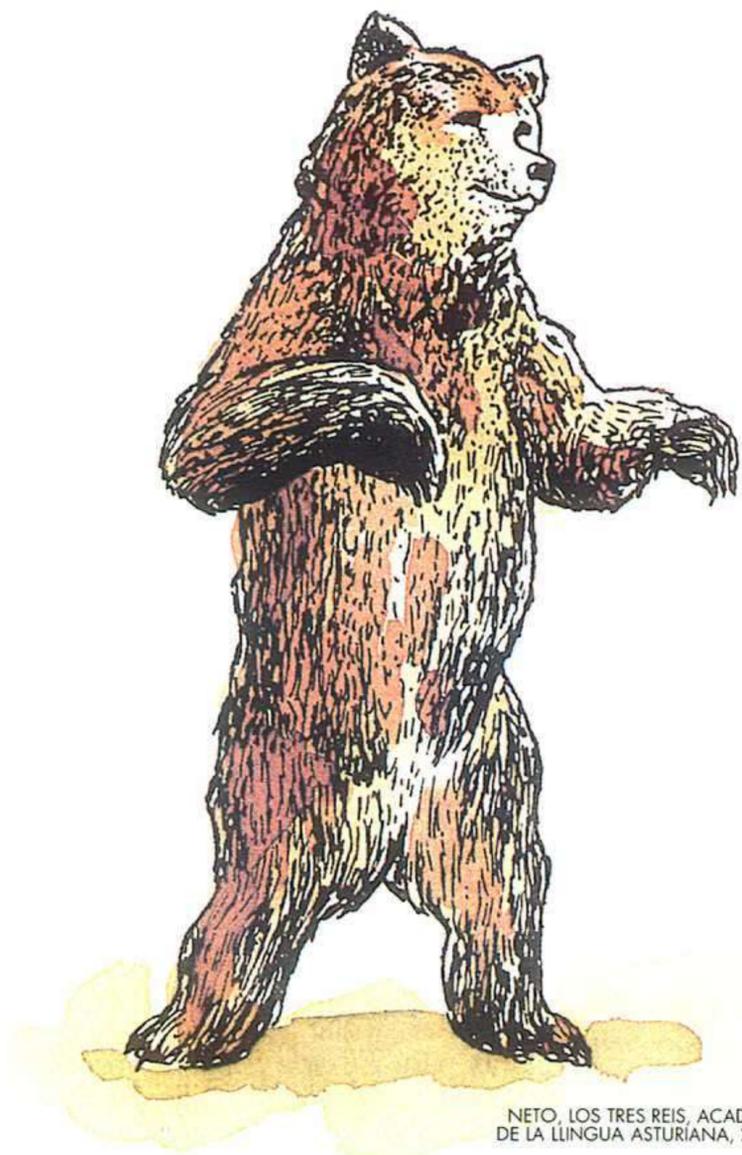
niña de inmensa curiosidad intelectual a sus 8 años y a quien el abuelo recién llegado de la Argentina lleva de pesca al mar. Humanidad, cariño y humor a raudales son los ingredientes de situaciones sencillas en las que la narración se enriquece con un vocabulario muy cuidado y salpicado de occidentalismos.

Seguro que Lina congeniaría muy bien con Xicu; uno de los héroes más queridos y mejor trazados en la amplia nómina de Vicente García Oliva, quien acaba de revisar ortográficamente *Les aventuras de Xicu y Ventolín* (col. Montesín Mayor, 4; Trabe, 2003). Con la paleta de Germán Tejerina matizando el color a la vez que perfilando las formas y el movimiento, renacen dos nombres míticos, ¡y dos bandas!, que iniciaron la colección Escolín (A. L. A.) en una narración en la que se funden la mitología y la «realidad» infantil.

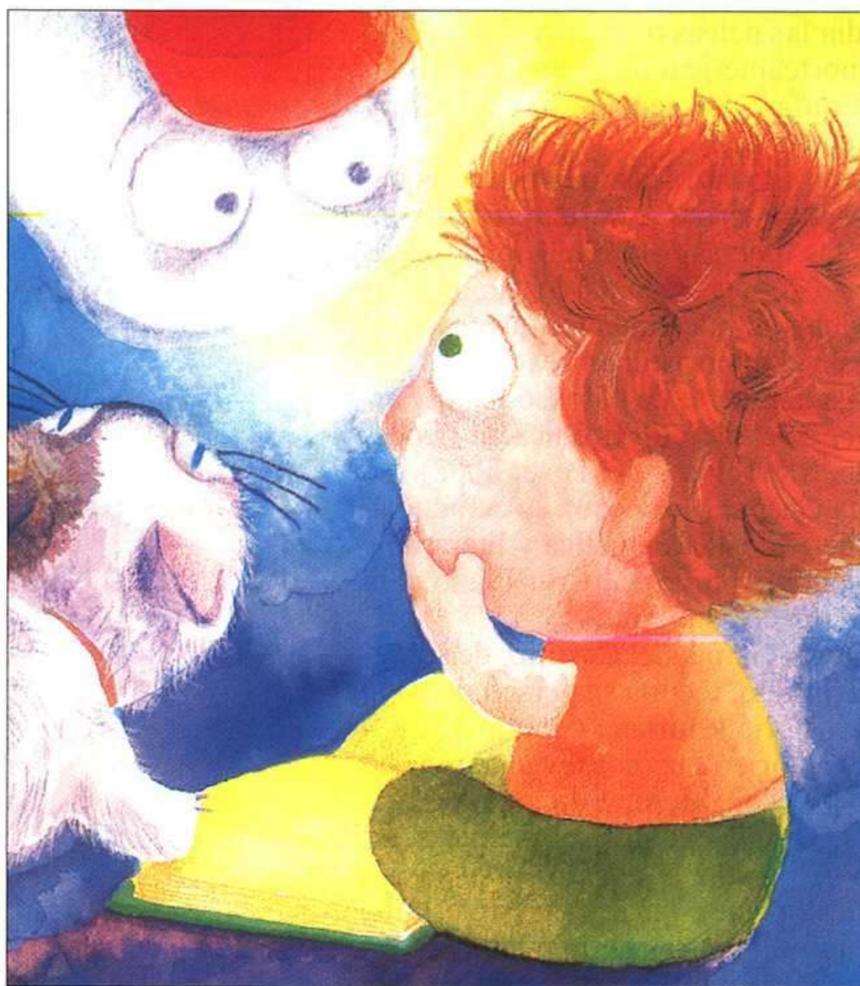
Personajes no tan diferentes psicológicamente, aunque enmarcados en un paisaje más duro para la infancia, protagonizan la incursión en la narrativa para niños y jóvenes de Pablo Rodríguez Medina, el autor más premiado de la actual literatura asturiana. *Nun blinquen ayalgues* (col. Montesín, 21; Trabe, 2002) da título al volumen y es la primera de las cuatro estampas que describen, con dibujos de David Fernández, las trapacerías urbanas de Milín, su perro Rufu y algunos amigos de la barriada.

Para quienes disfrutan con las narraciones breves y leen en astur-gallego, Quique Roxíos, seudónimo de Enrique González Álvarez, ha escrito un puñado de cuentos sobre brujas, lechuzas y otros seres característicos de la literatura popular: *Debaxo de nabis, sapis* (col. Castelo das Letras, 6; Eilao: Mesa pra Defensa del Galego de Asturias, 2002). Las ilustraciones de Román y Jato refuerzan la ingenuidad de los relatos.

Las narraciones tradicionales son en sí mismas un poderoso atractivo, por grueso que sea el volumen, de modo que no defrauda la lectura de las recogidas en el siglo XIX por el folclorista austriaco Joseph Jacobs y leídas ahora en asturiano por Xosé María Fernández y Sixto Cortina: *Cuentos célticos de fades* (col. Biblioteca Atlántica, 6; Vtp, 2002). Pero si lo que interesa son los detalles del pasado remoto de Asturias, pueden



NETO, LOS TRES REIS, ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA, 2003.



ANA RODRÍGUEZ PASTOR, NUBINA SAL DEL CUENTU, TRABE, 2002.

entreverse algunos en la obra de Xosé María Vega, *Tierra de xigantes* (col. Domus, 15; Vtp, 2002). Es su segundo recurso a la ficción histórica, esta vez por medio de dos estudiantes que encuentran en una excavación arqueológica unos misteriosos restos.

El rincón de la poesía y el teatro

La poesía y el teatro continúan bajo mínimos; en el primer caso pueden encontrarse algunas pinceladas, indicadoras de un empuje soterrado, perdidas entre la narrativa, mientras en el segundo la representación se reduce a piezas de circunstancias, aunque no por ello menos valorables.

La poesía popular está representada en esta ocasión por una edición bilingüe de las adivinanzas recogidas directamente por Montserrat Garnacho en su recorrido por las callejuelas de Asturias a la búsqueda de antiguos oficios y personajes singulares: *Y nun ye picardía...* (col. Álbum, Trabe, 2002). Puros divertimentos «picantes» en los que se juega

con el doble sentido para rechazar, como se indica en el título, la solución aparente (más fácil y escatológica) en favor de la menos evidente e intelectualizada, que Inocencio Urbina plasma gráfica y maravillosamente, tras una introducción del cantautor Jerónimo Granda.

La selección anual que Pablo Xuan Manzano realiza para su distribución en los centros asturianos esparcidos por el mundo lleva el sugerente título de *Lletres de la tierra* (Conseyu de Comunidades Asturianas, 2002). A continuación de los prólogos de Antonio Trevín y Ana Cano y un estudio preliminar de Miguel Ramos Corrada, el peso expresivo recae en esta ocasión sobre los más emblemáticos poemas del siglo xx.

Maite González Iglesias se interna en el teatro con dos obritas para representar en los festivales escolares más señalados: Navidad y Carnaval. En *Pregón de navidá* (col. Montesín Redrueyu, 18; Trabe, 2003), con dibujos de David Lafuente, se ponen de relieve a través del verso los novedosos regalos que los Reyes Magos le llevan al Niño. *Antroxu na Viesca* (col. Montesín Redrueyu, 19;

Trabe, 2003) es una fiesta visual a la que contribuye la creatividad de Sayar: en ella los animales le otorgan el premio a una familia disfrazada de... ¡humanos!

El polifacético y plurilingüe Xavier Frías Conde inicia la colección Teatro Escolar con un tomo en el que ofrece dos obras: *Terra á vista* y *El burato de Andrés, el cempés* (Vtp, 2002). En la primera la acción se desarrolla en Nueva Iorque y cuenta con la presencia de un tal George Bosch como jefe del FBI, y en la segunda el escenario es una aldea de insectos, donde un ciempiés trasnochador y hambriento encarga pizzas desde el móvil a la compañía «Teleformiga».

El cómic

Ha sido toda una sorpresa la recuperación en asturiano, casi cuatro décadas después de su aparición en la revista *Jaimito*, de un álbum con las historias de *Al-Patatoe. Parodies de la serie negra* (col. Cómic, 3; Trabe, 2002). En ellas, Robert, seudónimo de Roberto Suárez,

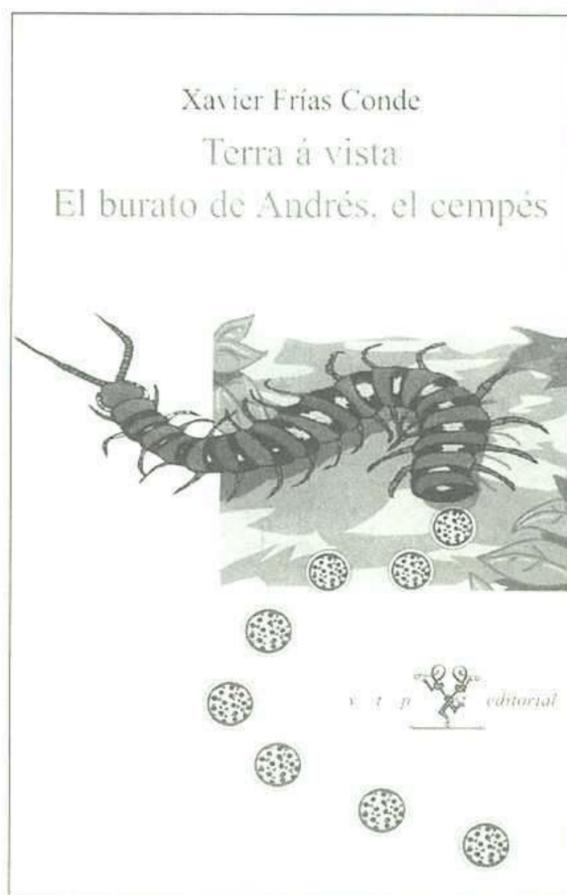
parodia las peleas de mafiosos y gánsters norteamericanos: negocios ruinosos, estafas, persecuciones a tiro «limpio» en coche...

El contrapunto sesudo lo pone Leodegundo, por más que ya empiezan a fallarle las fuerzas para rematar su monumental Crónica, al contar los dramáticos y terribles acontecimientos que tuvieron lugar en el reino astur entre los años 841 y 844 a la muerte de Alfonso II: *La bestia y el corderu* (col. Crónica de Leodegundo, xx; Llibros del Pexe, 2002). Lo detalla Gaspar Meana con su característica meticulosidad artística y literaria, y la colaboración de Xilberto Llano para la versión en asturiano.

Ernesto García del Castillo, de sobrenombre Neto, reedita su personal visión de la historia asturiana conjugando humor y rigor en *Los nuegos paisanos na Historia* (col. Siero, Ediciones Madú, 2002). Desde Pintaius, el primer asturiano de nombre conocido, en el siglo I de nuestra era, a Ángeles Caso, escribe las microbiografías de nombres tan famosos y diferentes como don Pelayo, los reyes de la monarquía asturiana, el beato de Liébana, Xovellanos, el «Marqués» de Sargadelos, el matemático Pedrayes, Severo Ochoa, Grande Covián, Quini y así hasta cien, entre los que no podían faltar los más relevantes escritores en asturiano (Antón de Marirreguera, Xosé Caveda y Nava, Xuan María Acebal, Teodoro Cuesta, Pin de Pría o Constantino Cabal) y en castellano (Campoamor, Fermín Canella, Casona, Clarín, Dolores Medio, Palacio Valdés o Pérez de Ayala).

Miscelánea cultural

La tradición mitológica es una fuente inagotable de obras para la infancia y la juventud, aunque a veces peca de exceso de didactismo. Rafel Cascudo Noceda, en versión asturiana de Miguel Suárez Fernández e interpretación artística de Alberto Álvarez Peña, los reúne a todos en una *Xunta de mitos* (col. Escolín, 55; A. Ll. A., 2003) porque quieren recuperar los valores ancestrales y su puesto en una sociedad que les vuelve la espalda y proponen soluciones a cual más disparatada. Xulián, un



niño de 10 años que ha logrado colarse en la reunión, les asegura que su única oportunidad de sobrevivir es que los conozcan las nuevas generaciones. Para ello, Mari Luz Pontón ha escrito los textos y diseñado un conjunto de actividades para un libro ilustrado por sus alumnas y alumnos en el que el protagonismo les corresponde a *Xanes, trasgos y dalgunos mitos más. Cuentos y actividades pa la escuela* (KRK, 2002). El prólogo de Carme Ruiz Tilve destaca la estrecha relación actual entre lengua mito y escuela.

Quienes van camino de convertirse en mitos son *Los tres reis* (col. Escolín, 56; A. Ll. A., 2003) de la fauna astur amenazados de extinción: el asturcón, el urogallo y el oso. Xosé Álvarez Fernández, con dibujos de Neto, rescata estos retratos que mantienen su frescura al cabo de dos décadas. La información puede corroborarse y complementarse con los contenidos aportados por Antón Álvarez Sevilla en la edición trilingüe (asturiano, castellano e inglés) de *Les races autóctones del Principáu d'Asturies* (Fundación Belenos, 2001). Pero si de lo que se trata es de conocer la naturaleza, lo mejor es pasar *Un día na vies-*

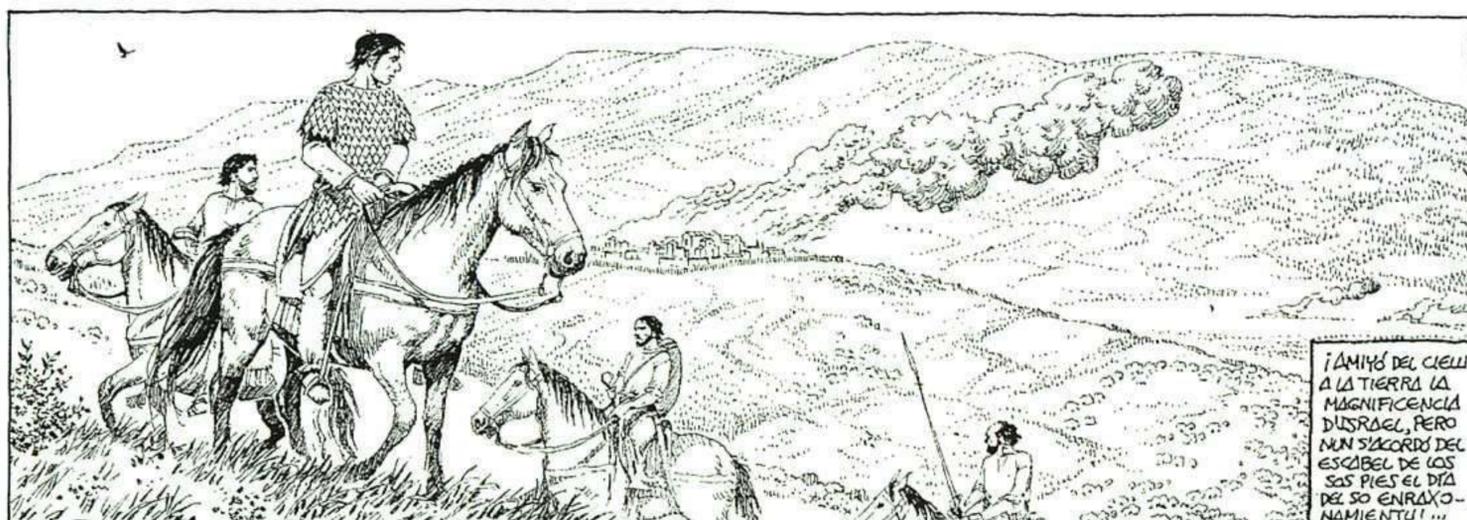
ca (Trabe, 2002) llevados por la mano maestra de Carme Martínez Pérez, capaz de hacer de su propuesta estética y didáctica una experiencia imborrable. Ese día puede emplearse en recorrer una de las *21 rutes de senderismu per Asturies* (*Descubriendo'l patrimoni natural y cultural*) descritas y fotografiadas con mimo y abundancia de detalles por los biólogos Berto Ordiales y Guillermo César Ruiz.

Mención aparte merecen los vocabularios visuales publicados en el último año y que comparten unas características similares: color electrificante, doble página para los centros de interés (con diferente nomenclatura en cada uno de ellos), apéndice trilingüe... Se diferencian en que las unidades temáticas y *Les mil primeres pallabres n'asturianu* (Trabe, 2002) fueron seleccionadas por Heather Amery, dibujadas por Stephen Cartwright y traducidas por Xosé María Fernández; y que la selección de las palabras para *El meu primeiro vocabulario na fala* (Secretaría Llingüística del Navia-Eo/A. Ll. A., 2003) la hizo Xosé Miguel Suárez Fernández y el aparato gráfico corrió a cargo de Enrique Carballeira. Mucho más original es *Catasol. Vocabulario e folclore da Terra Navia-Eo* (Vtp, 2002). La idea de Xoán Barro González consiste en sustituir la definición tradicional de cada palabra astur-gallega por un dicho popular, una adivinanza, una rima, etc.

Para el conocimiento de una parte del patrimonio cultural que encierra la sabiduría popular es interesante consultar la reedición del *Refraneru asturianu* (col. Biblioteca Asturiana de la Fundación Nueva Asturias, Trabe, 2002) recopilado por Xuan Xosé Sánchez Vicente y Xesús Cañedo Valle. 3.722 refranes distribuidos en diversos apartados temáticos tras un par de condensados estudios paremiológicos.

Y finalizamos invitando a pasar del juego intelectual al juego físico en una ojeada al álbum de los *Deportes tradicionales d'Asturies* (Vtp, 2002) presentados por la Tertulia Cultural «El Garra-piellu». ■

* Severino Antuña González es maestro en el IES «Virgen de Covadonga», de El Entrego, Asturias.



GASPAR MEANA, LA BESTIA Y EL CORDERU, LIBROS DEL PEXE, 2002.



XANES, TRASCOS, Y DALGUNOS MITOS MÁS, KIRK, 2002.

Asturies: pingarates d'esencia

Severino Antuña*

L'Academia de la Llingua Asturiana vien d'afitar los cimientos del so llabor institucional, tres la *Gramática* y el *Diccionariu*, con una abultada y bien documentada *Historia de la lliteratura asturiana* (A. Ll. A., 2002). Coordinada por Miguel Ramos Corrada y realizada por un magnificu grupu d'especialistes, namás podemos pone-y la mesma torgra qu'a les obres desta mena en cualquier llingua: el so escaecimientu de la lliteratura infantil y xuvenil, considerada como «xéneru» menor, pese a contar ente los sus autores con nomes de la sonadía de Vicente García Oliva, Miguel Rojo, Xuan Xosé Sánchez Vicente, Maite González Iglesias, Antón García.... Por embargu, la realidá ye testona y «habela, haila», el casu ye lleela, valorala con criterios lliterarios y apreciala.

Neñures

No que cinca al número de títulos, les novedaes céntrense nos primeros llectores, destinatarios de les aventures d'un cuciu personaje, una ñublina especial, que promete dar munchu xuegu.

La idea ye de Maite González Iglesias y Nel Ricardo Álvarez Morán col desenfadáu complementu gráficu d'Ana Pastor. En *La Ñubina traviesa* (col. Montesín Redrueyu, 16; Trabe, 2003) la escena de la ñube averándose a llamber un carambelu d'agua ye tan sonada; como entrañables los esfuerzos d'Enol pa devolve-la al so sitiu cuando *Ñubina sal del cuentu* (col. Montesín Redrueyu, 17; Trabe, 2003). Enrambos los dos llibros tán compuestos cola lletra enllazao que la editorial diseñó a costa fecha pa esta coleición y nel segundu d'ellos resalta, amás, un cambiu del puntu de vista narrativu eficaz y poco frecuente.

Enrique Carballeira cuenta con pallabres y espresives imáxenes *La selmana de Celín* (col. Montesín Redrueyu, 20; Trabe, 2003), un auténticu torbolín que alteria'l tranquilu pueblu de los sos güelos. El mesmu Carballeira ufre cuatro nueves entregues d'*El Maletu Máxicu* (Ámbitu, 2002): *Mur el Guarda* ye tan revolvin que so ma apúntalu al campamentu de branu del topu Antón, ellí va ser l'encargáu de la llimpieza y de poner nel so sitiu a los gochos. Covadonga, *Co-*

va la de los gatos, rebosa imaxinación y presta-y arrentar a Tazán, una zuna que va convertila n'heroína cuando a los sos collacios-yos tranque'l pasu un osu na visita a la viesca de Muniellos. Nun hai menos emoción n'*El castiellu encantáu*, onde s'entemecen dellos cuentos populares, con pantasmes, madrastra y hermanasca incluyies, nun acabu que tal paez dictáu polos propios llectores. A la escontra, en *Grillu y un bichu verde*, Carballeira namás pon les ilustraciones y dexa que seya Miguel Rojo Martínez el que-y permita al pá de Grillu contanos lo que-y pasó al so fiu de la que pidió un deséu en viendo una estrella fugaz.

Pola parte de so, Marina Lobo sigue recreando n'asturianu los cuentos de siempre y nesti casu, cola acostumada propuesta artística de Mila García, lléga-y la vez a *Los siete cabritos y el llobu* (col. Cuentos pa Tardes d'Agua, Llibros del Peixe, 2002).

Mociquines y mociquinos

Xosé Lluis Alberdi frañe un llargu silenciu pa ufrins la qu'esperamos seya un anticipu d'otres

andances de *Lina* (col. Montesín, 22; Trabe, 2002), una neña de descomanada curiosidá intelectual a los ocho años y a la que'l güelu acabante llegar d'Arxentina lleva de pesca a la mar. Humanidá, ciñu y humor a ríes son los ingredientes de situaciones cencielles nes que la narración arriquezse con un pallabreru mui cuidáu y esquitáu d'occidentalismos.

De xuro que Lina diba llevase perbién con Xicu; ún de los mocinos más queríos y meyor trazaos na amplia nómina de Vicente García Oliva, quien acaba de revisar ortográficamente *Les aventures de Xicu y Ventolín* (col. Montesín Mayor, 4; Trabe, 2003). Cola paleta de Germán Tejerina matizando'l color al empar que perfilando les formes y el movimientu, renacen dos nomes míticos, ¡y dos bandes!, qu'aniciaron la coleición *Escolín* (A. Ll. A.) nuna narración na que s'amesten la mitoloxía y la «realidá» infantil.

Personaxes non tan diferentes sicolóxicamente, anque encuadros nun paisaxe más duru pa la infancia, protagonicen la incursión na narrativa pa neños y mozos de Pablo Rodríguez Me-

dina, l'autor más premiáu de la lliteratura asturiana d'anguaño. *Nun blinquen ayalgues* (col. Montesín, 21; Trabe, 2002) da títulu al volume y ye la primera de les cuatro estampes que describen, con dibuxos de David Fernández, les trapacerías urbanes de Milín, el so perru Rufu y de llos amigos de la barriada.

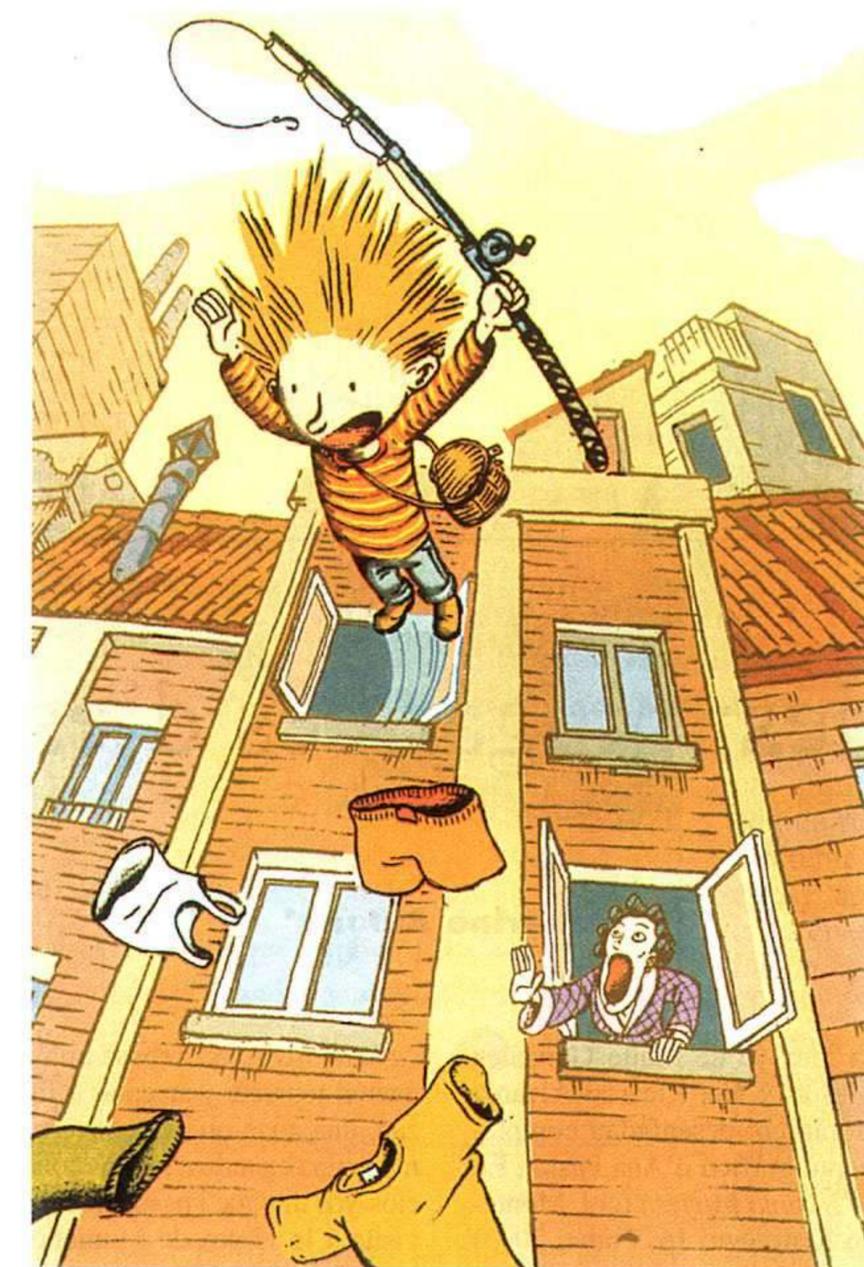
Pa les y los que disfruten coles narraciones curties y lleen n'astur-gallegu, Quique Roxíos, alcuñu d'Enrique González Álvarez, escribió un puñáu de cuentos al rodiu de bruxes, curuxes y otros seres propios de la literatura popular: *Debaxo de nabis, sapis* (col. Castelo das Letras, 6; Eilao: Mesa pra Defensa del Gallego de Asturias, 2002). Les ilustraciones de Román y Jato refuerzan la inxenidá de los relatos.

Las narraciones tradicionales son en sí un poderosu atrautivu, por más gordu que seya'l volume, de mou que nun defrauda la llectura de les recoyies nel sieglu XIX pol folclorista australianu Joseph Jacobs y lleies agora n'asturianu por Xosé María Fernández y Sixto Cortina: *Cuentos célticos de fades* (col. Biblioteca Atlántica, 6; Vtp, 2002). Pero si lo qu'interesa son los detalles del pasáu remotu d'Asturies, puen entevase dalgunos na obra de Xosé María Vega, *Tierra de xigantes* (col. Domus, 15; Vtp, 2002). Ye'l so segundu recursu a la ficción histórica, esta vegada pen-temedies de dos estudiantes qu'atopen nuna escavación arqueolóxica unos misteriosos restos.

El requexu de la poesía y el teatru

La poesía y el teatru siguen baxo mínimos; nel primer casu puen alcontrase delles pinceladas, seños d'un puxu soterráu, perdies pente la narrativa, mentanto nel segundu la representación queda en pieces de circunstancias, anque non por eso menos valoratibles.

La poesía popular ta representada nesta ocasión por una edición bilingüe de les cosadielles



GERMÁN TEJERINA, LES AVENTURES DE XICU Y VENTOLÍN, TRABE, 2002.

recoyies direutamente por Montserrat Garnacho nel so percorríu peles caleyes d'Asturies a la gueta d'antiguos oficios y personaxes singulares: *Y nun ye picardía...* (col. Álbum; Trabe, 2002). Puros divertimentos «picantes» nos que se xuega col doble sentíu para refugar, como se diz nel títulu, la solución aparente (más fácil y escatolóxica) en favor de la menos nidia ya intelectualizada, qu'Inocencio Urbina pinta gráfica y maraviosamente, tras una introducción del cantautor Jerónimo Granda.

La esbilla añal que Pablo Xuan Manzano fai con vistes al so repartu nos centros asturianos esparcidos pel mundu lleva'l soxerente títulu de *Lletres de la tierra* (Conseyu de Comunidaes Asturianas, 2002). Dempués de los prólogos d'Antonio Trevín y Ana Cano y un estudiu preliminar de Miguel Ramos Corrada, el pesu espresivu recai nesta oca-

sión nos poemas más emblemáticos del sieglu XX.

Maite González Iglesias intérnase nel teatru con dos obrines pa representar nos festivales escolares más señalados: navidá y antroxu. En *Pregón de navidá* (col. Montesín Redrueyu, 18; Trabe, 2003), con dibuxos de David Lafuente, reálcese per aciu del versu los novedosos regalos que los Reis Magos-y aporten al Neñu. *Antroxu na Viesca* (col. Montesín Redrueyu, 19; Trabe, 2003) ye una fiesta visual a la que contribúi la creatividá de Sayar: nella los animales dan-y el premiu a una familia marutada de... ¡humanos!

El polifacéticu y plurilingüe Xavier Frías Conde principia la colección Teatru Escolar con un tomu nel que ufierta dos obres: *Terra á vista* y *El burato de Andrés, el cempés* (Vtp, 2002). Na primera l'aición desendólcase en Nova Iorque y cuenta cola pre-

sencia d'un tal George Bosch como xefe del FBI, y na segunda l'escenariu ye una aldea d'inseutos, onde un milpates tresnochador y famientu encarga pizzas dende'l móvil a la compañía «Teleformiga».

El tebéu

Foi una sorpresona la recuperación n'asturianu, cásiqye cuatro décadas dempués d'asoleyales na revista «Jaimito», d'un álbum coles histories d'*Al-Pata-toe. Parodies de la serie negra* (col. Cómec, 3; Trabe, 2002), Nelles, Robert, nomatu de Roberto Suárez, asonsaña les griesques de mafiosos y gangsters americanos: negocios ruinosos, estafes, persecuciones a tiru «llimpiu» en coche...

El contrapuntu sesudu ponlu Leodegundo, por más que yá entama a falla-y les fuerces pa poner el ramu na so monumental Crónica, al contar los dramáticos y terribles socedíos que pasaron nel reinu astur ente los años 841 y 844 acabante morrer Alfonso II: *La bestia y el corderu* (col. Crónica de Leodegundo, XX; Llibros del Pexe, 2002). Detállalo Gaspar Meana col so carauteristicu procuru artísticu y lliterariu y la collaboración de Xilberto Llano pa la versión n'asturianu.

Ernesto García del Castillo, col de viesu Neto, reedita la so personal visión de la historia asturiana amestando humor y rigor en *Los nuegos paisanos na Historia* (Ediciones Madú, 2002). Dende Pintaius, el primer asturianu de nome conocíu, nel sieglu I de la nuesa era, a Ángeles Caso, escribe les microbiografies de nomes tan famosos y estremaos como don Pelayo, los reis de la monarquía asturiana, el beatu de Liébana, Xovellanos, el «Marqués» de Sargadelos, el matemáticu Pedrayes, Severo Ochoa, Grande Covián, Quini y asina hasta cien, ente los que nun podien faltar los más relevantes escritores n'asturianu (Antón de Marirreguera, Xosé Caveda y Nava, Xuan María Acebal, Teodoro Cuesta, Pin de Pría o Constantino Cabal) y en castellanu

(Campoamor, Fermín Canella, Casona, Clarín, Dolores Medio, Palacio Valdés o Pérez de Ayala).

Revoltixu cultural

La tradición mitolóxica ye una fonte d'obres pa la infancia y la mocedá que nun escosa, anque por vegaes rezuma didautismu por demás. Rafel Cascudo Noce-da, en versión asturiana de Miguel Suárez Fernández ya interpretación artística d' Alberto Álvarez Peña, aconceyalos a toos nuna *Xunta de mitos* (col. Escolín, 55; A.L.I.A., 2003), porque quieren recuperar los valores ancestrales y el so puestu nuna sociedá que-yos da la espalda y proponen soluciones a cual más disparatada. Xulián, un neñu de diez años consiguió colase nel conceyu, asegúra-yos que la única oportunidá de sobrevivir ye que los conozan les nueves xeneraciones. Pa ello, Mari Luz Pontón escribió los testos y diseñó un conxuntu de xeres pa un

llibru ilustráu poles sos escolines y escolinos nel que'l protagonismu correspuénde-yos a *Xanes, trasgos y dalgunos mitos más. Cuentos y actividades pa la escuela*. (KRK, 2002). L'antoxana de Carme Ruiz Tilve destaca la estrecha relación de güei ente llingua mitu y escuela.

Los que van en camín de convertise en mitos son *Los tres reis* (col. Escolín, 56; A.L.I.A., 2003) de la fauna astur amenazaos de desaniiciu: l'asturcón, l'urogallu y l'osu. Xosé Álvarez Fernández, con dibuxos de Neto, rescata esta semeyes que caltienen el sou frescor al cabu de dos décadas. La información puede corroborase y complementase colos conteníos aportaos por Antón Álvarez Sevilla na edición trilingüe (asturianu, castellanu ya inglés) de *Les races autóctones del Principáu d'Asturies* (Fundación Belenos, 2001). Sicasi de lo que se trata ye de conocer la ñatura, lo meyor ye pasar *Un día na viesca* (Trabe, 2002) llevaos pola mano maestra de Carme

Martínez Pérez, que ye quien a facer de la so propuesta estética y didáctica una esperiencia imborrable. Esi día pue emplegase en percorrer una de les 21 rutes de senderismu per Asturies (*Descubriendo'l patrimoni natural y cultural*) describes y fotografíes con mimu y bayura de detalles polos biólogos Berto Ordiales y Guillermo César Ruiz.

Sitiu aparte merecen los pallabros visuales espublizaos nel últimu añu y que comparten unes carauterístiques asemeyaes: restallu de color, doble páxina pa los centros d'interés (con diferente nomenclatura en caún d'ellos), apéndiz trilingüe... Estrémense en que les unidaes temátiques y *Les mil primeres pallabres n'asturianu* (Trabe, 2002) foron seleccionaes por Heather Amery, dibuxaes por Stephen Cartwright y traducíes por Xosé María Fernández; y que la esbilla de pallabres pa *El meu primeiro vocabulario na fala* (Secretaría Llingüística del Navia-Eo/A.L.I.A., 2003) fizola

Xosé Miguel Suárez Fernández y l'apartu gráficu tuvo a cargu d'Enrique Carballeira. Muncho más orixinal ye *Catasol. Vocabulario e folclor da Terra Navia-Eo* (Vtp, 2002). La idea de Xoán Babarro González consiste en camudar la definición tradicional de cada pallabra astur-gallega por un dichu popular, una cosadiella, una rima, etc.

Pa la conocencia d'una parte del patrimoni cultural que contién la sabencia popular ye interesante consultar la reedición del *Refraneru asturianu* (col. Biblioteca Asturiana de la Fundación Nueva Asturies, Trabe, 2002) recopiláu por Xuan Xosé Sánchez Vicente y Xesús Cañedo Valle. 3722 refranes estayaos en dellos apartaos temáticos tres un par de condensaos estudios paremiolóxicos

Y acabamos convidando a pasar del xuegu intelectual al xuegu físicu nuna güeyada al álbum de los *Deportes tradicionales d'Asturies* (Vtp, 2002) presentaos pola Tertulia Cultural «El Garrapiellu». ■

Historias de Miedo

Relatos escalofrantes para contar en la oscuridad

Contad estas historias al anochecer, con las luces apagadas, y una vela encendida. Sentaos muy cerca unos de otros para escuchar la narración del relato más terrorífico jamás contado.



6,95 €

Las historias de Alvin Schwartz te conducirán por caminos extraños y aterradores, donde la oscuridad, la niebla, el grito de una persona transforman lugares ordinarios en parajes de pesadilla.

Magníficas ilustraciones de Stephen Gammell

COLECCIÓN

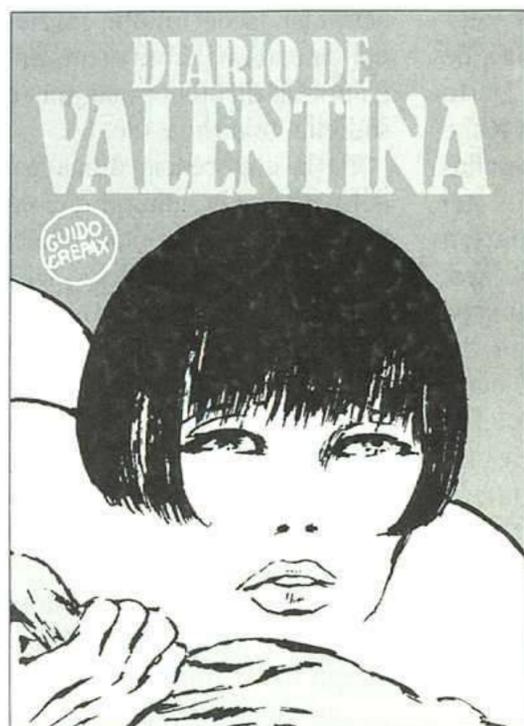


PUNTO DE ENCUENTRO

EDITORIAL EVEREST

www.everest.es

902 123 400



Dos pérdidas en el mundo del cómic

El pasado mes de julio morían dos figuras del mundo del cómic. En Europa, desaparecía el historietista italiano Guido Crepax, conocido sobre todo por su sensual fotografía Valentina, el personaje que le dio fama mundial. Crepax, de 70 años, murió el 31 de julio. Este arquitecto y diseñador milanés cayó en las redes del género en 1959 y en 1965 creó para la revista *Linus*, a un superhéroe llamado Neutrón. En esas mismas viñetas nació Valentina como personaje secundario, pero no tardó en convertirse en estrella y llegó a ser el mito erótico de varias generaciones, y también en abanderada de la emancipación femenina y la revolución sexual.

Al margen de Valentina, Crepax se dedicó, a partir de los 70, a la adaptación al cómic de novelas eróticas, pero también de personajes clásicos del terror como el monstruo de Frankenstein o Drácula. Últimamente había trabajado en la adaptación al cómic de obras de Edgar Allan Poe y Franz Kafka.

También en julio, pero en Estados Unidos, moría, a los 86 años, William Woolfolk, autor de muchas historietas de personajes muy populares en sus tiempos como el capitán Marvel y Blackhawk. En la década de los 40 del siglo pasado entró a trabajar en la empresa de Will Eisner y

cuando éste pasó al servicio activo en 1942, se encargó de escribir *The Spirit*, obra emblemática del género.

Además, Woolfolk fue un novelista y guionista de televisión de notable éxito.

Premio de la Concordia para Rowling

La escritora británica Joan Kathleen Rowling, madre del superventas y fenómeno de la LIJ, Harry Potter, ha obtenido el Premio Príncipe de Asturias de la Concordia por promover «la imaginación como fuente de libertad». La Fundación que otorga el galardón considera que el éxito de los libros de J. K. Rowling entre la infancia ha logrado que niños y niñas de etnias y culturas de todo el mundo hayan descubierto «la bondad de la lectura». El primer volumen de la serie, *Harry Potter y la piedra filosofal*, se publicó en 1997 y desde entonces han aparecido otros cuatro títulos, todos ellos superventas. En total, Rowling lleva vendidos 200 millones de ejemplares en 50 idiomas.

En octubre, la multimillonaria escritora, que recibió con emoción la noticia del galardón, viajará a Oviedo para recibir el premio, dotado con 50.000 euros y una escultura de Joan Miró.

Premios y premiados

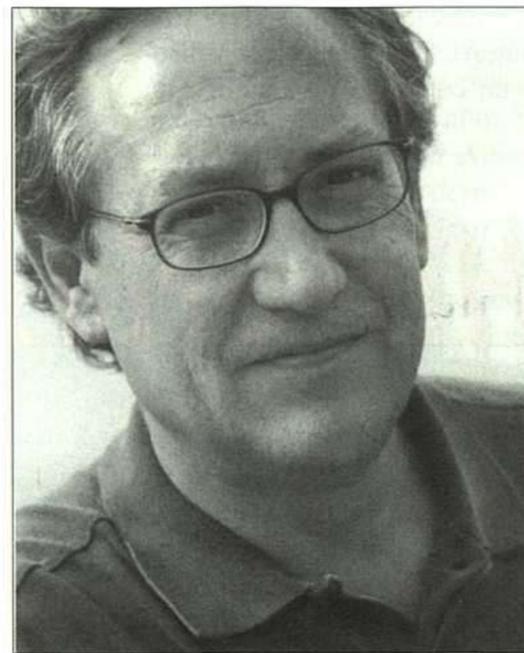
● Joan de Déu Prats (Barcelona, 1962), periodista, guionista de televisión y escritor de LIJ ha ganado el Premio Hospital Sant Joan de Déu 2003 de cuento infantil, con *Els patins d'en Sebastià*, sobre un niño que siente vergüenza de hablar, pero tiene muchas cosas que decir. Un día, encuentra unos patines y poco a poco, va aprendiendo a patinar. Cuando descubre que tiene menos miedo a deslizarse sobre los patines, también se da cuenta de que le es más fácil hablar...

El premio, dotado con 3.005 euros, supone la publicación de la obra por parte de Cercle de Lectors y La Galera, en

formato álbum, con ilustraciones de Francesc Rovira, y en versión catalana y castellana.

Joan de Déu Prats ya ganó este premio en 1999, con *El segrest de la Primavera*.

● Ya se conocen los ganadores de los premios Ala Delta y Alandar, convocados por la editorial Edelvives, y dotados con 10.020 y 12.020 euros, respectivamente. Rafael Calatayud, afincado en Valencia y guionista en diferentes proyectos audiovisuales, ha ganado el Ala Delta con *Niñoграмas*, conjunto de textos muy cortos muy variados que juegan con la tipografía y que, a veces, cuentan una historia o dan la visión que el autor tenía del mundo cuando era pequeño.



Ricardo Gómez.

En cuanto al Premio Alandar, de novela juvenil, ha sido para Ricardo Gómez y su obra, *El cazador de estrellas*, que transcurre en un campamento de refugiados saharauis. Allí vive un muchacho que, debido a una enfermedad, no puede salir de su jaima. A través de la lona de la tienda, mantiene conversaciones con un anciano que le descubre la dolorosa historia de su pueblo. Ricardo Gómez es profesor de Matemáticas y autor de varios libros sobre la materia y otros de divulgación científica, pero también ha firmado relatos, novelas y poesías, algunas premiadas en certámenes literarios.

Madonna se estrena en la LIJ

Otra superventas, pero esta vez del mundo de la música, la cantante de Michigan, Madonna, se estrena en la LIJ con una serie de cinco historias. Movida por su maternidad y por el estudio de la Cábala, Madonna ha decidido transmitir a los niños su conocimiento de la vida a través de estos libros. El primero, *Las rosas inglesas*, un relato sobre la verdadera amistad, las falsas apariencias y la envidia, publicado en España por Destino en castellano y catalán —*Les roses angleses*— ya está en las librerías de todo el mundo. En formato álbum, de tapa dura, y con ilustraciones de Jeffrey Fulvimari, la obra se venderá en 100 países y ha sido traducida a 30 idiomas. Los beneficios de las ventas, Madonna los destinará a ayudar a los niños.

Cavall Fort llega al número 1.000

En diciembre de 2001, la revista infantil catalana por antonomasia, *Cavall Fort*, cumplía 40 años de existencia, todo un hito en la historia de la LIJ. Ahora, la publicación se prepara para llegar al emblemático número 1000, que será en marzo de 2004, y propone a sus lectores un gran juego que ha comenzado en el número de la primera quincena de septiembre. Se trata de «El segrest del timbaler», y consiste en que los lectores, a través de unas pistas que aparecen en cinco libros clásicos de la LIJ, cuyo título y autor deben también adivinar, encuentren al «timbaler» (timbalero), el personaje que el dibujante Cesc creó para la revista y que forma parte del logo de la publicación. El «timbaler» ha sido secuestrado y el detective de la revista, Maurici Bonull, necesitará la ayuda de los lectores para encontrar también pis-

tas en las cartas que el secuestrador irá enviando a la publicación.

La escritora Núria Figueras, Pep y Marc Brocal, creadores de Maurici Bonull, y Jordi Viladoms darán vida a la aventura que se desarrollará durante estos seis meses que quedan para llegar al número 1.000 de *Cavall Fort*. Los que participen en el juego, podrán ganar diferentes premios. Además, «El segrest del timbaler» también tendrá una sección especial en la web de *Cavall Fort* (www.cavallfort.net).

Publicaciones

● La revista de LIJ portuguesa, *Malasartes*, ha perdido el apoyo financiero del Instituto Português do Livro e das Bibliotecas, lo que provocó atrasos en la salida de algunos números. Aún así, sigue adelante con las mismas exigencias de calidad, y el último número que nos ha llegado, correspondiente a junio, se dedica íntegramente a la poesía infantil en Portugal. En la sección de libros, hay reseñas de obras en gallego. Este mes, ocupa un lugar de honor la de *Belidadora* (Tambre-Edelvives, 2002), de Helena Villar Janeiro, con ilustraciones de Enjamio.

Información: Malasartes. Rua D. Manuel II, 33. 5º sala 4. 4050-345 Porto. E-mail: campo.letras@mail.telepac.pt

● El Centro de Literatura Danesa ha editado un catálogo en castellano, titulado *Un mundo mágico*, donde se da cuenta de la nueva cantera de escritores e ilustradores que han dado un nuevo impulso a la LIJ en Dinamarca en los últimos diez años, y la ha dado a conocer a nivel internacional.

Información: Centro de la Literatura Danesa. Kongens Nytorv 3. DK-1021 Copenhague K. Tel. 45 3374 4500 E-mail: danlit@danlit.dk Web: www.danlit.dk

Convocatorias

● El Hospital Sant Joan de Déu, Cercle de Lectors y La Galera convocan la

séptima edición del Premio Hospital Sant Joan de Déu de cuento infantil en catalán. Los originales, textos inéditos, deben tener una extensión máxima de cuatro folios, y deben enviarse por sextuplicado antes del 31 de octubre. El ganador se llevará 3.005 euros a cuenta de los derechos de autor, y verá publicada su obra, en formato álbum e ilustrada por un prestigioso artista, a cargo de Cercle de Lectors y La Galera, tanto en catalán como en castellano.

Información: Hospital Sant Joan de Déu. Passeig Sant Joan de Déu, 2. 08950 Esplugues de Llobregat (Barcelona).

● El Patronato Municipal de Cultura de Alicante, en colaboración con la editorial Anaya impulsan el Premio Ciudad de Alicante de álbum infantil ilustrado, dotado con 7.500 euros para el primer premio, y 4.500, para el segundo. Pueden presentarse proyectos globales, en los que se valorará por igual el texto —escrito en castellano— y las ilustraciones. El plazo de presentación de originales termina el próximo 27 de febrero.

Información: Patronato Municipal de Cultura. Centro Municipal de las Artes. Plaza de Quijano, 2. 03002 Alicante. Tel. 965 14 71 60 E-mail: rosa.fernandez@alicante-ayto.es

● Hasta el 23 de este mes de octubre hay tiempo para presentar originales al concurso de narrativa infantil en valenciano que convoca el Institut Municipal de Cultura de Meliana, dotado con 1.800 euros. Las obras deberán tener una extensión mínima de veinte folios y máxima de treinta.

Información: Institut Municipal de Cultura. Plaça de la Cultura, 4. 46133 Meliana (Valencia). E-mail: imcmeliana@wanadoo.es Web: www.imcmeliana.com

Nota

No olvidéis, queridos lectores, que *CLIJ* estará en el Liber, en el pabellón 7, del Parque Ferial Juan Carlos I de Madrid, stand 7G703 de ARCE (Asociación de Editores de Revistas Culturales de España).



El secreto del plasma líquido

«Los desembolsos que se hacen para la fabricación de los productos no son más importantes [...] que los que se hacen para elaborar la demanda de los productos».

J. K. Galbraith

En una desaparecida revista de humor inteligente —un ejemplar oxímoron— se podía leer esta irónica sentencia: «donde hay publicidad resplandece la verdad». Hoy es todo lo contrario. Verán: este verano he llegado a esta conclusión: la publicidad es un virus contagioso; un arte hermoso y maligno que jibariza la fertilísima condición humana y la reduce a una única dimensión económica: la de Consumidor. Les contaré en secreto lo que me ha pasado este verano. Hacía quinquenios que no iba a la ciudad. El mes pasado estuve en una cuyo nombre no viene al caso. Me invitaron a asistir a una exquisita universidad de verano, al I Congreso Internacional de Gnomología. Se trataba de un encuentro de estudiosos de lo que llamaban, con extrema corrección política, «personajes literarios de altura reducida»; vamos, de gnomos, enanitos y demás fauna familiar. Como me temía, el asunto fue un auténtico delirio. No tenía más obligación que la de decir unas palabras en la sesión inaugural, subido a un atril, al borde de un vaso de agua y ante un centenar de académicos y especialistas de la cosa. Una vez que lo hube hecho, me depositaron en la planta treinta y cinco del hotel: una inmensidad de cama, unas vistas magníficas y un ascensor inalcanzable a los seres reducidos como un servidor de ustedes. Al

atardecer los organizadores me rescataban de mi lujoso encierro y me llevaban de paseo o a cenar por ahí, junto a los adustos especialistas y sus temibles consortes.

En suma, un divertido suplicio. Nunca más me meteré en semejantes menesteres. Los enanos respetables no deberíamos abandonar nunca nuestro hogar ni nuestros buenos hábitos. Por suerte en la habitación disponía de un televisor con un centenar de canales. Y como en mi casa no tengo, me pasé horas y horas tumbado sobre las almohadas, aferrado al mando a distancia, encandilado ante la enorme pantalla de plasma líquido, (*sic*). Lo que más me impresionó fue la

continua lluvia de publicidad, me resultó fascinante. Ya de vuelta, he llegado a un par de conclusiones al respecto. Una: ahora sé dónde y cómo se contagia la infancia de los tres virus de transmisión cultural: necedad, aburrimiento y obesidad. Y que de ellos resultan cuerpos sedentarios, inteligencias pervertidas, almas embrutecidas. Un cruel genocidio intelectual y sentimental.

Y dos, la televisión es una ardiente fosforescencia que engendra al auténtico sujeto protagonista contemporáneo: el Consumidor y sus necesidades. El Consumidor es ese sujeto temeroso que debe imperiosamente consumir para sentirse vivo. Obrero de sí mismo, el Consumidor se construye esforzadamente destruyendo su vigorosa capacidad de articular palabras propias, de soñar libremente y de rebelarse contra el tiempo en el que muere. El Consumidor ejemplar es un vasallo aburrido, obeso, necio y vencido. No me extraña que, con semejante Gran Educador circulando impunemente por las iluminadas alamedas del mundo rico, padres y maestros entonces la balada triste de la derrota. Todo esto, dicho así, suena un tanto exagerado. Quizá sea que aún no me he recuperado del susto. O no, como suele añadir Mariano.

El Enano Saltarín.



BETI RICART.

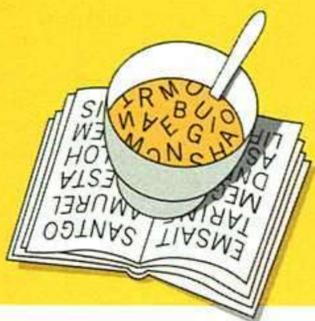
SOPA DE LIBROS

NOVEDADES OTOÑO 2003

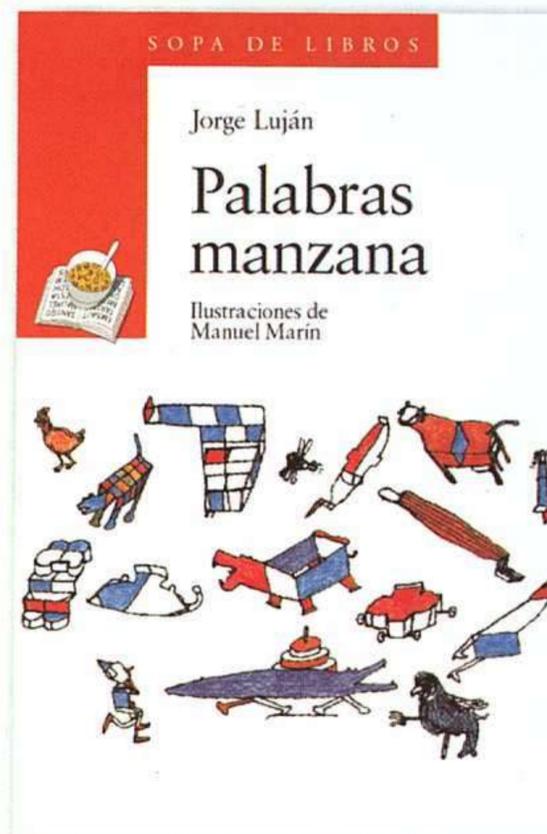
A PARTIR DE 4 AÑOS



A PARTIR DE 8 AÑOS



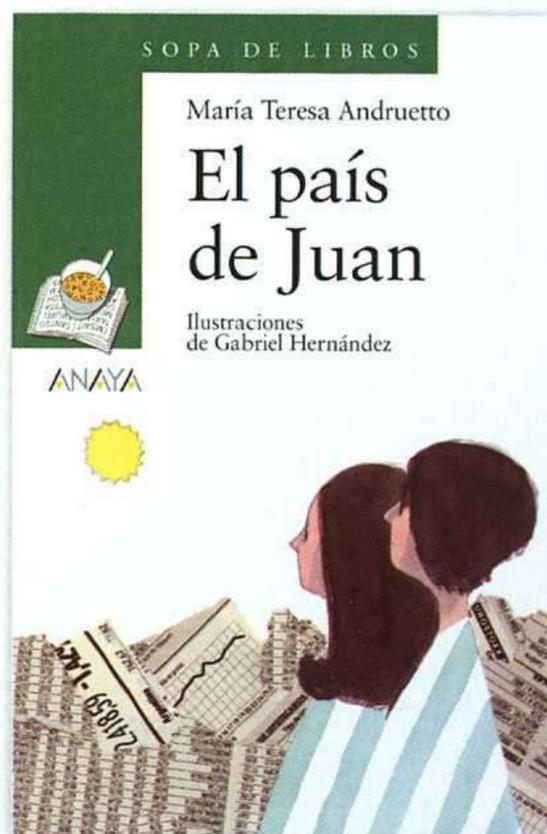
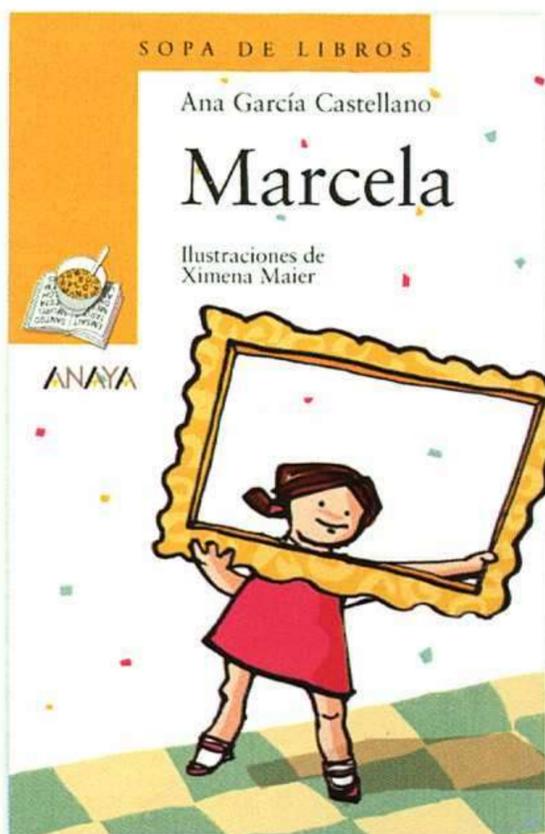
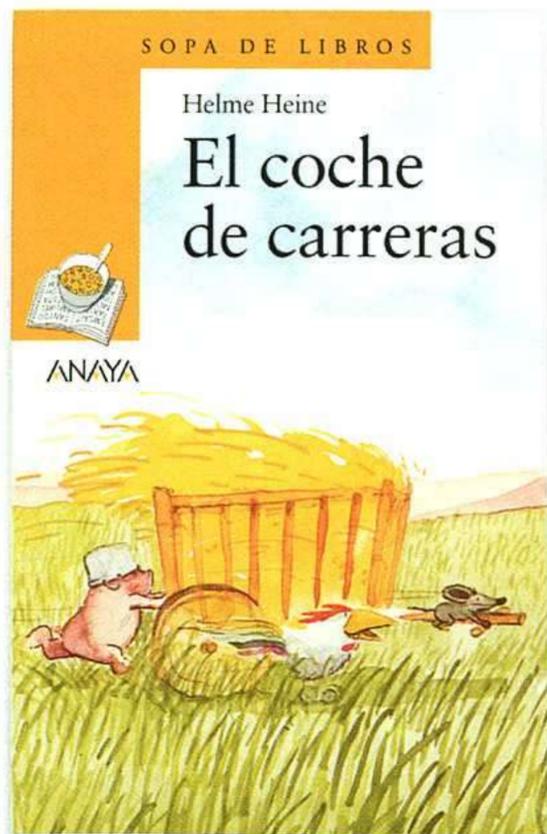
ANAYA



A PARTIR DE 6 AÑOS

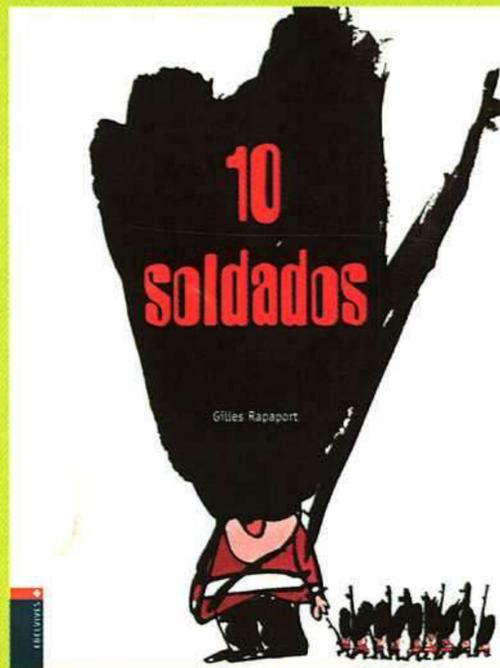
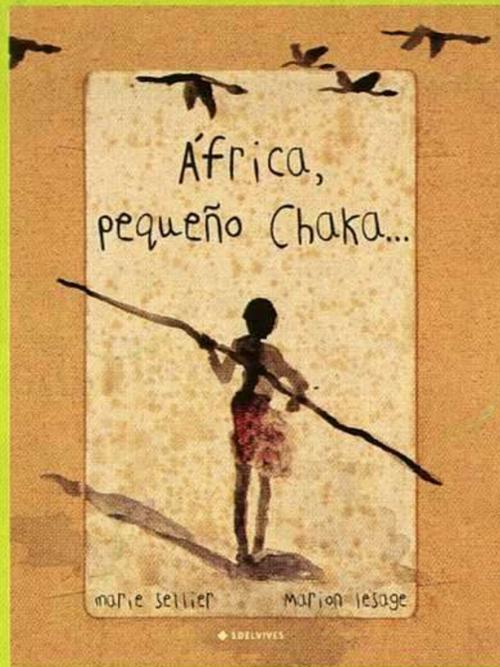
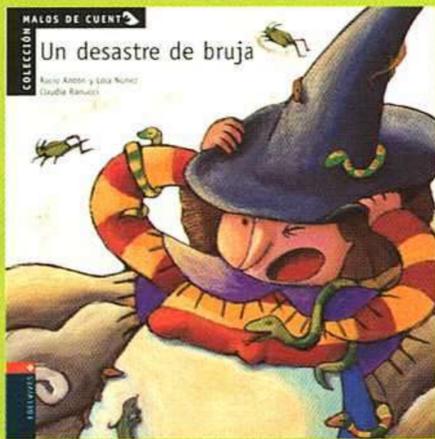
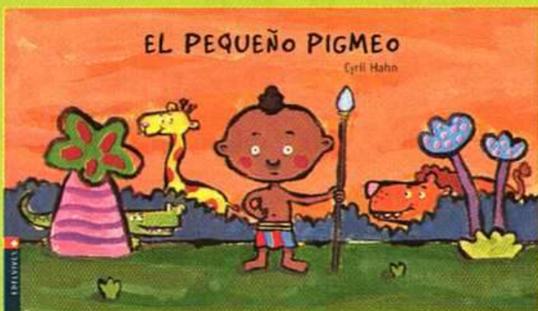


A PARTIR DE 10 AÑOS



Primeros Lectores

A partir de 7-8 años



NOVEDADES EDELVIVES

www.edelvives.es